
ΛE
C-23 в.3

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК III

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ МЕЖДУ 1 ЯНВАРЯ 1925 ГОДА И 1 МАЯ 1926 ГОДА

ИЗДАНИЕ ЛИТИЗДАТА Н. К. И. Д.
МОСКВА — 1927

С. С. С. Р.

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

СБОРНИК

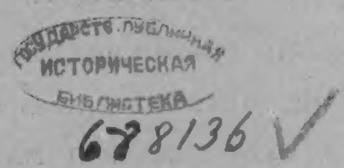
ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК III

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕИНЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ МЕЖДУ 1 ЯНВАРЯ 1925 ГОДА И 1 МАЯ 1926 ГОДА

МОСКВА 1926 ГОД

Собран и средактирован в Экономическо-Правовом Отделе Народного Комиссариата по Иностранным Делам при заведующем Отделом А. В. Сабанине и Заведующем Общим П/отделом А. Г. Шахове.



Типография «Красной Газеты» им. тов. Володарского, Ленинград, Фонтанка, 57.

Главлит № 66662. Заказ № 5271. Тираж 1050. экз.

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Настоящий третий выпуск Сборника действующих договоров Союза Советских Социалистических Республик обнимает международные договоры, соглашения и конвенции, заключенные Союзом Советских Социалистических Республик с иностранными государствами и вступившие в действие между 1 января 1925 года и 1 мая 1926 года.

В приложении помещен список международных конвенций и соглашений, к которым Союз Советских Социалистических Республик между 1 января 1925 года и 1 мая 1926 года присоединился или кои признал имеющими для него силу.

Кроме того, редакция сочла целесообразным в начале издания привести акты, принятые правительством за охваченное настоящим выпуском время в отношении прохождения международных дого-

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Настоящий третий выпуск Сборника действующих договоров Союза Советских Социалистических Республик обнимает международные договоры, соглашения и конвенции, заключенные Союзом Советских Социалистических Республик с иностранными государствами и вступившие в действие между 1 января 1925 года и 1 мая 1926 года.

В приложении помещен список международных конвенций и соглашений, к которым Союз Советских Социалистических Республик между 1 января 1925 года и 1 мая 1926 года присоединился или кои признал имеющими для него силу.

Кроме того, редакция сочла целесообразным в начале издания привести акты, принятые правительством за охваченное настоящим выпуском время в отношении прохождения международных договоров.

Редакция.

Материалы к вопросу о действующем в Союзе ССР порядке заключения и ратификации международных договоров.

Постановления 1-й сессии Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР 3-го созыва.

О дополнении Положения о Центральном Исполнительном Комитете Союза ССР.

1-я сессия Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР 3-го созыва постановляет:

Дополнить Положение о Центральном Исполнительном Комитете Союза ССР от 12 ноября 1923 года (Вестник ЦИК, СНК и СТО Союза ССР 1923 г., № 10, ст. 297) статьей 52^1 следующего содержания:

„52^1. Президиум Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР, в промежутках между сессиями Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР, согласно ст. 29 Основного Закона (Конституции) Союза ССР, имеет право ратификации международных договоров и соглашений“.

Председатель ЦИК Союза ССР **М. Калинин.**

Секретарь ЦИК Союза ССР **А. Енукидзе.**

21 мая 1925 г.

О порядке заключения и ратификации международных договоров Союза ССР.

В развитие п.п. „а“ и „е“ ст. 1 Конституции (Основного Закона) Союза ССР 1-я сессия Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР 3-го созыва постановляет:

1. Международные договоры и соглашения Союза ССР, подлежащие ратификации, согласно ст. 2 настоящего постановления, заключаются от имени Съезда Советов Союза ССР, если постановление о заключении их было принято Съездом Советов Союза ССР, и от имени Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР в остальных случаях.

Международные договоры и соглашения, не требующие ратификации, заключаются от имени Совета Народных Комиссаров Союза ССР.

2. Ратификации подлежат договоры и соглашения о заключении мира, об изменении границ Союза ССР, а равно договоры, требующие ратификации согласно законам страны, с которой договор заключается.

Председатель ЦИК Союза ССР **М. Калинин.**

Секретарь ЦИК Союза ССР **А. Енукидзе.**

21 мая 1925 г.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1925 год, № 35 от 6 июня, ст. 258.

Постановление Президиума Центрального Исполнительного Комитета.

Об изменении Положения о Народном Комиссариате по Иностранным Делам.

Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров Союза ССР постановляет:

Статьи 13, 14, 15, 16 и 17 Положения о Народном Комиссариате по Иностранным Делам от 12 ноября 1923 года (Вестник ЦИК, СНК и СТО Союза ССР 1923 г., № 10, ст. 300) изложить в следующей редакции:

„13. Полномочные представители Союза ССР, аккредитованные при иностранных правительствах, а также главы и члены делегаций, назначаемых для переговоров о заключении международных договоров, подлежащих ратификации, назначаются и отзываются постановлениями Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР или его Президиума.

14. Верительные и отзывные грамоты полномочным представителям Союза ССР и полномочия главам и членам делегаций, назначаемым для переговоров о заключении международных договоров, подлежащих ратификации, выдаются за подписями Председателя и Секретаря Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР и за скрепою Народного Комиссара по Иностранным Делам.

15. Главы представительств и миссий с правами ниже прав полномочных представителей, представители от Союза ССР в различных международных комиссиях, действующих на основании заключенных Союзом ССР договоров, а также главы и члены делегаций, назначаемых для переговоров о заключении международных договоров, не требующих ратификации, назначаются и отзываются постановлениями Совета Народных Комиссаров Союза ССР.

16. Полномочия упомянутым в ст. 15 настоящего Положения лицам выдаются за подписью Председателя Совета Народных Комиссаров Союза ССР и за скрепою Народного Комиссара по Иностранным Делам.

17. Народным Комиссариатом по Иностранным Делам назначаются: а) поверенные в делах, замещающие полномочных представителей на время их отсутствия или после их отозвания до назначения нового полномочного представителя; б) агенты, советники, секретари, атташе полномочных представительств и иных дипломатических миссий и делегаций.

Примечание. В полномочных представительствах Союза ССР, находящихся в пунктах, представляющих особый интерес для

какой-либо из Союзных Республик, Народный Комиссариат по Иностранным Делам назначает советника и секретарей по соглашению с правительством заинтересованной Союзной Республики".

Председатель ЦИК Союза ССР **Г. Петровский.**

Председатель СНК Союза ССР **А. Рыков.**

Секретарь ЦИК Союза ССР **А. Енукидзе.**

22 мая 1925 года.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР" за 1925 год, № 34 от 2 июня.

Постановление Президиума Центрального Исполнительного Комитета.

О порядке представления международных договоров и соглашений, заключаемых от имени Союза ССР, на одобрение, утверждение и ратификацию правительства Союза ССР.

Центральный Исполнительный Комитет и Совет Народных Комиссаров Союза ССР постановляет:

1. Договоры и соглашения, заключаемые с иностранными государствами, до подписания их от имени Союза ССР, представляются Народным Комиссариатом по Иностранным Делам на предварительное одобрение Совета Народных Комиссаров Союза ССР.

2. Предварительное одобрение (ст. 1) производится в следующем порядке:

а) в тех случаях, когда уполномоченные Союза ССР предполагают выступить со своим проектом договора или соглашения, проект этот или его основные положения вносятся Народным Комиссариатом по Иностранным Делам в Совет Народных Комиссаров Союза ССР еще до начала формальных переговоров с уполномоченными или делегатами соответствующих государств;

б) в тех случаях, когда, приступая к переговорам, уполномоченные Союза ССР не предполагают выдвигать своего проекта, в Совет Народных Комиссаров вносится проект или его основные положения, представленные уполномоченными другой договаривающейся стороны, с соответствующими к ним примечаниями уполномоченных Союза ССР, либо контр-проект или контр-положение уполномоченных Союза ССР;

в) после окончательного согласования проекта соответствующего договора или соглашения с уполномоченными другой стороны, такие согласованные проекты направляются уполномоченными Союза ССР в Народный Комиссариат по Иностранным Делам. Последний, после рассмотрения представленного акта, либо извещает уполномоченных Союза ССР о возможности подписания выработанного текста, либо, если в процессе обсуждения проекта в него были внесены существенные изменения сравнительно с текстом или основными положениями, одобренными Советом Народных Комиссаров, представляет окончательный текст на вторичное рассмотрение и одобрение Совета Народных Комиссаров Союза ССР.

3. Договоры и соглашения с иностранными государствами, подписанные уполномоченными Союза ССР, представляются Народным

Комиссариатом по Иностранным Делам в Совет Народных Комиссаров Союза ССР в целях:

а) осведомления Совета Народных Комиссаров о подписании актов, вступающих в действие в силу самого факта их подписания;

б) рассмотрения договоров и соглашений с правительствами иностранных государств, а равно утверждения тех из них, которые не требуют ратификации;

в) рассмотрения Советом Народных Комиссаров Союза ССР и последующего направления на ратификацию Съезда Советов Союза ССР, Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР или его Президиума актов, требующих ратификации (ст. 2 постановления Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР от 21 мая 1925 г. о порядке заключения и ратификации международных договоров Союза ССР — Собр. Зак. Союза ССР 1925 г. № 35, ст. 258).

4. Статьи 1 и 2 настоящего постановления не применяются в тех случаях, когда договоры и соглашения заключаются от имени Союза ССР лицами, имеющими от правительства Союза ССР неограниченные полномочия.

5. В случае необходимости присоединения Союза ССР к действующим международным договорам или соглашениям, право присоединения к которым предоставлено всем государствам, проект постановления о присоединении вносится Народным Комиссариатом по Иностранным Делам в Совет Народных Комиссаров Союза ССР в общем порядке. По утверждении проекта соответственное постановление публикуется в Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР.

Председатель ЦИК Союза ССР **М. Калинин.**

Зам. Председателя СНК Союза ССР **Л. Каменев.**

Секретарь ЦИК Союза ССР **А. Енукидзе.**

Москва — Кремль.

2 октября 1925 г.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1925 год, № 68 от 22 октября, ст. 503.

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ.

Договоры политические, об установлении сношений и по общим вопросам.

№ 129.

Договор между СССР и Турцией.

Правительство Союза Советских Социалистических еспублик и правительство Турецкой Республики, признавая отвечающим интересам обеих договаривающихся сторон определение точных условий, способствующих укреплению прочных нормальных отношений и связывающей их искренней дружбы, назначили с этой целью г. Георгия Чичерина, Народного Комиссара по Иностранным Делам СССР, и г. Тевфик-Рушди-бея, министра иностранных дел Турции, которые согласились в следующем:

Статья 1.

В случае военного выступления против одной из договаривающихся сторон со стороны одной или нескольких третьих держав, другая договаривающаяся сторона обязуется соблюдать нейтралитет по отношению к первой.

Примечание. Под выражением: «военное выступление» не должны пониматься военные маневры, в виду того, что они не наносят ущерба другой стране.

Статья 2.

Каждая из договаривающихся сторон обязывается воздерживаться от всякого нападения на другую; она равным образом обязывается не принимать участия ни в каком союзе или соглашении политического характера с одной или несколькими третьими державами, направленном против другой договаривающейся стороны, равно как ни в каком союзе или соглашении с одной или несколькими третьими державами, направленном против военной или морской безопасности другой договаривающейся стороны. Кроме того, каждая из обеих договаривающихся сторон обязывается не участвовать ни в каком враждебном акте одной или нескольких третьих держав, направленном против другой договаривающейся стороны.

Статья 3.

Настоящий договор вступает в силу с момента его ратификации и будет находиться в силе три года. После этого договор будет при-

знаваться автоматически продленным на годичный срок, если какая-либо из договаривающихся сторон не предупредит за 6 месяцев до истечения срока его действия о своем желании прекратить его.

Учинено в Париже 17 декабря 1925 года.

(М. п.) (Подпись) **Георгий Чичерин.** (М. п.) (Подпись) **Т. Рушди.**

Протокол 1.

Во всяком случае понимается, что каждая из договаривающихся сторон сохраняет полную свободу действий, поскольку то касается ее всякого рода отношений с третьими державами вне пределов тех обязательств, коих условия установлены в настоящем договоре.

Учинено в Париже 17 декабря 1925 г.

(М. п.) (Подпись) **Георгий Чичерин.** (М. п.) (Подпись) **Т. Рушди.**

Протокол 2.

Обе договаривающиеся стороны условились, что в выражении «политического характера», упомянутом в ст. 2-й договора от сего числа, должны быть также включены все финансовые или экономические соглашения между державами, направленные против другой договаривающейся стороны.

Учинено в Париже 17 декабря 1925 года.

(М. п.) (Подпись) **Георгий Чичерин.** (М. п.) (Подпись) **Т. Рушди.**

Протокол 3.

Обе договаривающиеся стороны обязуются равным образом предпринять переговоры для установления порядка урегулирования разногласий, которые могли бы возникнуть между ними и которые не могли бы быть улажены обыкновенным дипломатическим путем.

Учинено в Париже 17 декабря 1925 года.

(М. п.) (Подпись) **Георгий Чичерин.** (М. п.) (Подпись) **Т. Рушди.**

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 8 января 1926 г.

№ 130.

Конвенция об основных принципах взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией.

Союз Советских Социалистических Республик и Япония, желая упрочить добрососедские отношения и экономическое сотрудничество между ними, решили заключить конвенцию об основных принципах для регулирования таковых отношений и назначили для сего своих уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: Льва Михайловича Карахана, Посла в Китае,

Его Величество Император Японии:

Кенкити Иошизава, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Китае, Джушия, кавалера ордена первого класса «Священного Сокровища»,

каковые по предъявлении друг другу своих соответствующих полномочий, найденных в правильной и должной форме, согласились в нижеследующем:

Статья I.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются, что со вступлением в силу настоящей конвенции, между ними устанавливаются дипломатические и консульские отношения.

Статья II.

Союз Советских Социалистических Республик соглашается, что договор, заключенный в Портсмуте 5 сентября 1905 года, остается в полной силе.

Условлено, что договоры, конвенции и соглашения, кроме сказанного Портсмутского договора, заключенные между Японией и Россией до 7 ноября 1917 года, будут пересмотрены на конференции, которая должна состояться впоследствии между правительствами Договаривающихся Сторон, и что они могут быть изменены или отменены, как того потребуют изменившиеся обстоятельства.

Статья III.

Правительства Высоких Договаривающихся Сторон соглашаются, что, по вступлении в силу настоящей конвенции, они приступят к пересмотру Рыболовной конвенции 1907 года, приняв во внимание те перемены, которые могли иметь место в общих условиях со времени заключения указанной Рыболовной конвенции.

До заключения пересмотренной таким образом конвенции, правительство Союза Советских Социалистических Республик будет придерживаться практики, установленной в 1924 году в отношении сдачи в аренду рыболовных участков японским подданным.

Статья IV.

Правительства Высоких Договаривающихся Сторон соглашаются что, по вступлении в силу настоящей конвенции, они приступят к заключению договора о торговле и мореплавании в согласии с нижепоименованными принципами, и что до заключения такового договора общие сношения между обеими странами будут регулироваться этими принципами.

1. Граждане или подданные каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут в согласии с законами страны пользоваться: а) полной свободой въезда, передвижения и пребывания на территории другой стороны и б) постоянной полной защитой безопасности их жизни и имущества.

2. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон предоставляет на своей территории, в согласии с законами страны, гражданам или подданным другой Стороны, в возможно более широком размере и на условии взаимности, право частной собственности, а также свободу заниматься торговлей, мореплаванием, промыслами и другими мирными занятиями.

3. Без ущерба для права каждой Договаривающейся Стороны регулировать своими собственными законами систему международной торговли в данной стране, понимается, что ни одна из Договаривающихся Сторон не будет применять специально против другой Стороны каких-либо мер запрещения, ограничения или обложения, могущих служить препятствием к развитию экономического или иного общения между обеими странами, при чем обе Стороны намерены предоставить торговле, мореплаванию и промышленности каждой страны, в преде-

лах возможности, трактование на началах наибольшего благоприятствования.

Правительства Высоких Договаривающихся Сторон соглашаются далее от времени до времени, по мере того, как обстоятельства этого потребуют, вступать в переговоры о заключении специальных соглашений, относящихся к торговле и мореплаванию, для урегулирования и упрочения экономических отношений между обеими странами.

Статья V.

Высокие Договаривающиеся Стороны торжественно подтверждают свое желание и намерение жить в мире и дружбе друг с другом, добросовестно уважать несомненное право каждого государства устраивать свою собственную жизнь в пределах своей же юрисдикции по своему собственному желанию, воздерживаться и удерживать всех лиц на их правительственной службе и все организации, получающие от них какую-либо финансовую помощь, от всякого открытого или скрытого действия, могущего каким бы то ни было образом угрожать порядку или безопасности какой-либо части территории Союза Советских Социалистических Республик или Японии.

Условлено далее, что ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не будет разрешать присутствия на территории, находящейся под ее юрисдикцией:

а) организаций или групп, претендующих быть правительством какой-либо части территории другой Стороны, или

б) чужеземных подданных или граждан, относительно которых было бы обнаружено, что они фактически ведут политическую работу для этих организаций или групп.

Статья VI.

В интересах развития экономических отношений между обеими странами и принимая во внимание нужды Японии в отношении естественных богатств, правительство Союза Советских Социалистических Республик готово предоставить японским подданным, компаниям и ассоциациям концессии на эксплоатацию минеральных, лесных и других естественных богатств на всей территории Союза Советских Социалистических Республик.

Статья VII.

Настоящая конвенция подлежит ратификации.

Таковая ратификация ее каждой из Высоких Договаривающихся Сторон должна быть сообщена в кратчайший возможный срок через ее дипломатического представителя в Пекине правительству другой Стороны, и со дня последнего из таковых сообщений эта конвенция вступит в полную силу.

Формальный обмен ратификациями будет иметь место в Пекине в кратчайший возможный срок.

В удостоверение чего соответствующие уполномоченные подписали настоящую конвенцию в двух экземплярах на английском языке и приложили к ней свои печати.

Учинено в Пекине сего двадцатого января тысяча девятьсот двадцать пятого года.

(М. п.) (Подпись) **Л. Карахан.** (М. п.) (Подпись) **К. Иошизава.**

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 20 февраля 1925 г.

Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Пекине 15 апреля 1925 года.

Протокол (А).

Союз Советских Социалистических Республик и Япония, приступая сего дня к подписанию конвенции об основных принципах взаимоотношений между ними, сочли желательным урегулировать некоторые вопросы в связи с названной конвенцией и через своих соответствующих уполномоченных согласились на нижеследующие постановления:

Статья I.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется передать во владение другой Стороны движимое и недвижимое имущество, принадлежащее посольству и консульствам этой другой Стороны и фактически находящееся на территории первой.

В случае, если окажется, что земля, занимаемая бывшим Российским правительством в Токио, расположена таким образом, что создает затруднения распланированию города Токио или обслуживанию общественных нужд, правительство Союза Советских Социалистических Республик будет готово рассмотреть предложения, которые могут быть сделаны Японским правительством в целях устранения таковых затруднений.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит японскому правительству все разумные облегчения в выборе подходящих мест и зданий для японского посольства и консульств, имеющих быть учрежденными на территории Союза Советских Социалистических Республик.

Статья II.

Условлено, что все вопросы о долгах правительству или подданным Японии в связи с государственными займами и казначейскими обязательствами, выпущенными прежними Российскими правительствами, а именно Императорским Российским правительством и его преемником — Временным правительством, — оставлены для разрешения на последующих переговорах между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Японии.

Имеется в виду, что при урегулировании этих вопросов правительство или подданные Японии не будут, при всех прочих равных условиях, поставлены в положение менее благоприятное, чем то, которое правительство Союза Советских Социалистических Республик может предоставить правительству или гражданам любой другой страны по таким же вопросам.

Условлено также, что все вопросы, относящиеся к претензиям правительства каждой Стороны к правительству другой или же граждан каждой Стороны к правительству другой, оставлены для урегулирования на последующих переговорах между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Японии.

Статья III.

В виду того, что климатические условия на Северном Сахалине препятствуют немедленной перевозке на родину японских войск, расположенных там в настоящее время, эти войска будут полностью уведены из указанного района к 15 мая 1925 года.

Эта эвакуация должна быть начата, как только позволят климатические условия, при чем в каждом и во всех районах на Северном

Сахалине, эвакуированных таким образом японскими войсками, будет немедленно после этого восстановлен полный суверенитет подлежащих властей Союза Советских Социалистических Республик.

Подробности, касающиеся передачи управления и окончания оккупации, будут согласованы в Александровске между командующим японской оккупационной армией и представителями Союза Советских Социалистических Республик.

Статья IV.

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно заявляют, что в настоящее время не существует никакого договора или соглашения о военном союзе, ни какого-либо иного тайного соглашения, заключенного одной из них с какой-либо третьей стороной, который представлял бы собою нарушение или угрозу суверенитету, территориальным правам или государственной безопасности другой Договаривающейся Стороны.

Статья V.

Настоящий протокол будет считаться ратифицированным с ратификацией конвенции об основных принципах взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, подписанной сего числа.

В удостоверение чего соответствующие уполномоченные подписали настоящий протокол в двух экземплярах на английском языке и приложили к нему свои печати.

Учинено в Пекине сего двадцатого января тысяча девятьсот двадцать пятого года.

(М. п.) (Подпись) **Л. Карахан.** (М. п.) (Подпись) **К. Иошизава.**

Протокол (Б).

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились на нижеследующие основания для концессионных контрактов, подлежащих заключению в течение пяти месяцев со дня полной эвакуации Северного Сахалина японскими войсками, предусмотренной статьей III протокола (А), подписанного сего дня уполномоченными Союза Советских Социалистических Республик и Японии.

1) Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается предоставить японским концернам, рекомендованным правительством Японии, концессию на эксплоатацию 50% площади каждого из нефтяных месторождений на Северном Сахалине, упомянутых в меморандуме, представленном представителю Союза Советских Социалистических Республик японским представителем 29 августа 1924 года. В целях определения площади, имеющей быть сданной в аренду японским концернам для таковой эксплоатации, каждое из указанных нефтяных месторождений должно быть разделено на шахматные квадраты величиною от 15 до 40 десятин каждый, при чем японцам будет предоставлено известное число таких квадратов, составляющее 50% всей площади; при этом понимается, что квадраты, подлежащие, таким образом, сдаче в аренду японцам, должны быть, как общее правило, не смежными, но должны включать все скважины, в которых ныне японцами производятся бурения или работы. В отношении остающихся несданными в аренду участков нефтяных место-

рождений, упомянутых в том же меморандуме, условлено, что если правительство Союза Советских Социалистических Республик решит предложить таковые участки, полностью или частью, в иностранную концессию, японским концернам будут предоставлены равные возможности в отношении этой концессии.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Республик разрешит японским концернам, рекомендованным правительством Японии, на период от пяти до десяти лет производство разведок нефтяных месторождений на восточном побережьи Северного Сахалина на площади в одну тысячу квадратных верст, которая должна быть выделена в течение года со дня заключения концессионных контрактов, и, в случае, если в результате таковых японских разведок будут обнаружены нефтяные месторождения, концессия на эксплоатацию 50% площади нефтяных месторождений, установленных таким образом, будет предоставлена японцам.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается предоставить японским концернам, рекомендованным правительством Японии, концессию на эксплоатацию угольных месторождений на западном побережьи Северного Сахалина на определенной площади, которая должна быть установлена в концессионных контрактах. Правительство Союза Советских Социалистических Республик далее соглашается предоставить таковым японским концернам концессию на угольные месторождения в округе Дуэ, на определенной площади, подлежащей установлению в концессионных контрактах. В отношении угольных месторождений вне определенной площади, упомянутой в предшествующих двух предложениях, также установлено, что, если правительство Союза Советских Социалистических Республик решит предложить их в иностранную концессию, японским концернам будут предоставлены равные возможности в отношении таковой концеесии.

4. Срок концессиям на эксплоатацию нефтяных и угольных месторождений, предусмотренным в предшествующих параграфах, будет установлен от 40 до 50 лет.

5. В качестве платы по указанным концессиям японские концессионеры будут ежегодно передавать правительству Союза Советских Социалистических Республик по угольным месторождениям от 5 до 8 процентов валовой добычи и по нефтяным месторождениям от 5 до 15 процентов валовой добычи; имеется в виду, что в случае фонтанирования плата может быть повышена до 45 процентов валовой добычи.

Процент добычи, подлежащий, таким образом, передаче в качестве платы, будет окончательно установлен в концесионных контрактах, при чем он может изменяться в соответствии со скалой ежегодной добычи по методу, имеющему быть установленным в указанных контрактах.

6. Указанным японским концернам будет разрешено рубить деревья, необходимые для нужд предприятий, и сооружать различные установки для облегчения сообщений и перевозки материалов и продуктов. Связанные с этим подробности будут обусловлены в концессионных контрактах.

7. Имея в виду вышеупомянутую арендную плату и принимая во внимание невыгодные условия, в которые будут поставлены предприятия, вследствие географического положения и других общих условий в данных районах, условлено, что будет разрешен беспошлинный ввоз и вывоз всяких предметов, материалов или про-

дуктов, необходимых для таковых предприятий или добываемых на последних, и что предприятия не будут подвергаться такому обложению или ограничениям, которые фактически сделали бы их доходную эксплоатацию невозможной.

8. Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит указанным предприятиям всякую разумную защиту и облегчения.

9. Подробности, связанные с предыдущими статьями, будут обусловлены в концессионных контрактах.

Настоящий протокол должен считаться ратифицированным с ратификацией конвенции об основных принципах взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, подписанной сего же числа.

В установление чего соответствующие уполномоченные подписали настоящий протокол в двух экземплярах на английском языке и приложили к нему свои печати.

Учинено в Пекине сего двадцатого января тысяча девятьсот двадцать пятого года.

(М. п.) (Подпись) **Л. Карахан**. (М. п.) (Подпись) **К. Иошизава**.

Декларация.

Приступая сего дня к подписанию конвенции об основных принципах взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, нижеподписавшийся уполномоченный Союза Советских Социалистических Республик имеет честь заявить, что признание его правительством действительности Портсмутского договора от 5 сентября 1905 года никоим образом не означает, что правительство Союза разделяет с бывшим царским правительством политическую ответственность за заключение сказанного договора.

(М. п.) (Подпись) **Л. Карахан**.

Пекин 20 января 1925.

Пекин, 20 января 1925 г.

Господин Посланник,

Имею честь заявить от имени моего правительства, что правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается, чтобы работа, которая, как указано в меморандуме, врученном уполномоченному Союза Советских Социалистических Республик японским уполномоченным 29 августа 1924 года, ныне ведется японцами на Северном Сахалине как на нефтяных, так и на угольных месторождениях, была продолжена до заключения концессионных контрактов, каковое должно произойти в течение пяти месяцев со дня полной эвакуации Северного Сахалина японскими войсками,— при условии, что японцами будут соблюдены следующие условия:

1) Работа должна быть продолжаема в строгом соответствии с данными указанного меморандума от 29 августа 1924 года относительно площади, числа занятых рабочих и экспертов, машинного оборудования и прочих условий, предусмотренных в меморандуме.

2) Добыча, как-то нефть и уголь, не может быть вывезена или продана и может быть использована лишь для нужд личного состава и оборудования, связанного с указанной работой.

3) Разрешение, данное правительством Союза Советских Социалистических Республик на продолжение работы, не будет иметь никакого влияния на постановления будущих концессионных контрактов.

4) Вопрос о работе японских станций беспроволочного телеграфа на Северном Сахалине отложен для будущего разрешения и будет урегулирован так, чтобы это было совместимо с существующим законодательством Союза Советских Социалистических Республик, воспрещающим частные и иностранные установки станций беспроволочного телеграфа.

Пользуюсь этим случаем, чтобы заверить Вас, Господин Посланник, в моем совершенном уважении.

(Подпись) **Л. Карахан.**

Его Превосходительству
г. Кенкити Иошизава
Чрезвычайному Посланнику
и Полномочному Министру
Японии.

Пекин, 20 января 1925 г.

Господин Посол,

Я имею честь подтвердить получение нижеследующей ноты вашего превосходительства от сего числа:

„Господин Посланник,

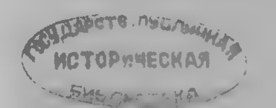
Имею честь заявить от имени моего правительства, что правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается, чтобы работа, которая, как указано в меморандуме, врученном уполномоченному Союза Советских Социалистических Республик японским уполномоченным 29 августа 1924 года, ныне ведется японцами на Северном Сахалине как на нефтяных, так и на угольных месторождениях, была продолжена до заключения концессионых контрактов, каковое должно произойти в течение пяти месяцев со дня полной эвакуации Северного Сахалина японскими войсками, — при условии, что японцами будут соблюдены следующие условия:

1. Работа должна быть продолжаема в строгом соответствии с данными указанного меморандума от 29 августа 1924 года относительно площади, числа занятых рабочих и экспертов, машинного оборудования и прочих условий, предусмотранных в меморандуме.

2. Добыча, как-то нефть и уголь, не может быть вывезена или продана и может быть использована лишь для нужд личного состава и оборудования, связанного с указанной работой.

3. Разрешение, данное правительством Союза Советских Социалистических Республик на продолжение работы, не будет иметь никакого влияния на постановления будущих концессионных контрактов.

4. Вопрос о работе японских станций беспроволочного телеграфа на Северном Сахалине отложен для будущего разрешения и будет урегулирован так, чтобы это было совместимо с существующим законодательством Союза Советских Социалистических Республик, воспре-



щающим частные и иностранные установки станций беспроволочного телеграфа“.

От имени моего правительства имею честь заявить, что Японское Императорское правительство полностью согласно с указанной нотой.

Пользуюсь этим случаем, чтобы заверить Вас, Господин Посол, в моем совершенном уважении.

(Подпись) **К. Иошизава.**

Его Превосходительству Льву
Михайловичу Карахану, Послу
Союза Советских Социалистических Республик.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1925 год, № 43 от 10 августа.

ОТДЕЛ ВТОРОЙ.

Соглашения по правовым вопросам.

№ 131.

Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией от 12 октября 1925 г.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и президент Германии, с другой стороны, назначили, с целью заключения консульского договора, уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик Максима Литвинова и Члена коллегии Народного Комиссариата Внешней Торговли Якова Ганецкого;

Президент Германии: Германского Посла в Москве д-ра Ульриха графа Брокдорф-Ранцау и действительного тайного советника д-ра Павла фон-Кернер; которые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующем договоре:

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ.

Допущение консулов.

Статья 1.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется допускать на свою территорию генеральных консулов, консулов и вице-консулов другой Стороны, назначаемых этой последней согласно ее законам. Предварительно на их назначение должно быть получено дипломатическим путем согласие другой Стороны.

Определение отдельных портов и торговых пунктов, а также округов, в которые должны допускаться консулы, будет происходить по соглашению Сторон в каждом отдельном случае.

Статья 2.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут исполнять свои должностные функции в стране своего должностного пребывания, как только они будут допущены согласно предписанным в ней или установленным обычаем формам.

На основании своего патента они должны в возможно скорейший срок бесплатно получить экзекватуру или другой документ о допущении. В патенте должен быть обозначен их служебный округ.

Если государство, допустившее консула, признает в каком-либо отдельном случае необходимым взять обратно свое согласие на его допуск, то оно должно предварительно указать причины этого государству, назначающему консула; оценка этих причин предоставляется исключительно государству, допускающему консула.

Статья 3.

В случае смерти, невозможности исполнять свои обязанности или отсутствия генеральных консулов, консулов или вице-консулов, их атташе, переводчики, начальники канцелярий или секретари должны иметь право временно вести консульские дела при условии, что об их должностном положении предварительно доведено до сведения подлежащей местной власти.

ОТДЕЛ ВТОРОЙ.

Привилегии и льготы консульских чинов.

Статья 4.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут помещать на зданиях, в которых находятся их служебные или канцелярские помещения, герб государства, их назначившего, с надписью, обозначающей их должность. Они могут также поднимать над упомянутыми зданиями и над домами, служащими им жильем, а также на средствах передвижения, служащих для их должностных поездок, флаг этого государства.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы имеют право на все присвоенные их должностному положению почести, особенно во всех случаях, в которых они представляют свое правительство.

Статья 5.

Консульские архивы должны во всякое время быть неприкосновенными; власти допустившего консула государства не должны ни под каким предлогом просматривать принадлежащие к этим архивам бумаги или налагать на них запрещение. Служебные бумаги должны быть совершенно отделены от частных бумаг должностных лиц.

Власти допустившего консула государства не должны проникать в служебные и канцелярские помещения без согласия главы консульства или его представителя.

В квартиры генеральных консулов, консулов и вице-консулов, не являющихся нештатными консулами и состоящих в гражданстве Стороны, их назначившей, власти допустившего консула государства не могут проникать без их согласия.

Упомянутые в абзацах 2 и 3 служебные и канцелярские помещения и квартиры, а также упомянутые в ст. 4 средства передвижения ни в каком случае не могут служить убежищем.

Статья 6.

Консульские представители обоих государств, а также состоящие при консульских представителях, не являющихся нештатными консулами, должностные лица, равно как и лица, находящиеся в услу-

жении их и их должностных лиц, освобождаются от каких бы то ни было военных требований или повинностей или постоя, а также (как и все их имущество) от конфискаций, секвестров, реквизиций и от всех публично-правовых обязанностей личной службы. Эти льготы имеют силу лишь поскольку указанные лица являются гражданами назначившего их государства.

Указанные в абзаце 1 льготы распространяются на недвижимости лишь в тех случаях, когда они составляют собственность консульских представителей или состоящих при них консулов, вице-консулов, начальников канцелярий или первых секретарей, и когда и поскольку они либо служат для этих лиц жильем, либо используются для целей консульской службы. На недвижимости нештатных консулов эти льготы не распространяются.

Далее, лица, пользующиеся льготами согласно абзаца 1, за исключением нештатных консулов, поскольку они являются гражданами назначившего их государства, должны освобождаться от всех налогов и сборов, имеющих прямой или личный характер. Это изъятие не распространяется на таможенные пошлины и налоги на потребление и на обращение, а также на расположенные в допустившем этих лиц государстве недвижимые и промышленные имущества и на доходы (выручки) с них, равно как на регулярно повторяющиеся выдачи или вспомоществования, производимые публичными кассами допустившего этих лиц государства за нынешнюю или прежнюю службу, либо за профессиональную деятельность (жалованье, пенсии, пособия, суммы, выдаваемые по социальному обеспечению, и т. п.); эти суммы подлежат обложению в допустившем этих лиц государстве.

Статья 7.

Имущество лиц, пользующихся льготами согласно абзаца 1 статьи 6, поскольку они являются гражданами назначившего их государства, может быть вывозимо и ввозимо во всякое время и во всякой форме, если только дело не идет о предметах, ввоз и вывоз которых запрещен законодательством допустившего этих лиц государства и на ввоз и вывоз которых вообще не может быть даваемо разрешение. Это касается также наследственных имуществ этих лиц.

Обратный вывоз законным образом ввезенного имущества разрешается во всяком случае.

Постановления абзацев 1 и 2 не применяются к имуществу, предназначенному для промысловой деятельности.

Статья 8.

В случае разрыва дипломатических сношений между договаривающимися государствами, консульским должностным лицам обеих стран и лицам, находящимся на их службе, а также их женам и детям, поскольку означенные лица не являются гражданами государства пребывания, должно быть дозволено беспрепятственно покинуть страну в достаточный срок, который, однако, не может быть меньше шести дней.

К имуществам и наследствам таких лиц соответственно применяются статьи 6 и 7.

Статья 9.

Щиты с гербами, флаги и принадлежности канцелярий, отправляемые консульским представителям назначившим их государством

для служебных надобностей, свободны от ввозных и вывозных пошлин.

Статья 10.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы, в отношении своей служебной деятельности, не подчинены юрисдикции страны своего должностного пребывания.

Статья 11.

Консульские должностные лица, пользующиеся льготами, предусмотренными в абзаце 1 статьи 6, не могут быть арестованы на территории допустившего их государства, если только дело не идет об исполнении назначенного судом наказания или о преследовании за преступление против здоровья, жизни или свободы личности, о преступлении против нравственности, о преступлении против монетных законов или о грабеже, когда провинившийся застигнут при совершении преступления.

Если консульское должностное лицо должно быть арестовано или привлечено к следствию, то об этом посольство его страны должно быть заранее извещено правительством другой Стороны, поскольку промедление не представляет опасности. Если предварительного уведомления не последовало в виду опасности промедления, то уведомление должно быть сделано дополнительно, как можно скорее.

Статья 12.

Консульские должностные лица, указанные в статье 11, обязаны давать свидетельские показания в судах страны, если последние будут о том просить путем официального письма. Однако они не могут быть допрашиваемы без согласия их правительства об обстоятельствах, относящихся к их служебной деятельности.

Если генеральный консул, консул или вице-консул состоит в гражданстве Стороны, его назначившей то, в случае невозможности для него явиться вследствие служебных дел или болезни, судебные власти должны отправиться к нему на квартиру, чтобы допросить его устно или потребовать от него письменных показаний в форме, соответствующей местным законам. Консульское должностное лицо должно удовлетворить это требование и в назначенный ему срок препроводить властям страны своего должностного пребывания свои показания в письменном виде, со своею подписью и своей официальной печатью.

Статья 13.

Если генеральный консул, консул или вице-консул умрет, не оставив после себя компетентного представителя своей страны, то местные власти должны обратиться к ближайшему консульскому представителю или к посольству страны, его назначившей, для опечатания архивов учреждения. Если ближайший консульский представитель или представитель посольства не могут явиться, то местные власти должны приступить к опечатанию архивов в присутствии консульского представителя одной из дружественных держав и двух граждан государства, назначившего умершего должностного лица.

Протокол об этих мероприятиях должен быть составлен в двух экземплярах, и один экземпляр должен быть препровожден ближайшему консульскому представителю или, соответственно, посольству государства, назначившего умершего чиновника.

При снятии печатей для передачи архивов новому консульскому должностному лицу следует поступать в том же порядке, как и при опечатании.

Статья 14.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить консульским должностным лицам другой Стороны, при условии взаимности, все привилегии и льготы, которые она предоставила или предоставит третьей державе для ее консульских должностных лиц того же рода и того же ранга.

Статья 15.

Заместители генеральных консулов, консулов и вице-консулов должны, в течение временного исполнения ими консульских обязанностей, пользоваться присвоенными этой должности привилегиями и льготами.

ОТДЕЛ ТРЕТИЙ.

Должностные функции консулов.

Статья 16.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы призваны ограждать права и интересы граждан их страны, в особенности же оказывать охрану и содействие их торговле и судоходству.

При осуществлении своих должностных функций они могут обращаться к судебным и административным властям своего служебного округа, а также заявлять последним протесты против всякого нарушения существующих между обеими Сторонами договоров и соглашений или общих начал международного права. Если их представления не будут приняты во внимание властями, то, при отсутствии дипломатического представителя, они могут сами обращаться к правительству, их допустившему.

Статья 17.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы должны иметь право, поскольку они на это управомочены законами их страны:

1. принимать в своих служебных помещениях или квартирах, в квартирах заинтересованных лиц или на борту судов своей страны заявления от граждан представляемой ими страны, а также от лиц, принадлежащих к экипажу судна, и от его пассажиров;

2. совершать или свидетельствовать завещательные распоряжения граждан представляемой ими страны;

3. совершать или свидетельствовать односторонние юридические сделки граждан представляемой ими страны и двусторонние или односторонние договоры, заключаемые между гражданами этой страны; изъятие составляют односторонние юридические сделки и договоры, поскольку они относятся к передаче или вещному обременению земельного участка, находящегося в стране их должностного пребывания;

4. свидетельствовать подписи граждан представляемой ими страны на двусторонних или односторонних договорах, заключенных между ними и гражданами третьего государства;

5. совершать или свидетельствовать односторонние юридические сделки и всякого рода договоры, независимо от гражданства уча-

ствующих в них лиц, поскольку эти юридические сделки и договоры относятся исключительно к объектам, находящимся на территории представляемой ими страны, или к делам, подлежащим на ней завершению и исполнению, или же к морским судам, плавающим под флагом представляемой консулом страны;

6. переводить или свидетельствовать всякого рода акты и документы, исходящие от учреждений или должностных лиц представляемой ими страны.

Все эти односторонние юридические сделки и договоры, если они совершены или засвидетельствованы генеральным консулом, консулом или вице-консулом и снабжены его официальной печатью, равно как и заверенные ими с приложением официальной печати копии, выдержки и переводы таких документов, будут признаваться в стране служебного пребывания этих должностных лиц, как официальные или официально засвидетельствованные документы, и иметь такое же юридическое действие и такую же доказательную силу, как если бы они были совершены и засвидетельствованы официальным должностным лицом страны. Эти акты или иные документы, поскольку они относятся к делу, подлежащему исполнению в этой стране, подлежат гербовому или другим сборам, предусмотренным законами этой страны.

Статья 18.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы имеют право выдавать гражданам представляемых ими стран паспорта, а также давать визы на въезд в представляемые ими страны и на транзит через последние.

Статья 19.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут, поскольку они на это управомочены законами назначившего их государства, совершать браки, когда оба брачущихся состоят в гражданстве государства, назначившего консула.

Обо всех заключенных браках консульское должностное лицо должно немедленно заявлять местным властям.

Статья 20.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы имеют право удостоверять, по правилам представляемой ими Стороны, рождения и смерти граждан этой Стороны.

Этим не затрагивается существующая по местным законам обязанность заинтересованных лиц сообщать местным властям о случаях рождения и смерти.

Статья 21.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут назначать опекунов и попечителей к гражданам представляемой ими Стороны; они имеют также право надзирать, согласно законам этой Стороны, за осуществлением опек или попечительств.

Статья 22.

В отношении находящихся на территории одной Договаривающейся Стороны наследств граждан другой Стороны и относящихся к ним консульских правомочий действуют постановления приложения (соглашение о наследствах).

Статья 23.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут содействовать входу и обслуживанию судов их страны и оказывать им во время пребывания в их должностном округе официальное содействие. Для этой цели они могут, как только судам разрешены свободные сношения, лично отправляться на борт судна или посылать на борт своего представителя; они могут опрашивать членов экипажа, проверять судовые документы, совершать описи грузов (манифесты) принимать заявления о плавании, месте назначения и происшествиях во время плавания и всякие иные заявления от членов экипажа и пассажиров, согласно пункта 1 статьи 17, а также являться вместе с членами экипажа к судебным и административным властям страны их должностного пребывания и служить им там переводчиками или агентами, поскольку их присутствие не будет стоять в противоречии с местными законами.

Статья 24.

Если в порту одной Стороны на борту торгового судна другой Стороны должно быть произведено следственное действие (обыск, секвестр, арест, предварительное задержание, допрос), мера принудительного исполнения или другой акт официального принуждения, то об этом должен быть извещен, с точным указанием часа и приглашением прибыть, генеральный консул, консул или вице-консул, живущий в порту или вблизи его и управомоченный на охрану там интересов государства флага судна. Если ни консульское должностное лицо, ни назначенный им представитель не явятся, то официальное действие может быть произведено в их отсутствии. Если промедление представляет опасность или если консульское должностное лицо не живет в порту или вблизи его, то официальное действие может быть произведено без предварительного уведомления этого должностного лица; однако оно должно быть извещено об этом в возможно кратчайший срок. При этом должны указываться причины, по которым не имело места более раннее извещение.

Вышеизложенные постановления применяются также в тех случаях, когда члены судового экипажа должны быть допрошены на берегу властями портового пункта или вообще дать объяснения, если только присутствие консульского должностного лица не противоречит местным законам или если дело не идет об осуществлении добровольной юрисдикции, в особенности о жалобах, разбираемых по заявлению одного из членов судового экипажа.

Извещение консульских должностных лиц не имеет места при посещениях судов, производимых в таможенных, паспортных или санитарно-полицейских целях или по поводу взимания корабельных сборов.

Статья 25.

Генеральным консулам, консулам и вице-консулам принадлежит исключительное право поддерживать внутренний порядок на борту судов их страны, занимающихся торговым судоходством; лишь они одни имеют право улаживать споры между членами экипажа, в особенности — споры, касающиеся найма и выполнения взаимных обязательств.

При беспорядках на борту судна местные власти могут вмешиваться только тогда, если эти беспорядки грозят нарушить спокой-

ствие или общественный порядок в порту или на берегу или если в них замешано лицо, не принадлежащее к составу судового экипажа.

В других случаях местные власти должны ограничиться оказанием консульскому должностному лицу, а если такового на месте нет, то капитану, помощи по их требованию.

Статья 26.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы могут требовать возвращения на борт судна членов экипажа военных или всяких других судов их страны, бежавших с этих судов или самовольно отлучившихся, или задержания их для отправки их на борт судна или в государство флага судна.

Для этой цели они должны обратиться письменно к местным властям и доказать официальными документами, в особенности же засвидетельствованными выписками из корабельной роли, что лицо, выдача которого требуется, принадлежит к экипажу судна. В местах, в которых не имеется консульского должностного лица, такое заявление может быть сделано, при тех же условиях, самим командиром судна. В выдаче может быть отказано только на основании доказательств того, что бежавший является местным гражданином.

Местные власти должны содержать задержанных лиц, по заявлению и за счет консульских должностных лиц, в местных тюрьмах. Если консульское должностное лицо в продолжение двух месяцев, следующих за задержанием, не найдет случая отправить их на борт или в государство флага судна, то они будут отпущены на свободу и не могут быть вновь задержаны по той же причине.

Если бежавший провинится на территории страны, в которой он находится, в преступлении или проступке, наказуемом по местным законам, то выдача может быть отложена до тех пор, пока не последует и не будет во всем объеме выполнено решение местных судов.

Статья 27.

Если судно, плавающее под флагом одной Стороны, потерпит крушение у берегов другой Стороны, то местные власти должны, как можно скорее, известить об этом ближайшего генерального консула, консула или вице-консула государства флага судна.

Местные власти могут взимать за меры, принятые при спасении или подаче помощи, только те издержки, которые должны оплачивать в подобных случаях суда их собственной страны.

Спасенные предметы освобождаются от таможенных пошлин, поскольку они не поступают во внутреннее потребление, согласно действующих таможенных постановлений.

Статья 28.

Поскольку этому не противоречат соглашения между судохозяевами, фрахтовщиками и страховщиками, авария, понесенная во время плавания судном Договаривающейся Стороны, регулируется генеральными консулами, консулами или вице-консулами этой Стороны, если судно заходит в порт, находящийся в их служебном округе.

Однако, урегулирование производится местными властями, если в деле участвует местный гражданин или гражданин третьей державы и не состоялось окончательного соглашения.

Статья 29.

Консульские должностные лица каждой из Договаривающихся Сторон могут, кроме того, при условии взаимности, исполнять на территории другой Стороны такие же должностные функции, как и консульские должностные лица того же рода и того же ранга наиболее благоприятствуемой нации.

ОТДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ

Заключительные постановления.

Статья 30.

К принадлежащим к дипломатическим представительствам должностным лицам, на которых возложено выполнение официальных консульских функций, соответственно применяются, без ущерба для привилегий, присвоенных этим должностным лицам, согласно начал международного права, постановления второго и третьего отделов настоящего Договора.

Статья 31.

Настоящий Договор, заключенный на немецком и русском языках, вступает в силу через месяц после обмена ратификационными грамотами и действителен в течение пяти лет. Обмен ратификационными грамотами последует в Берлине.

Если ни одна из Договаривающихся Сторон за год до истечения пятилетнего срока не заявит о своем отказе от Договора, то он останется в силе до истечения года с того дня, когда одною из Сторон будет заявлено об отказе.

Приложение к статье 22.

(Соглашение о наследствах).

В отношении находящихся на территории одной Договаривающейся Стороны наследств граждан другой Стороны должны соблюдаться нижеследующие постановления:

§ 1.

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории другой, то подлежащая местная власть должна немедленно дать знать о смерти подлежащему консулу государства, к которому принадлежал умерший, и сообщить ему то, что ей известно о наследниках и их местонахождении, о ценности и составе наследства, а также о наличии распоряжения на случай смерти.

Если место смерти не находится ни в каком консульском округе, то уведомление должно быть направлено дипломатическому представителю государства, к которому принадлежал умерший; в этом случае дипломатический представитель в отношении прав и обязанностей, вытекающих из нижеследующих постановлений, приравнивается к консулу.

Если консул государства, к которому принадлежал умерший, первый узнает о смертном случае, то он равным образом должен известить об этом местную власть.

Действия, к которым местные власти и консул обязаны после этого, определяются в отношении движимого наследства §§ 2—10, а в отношении недвижимого наследства—§ 11.

§ 2.

Охраной наследства должна в первую очередь озаботиться подлежащая местная власть. Она должна ограничиться мероприятиями, необходимыми для сохранения в неприкосновенности субстанции наследства, как то опечатанием и составлением описи наследства. По просьбе консула она во всяком случае должна принять желаемые им охранительные меры.

Консул может сообща с местной властью или, если эта последняя еще не приступила к делу, то вместо нее, опечатать движимое наследство и составить опись наследства по правилам представляемого им государства либо лично, либо через назначенного им и снабженного его доверенностью представителя, при чем он может прибегать к помощи местных властей.

Местные власти и консул должны, поскольку этому не препятствуют особые обстоятельства, давать друг другу возможность участвовать в охранительных мерах. Участвующий орган имеет в особенности право, в случае опечатания, присоединить свои печати к уже наложенным печатям. Если другой орган не принимал участия, то ему должна быть послана заверенная копия делопроизводства и описи наследства.

Соответственное имеет силу и для снятия охранительных мер. В особенности должно сообща производиться снятие печатей. Однако, как местная власть, так и консул могут сами приступить к снятию печатей, если другой орган даст на это свое согласие или не явится по своевременно ему посланному приглашению.

В отношении торговых, промышленных или сельско-хозяйственных предприятий надлежит, по общему правилу, воздерживаться от опечатания, чтобы дать возможность продолжать производство.

§ 3.

Местная власть должна сделать принятые в стране или предписанные ее законами объявления об открытии наследства и о вызове наследников или кредиторов, и сообщить эти объявления консулу; этот последний может и со своей стороны делать соответствующие объявления.

§ 4.

Урегулирование наследства предоставляется наследникам и, согласно местным законам, местной власти, однако консул имеет право во всякое время взять его урегулирование на себя.

В отношении урегулирования консулом наследств имеют силу постановления §§ 5—10 настоящего соглашения.

§ 5.

В целях урегулирования наследства консул имеет право требовать от местной власти выдачи ему наследственных имуществ, включая бумаги умершего, даже если они охранены ею. Равным образом он может, при наличии тех же предпосылок, при которых на это имел бы право сам умерший, требовать выдачи ему всех наслед-

ственных имуществ, находящихся на хранении у других учреждений, нотариусов, банковых учреждений, страховых обществ и т. п., равно как и у частных лиц.

Это постановление относится и к составленным умершим распоряжениям на случай смерти, независимо от того, взяты ли они на хранение должностными лицами, и не в ущерб праву охраняющей власти перед выдачей завещания вскрыть его. Однако, консул должен немедленно препроводить местной власти засвидетельствованную копию каждого поступившего в его владение и вскрытого завещания.

§ 6.

Консул должен хранить взятые им в свое владение наследственные имущества в стране своего должностного пребывания. Он имеет право и обязан принимать все меры, которые он, для сохранения наследства, почтет необходимыми, как соответствующие интересам наследников, или которые требуются для выполнения публично-правовых обязанностей наследодателя или наследников. Он, в особенности, обязан перед подлежащими властями выдачею справок о ценности наследства. Он может управлять наследством либо лично, либо через избранного им действующего от его имени представителя, имея надзор за ведением дел этим последним. Консул имеет право требовать помощи местных властей.

Консул имеет право продолжать за наследников ведение, или поручать уполномоченным ведение торговых, промышленных или сельско-хозяйственных предприятий наследодателя, или, если это диктуется интересами наследников, ликвидировать таковые. Предварительно должны быть выслушаны наследники.

§ 7.

Консул имеет право публично продавать с аукциона или с вольного торга способом, предписанным законом и обычаем страны, все вещи, подверженные порче или хранение которых было бы затруднительным или очень дорогим.

Консул, кроме того, имеет право немедленно покрывать из наследственных имуществ расходы по последней болезни и погребению умершего, плату домашней прислуге, служащим и рабочим, квартирную плату и другие суммы, затрата которых необходима для добропорядочного управления наследством, а также, в случае крайней необходимости, требующееся для семьи умершего содержание, равно как и судебные издержки, консульские сборы и тому подобные расходы.

§ 8.

Обращение принудительного исполнения на наследственные имущества допускается и в том случае, когда они находятся на хранении у консула. Поскольку выдача какого-нибудь предмета требуется для целей принудительного исполнения, подлежащая власть должна просить консула о выдаче; последний должен удовлетворить эту просьбу.

В том случае, когда при подлежащей местной власти открывается конкурсное управление по находящемуся в стране наследству, консул должен, по требованию, выдать местной власти или управляющему конкурсом все наследственные имущества, поскольку они принадлежат к конкурсной массе. Консул имеет право ограждать в этом процессе интересы граждан своей страны.

В случаях, предусмотренных абзацами 1 и 2, применение непосредственного принуждения в отношении консула исключается.

§ 9.

По истечении шести месяцев со дня смерти наследодателя консул может выдать наследственные имущества наследникам, доказавшим свое право, или, поскольку такого доказательства не представлено, подлежащим властям своей страны. Перед выдачей должны быть уплачены или обеспечены публично-правовые сборы, задолженные наследодателем, и наследственные пошлины. Равным образом, перед выдачей должны быть удовлетворены или обеспечены заявленные консулу достоверные притязания на наследство, а также заявленные ему требования граждан или жителей государства, на территории которого находится наследство. Эти обязанности перед претендентами на наследство и кредиторами наследства погашаются, если консул в течение следующих шести месяцев не получит извещения о том, что притязание на наследство или требование признано или предъявлено в исковом порядке.

§ 10.

Если консул не требует выдачи, то местная власть обязана по истечении шести месяцев выдать находящиеся на ее хранении наследственные имущества наследникам, поскольку эти последние доказали свое наследственное право. Сверх этого срока она в праве удерживать наследственные имущества в обеспечение наследственных пошлин, а также претензий кредиторов наследства и претендентов на наследство при наличии тех же предпосылок, при которых консул обязан удерживать их согласно § 9.

Если в течение шести месяцев со дня смерти наследодателя не будет представлено доказательств наследственного права, то местная власть должна выдать наследство консулу, с сообщением ему соответствующего делопроизводства.

§ 11.

В отношении недвижимого наследства исключительно подлежащие власти государства, на территории которого находится это наследство, управомочены и обязаны предпринимать все действия согласно местным законам и в таком же порядке, как и в отношении наследств граждан их собственного государства. Засвидетельствованная копия составленной описи недвижимого наследства должна быть в кратчайший срок препровождена подлежащему консулу.

Если в руки консула поступило распоряжение на случай смерти, содержащее постановления о недвижимом наследстве, то он должен выдать местной власти, по ее просьбе, подлинник этого распоряжения.

§ 12.

Во всех делах, возникающих по поводу открытия, управления и урегулирования движимых и недвижимых наследств граждан одного государства на территории другого государства, консул должен иметь право представлять отсутствующих наследников, принадлежащих к его государству и не назначивших своего уполномоченного в другом государстве. Ни с чьей стороны не может требоваться, чтобы он доказал свое право на представительство еще каким-либо особым документом.

§ 13.

Наследственно-правовые отношения определяются, в отношении движимого наследства, по законам государства, к которому наследодатель принадлежал в момент своей смерти.

В отношении недвижимого наследства наследственно-правовые отношения определяются по законам государства, на территории которого это наследство расположено.

Принадлежащее государству или публично-правовым юридическим лицам право на выморочное наследство трактуется, в смысле настоящего приложения, как наследственное право.

Поскольку государству, к которому принадлежал наследодатель, или публично-правовым юридическим лицам в этом государстве принадлежит наследственное право или право на наследственное имущество или в их пользу существует отказ, наследство должно быть ликвидировано и выручка предоставлена этому государству, поскольку государство пребывания не откажется от требования ликвидации.

Ликвидация и проведение ее производятся консулом государства, имеющего право на наследство, в согласии с подлежащей властью государства пребывания.

Если ликвидация не будет произведена в течение двух лет со времени смерти наследодателя, то ликвидация означенного наследства должна быть предоставлена, по ее требованию, одной только подлежащей власти государства пребывания.

§ 14.

Распоряжение на случай смерти действительно в отношении его формы, коль скоро соблюдены предписания законов места составления распоряжения или предписания законов государства, к которому наследодатель принадлежал в момент составления. То же имеет силу для уничтожения распоряжения на случай смерти.

§ 15.

Свидетельство о наследственно-правовом отношении, в особенности о праве наследника или душеприказчика (наследственное свидетельство, душеприказчичье свидетельство), выданное подлежащей властью государства, к которому принадлежал наследодатель, по законам этого государства, является, поскольу дело идет о движимом наследстве, достаточным доказательством этого отношения и на территории другого договаривающегося государства. Для доказательства подлинности достаточно засвидетельствования консулом или дипломатическим представителем государства, к которому принадлежал наследодатель.

§ 16.

По искам, имеющим предметом установление наследственного права, требований, вытекающих из отказов, а также претензий на законную часть, компетентны, поскольку дело идет о движимом наследстве, исключительно суды того договаривающегося государства, к которому принадлежал наследодатель в момент его смерти. Решения должны признаваться на территории другого государства.

Поскольку дело идет о недвижимом наследстве, то по искам упомянутого в абзаце 1 рода компетентны исключительно суды государства, на территории которого находится наследство.

Спорные требования по наследству могут быть предъявляемы у властей государства, в котором находится наследство, также и тогда, когда они направлены против другого государства.

§ 17.

Предшествующие постановления соответственным образом применяются к движимому и недвижимому имуществу, находящемуся на территории одной договаривающейся стороны и принадлежащему к наследству умершего вне этой территории гражданина другой стороны.

§ 18.

Если лицо, принадлежащее к экипажу судна одной из обеих стран, умирает на территории другого государства и не принадлежит к этому последнему, то причитающееся ему жалованье и его имущество должны быть выданы консулу государства флага судна.

Если граждане одного из государств умирают во время путешествия на территории другого, не имев там жительства или обычного пребывания, то провозившиеся ими с собой предметы должны быть переданы консулу их государства.

Консул, которому переданы упомянутые в абзаце 1 и 2 наследственные имущества, поступит с ними по правилам своей страны, после того, как урегулирует долги, сделанные умершим во время пребывания в стране.

§ 19.

Относительно применения настоящего соглашения к наследственным делам, возникшим до его вступления в силу, правительства договаривающихся сторон, поскольку еще не последовало завершения наследственных дел, примут постановление по взаимному соглашению.

В удостоверение этого уполномоченные подписали настоящий договор.

Изготовлено в двух подлинных экземплярах в Москве 12 октября 1925 года.

(Подп.) **М. Литвинов.** (Подп.) **Брокдорф-Ранцау.**

(Подп.) **Ганецкий.** (Подп.) **фон-Кернер.**

Заключительный протокол.

При заключении вышеприведенного консульского договора договаривающиеся стороны согласились о нижеследующих пунктах, которые должны составлять нераздельную часть консульского договора:

К статье 1.

а) Договаривающиеся стороны впредь до дальнейшего не будут использовать свое право назначения на территории другой стороны нештатных консулов.

б) Генеральные консулы, консулы и вице-консулы, поскольку они являются профессиональными чиновниками, должны быть гражданами назначившего их государства.

К статье 6.

а) Консульские представители, не являющиеся нештатными консулами, а также состоящие при них должностные лица и лица,

находящиеся на их и их должностных лиц службе, не должны заниматься в допустившем их государстве никакой приобретательной деятельностью. Приобретательной деятельностью не считается занятие свободными профессиями.

б) Поскольку в статье 6 предусмотрены изъятия для граждан назначившего консула государства, они впредь до дальнейшего должны быть предоставлены также и гражданам других государств, состоящим на консульской службе назначившего консула государства, но не являющимся гражданами государства, допустившего консула.

в) Изъятия, указанные в абзаце 1 статьи 6, применяются также к женам лиц, пользующихся изъятиями, и к их проживающим совместно с родителями несовершеннолетним детям.

Жены лиц, поименованных в абзаце 3 статьи 6, и проживающие совместно с родителями несовершеннолетние дети должны в отношении налогов трактоваться по принципам, имеющим применение к наиболее благоприятствуемой нации.

г) В отношении германского налога на доходы с капиталов изъятие имеет место лишь в пределах распоряжения об обложении доходов с капиталов членов иностранных миссий и т. д. от 11 марта 1922 г. (Reichsgesetzblatt, стр. 270).

д) При основании консульского учреждения число лиц, пользующихся изъятиями согласно статье 6, должно устанавливаться по соглашению договаривающихся сторон. Для увеличения этого числа требуется в каждом случае согласие другой стороны.

е) Правительство СССР будет при учреждении какого-либо консульства в Германии сообщать Германскому правительству список тех служащих и сотрудников консульства, которые выполняют функции должностных лиц.

ж) Генеральным консулам, консулам и вице-консулам разрешение на въезд в допустившее их государство и на пребывание в нем на срок их служебной деятельности дается одновременно с их допущением, остальным же консульским чинам это разрешение дается незамедлительно по просьбе их правительства центральным ведомством иностранных дел допустившего консула государства, поскольку в отдельных случаях не возникает особых возражений.

В отношении найма жилых помещений консульские чины в течение их служебного пребывания в допустившем их государстве приравниваются к его собственным должностным лицам.

Если в одной из договаривающихся сторон будут введены в отношении разрешений на въезд и пребывание, а также найма жилых помещений, общие облегчения, выходящие за пределы вышеприведенных постановлений, то такие облегчения применяются также и к консульским должностным лицам другой стороны.

Постановления, указанные в абзацах 1—3, соответственно применяются также и к женам и проживающим совместно с родителями несовершеннолетним детям консульских должностных лиц.

К статье 7.

Из ограничений денежного обращения не должна вытекать невозможность вывоза сумм, являющихся, как то доказано, выручкой от невывезенных частей имущества.

К статье 9.

К принадлежностям канцелярий относятся все предметы оборудования и снабжения, предназначенные для служебного употребления

в помещении консульства. Под таковыми надлежит разуметь мебель, денежные шкафы, конторские кассы, пишущие машины, равно как письменные принадлежности всякого рода с отпечатанными надписями и без таковых, и т. п.

К статье 11.

Преступлениями в смысле постановлений абзаца 1 статьи 11 считаются: в Германии — деяния, перечисленные в отделах 8, 13, 16 (за исключением §§ 218—220), 17, 18 и 20 особой части Германского Уголовного Кодекса, в СССР — деяния, указанные в ст. ст. 85 абз. 1, 142, 143, 149 абз. 2, 161, 166, 167, 170, 183 абз. 2 и 184 Уголовного Кодекса Российской Социалистической Федеративной Советской Республики и соответственно соответствующих статей уголовных кодексов союзных республик, объединенных в СССР.

Кроме того, арест допускается, когда в Германии консульским чином совершена государственная измена в смысле §§ 89—91 Германского Уголовного Кодекса, а в СССР — военный шпионаж в смысле статьи 213 Уголовного Кодекса Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, во время состояния войны с третьей державой.

К статье 17.

Действующие в допустившем консула государстве постановления о допустимости и действительности юридических сделок, совершенных, утвержденных или засвидетельствованных консульскими представителями, не затрагиваются предписаниями статьи 17.

К статье 19.

Генеральные консулы, консулы и вице-консулы СССР в Германии могут, поскольку они на это управомочены их законами, удостоверять, по согласной просьбе лиц, заключивших перед ними брак, расторжение браков этих лиц.

К статье 23.

Судовые документы должны оставляться на борту; власти портового пункта не могут требовать их выдачи. Поскольку потребуется предъявление судовых документов властям портового пункта, судовые документы должны быть немедленно возвращаемы. Консульское должностное лицо стороны, к которой принадлежит судно, в праве требовать от властей портового пункта незамедлительного возвращения представленных им для просмотра судовых документов.

Наем и увольнение моряков производится через консульское должностное лицо стороны, к которой принадлежит судно.

К приложению к статье 22.

К § 11.

В виду того, что законодательство СССР не знает различия между движимым и недвижимым имуществом, принцип действия местного закона в отношении так называемого недвижимого имущества (lex rei sitae) в СССР распространяется на следующие категории имуществ: здания всякого рода и наследственное право застройки.

Постановления обоюдных аграрных законов о пользовании сельскими землями и участками остаются незатронутыми.

К § 13.

1. К абзацу 2. Законные права государства на наследование или на наследственное имущество принадлежат лишь тому государству, на территории которого находится недвижимое наследство. Это соответственным образом имеет силу для прав публично-правовых юридических лиц на наследование или на наследственное имущество.

2. К абзацами 3—6. Каждое право государства или публично-правовых юридических лиц на наследства их граждан, существующее по законам Германского государства или, соответственно, СССР, на ряду с правом наследников или вместо него, подпадает под действие этих постановлений.

3. К абзацу 5. Постановления абзаца 5 применяются в особенности, когда дело идет о распоряжении, касающемся торгового предприятия в целом (доли участия в деле, пакеты акций и т. п.), равно как об осуществлении права голоса, вытекающего из участия в подобном предприятии.

К § 16.

Абзац 3 § 16 относится исключительно к тем случаям, в которых к государству предъявляются требования как к наследнику, получателю по отказу или имеющему право на наследство.

(Подп.) **М. Литвинов.** (Подп.) **Брокдорф-Ранцау.**

(Подп.) **Ганецкий.** (Подп.) **фон Кернер.**

Договор ратифицирован ЦИК Союза ССР 18 декабря 1925 г. Обмен ратификационными грамотами состоялся в Берлине 11 февраля 1926 г.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 год, № 28 от 29 апреля.

№ 123.

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией о правовой помощи в гражданских делах.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Германии, с другой стороны, назначили, с целью заключения соглашения о правовой помощи в гражданских делах, уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам, члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик Максима Литвинова и члена коллегии Народного Комиссариата Внешней Торговли Якова Ганецкого;

Президент Германии: Германского Посла в Москве д-ра Ульриха графа Брокдорф-Ранцау и действительного тайного советника д-ра Павла фон Кернер; которые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующем соглашении.

Статья 1.

В гражданских делах, при вручении документов и исполнении просьб, относящихся к совершению процессуальных действий или иных судебных действий, в сношениях между договаривающимися сторонами должны иметь применение следующие постановления.

Статья 2.

Вручение документов производится по заявлению, направляемому консулом государства, от которого просьба исходит, в Германии — председателю ландгерихта, в СССР — председателю губернского суда.

Передача просьб об исполнении судебных поручений производится дипломатическим путем.

В случае некомпетентности учреждения, к которому обращена просьба, заявление о вручении или просьба об исполнении судебного поручения должны быть переданы компетентному учреждению, и об этом безотлагательно должно быть оповещено учреждение, от которого просьба исходит.

Статья 3.

Заявления о вручении и просьбы об исполнении судебных поручений составляются на языке того государства, от которого заявления и просьбы исходят. К ним должен быть приложен засвидетельствованный немецкий, или, соответственно, русский перевод. Засвидетельствование перевода должно производиться дипломатическим или консульским представителем государства, от которого просьба исходит, или присяжным либо официально-назначенным переводчиком государства, от которого просьба исходит, или государства, к которому просьба обращена.

В заявлениях о вручении документов и в просьбах об исполнении судебных поручений должны быть кратко обозначены число и содержание подлежащих вручению документов или, соответственно, приложений к просьбам об исполнении судебных поручений. Постановление абзаца 2 статьи 5 остается незатронутым.

Документы, содержащие доказательства вручения или основания невручения, ответы на просьбы и документы, принятые во исполнение просьб, будут снабжаться переводами лишь по желанию государства, от которого просьба исходит, и с возмещением расходов по переводу.

Статья 4.

В заявлениях о вручении документов и просьбах об исполнении судебных поручений должны указываться учреждение, от которого просьба исходит, а также имя и положение сторон. В заявлениях о вручении документов должны, кроме того, обозначаться адрес получателя и род подлежащих вручению документов.

Для заявлений о вручении должны применяться бланки, которые будут договаривающимися сторонами сообщены друг другу.

Статья 5.

Вручением документов должно озаботиться подлежащее учреждение государства, к которому обращена просьба. Это учреждение может, кроме случаев, предусмотренных в абзаце 2, ограничиться осуществлением вручения путем передачи документа получателю, поскольку последний готов принять его.

Если подлежащий вручению документ составлен на языке государства, к которому обращена просьба, или сопровождается засвидетельстванным согласно предложения 2 статьи 3 переводом, то учреждение, к которому обращена просьба, должно по желанию учреждения, от которого просьба исходит, вручить подлежащий вручению документ в форме, предписанной его внутренним законодательством для производства подобного рода вручений, или же в особом порядке, поскольку таковой не противоречит его законам.

Статья 6.

Вручение доказывается либо датированной и засвидетельствованной распиской получателя о получении, либо удостоверением учреждения того государства, к которому обращена просьба, из какового удостоверения явствует факт, форма и время вручения.

Эти удостверения препровождаются обратно учреждением, к которому обращена просьба, путем, указанным в абзаце 1 статьи 2.

Статья 7.

Каждое из договаривающихся государств в праве производить через своих дипломатических или консульских представителей, без применения принуждения, вручение документов своим собственным гражданам, находящимся на территории другого государства.

Статья 8.

Судебное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении судебного поручения, обязано удовлетворить ее с применением тех же самых мер принуждения, как и при исполнении просьб учреждений государства, к которому обращена просьба. Формальности также определяюся законами государства, к которому обращена просьба; однако, по просьбе учреждения, от которого просьба исходит, может применяться особая форма, поскольку она не противоречит законам государства, к которому обращена просьба.

Учреждение, от которого исходит просьба, должно, по его требованию, быть извещено о времени и месте предпринимаемого согласно его просьбе действия, дабы заинтересованная сторона могла присутствовать при нем.

Статья 9.

Исполнение заявлений о вручении документов и просьб об исполнении судебных поручений может быть отклонено, если государство, на территории которого должно произойти исполнение, считает его способным угрожать его суверенным правам или его безопасности.

В случае возникновения сомнения в подлинности просьб об исполнении судебных поручений, исполнение таковых может быть отсрочено до устранения этих сомнений.

Статья 10.

За исполнение заявлений о вручении документов и просьб об исполнении судебных поручений не может взиматься пошлин, гербовых сборов и издержек какого-либо рода, за исключением компенсаций, уплаченных свидетелям и экспертам.

Последние, равно как могущие возникуть в силу абзаца 3 ст. 3 расходы по переводу, будут возмещаться в каждом отдельном случае при обратном доставлении просьбы.

Статья 11.

Все затруднения, которые могли бы возникнуть по поводу заявления о вручении документа или просьбы об исполнении судебного поручения, улаживаются дипломатическим путем.

Статья 12.

Настоящее соглашение, заключенное на немецком и русском языках, вступает в силу через месяц после обмена ратификационными грамотами и действительно в течение пяти лет. Обмен ратификационными грамотами состоится в Берлине.

Если ни одна из договаривающихся сторон не заявит за год до истечения пятилетнего срока о своем отказе от соглашения, то оно остается в силе до истечения года с того дня, когда одна из сторон заявит о своем отказе от него.

В удостоверение этого уполномоченные подписали настоящий договор.

Совершено в двух подлинных экземплярах в Москве 12 октября 1925 года.

(Подпись) **М. Литвинов.** (Подпись) **Брокдорф-Ранцау.**

(Подпись) **Ганецкий.** (Подпись) **фон-Кернер.**

Договор ратифицирован Центральным Исполнительным Комитетом Союза ССР 18 декабря 1925 г. Обмен ратификационными грамотами состоялся в Берлине 11 февраля 1926 г.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 год, № 28 от 29 апреля, ст. 181.

№ 133.

Консульская Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны и Польша, с другой стороны, руководимые желанием определения взаимных прав, привилегий и преимуществ генеральных консулов, консулов и вице-консулов, а равно определения их деятельности и обязанностей, постановили заключить консульскую конвенцию, с каковой целью уполномочили:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик: Виктора Леонтьевича Коппа и Бориса Ефимовича Штейна;

Правительство Польской Республики: Казимира Вышинского и Кароля Познанского, которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных достаточными и составленными в надлежащей форме, согласились в нижеследующем:

Статья 1.

Каждой из договаривающихся сторон предоставляется право назначения консулов в портах и городах, принадлежащих другой стороне, при чем однако пункты местопребывания консулов и терри-

ториальный район их деятельности определяются всякий раз особым соглашением сторон.

Консулы, а также консульские секретари и консульские атташе должны быть гражданами того государства, которое их назначило; им не разрешается в стране их служебного пребывания заниматься торговлей или каким-нибудь промыслом.

Статья 2.

Консулы вступают в отправление своих служебных обязанностей не иначе, как после признания их в этом звании со стороны правительства того государства, где им предстоит иметь пребывание; с этого именно момента они начинают пользоваться всеми правами и привилегиями, установленными для них настоящей конвенцией.

Дипломатический представитель государства, назначившего консула, будет представлять правительству страны своего служебного пребывания надлежащие полномочия в форме консульского патента на каждого консула, с указанием его имени, фамилии, консульского ранга, гражданства, определенного для него консульского округа и пункта его предстоящего служебного местопребывания.

Признание консула в его звании правительством страны, где консулу предстоит иметь пребывание, должно последовать в форме экзекватуры в возможно непродолжительном времени после представления консульского патента. Если одна из договаривающихся сторон найдет необходимым отказать в экзекватуре, то она может это сделать без предъявления другой стороне мотивов отвода.

Все позднейшие изменения, касающиеся установленного в экзекватуре консульского округа, могут иметь место исключительно в порядке взаимного соглашения договаривающихся сторон.

Статья 3.

Число персонала консульств, включая низший технический персонал (шофферы, швейцары и т. п.), будет устанавливаемо путем особого соглашения сторон для каждого отдельного консульства.

Фамилии лиц, принадлежащих к персоналу каждого консульства, будут заблаговременно сообщаемы правительству страны служебного пребывания консула.

Статья 4.

Консулы, консульские секретари и консульские атташе одной из договаривающихся сторон не могут быть подвергаемы на территории другой стороны личному задержанию ни в административном порядке, ни в виде меры пресечения, ни в порядке исполнения судебного приговора, за исключением следующих случаев:

1) приведения в исполнение судебного приговора: на территории Союза Советских Социалистических Республик — за преступления, предусмотренные статьями 85, часть 1-ая и 2-ая, 142, 143, 149, 161, 166, 167, 169, 170, 183, 184 и 213 Уголовного Кодекса Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, введенного в действие постановлением Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета, распубликованным в Собрании Узаконений и Распоряжений Рабочего и Крестьянского Правительства от 1-го июня 1922 года, а на территории Польской Республики — за преступления, предусмотренные статьями 427, 429, 430, 431 пункт 2-ой, 434, 435, 453, 454, 455, 467 500 пункт 1-ый, 513, 522, 526, 589, 108, часть 1-ая и часть 3-ь

пункт 6-ой, и 119 Уголовного Кодекса 1903 года, статьями 106, 107, 108, 109, 111, 112, 114, 115, 116, 118, 119, 120, 121, 199 пункт „д“, 134, 135, 136, 156, 93, 125, 126, 127, 128, 98, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 141 и 67 Уголовного Устава 1852 года, и статьями 146, 147, 149, 275, 211, 212, 214, 215, 224, 226, 225, 239, 182, 176, 177, 178, 249, 250, 251, 90, пункты 4-ый и 5-ый, и 92, пункт 1-ый, Уголовного Кодекса 1871 года;

2) возбуждения уголовного преследования по тем же вышеперечисленным статьям соответственных Уголовных Кодексов, поскольку провинившийся застигнут на месте преступления.

Если в отношении консула, консульского секретаря или консульского атташе постановлен судебный приговор на основании других статей соответственных Уголовных Кодексов, нежели статьи, перечисленные в пункте 1-м предыдущего абзаца, то правительство страны, назначившей консула, обязано немедленно, по требованию правительства страны служебного пребывания консула, отозвать данного консульского сотрудника.

О всех случаях задержания консула или кого-нибудь из сотрудников консульства, возбуждения против них уголовного преследования или постановления в отношении их судебного приговора по уголовным делам правительство страны служебного пребывания консула должно немедленно поставить в известность дипломатического представителя страны, назначившей консула.

Статья 5.

Консулы и консульские сотрудники, поскольку они являются гражданами страны, назначившей консула, не подлежат юрисдикции страны их должностного пребывания в отношении своей служебной деятельности.

Статья 6.

Консулы, консульские секретари и консульские атташе обязаны являться в суд в стране их служебного пребывания для дачи свидетельских показаний, когда местные судебные установления признают это нужным; однако, судебная власть должна в таком случае пригласить их к явке официальным письмом, адресуемым в консульство.

В случае, если консул не может по служебным обстоятельствам или болезни явиться в судебное учреждение, допрос его производится в помещении консульства, либо на квартире, в той форме, в какой это требуется местными законами, или же в порядке доставления судебному учреждению показаний в письменной форме за его подписью и служебной печатью, поскольку это допускается местными законами.

Случаи неявки в суд консулов, консульских секретарей и консульских атташе или отказа дачи ими свидетельских показаний будут разрешаемы исключительно дипломатическим путем.

Консульские сотрудники, поскольку они являются гражданами страны, назначившей консула, не могут быть допрашиваемы без согласия их правительств об обстоятельствах, касающихся их служебной деятельности.

Статья 7.

Консулы и консульские сотрудники, поскольку они состоят гражданами назначившей их страны, равно их жены и несовершеннолетние дети, освобождаются от всех личных прямых налогов, уста-

новленных какой бы то ни было властью страны служебного пребывания консула.

Вышепоименованные лица освобождаются также от всех личных и натуральных повинностей как государственных, так и местных.

Однако, они не освобождаются от налогов и сборов, налагаемых на них, как на владельцев или арендаторов строений и земельных участков и владельцев капиталов или рент; равным образом те консульские сотрудники, которым, на основании постановлений настоящей конвенции, не запрещено заниматься торговлей и промышленной деятельностью, не освобождаются от налогов и сборов, налагаемых на них, как на владельцев коммерческих или промышленных предприятий, либо в связи с занятием каким-нибудь промыслом.

Статья 8.

В случае отлучки, болезни или смерти консула или иной невозможности исполнения им служебных обязанностей, одно из лиц, принадлежащих к составу соответствующего консульства и имя которого, как заместителя, было заблаговременно сообщено Народному Комиссариату (Министерству) Иностранных Дел страны служебного пребывания консула, будет допускаемо ipso jure к временному исполнению консульской должности и будет пользоваться в течение этого времени правами, льготами и преимуществами, присвоенными консульской должности настоящей конвенцией.

О невозможности исполнения служебных обязанностей консул должен поставить в известность подлежащие власти своего округа.

Статья 9.

Консулы могут выставлять над главным входом консульства щит с государственным гербом назначившей их страны с надписью: „Консульство . . . .“. Равным образом им предоставляется право поднимать флаг назначившей их страны на доме консульства, а также и на всех употребляемых ими при исполнении служебных обязанностей средствах передвижения, как то: экипажах, автомобилях и т. п.

Статья 10.

Консульские канцелярия, архив и официальная переписка — неприкосновенны. Однако они должны помещаться и содержаться совершенно отдельно от личного имущества и частной переписки консула, хотя бы в одной квартире, но в отдельном помещении.

Консул может разрешить властям страны своего служебного пребывания произвести обыск либо осмотр консульской канцелярии. Однако упомянутым властям не разрешается ни в коем случае просматривать, задерживать и опечатывать официальную переписку либо предметы, находящиеся в консульской канцелярии и к ней относящиеся.

Архив и консульская канцелярия не могут служить местом убежища.

Статья 11.

Консулы имеют право защищать все права и интересы граждан назначившей их страны.

Для этой цели консулы могут при исполнении присвоенных им обязанностей обращаться к подлежащим местным властям их консульского округа в порядке, существующем в каждой из обеих дого-

варивающихся сторон, по принадлежности, за всякого рода справками, как равно с заявлениями о всяком нарушении прав и интересов, а также о всяком злоупотреблении, на которое граждане страны, назначившей консула, имели бы повод жаловаться.

Консулы не могут сноситься непосредственно с Народным Комиссариатом (Министерством) Иностранных Дел в стране их служебного пребывания, ни с местными властями, находящимися вне их консульского округа.

Статья 12.

Консулам предоставляется право вести реестр (матрикулы), выдавать гражданам их страны паспорта или иные удостоверения личности, а равно удостоверения о совершаемых консулами служебных действиях, принимать на хранение от граждан назначившей их страны всякого рода имущества, а также визировать паспорта, свидетельства происхождения товаров и тому подобные документы.

Статья 13.

Консулам предоставляется право обращаться к властям страны их служебного пребывания, в порядке, предусмотренном в статье 11-й настоящей конвенции, с требованием выдачи надлежащим образом засвидетельствованных нижеперечисленных документов, а власти эти обязаны, по мере возможности, выдавать таковые, а именно:

1) выписи и копии актов о рождении, бракосочетании и смерти, актов об усыновлении внебрачных детей, а равно всех иных документов, относящихся к гражданскому состоянию, поскольку они касаются интересов граждан страны, которая назначила консула;

2) касающиеся граждан страны, назначившей консула, школьные свидетельства, университетские дипломы, а равно послужные списки, относящиеся к периоду службы до 1917 года и тому подобные личные документы или их копии или выписи из них;

3) выписи и копии документов судебных и административных, а равно иных, находящихся в ведении властей страны служебного пребывания консула и касающихся граждан страны, назначившей консула, поскольку этого рода документы или их выписи и копии могут быть выдаваемы гражданам страны служебного пребывания консула.

За выдачу вышеперечисленных документов будет взиматься плата в размере, установленном в таких же случаях для граждан страны служебного пребывания консула.

Статья 14.

Консулы, поскольку им дают на это право законы назначившей их страны, в своих канцеляриях и на квартирах и равно на квартирах заинтересованных сторон и на борту национальных коммерческих судов имеют право производить нижеследующие действия:

1) составлять, принимать и свидетельствовать завещательные распоряжения и другие односторонние юридические акты граждан страны, назначившей консула;

2) составлять, принимать и свидетельствовать двусторонние юридические акты, заключаемые или только между гражданами представляемой ими страны, или же между гражданами представляемой ими страны и гражданами страны служебного пребывания консула. Постановление сего пункта не касается договоров об установлении или

отчуждении вещных прав на строения и земельные участки, находящиеся в стране служебного пребывания консула;

3) составлять, принимать и свидетельствовать двусторонние юридические акты, заключаемые между гражданами страны служебного пребывания консула, или между гражданами третьих государств, или же между сими последними и гражданами страны служебного пребывания консула, поскольку эти юридические акты касаются исключительно объектов, находящихся на территории представляемой консулом страны, или дел, подлежащих в ней завершению или исполнению;

4) свидетельствовать подписи граждан представляемой консулом страны на всякого рода документах, а также свидетельствовать всякого рода акты и документы, исходящие от властей или должностных лиц их страны или страны служебного пребывания, а равно свидетельствовать копии всяких документов;

5) переводить всякого рода акты и документы, исходящие от властей или должностных лиц страны, назначившей консула или страны его служебного пребывания.

Вышеперечисленные акты и документы, а также переводы, копий или выписи из них, составленные или засвидетельствованные консулом и снабженные его служебной печатью, будут признаваться в стране служебного пребывания консула за публичные или публично-засвидетельствованные документы, копии, выписи или переводы и будут иметь такое же юридическое действие и доказательную силу, как если бы они были составлены, засвидетельствованы или же переведены официальными чиновниками или же соответственными должностными лицами страны служебного пребывания консула.

Однако вышеуказанные акты и документы, поскольку они относятся к делу, подлежащему исполнению в стране служебного пребывания консула, должны быть оплачены гербовыми и другими сборами и подлежат легализации согласно законам страны его служебного пребывания.

Статья 15.

Консулам предоставляется право, поскольку законы назначившей их страны уполномачивают их на это, составлять акты рождения и смерти, относящиеся к гражданам страны, назначившей консула, а равно совершать браки, если оба брачущиеся являются гражданами страны, назначившей консула.

Постановление это не освобождает однако заинтересованных лиц от обязанностей регистрации упомянутых актов гражданского состояния у подлежащих властей страны служебного пребывания консула.

Статья 16.

Консулам предоставляется право исполнять обязанности надзора по опеке и попечительству над малолетними, душевно-больными и иными недееспособными гражданами страны, которая назначила консула, пребывающими в их консульском округе.

С этой целью им предоставляется право установить опеку или попечительство и иметь надзор и наблюдение за действиями опекунов и попечителей.

Статья 17.

До момента заключения специальной наследственной конвенции будут действовать нижеследующие постановления:

1. Если гражданин одной из договаривающихся сторон умрет на территории другой стороны, местные власти обязаны немедленно

уведомить об этом соответствующего консула с указанием имеющихся у них данных о существовании наследников и их местожительстве, а также о существовании завещания умершего.

Если консул раньше местных властей получит сведения о смерти гражданина страны, назначившей консула, он обязан упомянутые в предыдущем абзаце сведения немедленно переслать соответствующим местным властям.

2. Движимое имущество, оставшееся на территории одной из договаривающихся сторон после смерти граждан другой договаривающейся стороны, передается полностью консулу этой последней; однако передача наследственного имущества консулу не делает этого последнего ответственным за долги, лежащие на наследственной массе.

Консул, прежде выдачи наследственного имущества наследникам или отправки его за границу, обязан оплатить, или надлежаще обеспечить, в пределах наследственной массы, наследственные пошлины и все предъявленные к наследственной массе доказанные претензии и права на наследство как со стороны граждан страны служебного пребывания консула, так и со стороны граждан третьего государства, проживающих в этой стране. Обязательство это в отношении лиц, предъявляющих свои права либо претензии к наследственной массе, прекращаются, если лица эти в течение девяти месяцев со дня смерти наследодателя не докажут консулу, что их права на наследство или претензии уже признаны законными или находятся в стадии рассмотрения их в подлежащих учреждениях.

3. Во всех делах о наследовании, производство по которым имеет место в одном из договаривающихся государств, соответственные консулы другого государства будут иметь право ipso jure, без предъявления особых полномочий, представлять интересы отсутствующих наследников, если эти последние являются гражданами страны, назначившей консула, и если наследники эти не назначили для сей цели специальных уполномоченных.

Статья 18.

Консулы имеют право принимать в своих служебных помещениях и квартирах, в квартирах заинтересованных лиц или на борту судна своей страны заявления от граждан представляемой ими страны, а также от лиц, принадлежащих к экипажу судна и от его пассажиров.

Статья 19.

Консулы каждой из договаривающихся сторон имеют право оказывать помощь и содействие коммерческим и военным судам страны, которая их назначила.

С этой целью консулы могут лично или через своих представителей посещать суда их наций, опрашивать капитана и экипаж, досматривать корабельные бумаги, принимать заявления, относящиеся до плавания и назначения судна, а также о всем случившемся во время плавания, составлять описи грузов (манифесты) и другие тому подобные документы, а также способствовать отправлению судна, наконец, сопровождать капитана и людей экипажа в местные судебные или административные установления, чтобы служить им там переводчиками или представителями по производящимся их делам как на стороне иска, так и на стороне ответа, поскольку их участие допускается местными законами.

Статья 20.

Консулам предоставляется исключительное право надзора и наблюдения за внутренним порядком на коммерческих судах их страны, находящихся в портах их консульского округа; им принадлежит право разбора и разрешения всякого рода споров, могущих возникнуть между капитаном и лицами экипажа, особенно поскольку эти споры касаются найма и выполнения взаимных обязательств.

Местные власти вступаются только в случае, когда возникшие на судах беспорядки сопряжены с нарушением спокойствия и порядка на берегу или в порту, или же когда в них будут замешаны туземец или лицо, непринадлежащее к экипажу судна; однако и в этом случае местные власти должны уведомить консула, если возможно, заблаговременно.

Во всех случаях местные власти обязаны, по заявлению консула, оказывать ему необходимое содействие.

Статья 21.

Поскольку в портах одной из договаривающихся сторон на коммерческом судне другой стороны должны состояться обыск, досмотр, арест, допрос или какое-нибудь другое судебное или административное действие, то таковые не могут производиться без предварительного уведомления о том соответствующего консула, дабы этот последний мог присутствовать при этих действиях. В посылаемых на сей предмет извещениях должен быть с точностью обозначен час долженствующих быть предпринятыми действий, и, если бы приглашенный консул не прибыл сам или не прислал своего представителя, то означенные действия производятся без его присутствия.

Однако местные власти о всем предпринятом ими немедленно и подробно сообщают консулу; это распространяется также и на все действия местных властей по отношению к людям экипажа, спустившимся на берег.

Настоящее постановление не распространяется на обычный таможенный досмотр, санитарный осмотр и контроль паспортов, производимый на основании законов и административных распоряжений, действующих в стране служебного пребывания консула.

Статья 22.

Во всех случаях, когда между судохозяевами, грузо-отправителями и страховщиками не состоялось иных особых условий, авария, полученная в море коммерческими судами одной из договаривающихся сторон, как при добровольном, так и при вынужденном захождении судов в порты другой стороны, расчитывается и регулируется консулами того государства, которому принадлежит судно, если, однако, в аварии не заинтересованы граждане страны, где имеют пребывание сказанные консулы, или же граждане третьего государства.

Статья 23.

Если судно, принадлежащее правительству или гражданам одной из договаривающихся сторон, потерпит крушение или сядет на мель у берегов другой стороны, то местные власти обязаны в возможно скором времени довести о случившемся до сведения ближайшего к месту происшествия консула и оказывать ему необходимое содействие для ограждения лиц и сохранения спасенных вещей.

До прибытия консула или его представителя местные власти обязаны сами принимать все необходимые меры как для ограждения лиц, так и для охраны спасенных вещей.

За оказанное содействие местные власти не могут взимать никаких оплат, кроме возмещения расходов, понесенных ими в связи со спасением людей и вещей.

Статья 24.

Консулы имеют право требовать производства обыска, ареста или отправки обратно на судно или на родину дезертиров, принадлежащих к экипажам их национальных коммерческих или военных судов; с этой целью они письменно обращаются к местным властям и удостоверяют посредством корабельных бумаг или каких-либо других официальных или официально-засвидетельствованных документов, что лица, выдачи которых они требуют, принадлежат к экипажу их национальных судов. Местные власти не могут отказать консулу в выдаче дезертиров, за исключением случаев, когда лица эти являются гражданами страны служебного пребывания консула.

Задержанные по заявлению консула дезертиры содержатся местными властями под арестом за счет консула до возвращения их на судно или же пока представится случай к отправке их на родину. Если, однако, такой случай не представится в продолжение двух месяцев, считая со дня ареста, то дезертиры освобождаются из-под ареста и затем уже не могут быть вторично арестованы по тому же поводу.

Если дезертиром будет совершено какое-либо преступление или проступок на территории страны, куда он бежал, то местная власть может отложить выдачу его до вынесения приговора местными судебными установлениями или, в соответствующем случае, до отбытия наказания.

Статья 25.

Постановления настоящей конвенции относительно функций консулов полностью относятся и к дипломатическим представительствам, поскольку последние выполняют в стране своего пребывания консульские действия.

Статья 26.

Во всех случаях, где в настоящей конвенции говорится о консулах, имеются в виду генеральные консулы, консулы и вице-консулы: в тех же случаях, где говорится о консульствах, имеются в виду генеральные консульства, консульства и вице-консульства.

Статья 27.

Настоящая конвенция составлена на русском и польском языках в двух подлинных экземплярах.

При толковании настоящей конвенции оба текста, русский и польский, считаются аутентичными.

Статья 28.

Настоящая конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в Варшаве в самом скором времени.

Настоящая конвенция вступает в силу спустя двадцать один день с момента подписания протокола об обмене ратификационными грамотами.

Статья 29.

Настоящая конвенция обязательна до истечения шестимесячного срока, считая со дня заявления об отказе от нее, сделанном одною из договаривающихся сторон.

В удостоверение чего уполномоченные обеих договаривающихся сторон подписали настоящую конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Составлена и подписана в городе Москве, июля 18-го дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(Подп.) **В. Копп.** (Подп.) **Казимир Вышинский.**

(Подп.) **Бор. Штейн.** (Подп.) **Кароль Познанский.**

Обмен ратификационными грамотами состоялся в гор. Варшаве 1 апреля 1926 года

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 год, № 38 от 17 июня.

Дополнительный протокол

к статьям: 4, 7, 15, 20 и 24 консульской конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Польшей, с другой стороны.

I. В разъяснение и дополнение статьи 4-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны постановляют, что:

1) указанные в статье 4-й консульской конвенции соответственные Уголовные Кодексы могут иметь применение к консульским сотрудникам, которые являются гражданами страны, их назначившей, лишь поскольку преступление, в котором они обвиняются, совершено ими на территории страны их служебного пребывания;

2) статья 10-я Уголовного Кодекса Российской Социалистической Федеративной Советской Республики не может быть применяема к консульским сотрудникам Польской Республики, поскольку они являются польскими гражданами.

3) статья 213-я Уголовного Кодекса Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, а также статьи 108, часть первая и часть третья, пункт 6, и 119 Уголовного Кодекса 1903 года, статья 67 Уголовного Устава 1852 года и статьи 90, пункт 4-й и 5-й, и 92, пункт 1-й, Уголовного Кодекса 1871 года могут быть применяемы к консульским сотрудникам, упомянутым в статье 4-й консульской конвенции, являющимся гражданами назначившей их страны, только в случае военного шпионажа в пользу третьего государства и поскольку инкриминируемое им деяние совершено в период времени существования между этим третьим государством и страной служебного пребывания консула официального состояния войны или официально объявленных военных действий.

4) статьи 134, 135, 136 и 138 Уголовного Устава 1852 года не применяются в случае, если убийство совершено под влиянием сильного душевного волнения, вызванного противозаконным насилием или тяжким оскорблением со стороны потерпевшего;

5) статья 119 пункт „д“ Уголовного Устава 1852 года имеет применение лишь в том случае, если объектом преступления

являются почтовые марки, билеты железнодорожных и пароходных государственных предприятий, а также другие знаки государственных платежей;

6) статья 93 Уголовного Устава 1852 года имеет применение лишь в случае лишения свободы путем помещения в больницу для душевнобольных заведомо-здорового лица.

7) статья 98 Уголовного Устава 1852 года имеет применение лишь в случае принуждения к занятию проституцией.

8) статья 239 Уголовного Кодекса 1871 года имеет применение лишь в случае лишения свободы путем помещения в больницу для душевнобольных заведомо-здорового лица.

II. В дополнение статьи 7-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны соглашаются в том, что консульства освобождаются от поставки по военно-авто-транспортной повинности автомобилей и других средств передвижения, принадлежащих консульству одной из договаривающихся сторон на территории другой стороны, поскольку эти средства передвижения необходимы для обслуживания консульства.

III. В разъяснение и дополнение статьи 15-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны соглашаются в том, что консулы будут совершать браки лишь в тех случаях, если законы места служебного пребывания консула допускают совершение гражданских браков.

IV. В разъяснение и дополнение статьи 20-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны соглашаются в том, что, поскольку помощь, предусмотренная в статье 20-й, должна выразиться в задержании какого-либо лица или в принятии против него каких-либо других принудительных мер, то таковые действия должны быть предприняты местной властью по просьбе консула лишь в том случае, если деяние, совершение которого вменяется в вину данному лицу, является деянием, уголовно наказуемым по законам страны, властям которой предъявлено требование о помощи.

V. В разъяснение и дополнение статьи 24-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны соглашаются в том, что помощь, предусмотренная в статье 24-й, оказывается консулу местными властями лишь постольку, поскольку лицо, о возвращении которого на судно возбуждено ходатайство, не обвиняется государством, требующим его выдачи, в политическом преступлении.

Настоящий дополнительный протокол является неразделыной частью консульской конвенции, вступает в силу и прекращает свое действие одновременно с нею.

В удостоверение чего уполномоченные договаривающихся сторон подписали настоящий протокол.

Город Москва, июля 18-го дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(Подп.) **В. Копп.** (Подп.) **Казимир Вышинский.**
(Подп.) **Бор. Штейн.** (Подп.) **Кароль Познанский.**

Дополнительный протокол

к статье 12-й консульской конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Польшей, с другой стороны.

В разъяснение и дополнение статьи 12-й консульской конвенции обе договаривающиеся стороны соглашаются в том, что в отношении

лиц, оптировавших гражданство одной из договаривающихся сторон в порядке статьи VI Мирного Договора, подписанного в Риге 18 марта 1921 года, и не выехавших еще из пределов другой стороны, консулы обеих сторон будут выдавать паспорта лишь по соглашению в каждом отдельном случае с подлежащими местными властями.

Настоящий дополнительный протокол является нераздельной частью консульской конвенции и вступает в силу одновременно с ней, но прекращает свое действие с того момента, когда правительства обеих сторон обоюдно признают, что процесс оптации во всех ее стадиях, предусмотренных в статье VI упомянутого Мирного Договора, закончен на территории каждой из договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего уполномоченные договаривающихся сторон подписали настоящий протокол.

Город Москва, июля 18-го дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(Подп.) **В. Копп.** (Подп.) **Казимир Вышинский.**
(Подп.) **Бор. Штейн.** (Подп.) **Кароль Познанский.**

Милостивый Государь,
Господин Поверенный в Делах,

В связи с подписанной сего числа консульской конвенцией между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей имею честь уведомить Вас, что в целях установления наиболее удобного способа служебной связи между Дипломатической Миссией и консульствами Польской Республики на территории Союза Советских Социалистических Республик Правительство Союза выражает свое согласие на то, чтобы Дипломатическая Миссия и консульства пользовались правом пересылки между собою официальной корреспонденции, которая будет провозиться сотрудниками вышеупомянутых учреждений и будет опечатана печатью учреждения, отправляющего корреспонденцию. Сотрудники эти, провозящие официальную корреспонденцию, должны быть снабжены специальными удостоверениями, выданными учреждением, отправляющим корреспонденцию, с обозначением места ее назначения.

Означенные удостоверения должны быть визированы в Народном Комиссариате Иностранных Дел или у соответственного представителя Народного Комиссариата Иностранных Дел в месте пребывания консула, при чем в визе этой должно быть указано, что провозимая корреспонденция ни в коем случае не подлежит ни задержанию, ни вскрытию.

Официальная корреспонденция может быть посылаема этим путем каждым консульством не чаще, чем два раза в месяц, независимо от того, адресуется ли она в Дипломатическую Миссию или в другие консульства Польши на территории Союза, а Дипломатической Миссией не чаще раза в месяц по адресу каждого консульства.

Вес официальной корреспонденции, пересылаемой вышеуказанным путем, независимо от места ее назначения, не может превышать в каждом случае 6 килограммов.

Примите, Господин Поверенный в Делах, уверение в моем совершенном к Вам уважении.

(Подп.) **В. Копп.**

Москва,
18 июля 1924 г.
№ 316.

Господину
К. Вышинскому
Поверенному в Делах Польской Республики в Москве.

Милостивый Государь,
Господин Поверенный в Делах,

В связи с подписанной сего числа консульской конвенцией между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей, имею честь уведомить Вас, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик желает открыть с момента вступления в силу вышеупомянутой конвенции консульства в Лодзи и Львове и генеральное консульство в Данциге. Прошу Вас, Господин Поверенный в Делах, выразить согласие Польского Правительства на открытие вышепоименованных консульств Союза Советских Социалистических Республик.

Со своей стороны, имею честь уведомить Вас, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает свое согласие на то, чтобы Польское Правительство открыло с момента вступления в силу консульской конвенции консульства в Ленинграде, Киеве и Хабаровске, а также — с момента предоставления возможности Правительству Союза открытия генерального консульства в Данциге — генеральное консульство в Тифлисе.

Если в дальнейшем Польское Правительство выразит намерение открыть консульство в Ново-Николаевске, то Правительство Союза Советских Социалистических Республик даст на это свое согласие, поскольку ему будет предоставлена возможность одновременно открытия консульства Союза Советских Социалистических Республик в Кракове.

Примите, Господин Поверенный в Делах, уверение в моем совершенном к Вам уважении.

(Подп.) **В. Копп.**

Москва,
18 июля 1924 г.
№ 317.

Господину
К. Вышинскому
Поверенному в Делах Польской Республики в Москве.

№ 134.

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финлядской Республикой о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики решили, в целях осуществления определений статьи 29 Мирного Договора между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Финляндской Республикой, подписанного в городе Юрьеве 14 октября 1920 года, заключить соглашение о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений, для чего назначили своими уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик: Алексея Сергеевича Черных и Горация Абрамовича Залкинд;

Правительство Финляндской Республики: А. Ахонен и К. В. Иленен.

Означенные уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и должном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Нижеупомянутые архивы, части архивов и документы, находящиеся на территории Финляндии, непосредственно передаются Союзу Советских Социалистических Республик:

1. Архивы русских войск и военных учреждений, сухопутных и морских, находившихся на территории Финляндии, а также архивы всех крепостей и укрепленных местностей Финляндии и их управлений за период до эвакуации соответствующих русских войск и военных учреждений и фактического перехода крепостей в управление финляндских учреждений.

Примечание 1. Из русских военных документов оставляются Финляндии, если они имеются только в одном экземпляре, крепостные акты недвижимостей, принадлежавших русскому военному или морскому ведомству; чертежи крепостей на территории Финляндии; документы, непосредственно устанавливающие современное состояние технической обороноспособности этих крепостей; военнотопографические карты финляндской территории, — поскольку указанные документы представляют для Финляндии актуально-практическое значение.

Примечание 2. Из документов архива Свеаборгской крепости оставляются Финляндии, помимо документов, упомянутых выше в примечании 1, также следующие документы, поскольку они не могут являться основанием или доказательством каких-либо финансово-материальных прав или обязательств Союза Советских Социалистических Республик, а именно:

а) документы по сооружению укреплений и построек Свеаборгской крепости;

б) документы, устанавливающие юридический титул принадлежности к Свеаборгской крепости земельных и водных участков;

в) документы по сооружению Свеаборгских портов и доков;

г) документы церкви и частных построек в Свеаборге;

д) документы, касающиеся содержавшихся в заключении в Свеаборге по приговору финляндских судов финляндских граждан.

2. Находящиеся на территории Финляндии архивы русских воинских частей и учреждений, эвакуированные во время мировой войны на территорию Финляндии.

3. Архивы бывшего Финляндского Жандармского Управления, охранных отделений, крепостных жандармских команд, а также архив Жандармского Железнодорожного Управления, находившегося в городе Гельсингфорсе.

4. Архив Выборгского отделения Российского Государственного Банка и Гельсингфорсского отделения Государственного Казначейства, а также других учреждений бывшего министерства финансов.

5. Архив бывшего в Финляндии российского уполномоченного по снабжению топливом.

6. Архивы русских учебных заведений до 1 января 1918 г.

Примечание 1. Под таковыми разумеются архивы: 1) мужской гимназии в Гельсингфорсе, 2) мужской гимназии в Куоккала, 3) реального училища в Выборге, 4) реального училища в Териоки, 5) женской гимназии в Выборге, 6) женской гимназии в Келломяки, 7) женской гимназии в Куоккала, 8) учительской семинарии в Выборге, 9) высшего начального училища в Выборге

и 10) высшего начального училища в Гельсингфорсе, а также 11) архивы русских военно-учебных заведений.

Примечание 2. Крепостные акты недвижимостей, принадлежавших этим учебным заведениям, оставляются Финляндии.

7. Архив бывшего финляндского генерал-губернатора по должности командующего войсками Финляндского Военного Округа.

8. Архив дирекции русских народных училищ.

9. Архив русских ликвидационных комиссий 1917—18 г.г.

Статья 2.

Нижеупомянутые архивы, части архивов и документы, находящиеся на территории Союза Советских Социалистических Республик, непосредственно передаются Финляндской Республике:

1. Архив бывшего Финляндского Статс-Секретариата.

Примечание 1. Принадлежность архивных дел бывшего Финляндского Статс-Секретариата, перечисленных в составленном экспертами делегации Союза Советских Социалистических Республик и прилагаемом к протоколу подписания настоящего соглашения особом списке, устанавливается, руководствуясь определением статьи 29 Мирного Договора, Смешанной Комиссией экспертов, предусмотренной статьей 3 настоящего соглашения.

Примечание 2. Особая коллекция печатных документов, находящаяся в архиве Статс-Секретариата и содержащая представления на имя монарха, оставляется Союзу Советских Социалистических Республик.

2. Архив бывшей Финляндской Паспортной Экспедиции.

3. Архив бывшей Петроградской Конторы Финляндского Банка.

4. Архив бывшей Финляндской Таможенной Экспедиции в Петрограде.

5. Архивы бывших Финляндских Торговых Стряпчих в России.

6. Упомянутые в п. 2 статьи 29 Мирного Договора материалы, касающиеся незаконченных триангуляционных работ в Финляндии.

7. Архив крепости Свеаборг за период состояния Финляндии в составе Шведского государства.

Примечание. Упомянутые в вышеперечисленных пунктах этой статьи документы и акты, устанавливающие право собственности на какое-либо недвижимое имущество, находящееся на территории Союза Советских Социалистических Республик, не подлежат передаче Финляндии, за исключением документов, касающихся принадлежащих ныне Финляндскому государству недвижимостей бывшего Финляндского Статс-Секретариата и Финляндского Банка.

Статья 3.

I. В отношении нижеперечисленных архивов или частей таковых, выяснение вопроса о праве той или другой договаривающейся стороны на составляющие их части или документы возлагается на специально образуемую Смешанную Комиссию экспертов

1) Предусмотренные в примечании к п. 1 статьи 2 настоящего соглашения архивные дела бывшего Финляндского Статс-Секретариата.

2) Находящийся на территории Союза Советских Социалистических Республик архив Управления железной дороги Петроград — Выборг.

II. На Смешанную Комиссию также возлагается выделение нижеследующих частей архивов или документов для передачи таковых соответствующей договаривающейся стороне:

1) Из архива Печенгского монастыря — выделение светской его части для передачи Союзу Советских Социалистических Республик.

Примечание. Крепостные акты монастырских недвижимостей и угодий всякого рода, находящихся на территории Финляндии, оставляются Финляндии.

2) Из архивов русских войск, военных учреждений — сухопутных и морских, — а также архивов крепостей, укрепленных местностей Финляндии и их управлений — выделение документов, предусмотренных примечаниями 1 и 2 к п. 1 статьи 1 для передачи Финляндии.

Статья 4.

Обе договаривающиеся стороны в праве снимать своими средствами копии со всех документов, входящих в состав архивов, перечисленных в статьях 1, 2 и 3 настоящего соглашения.

Такие копии могут сниматься и после окончательной передачи другой договаривающейся стороне соответствующих архивов, частей архивов или отдельных документов. Снятие копий не должно быть препятствием передаче архивов или документов в назначенный срок.

Статья 5.

Обе договаривающиеся стороны согласны по заявлению и за счет другой договаривающейся стороны снимать для нее копии с документов, хранящихся в архивах, не предусмотренных настоящим соглашением и представляющих исторический интерес для другого договаривающегося государства.

О том, с каких документов могут быть сняты копии, а также об условиях производства означенной работы — архивные ведомства обеих договаривающихся сторон соглашаются непосредственно между собой.

Статья 6.

Союз Советских Социалистических Республик передает Финляндии при первой возможности копии находящихся в распоряжении Правительства Союза Советских Социалистических Республик и касающихся финляндской территории новейших топографических и морских промерных карт, поскольку таковые имеются или еще не были переданы Финляндии.

Статья 7.

Под документами в настоящем соглашении не подразумевается литература, поскольку печатные произведения не относятся непосредственно в виде приложения к какому-либо документу, акту или коллекции документов.

Однако, Союз Советских Социалистических Республик передает Финляндии хранящиеся в доме бывшего Финляндского Статс-Секретариата в Ленинграде книги и печатные произведения, принадлежавшие Финляндскому Статс-Секретариату или Финляндской Паспортной Экспедиции или управлению канцлера Гельсингфорсского университета.

Финляндия, со своей стороны, передает Союзу Советских Социалистических Республик находящиеся в Гельсингфорсе бывшие русские военные библиотеки.

Поскольку таковые в целости не сохранились, выдаются их оставшиеся части.

Статья 8.

В случае, если в государстве, получающем архивы или документы, имеются дубликаты документов, подлежащих возвращению этому государству, то документы, находящиеся в передающем архивы государстве, не возвращаются.

В случае наличности архивных описей, составленных в двух или более параллельных экземплярах на разных языках, экземпляры, составленные на русском языке, оставляются Союзу Советских Социалистических Республик, экземпляры на финском и шведском — оставляются Финляндии.

Статья 9.

Упоминаемые в статьях 1 и 2 архивы, части архивов и документы передаются в течение четырех с половиной месяцев с момента предъявления требования другой договаривающейся стороной.

Упоминаемые в статье 3 части архивов и документы подлежат передаче через три месяца после того, как они признаны будут Смешанной Комиссией принадлежащими принимающей их договаривающейся стороне.

Упоминаемые в ст. 7 книги и печатные произведения подлежат передаче в течение трех месяцев со дня предъявления требования другой договаривающейся стороной.

Статья 10.

Перечисленные в статьях 1, 2 и 3 архивы, части архивов и документы подлежат передаче, поскольку они фактически находились в передающей стране к моменту заключения настоящего соглашения.

Статья 11.

Упомянутая в статье 3 настоящего соглашения Смешанная Комиссия экспертов состоит из двух членов с каждой стороны. Деятельность ее должна начаться не позже, чем через месяц после вступления в силу настоящего соглашения. При обсуждении вопроса о том, какие из упомянутых в статьях 1, 2 и 3 архивов, частей архивов и документов подлежат передаче, эксперты должны руководствоваться определениями Мирного Договора и настоящего соглашения.

Однако, при передаче документов соблюдается принцип неделимости в том отношении, что отдельные акты и переплетенные документы не должны вообще делиться между договаривающимися сторонами путем выделения из них некоторых документов.

Решение в комиссии выносится, при равенстве голосующих с той и другой стороны, по большинству голосов. Если голоса разделяются поровну, — спорный вопрос переходит на рассмотрение правительств в дипломатическом порядке.

Статья 12.

Архивы и документы передаются уполномоченному принимающего государства.

Передача архивов и документов происходит в месте их нахождения путем подписания составленного в двух экземплярах передаточного акта.

Уполномоченный принимающего государства имеет право немедленно по передаче перевезти переданные архивы и документы на территорию своей страны.

Переданные другому договаривающемуся государству архивы и документы хранятся передающим государством в принадлежащих ему помещениях безвозмездно в течение 6 месяцев со дня передачи. После сего срока за хранение взимается вознаграждение по особому соглашению. Однако, архивы должны быть вывезены из занимаемых помещений не позднее, чем через 2 года после их передачи.

Статья 13.

Назначенные для передачи и приема архивов уполномоченные и эксперты имеют право посещать находящиеся на территории другого договаривающегося государства архивы и места хранения документов, в которых имеются упоминаемые в статьях 1, 2 и 3 документы, для выяснения под руководством членов Смешанной Комиссии, назначенных передающим государством, наличия данного рода документов, их качества, значения и вообще обстоятельств, влияющих на их передачу.

Статья 14.

Упаковка переданных другому договаривающемуся государству архивов и документов производится распоряжением уполномоченных принимающего государства или назначенных ими для сего лиц.

Уполномоченные принимающего государства имеют право запечатывать своими служебными печатями ящики и пакеты, содержащие переданные документы и копии документов, при условии одновременного наложения на них служебной печати уполномоченными передающего государства.

Статья 15.

Передающее документы государство несет расходы по провозу документов до пограничной станции государства и оказывает содействие при перевозке их до границы. Необходимые для упаковки документов ящики и прочие упаковочные материалы приобретаются и рабочая сила нанимается за счет принимающего государства. Уполномоченные принимающего государства имеют право лично или через назначенных ими лиц следить за доставкой ящиков с документами до ближайшей железнодорожной станции и за нагрузкой их в вагоны.

Для перевозки ящиков с документами по железной дороге употребляются крытые вагоны, которые уполномоченному принимающего государства предоставляется совместно с уполномоченным передающего государства запечатывать, поскольку вагоны специально предоставлены для перевозки вышеуказанных ящиков.

Статья 16.

На пограничной станции целость печатей вагонов подвергается осмотру. Если печати повреждены, то подвергается осмотру целость печатей ящиков, а если и эти последние повреждены, то может быть осмотрено содержимое ящиков, в каковом случае составляется протокол.

Обе договаривающиеся стороны уславливаются, что документы, запечатанные печатью передающего государства, не подвергаются на границе досмотру и беспрепятственно допускаются в принимающее государство.

Статья 17.

Настоящее соглашение подлежит ратификации и вступает в силу немедленно после обмена ратификационными грамотами, каковой должен состояться в г. Гельсингфорсе в возможно кратчайший срок.

Статья 18.

Настоящее соглашение составлено в двух одинаковых экземплярах на русском, финском и шведском языках, при чем все тексты одинаково аутентичны.

В удостоверение сего уполномоченные обеих договаривающихся сторон собственноручно подписали настоящее соглашение и приложили свои печати.

Учинено в Гельсингфорсе 18 июня месяца тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(М. п.) **А. Черных.** (М. п.) **А. Ахонен.**

(М. п.) **Г. Залкинд.** (М. п.) **К. В. Иленен.**

Протокол.

При подписании Соглашения о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений, уполномоченные правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Финляндской Республики сделали нижеследующие от имени своих правительств заявления, каковые имеют одинаковую с определениями упомянутого соглашения силу.

I. Уполномоченные правительства Советских Социалистических Республик заявляют, а уполномоченные правительства Финляндской Республики принимают к сведению, что:

1. Перечисленные в статье 2 соглашения архивы: а) бывшей Петроградской конторы Финляндского Банка, б) бывшей Финляндской Таможенной Экспедиции в Петрограде и в) существовавших в России Финляндских Торговых Стряпчих до настоящего времени не обнаружены, и они включены в число подлежащих передаче Финляндии лишь в тех видах, что, быть может, средствами правительства Союза Советских Социалистических Республик их удастся обнаружить в течение срока, предусмотренного статьей 9 соглашения.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Республик отказывается от получения нижеследующих архивов и документов:

а) архивов и документов финских воинских частей, как вербованных и поселенных, так и сформированных на основании закона о всеобщей воинской повинности в Финляндии;

б) архива Штаба Финляндского Генерал-Губернатора для финских войск;

в) архива бывшего Финляндского Кадетского Корпуса.

3. В случае установления местонахождения архива докладчика по делам финских войск при военном министре бывшей Российской империи, правительство Союза Советских Социалистических Республик готово обсудить дипломатическим путем совместно с Фин-

ляндским правительством вопрос о том, является ли этот архив таким, к которому может быть применена статья 29 Юрьевского Мирного Договора.

II. Уполномоченные правительства Финляндской Республики заявляют, а уполномоченные правительства Союза Советских Социалистических Республик принимают к сведению, что:

1. Означенные в статье 1 соглашения архивы: а) женской гимназии в Келломяки и б) русских ликвидационных комиссий 1917-18 г.г. до настоящего времени не обнаружены и они включены в число подлежащих передаче Союзу Советских Социалистических Республик лишь в тех видах, что, быть может, средствами правительства Финляндской Республики их удастся обнаружить в течение срока, предусмотренного статьей 9 соглашения.

2. Принимая во внимание значение русской библиотеки Гельсингфоргского Университета для русской культуры, правительство Финляндской Республики в том случае, если оно будет иметь в виду отчуждение означенной библиотеки вне пределов Финляндии, готово предоставить правительству Союза Советских Социалистических Республик преимущество в приобретении этой библиотеки.

Составлен в двух аутентичных экземплярах на русском, финском и шведском языках.

Гельсингфорс, 18 июня, 1924 г.

А. Черных. **А. Ахонен.**
Г. Залкинд. **К. В. Иленен.**

Приложение.

СПИСОК

дел архива бывшего Финляндского Статс-Секретариата, подлежащих рассмотрению в предусмотренной статьей 3 соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений Смешанной Комиссии Экспертов.

1808 г. №№ 1—4.
1809 г. №№ 1—9, 11—30, 35, 38, 40, 44, 45, 46, 47, 50, 51, 60, 62, 63, 64, 65, 70, 76, 80, 81, 85, 89, 136, 137, 153, 154, 161, 171, 172.
1810 г. №№ 4, 14, 16, 45, 46, 61, 62, 63, 64, 66, 68, 69, 70, 81, 82, 174, 175, 189; не внесенные в реестры: 1, 6, 7, 11, 12.
1811 г. №№ 2, 3, 7, 8, 12, 16, 18, 19, 20, 22, 24, 28, 29, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 43, 51, 52, 60—67, 77, 81, 83, 88, 89, 100, 105, 107, 178, 179, 184, 234, 303—305, том А—Б (переписка с генерал-губернатором; том Д 407/2); не внесенные в реестры: 24, 27.
1812 г. №№ 9, 15, 24, 71, 77, 82, 83, 95, 112, 118, 123, 134, 144, 146, 152, 166, 170, 174, 177, 178, 196, 228, 243, 271, 281, 299, 305, 323, 325, 363.
1813 г. №№ 27, 28, 33.

Список не внесенных в реестры за 1812—1825 г.г.

1812—1813 г. №№ 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 16, 19, 20, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43.

1813 — 1816 г. №№ 1, 2, 3, 4, 7, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 36, 38, 39, 44, 52, 53, 69, 73, 74.
1816 и 1817 г. №№ 8, 12, 14, 15, 19, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 45, 51, 53, 54, 55, 57, 62, 63.
1818 г. №№ 1, 2, 4, 9, 18, 19, 22, 27, 30, 31, 36, 42, 57, 58, 59.
1819 г. №№ 2, 8, 9, 11, 15, 19, 23, 25, 33, 41, 43, 48, 54, 58, 63, 65, 66, 67, 68.
1820 г. №№ 1, 9, 10, 29, 37, 39, 41, 45, 52, 54, 56, 60, 71.
1821 — 1822 г. №№ 2, 5, 17, 24, 26, 37, 41, 45, 46, 51, 52, 53, 55, 71 (копия с донац. акта 71), 72, 82, 91, 92, 96, 111, 112, 114, 117, 118.
1823 — 1824 г. №№ 1, 5, 12, 13, 15, 28, 31 (за 1824 г.), 33, 38, 39.
1825 г. №№ 1, 2, 3, 4, 9, 10, 14, 17.
1813 — 1825 г. Дела, включенные в реестры.
1826 г. №№ 1, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 18, 20, 28, 29, 31, 33, 36, 39, 40, 48, 55, 59, 62, 63, 64, 65, 67, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 77, 121, 126, 148, 150, 152, 180, 182, 184, 186, 192, 193, 194, 197, 205, 207, 209.
1827 г. №№ 1, 4, 6, 7, 14, 16, 18, 22, 23, 24, 32, 34, 41, 42, 46, 49, 51, 53, 65, 67, 68, 70, 73, 77, 80, 82, 148, 161, 170, 172, 177, 182, 186, 189, 201, 203, 209, 220, 243-а.
1828 г. №№ 2, 7, 16, 18, 29, 30, 31, 32, 36, 43, 138, 161, 173, 203, 204, 208.
1829 г. №№ 4, 8, 9, 16, 17, 22, 30, 31, 32, 33, 97, 132, 159.
1830 г. №№ 2, 3, 4, 19, 21, 34, 38, 43, 46, 57, 122, 135, 151, 163.
1831 г. №№ 2, 6, 13, 18, 22, 23, 31, 35, 37, 47, 50, 52, 55, 57, 63, 77, 126, 129, 165, 182, 194, 198, 201, 209, 215.
1832 г. №№ 2, 19, 25, 27, 33, 35, 41, 43-а, 43-б, 87, 91, 92, 107, 120.
1833 г. №№ 15, 23, 24, 26, 35, 46, 52, 53, 59, 68, 79, 95, 115, 116, 130,
1834 г. №№ 2, 3, 14, 18, 20, 23, 25, 33, 34, 51, 52, 58, 60, 62, 63, 65, 84, 127.
1835 г. №№ 3, 10, 11, 19, 20, 21, 26, 28, 36, 39-а, 114, 182, 193, 198, 200, 203.
1836 г. №№ 2, 3, 5, 8, 23, 29, 37, 38, 43, 44, 45, 48, 49, 59, 62, 65, 71, 72, 74, 77, 273, 274, 280, 281, 283, 284.
1837 г. №№ 5, 12, 22, 26, 35, 38, 41, 42, 47, 48, 50, 140, 142, 177, 182, 184, 190, 191.
1838 г. №№ 4, 5, 12, 15, 17, 25, 35, 37, 39, 40, 43, 45, 46, 62, 64, 102, 106, 116, 142, 164, 172, 174, 175, 176, 177.
1839 г. №№ 4, 5, 6, 13, 30, 32, 38, 41, 42, 44, 46, 55, 56, 114-в, 134, 149, 154.
1840 г. №№ 4, 7, 17, 18, 34, 45, 48, 60, 63, 73, 89, 93, 98, 126, 148, 161, 162, 164, 169, 170.
1841 г. №№ 1, 4, 5, 6, 27, 28, 31, 34, 38, 40, 76, 83, 137, 167, 169, 175, 180, 185.
1842 г. №№ 1, 20, 21, 30, 33, 36, 53, 54, 55, 77, 79, 80-б, 115, 155, 159.
1843 г. №№ 1, 8, 10, 13, 43, 65, 72, 78-б, 147, 157, 160, 161.
1844 г. №№ 1, 33, 41, 42, 47, 49, 54, 57, 59, 103, 121, 122, 169, 195, 197, 199, 200, 201-а.
1845 г. №№ 11, 18, 19, 28, 45-в, 45-с, 53, 54, 67, 71, 72, 75, 77, 79, 277, 305, 349, 350, 351, 405, 408, 415, 416, 417, 420, 424, 432-а, 432-б, 434, 436, 440.
1846 г. №№ 4-в, 10, 11, 12, 14, 15, 24, 32, 39, 45, 51, 57, 63, 64, 67, 71, 114, 138, 145, 245 — 279, 361, 368, 370, 378, 386, 393, 394.

1847 г. №№ 5, 10, 11, 12, 13, 18, 19, 24, 26, 28, 38, 39, 45, 47, 53, 64, 66, 68, 76, 128, 133, 245—270, 299, 304, 327, 328-а, 330, 392, 398, 399, 403.
1848 г. №№ 3, 30, 33, 43, 46, 52, 55, 64, 66, 69, 71, 80, 287—317, 383, 424, 432, 437, 448, 453, 454.
1849 г. №№ 2, 5, 27, 39, 41, 42, 44, 57, 132, 162, 247—267, 331, 390, 395, 402, 412, 417.
1850 г. №№ 1, 2, 3, 24, 49/53, 59, 67, 129, 276—293, 298—317, 364—368, 422, 427, 432.
1851 г. №№ 1, 5, 6, 55, 60, 62, 67, 333—410, 424, 492, 495, 501, 502, 503, 515, 516, 526, 529, 531, 532, 533.
1852 г. №№ 6, 17, 20, 40, 47, 51, 58, 65, 69, 172, 267—285, 287—289, 349, 361, 367, 369, 372, 373.
1853 г. №№ 8, 9, 16, 39, 45, 49, 130, 218-а, 218-б, 320, 382, 386, 388, 389,
1854 г. №№ 8, 21, 23, 25, 58, 59, 70, 74, 80, 81, 308, 358, 371, 376, 378, 401.
1855 г. №№ 7, 8, 11, 13, 30, 33, 35, 40, 41, 42, 46, 47, 49, 55, 97, 98, 119, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 140, 149, 155, 158, 160, 164, 178, 204, 212, 266, 271, 272, 273.
1856 г. №№ 8, 17, 18, 19, 20, 23, 31, 32, 35, 37, 43, 57, 64, 73, 76, 77, 83, 86, 93, 98-б, 451, 452, 455, 456, 464, 467, 469.
1857 г. №№ 25, 26, 41, 57, 58, 74, 78, 79, 81, 82, 89, 92, 93, 146, 158, 255, 279—300, 302, 371, 450, 451, 455.
1858 г. №№ 8, 9, 16, 20, 27, 52, 80, 97, 103, 107, 109—113, 119, 123, 126, 129, 192, 201, 202, 334—371, 375, 377, 378, 380, 385, 498, 500, 503.
1859 г. №№ 5, 13, 38, 39, 62, 78, 99, 102, 201, 203, 292, 293, 294, 390, 395, 397, 398.
1860 г. №№ 7, 13, 66, 74, 75, 77, 79, 80, 83, 85, 88, 94, 95, 101, 110, 111, 206, 210, 211, 283, 287, 288, 297, 298, 299, 370, 371, 372, 374.
1861 г. №№ 2, 12, 39, 41, 52, 60, 65, 77, 79, 86, 87, 88, 93, 180, 263, 264, 268, 269, 284, 359, 360, 368, 370.
1862 г. №№ 6, 8, 11, 19, 20, 21, 25, 26, 28, 35, 41, 70, 88, 89, 91, 94, 97, 98, 103, 185, 273, 282, 285, 290, 292, 382, 386, 387, 388.
1863 г. №№ 71, 81, 83, 84, 89, 90, 92, 93, 98, 101-а, 101-б, 354, 355, 359, 364.
1864 г. №№ 30, 83, 86, 90, 96, 97, 251, 327, 328, 334, 336.
1865 г. №№ 8, 9, 10, 21, 27, 44, 63, 94, 129, 138, 140—144, 148, 151, 300, 301, 308.
1866 г. №№ 12, 17-а, 17-б, 29, 35, 36, 37, 83, 85, 100, 174, 228, 231, 234.
1867 г. №№ 23, 30, 57, 64, 73, 96, 97, 239, 241, 242, 244.
1868 г. 5, 13, 54, 96, 100, 114, 116, 117, 176, 267, 269, 270, 272.
1869 г. №№ 1, 3, 4, 5, 6, 30, 73, 75, 224, 225, 229.
1870 г. №№ 8, 9, 11, 15, 30, 33, 68, 71, 78, 114, 200, 202, 203, 206.
1871 г. №№ 8, 10, 12, 64, 72, 103, 106, 212, 215, 217.
1872 г. №№ 20, 58, 89, 96, 97-б, 209, 213, 214.
1873 г. №№ 3, 53, 76, 82, 137, 153, 158, 204, 214, 215, 216, 246, 286, 287, 291, 298.
1874 г. №№ 5, 6, 11, 20, 84, 124, 127, 195, 196, 197, 229, 279, 280, 286.
1875 г. №№ 6, 58, 66, 93, 112, 115, 162, 250, 251, 256.

1876 г. №№ 57, 63, 65, 107, 145, 148, 157, 289, 290, 292.
1877 г. №№ 16, 33, 54, 71, 90, 103, 106, 107-в, 219, 220, 204.
1878 г. №№ 6, 38, 95, 114, 125, 128, 179, 229-а, 230, 233.
1879 г. №№ 2, 5, 12, 27, 68, 74, 75, 82, 123, 126, 256, 257, 261, 264.
1880 г. №№ 7, 41, 44, 51, 72, 104, 105-а, 105-в, 108, 109, 111-а, 114, 131, 134, 139, 140, 242, 244, 245, 247, 248, 249.
1881 г. №№ 95, 138, 141, 154—157, 167, 236, 259, 261, 265.
1882 г. №№ 16, 22, 28, 47, 81, 101, 102-б, 103, 131, 141, 147, 148, 177, 242, 243, 258, 259, 264.
1883 г. №№ 33, 58, 61, 86, 120, 122, 128, 131, 151, 200, 212, 218, 221.
1884 г. №№ 22, 22-а,б,с, 24, 52, 75, 79, 88, 109-а, 139, 181, 237, 249.
1885 г. №№ 7, 8, 9, 42, 53, 60, 68, 72, 73, 104, 119, 140, 210, 212, 221.
1886 г. №№ 12, 13, 49, 73, 74, 85-а, 89, 100, 161-а, 170, 233, 235—238, 242, 246.
1887 г. №№ 45, 59, 71-б, 87, 93, 108, 109, 188, 190, 198.
1888 г. №№ 1, 13, 18, 48, 49, 53, 79, 80, 81, 82, 130, 164, 168, 239, 241, 248, 252.
1889 г. №№ 76, 77, 121, 128-а, 132, 144, 189, 199, 206-а, 208, 212.
1890 г. №№ 1, 66, 67, 73, 84-а, 85, 105, 112, 120, 133, 193, 204, 208-а, 210, 214.
1891 г. №№ 1, 2, 5, 14, 16, 17, 19, 20, 24, 71-а, 72, 74, 75, 87, 102, 109, 133, 178, 193, 204, 207, 211, 215.
1892 г. №№ 7, 46, 75, 77, 81, 90, 128, 136, 137, 137-а, 163, 170, 217, 228, 232, 236, 241.
1893 г. №№ 12, 14, 16, 30, 66, 71, 103, 152, 163, 166, 170, 174.
1894 г. №№ 1, 2, 24, 30, 73, 74, 75, 100, 121, 199, 203, 208, 212.
1895 г. №№ 4, 5, 6, 7, 17, 39, 46, 85, 86, 87, 111, 142, 164, 173, 239, 240, 241, 246, 250.
1896 г. №№ 43, 46, 51, 54, 94, 110, 158, 174, 182, 192, 193, 194, 204, 208.
1897 г. №№ 3, 7-а, 7-в, 34, 35, 42, 67, 69, 88, 103, 169, 178, 180, 183, 189, 192.
1898 г. №№ 5, 8, 31, 66, 75, 94, 106-а, 120, 123, 128, 159, 186, 206, 211, 215.
1899 г. №№ 3, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 23, 26, 38, 40, 97, 121, 144, 145, 146, 147, 183, 188.
1900 г. №№ 13, 14, 55, 56, 64, 65, 66, 68, 69, 77, 91, 93, 113, 121, 143, 151, 157.
1901 г. №№ 41, 56, 57, 128, 145, 153, 157.
1902 г. №№ 2, 11, 40, 50, 51, 72, 84, 85, 90, 105, 106, 107, 112, 114, 118, 123.
1903 г. №№ 12, 17, 18, 20—23, 50, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 71, 72, 75, 76, 80, 87, 100, 115, 118, 126, 131, 137, 138, 143, 152, 162, 164, 169, 173, 185.
1904 г. №№ 1, 3, 4, 16, 26, 36, 39, 46, 54, 55, 58, 61, 62, 64, 76, 78, 116, 117, 118, 120, 130, 131, 132, 133, 134, 148, 149, 150, 161, 164, 165, 172.
1905 г. №№ 1—9, 51, 59, 60, 61, 88, 89, 90, 93, 101, 105, 107, 108, 109, 111, 112, 113, 114—118, 122, 123, 124, 125, 126, 129, 130, 133, 149, 164, 166, 175, 176, 179.
1906 г. №№ 1, 4, 5, 6, 19, 20, 21, 24, 25, 28, 31, 37, 74, 86, 89, 104, 119, 131, 132, 134, 136, 138, 139, 140, 141, 142, 149, 151, 152, 158, 179, 183, 199, 202, 203, 218, 219, 220, 229, 237, 244, 254, 255, 259.

1907 г. №№ 1, 2, 5, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 17, 50, 72, 73, 81, 82, 85, 87, 89, 90, 91, 103, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 140-б, 141, 151, 153, 154, 157, 182, 197, 198, 200.
1908 г. №№ 49, 52, 65, 85, 86. 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 107, 117, 121, 122, 123, 124, 125, 133, 163, 176, 206, 207, 210.
1909 г. №№ 1, 2, 3, 4, 7, 61, 62, 63, 64, 65, 120, 123, 124, 137, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 179, 184, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 193, 194, 200, 219, 220, 224, 225.
1910 г. №№ 1—9, 29, 47, 55, 60, 70, 81, 104, 110, 122, 136, 139, 140, 141, 141-а, 142, 143, 149, 180, 181, 182, 183, 187, 198, 216, 217, 224,
1911 г. №№ 1—6, 15, 26, 56, 95, 96, 97, 98, 99, 101, 114, 115, 126, 154, 155, 157, 171, 172, 177.
1912 г. №№ 1—6, 8, 11, 16, 18, 34, 35, 87, 88, 90, 139, 143, 153, 154, 159.
1913 г. №№ 1—7, 15, 20, 25, 28, 30, 50, 51, 56, 59, 81, 82, 84, 91, 103, 105, 112, 113, 114, 115, 121, 122, 127.
1914 г. №№ 8, 18, 36, 40, 49, 60, 61, 63, 81, 82, 113, 114, 116, 124, 125, 131, 133, 139, 140, 141.
1915 г. №№ 15, 16, 25, 26, 27, 34, 36, 43, 44, 55—58, 60, 63, 113, 114, 115, 116, 126, 133, 137, 138.
1916 г. №№ 3, 39, 61, 69, 70, 71-а, 73, 90, 91, 92, 93, 94, 103, 104, 107, 114.
1917 г. №№ (по настольному реестру):
Все личные дела, 52, 56, 61, 72, 77, 79, 90, 93, 110, 112, 113, 114, 115, 126, 127, 132, 139, 140, 141, 143, 167, 168, 170, 182, 187, 188, 189, 190, 191.

Сим удостоверяется, что настоящий список приложен к протоколу, составленному при подписании соглашения о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений, заключенного между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой 18 июня 1924 года.

г. Гельсингфорс, 18 июня 1924 года.

Г. Залкинд. **К. Иленен.**

Распубликован в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР" за 1926 г., № 16 от 24 марта.

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 10 апреля 1925 г.

Обмен ратификационными грамотами состоялся в Гельсингфорсе 15 июля 1925 г.

№ 135.

Обмен нотами между полномочным представителем РСФСР в Финляндии тов. А. Черных и министром иностранных дел Финляндии И. Веннола.

Гельсингфорс 2 января 1923 г.

Господин министр,

Имею честь уведомить Вас, что правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, считая, как и правительство Финляндии, полезным немедленно открыть необхо-

димые консульские учреждения на территории обеих стран, готово разрешить учреждение, еще до заключения консульской конвенции между Россией и Финляндией, генерального консульства Финляндии в Петрограде на следующих условиях:

1. Генеральное консульство Финляндии в Петрограде открывает свою деятельность 4 января 1923 года.

2. Правительственные финляндские учреждения, пребывающие в настоящее время в Петрограде, а именно: Финляндская торговая делегация и комиссия помощи финляндским гражданам в России прекратят свою деятельность со дня учреждения генерального консульства в Петрограде, т.-е. с 4 января 1923 года.

3. Число штатных чиновников генерального консульства в Петрограде, кроме генерального консула, командируемых своею страною, будет установлено в десять человек, включая администрацию домов Финляндского государства в Петрограде, а также всякий другой вспомогательный персонал.

4. Желая с самого начала облегчить работу генерального консульства в Петрограде, правительство Российской Советской Республики:

а) предоставит на ликвидацию Финляндской торговой делегации отсрочку до 1 февраля 1923 года;

б) не будет заявлять никаких возражений против службы в генеральном консульстве в Петрограде до 1 мая 1923 года пяти сверхштатных чиновников, уроженцев Финляндии.

Взамен этого правительство Финляндии обяжется разрешить немедленное учреждение консульств РСФСР в Выборге и Ганге; общее число штатных чиновников консульств, кроме консулов,—назначенных своею страною и могущих быть распределенными между рассматриваемыми консульствами, по усмотрению Российского правительства, будет установлено в десять человек.

Позднее придется договориться о возможном открытии других консульских учреждений на территории обеих стран.

Вы меня обяжете, господин министр, благоволив уведомить, согласно ли правительство Финляндии принять эти предложения; в этом случае я предлагаю, чтобы настоящая нота и Ваш ответ считались достаточными, как официальный акт, относящийся к соглашению, заключенному между нашими обоюдными правительствами.

Благоволите, господин министр, принять уверения в моем высоком уважении.

А. Черных.

Гельсингфорс, 4 января 1923 года.

Господин поверенный в делах,

В ответ на Вашу ноту № 1 от 2 числа сего месяца относительно учреждения генерального консульства Финляндии в Петрограде имею честь уведомить Вас, что правительство Финляндии принимает предложения Российского правительства, формулированные в вышеупомянутой ноте, исходя, однако, из предположения, что Российское правительство, в случае действительной необходимости, не будет возражать против продления срока, упомянутого в абзаце „б“ пункта 4 означенной ноты.

Со своей стороны, Финляндское правительство соглашается на учреждение Российским правительством консульств в Выборге и Ганге, при условии, что общее число штатных служащих означенных

консульств, помимо двух консулов, командированных из России и могущих быть распределенными между рассматриваемыми консульствами, установлено будет в 10 человек.

Кроме того, Финляндское правительство соглашается на то, чтобы позднее выработано было соглашение о возможном открытии других консульских учреждений на территории обеих стран.

Равным образом правительство Финляндии соглашается, чтобы Ваша нота и этот мой ответ считались достаточными в качестве официального акта, относящегося к рассматриваему соглашению.

Благоволите принять, господин поверенный в делах, уверения в моем отменном уважении.

И. Х. Веннола.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства“ за 1925 год, № 59 от 22 сентября.

ОТДЕЛ ТРЕТИЙ.

Соглашения по вопросам пограничным.

№ 136.

Соглашение о взаимном пользовании пограничными реками и водами между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией на протяжении границы от реки Гери-Руд до Каспийского моря.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Персии, признав необходимым, согласно ст. 3 Мирного договора между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Персией от 26 февраля 1921 года, установить определенные доли и порядок взаимного пользования пограничными реками и водами от реки Гери-Руда до Каспийского моря, согласились заключить на этот предмет настоящее соглашение, для чего назначили Смешанную Комиссию в составе уполномоченных: от правительства Союза Советских Социалистических Республик— Александра Федоровича Мор и Ивана Эрнестовича Герман, от правительства Персии — Мирза Сеид Ахмед Хан Моаззами, Гамид Хан Сайях и Мирза Мухамед Хан Маасумхани.

Означенные уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в установленном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Вся вода реки Гери-Руд (Теджен), начиная от моста Пуль-и-Хатун, вниз по течению на всем протяжении по границе между договаривающимися сторонами делится на десять равных частей, из которых три части поступают в пользование Персии и семь частей в пользование СССР.

Обмер воды реки Гери-Руд (Теджен) производится техниками договаривающихся сторон у селения Доулет-Абада и на всех каналах, отводимых из реки Гери-Руд (Теджен) как на территорию Персии, так и на территорию СССР, на всем протяжении от селения Доулет-Абада до моста Пуль-и-Хатун. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на десять равных частей.

В целях обеспечения правильного деления воды реки Гери-Руд (Теджена) у Доулет-Абада техниками договаривающихся сторон в этом месте устраивается постоянный вододелитель. Расходы по

устройству этого вододелителя несут договаривающиеся стороны, по взаимному согласованию проекта его, пропорционально получаемым ими в этом месте долям воды.

Статья 2.

До сооружения водохранилища (согласно ст. 3 настоящего соглашения) селение Гярмаб на территории Персии (в 15 верстах выше Пуль-и-Хатуна) и пост Пуль-и-Хатун на территории СССР имеют право выводить из Гери-Руда по 50 секундо-литров воды каждое. Если одна из договаривающихся сторон возьмет для своего селения больше пятидесяти литров воды, то этот излишек засчитывается в ее долю ниже Пуль-и-Хатунского моста.

Статья 3.

В виду того, что определенное настоящим соглашением деление воды реки Гери-Руда (Теджена) не удовлетворяет потребностей ни одной из договаривающихся сторон вследствие громадной потери воды Гери-Руда (Теджена) в весеннее многоводье, обе стороны признают целесообразным сооружение на Гери-Руде, выше Пуль-и-Хатуна, водохранилища, которое могло бы задерживать излишнюю воду для использования ее договаривающимися сторонами.

Договаривающиеся стороны выражают свое согласие на сооружение такого водохранилища, производство соответствующего технического обследования местности и заключение особого договора о постройке, эксплуатации этого водохранилища и о принципах раздела воды из него.

Статья 4.

Вся вода реки Чаача со всеми ее притоками делится на две равные части, из которых одна поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Чаача производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Чаача на территории Персии, от пограничной черты до места слияния речек Абегярм и Хоур (у селения Амир-Абад). Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

Статья 5.

Вся вода реки Меана (Кара-Тикан) со всеми ее притоками делится на две равные части, одна из которых поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Меана (Кара-Тикан) производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Меана (Кара-Тикан) на территории Персии на протяжении 10-ти верст от пограничной черты. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

Статья 6.

Вся вода реки Келат-Чай (Нафте) со всеми ее притоками делится на две равные части, одна из которых поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Келат-Чай (Нафте) производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах. отводимых из реки Келат-Чай на территории Персии от пограничной черты до селения Дербенде-Нафте. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

Статья 7.

Вся вода реки Арчиньян (Арчянган) со всеми ея притоками делится на две равные части, одна из которых поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Арчиньян (Арчянган) производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Арчиньян (Арчянган) на территории Персии на протяжении 5-ти верст от пограничной черты по обоим притокам Арчиньяна (Арчянгана). Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

Статья 8.

Вся вода реки Лаин-Су со всеми ее притоками делится на две равные части, одна из которых поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Лаин-Су производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Лаин-Су на территории Персии от пограничной черты до впадения в реку Лаин-Су речки Хакестар. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

Статья 9.

Вся вода реки Казган-Чай (Зенгинанлу) делится на пять равных частей, из которых две части поступают в пользование Персии и три части в пользование СССР.

Обмер воды реки Казган-Чай (Зенгинанлу) производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Казган-Чай (Зенгинанлу) на территории Персии, от пограничной черты включительно до того места выше селения Зенгинанлу, где последнее берет свою воду. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на пять частей, при чем в долю Персии (2/5) включается и то количество воды, которое пропускается по территории СССР из Казган-Чая для снабжения района Лютфабада.

Правительство СССР обязуется беспрепятственно пропускать по проходящему на его территории каналу то количество воды, которое Персия из своей доли предназначит для пользования района Лютфабада.

Правительство СССР предоставляет право Персидскому правительству для снабжения водою района Лютфабада пропускать воду, вместо существующего канала, по старому Бабаджикскому каналу или же построить новый канал на территории СССР. Это право СССР предоставляет Персии безвозмездно.

Место расположения нового канала определяется по согласованию с правительством СССР.

Все расходы, связанные с восстановлением Бабаджикского канала или постройкой нового канала правительство Персии принимает на себя.

Правительство СССР обязуется беспрепятственно пропускать на свою территорию снабженных соответствующим удостоверением персидских граждан, назначенных для очистки и ремонта канала, обслуживающего район Лютфабада.

Статья 10.

Персидское правительство обязуется отпускать СССР для пользования станции Артык из речки Гюльриз в существующий на территории СССР канал 10 литров воды в секунду ($^1/_2$ сенга).

Для измерения этой воды СССР строит у пограничной черты на своей территории за свой счет и в присутствии техника со стороны Персии новый вододелитель.

Статья 11.

Вся вода реки Дурунгяр и соленых родников в русле реки Дурунгяр поступает в полное пользование Персии.

Статья 12.

Вся вода реки Кельте-Чинар поступает в пользование Персии.

Персидское правительство обязуется не чинить препятствий гражданам СССР в пользовании ими воды из находящихся на территории Персии родников в долине реки Кельте-Чинар (ниже персидских селений Кельте-Чинар), которыми граждане СССР пользуются в настоящее время, а также беспрепятственно допускать граждан СССР, снабженных соответствующим удостоверением, к очистке и обделке как этих родников, так и отводящего русла их.

Статья 13.

Вся вода реки Фирюзинки (Фирюзе) после удовлетворения нужд селения Фирюза поступает в пользование нижележащих селений СССР.

Статья 14.

Вся вода реки Чандыр (Чондор) в части ее, находящейся на территории Персии, делится на две равные части, из которых одна поступает в пользование Персии, а другая пропускается на территорию СССР.

Обмер воды реки Чандыр (Чондор) производится техниками договаривающихся сторон на пограничной черте и на всех каналах, отводимых из реки Чандыр (Чондор) на территории Персии на протяжении 7-ми верст от пограничной черты. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на на две равные части.

Статья 15.

Вся вода реки Сумбар на всем протяжении по границе между Персией и СССР, включая и воду притоков ее Кулун-Каласи-Су и Дайне-Су, делится на две равные части, одна из которых поступает в пользование Персии, а другая в пользование СССР.

Обмер воды производится техниками договаривающихся сторон у места слияния Кулун-Каласи-Су и Дайне-Су и на всех каналах,

отводимых из Кулун-Каласи-Су на территории Персии на протяжении 7-ми верст вверх по течению от пограничной черты, а также и на всех каналах, отводимых по обеим сторонам реки Дайне-Су на всем ее протяжении. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

В случае возведения СССР после подписания настоящего договора по реке Сумбар на своей территории гидротехнических сооружений для задержки воды, правительство СССР обязуется допустить в периоде орошения к впадению в реку Атрек такое же количество воды, какое пропускалось бы при отсутствии этих сооружений, согласно метеорологических данных. О своем решении построить такие сооружения СССР предварительно извещает Персию.

Статья 16.

Вся вода реки Атрек на всем ее течении по границе между договаривающимися сторонами делится между Персией и СССР на две равные части.

Обмер воды реки Атрек производится техниками договаривающихся сторон на протяжении 14-ти верст от границы вверх по течению реки Атрек на территории Персии. Все количество воды, полученное в результате указанного обмера, и подлежит разделу на две равные части.

В случае возведения Персией после подписания настоящего договора по реке Атрек на своей территории гидротехнических сооружений для задержки воды, Персидское правительство обязуется пропускать в периоде орошения к границе между Персией и СССР, где начинается деление воды реки Атрек, такое же количество воды, какое пропускалось бы при отсутствии этих сооружений, согласно метеорологических данных. О своем решении построить такие сооружения Персия предварительно извещает СССР.

Статья 17.

Обмеры воды, указанные в настоящем соглашении, производятся по требованию Персии или СССР техниками и мирабами договаривающихся сторон совместно, при чем по каждой отдельной реке и отводимым из нее каналам одновременно.

Персия и СССР взаимно обязуются беспрепятственно пропускать на свои территории техников и мирабов, уполномоченных на выполнение указанных в настоящем соглашении работ по отдельным рекам и снабженных соответствующими удостоверениями с указанием в них места перехода границы.

Статья 18.

Обмеры воды на пограничной черте производятся в наиболее удобных для этого местах в пределах 200 метров от пограничной черты по территории Персии или СССР. Места эти определяются техниками договаривающихся сторон по взаимному согласованию.

На местах этих обмеров устанавливаются техниками СССР и за счет СССР, в присутствии техника со стороны Персии, по одному гидрометрическому посту на каждой реке, состоящему из трех водомерных реек, одного репера и одного служебного мостика, при чем русло реки, в случае надобности, приводится в надлежащий порядок.

Гидрометрическими постами имеют право одинаково пользоваться техники и мирабы как СССР, так и Персии.

Статья 19.

В случае возникновения разногласий между мирабами договаривающихся сторон по тем или иным вопросам водопользования, разногласия эти переносятся на совместное разрешение следующих представителей Персии и СССР (с правом замены своими заместителями): по реке Гери-Руд (Теджен) — серахского губернатора со стороны Персии и серахского районного гидротехника со стороны СССР; по рекам Чаача, Меана (Кара-Тикан) и Келат-Чай (Нафте) — келатского губернатора со стороны Персии и душакского районного гидротехника со стороны СССР; по рекам Арчиньян (Арчянган) и Лаин-Су — келатского губернатора со стороны Персии и районного гидротехника в Гинсбурге (Каахка) со стороны СССР; по рекам Казган-Чай и Гюльриз — мамед-абадского губернатора со стороны Персии и районного гидротехника в Гинсбурге (Каахка) со стороны СССР; по реке Кельте-Чинар — мамед-абадского губернатора со стороны Персии и полторацкого районного гидротехника со стороны СССР; по реке Фирюза — кучаского губернатора со стороны Персии и полторацкого районного гидротехника со стороны СССР; по рекам Чандыр (Чондор) и Сумбар—буджнурского губернатора со стороны Персии и каракалинского районного гидротехника со стороны СССР; по реке Атрек— астрабадского губернатора со стороны Персии и баян-хаджинского районного гидротехника со стороны СССР.

В случае недостижения соглашения по этим разногласиям между районными гидротехниками и губернаторами (или их заместителями), вопросы переносятся на окончательное разрешение главного каргузара и генерального консула СССР в Мешеде.

Статья 20.

В случае нарушения гражданами договаривающихся сторон установленных настоящим соглашением долей или порядка взаимного пользования пограничными реками и водами, договаривающиеся стороны обязуются на своей территории срочно принять необходимые меры к устранению происшедших нарушений, к производству расследования и привлечению виновных в этих нарушениях лиц к законной ответственности.

Статья 21.

Доли и порядок пользования пограничными водами, установленные настоящим соглашением, доводятся договаривающимися сторонами на своей территории до сведения местных пограничных властей и населения прилегающих к рекам районов в месячный срок со дня подписания соглашения.

Статья 22.

Настоящее соглашение подлежит ратификации в шестимесячный срок со дня подписания. Обмен ратификациями имеет состояться в городе Тегеране.

Статья 23.

Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по его подписании.

Статья 24.

Настоящее соглашение, состоящее из двадцати четырех статей, составлено на русском и персидском языках в двух подлинных экземплярах. Оба текста считаются аутентичными.

Учинено в городе Полторацке (Асхабаде) 20 февраля 1926 года. (1-го Эсфанд-мах 1304).

(М. п.) (Подпись) **А. Мор.** (М. п.) (Подпись) **М. Моаззами.**
И. Герман. **Г. Сайях.**
М. Маасумхани.

№ 137.

Соглашение между Союзом ССР, с одной стороны, и Польской Республикой, с другой стороны, о разрешении пограничных конфликтов, заключенное в г. Москве 3 августа 1925 года.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Польской Республики, с другой,— в целях установления по возможности упрощенного порядка разрешения возникающих на границе конфликтов хозяйственно-бытового характера, решили заключить соответствующее соглашение, для чего уполномочили:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик Семена Ивановича Аралова, члена коллегии Народного Комиссариата по Иностранным Делам;

Правительство Польской Республики Станислава Кентжинского, чрезвычайного посланника и полномочного министра Польской Республики в Москве.

Означенные уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных достаточными и составленными в надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

§ 1.

Все могущие возникнуть мелкие пограничные конфликты и инциденты, а также пограничные конфликты хозяйственного характера должны быть разрешаемы на месте лицами, поименованными в § 2 настоящего соглашения.

К этой категории вопросов в особенности относятся:

а) единичные случаи обстреливания лиц пограничной охраны, а также территории другой стороны, поскольку в результате их не оказалось ни убитых, ни раненых и ими не было вызвано материальных потерь;

б) о возвращении жителям одной стороны принадлежащего им скота, задержанного на территории другой стороны, а также о возмещении могущих иметь место убытков;

в) о возвращении имущества, похищенного на территории одной стороны жителями другой стороны, и о возмещении могущих иметь место убытков;

г) неумышленный переход границы местным населением;

д) неумышленный переход границы местной пограничной стражей.

§ 2.

Представителями местных пограничных властей, кои будут рассматривать и разрешать пограничные конфликты и инциденты, являются:

а) со стороны Союза Советских Социалистических Республик — начальники соответствующих пограничных отрядов Государственного Политического Управления, а со стороны Польской Республики — старосты соответствующих пограничных уездов;

б) уполномоченные лиц, поименованных в п. „а".

Число и местопребывание уполномоченных, предусмотренных в п. „б", устанавливается путем соглашения представителей, упомянутых в п. „а".

§ 3.

Пограничные конфликты и инциденты разрешаются по соглашению представителей обеих сторон, предусмотренных в § 2.

Постановления составляются в двух подлинных экземплярах на государственных языках сторон в возможно краткой форме.

Мелкие конфликты по взаимному соглашению сторон могут быть разрешаемы также и устно.

В случае недостижения соглашения, спорные вопросы переносятся на разрешение центральных органов обеих договаривающихся сторон (Народный Комиссариат по Иностранным Делам, Министерство Иностранных Дел).

§ 4.

Упомянутые в § 2 представители той и другой стороны пользуются по собственному усмотрению правом передачи каждого возникающего пограничного конфликта или инцидента своей центральной власти (Народный Комиссариат по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик, Министерство Иностранных Дел Польской Республики). В этих случаях представители сторон производят лишь дознание по данному делу.

§ 5.

Постановления представителей являются обязательными для обеих сторон.

Постановления о возвращении людей, а равно животных и предметов являются окончательными.

Постановления о возвращении понесенных убытков приобретают законную силу после утверждения их соответствующими центральными властями (Народный Комиссариат по Иностранным Делам, Министерство Иностранных Дел) обеих договаривающихся сторон, по распоряжению которых и производится расчет.

§ 6.

Упомянутые в п. „а" § 2 лица назначают для разрешения пограничных конфликтов на своих участках переходно-контрольные пункты, на коих производится как обмен сообщений и писем по конфликтным вопросам, так и выдача задержанных лиц, животных и предметов.

Упомянутым в п. „а" § 2 лицам, а равно уполномоченным их, предусмотренным в п. „б" § 2, предоставляется в целях выполнения функций, предусмотренных в §§ 1 и 3, право перехода границы

на основании их личных документов, визированных соответствующими представителями другой стороны, предусмотренными в п. „а“ § 2 настоящего соглашения.

Кроме того, упомянутые в п. „а“ § 2 лица имеют право выдавать потерпевшим гражданам краткосрочные пропуски, на срок 12 часов, для однократного перехода государственной границы в связи с разрешением конфликтов, упомянутых в § 1 настоящего соглашения.

Эти пропуски должны быть визированы соответствующими представителями другой стороны.

§ 7.

Встреча представителей обеих сторон для разрешения пограничных конфликтов и инцидентов происходит в установленных или назначенных по обоюдному согласию пунктах, по вызову одной из сторон; ответ вызванной стороны должен поступить не позже 7 дней со дня вручения вызова.

§ 8.

Представителям той и другой стороны, упомянутым в § 2 настоящего соглашения, гарантируется во время пребывания их на территории другой стороны личная неприкосновенность.

Указанные лица пользуются правом беспошлинного провоза продуктов питания и необходимых для работ предметов (канцелярских принадлежностей и пр.); однако, багаж этот не может превышать 30 килограммов и подлежит досмотру таможенными властями.

Лица, пропускаемые через границу в порядке абзаца 3 § 6 настоящего соглашения, пользуются правом беспошлинного провоза продуктов питания в размере 5 килограммов.

§ 9.

Расходы по пребыванию и переезду на территории другой стороны своих представителей каждая из сторон несет самостоятельно.

Каждая из сторон обязана оказывать на своей территории представителям другой стороны содействие в получении необходимых средств передвижения и квартиры во время исполнения ими возложенных на них функций.

§ 10.

Сроки и место первой встречи представителей сторон, упомянутых в п. „а“ § 2 настоящего соглашения, для организации работ на своих участках, будут установлены по взаимному соглашению. Первая встреча должна, однако, иметь место не позже одного месяца после вступления в силу настоящего соглашения.

§ 11.

Договаривающиеся стороны обязуются издать для своих властей соответствующие инструкции о порядке выполнения настоящего соглашения еще до вступления его в силу.

§ 12.

Настоящее соглашение подлежит утверждению правительствами обеих договаривающихся сторон. Обмен уведомлениями о состояв-

шемся утверждении должен наступить не позже как в месячный срок со дня подписания настоящего соглашения.

Настоящее соглашение входит в силу через месяц со дня обмена уведомлениями о состоявшемся утверждении.

§ 13.

Настоящее соглашение теряет силу по истечении трех месяцев со дня уведомления одной из договаривающихся сторон об отказе от него.

§ 14.

Настоящее соглашение составлено на русском и польском языках в двух подлинных экземплярах. При толковании оба текста считаются аутентичными.

В удостоверение сего уполномоченные обеих договаривающихся сторон собственноручно подписали настоящее соглашение и скрепили его своими печатями.

Составлено и подписано в Москве 3 августа тысяча девятьсот двадцать пятого года.

Аралов. **Кентжинский.**

Утверждено Правительством Союза ССР 1 сентября 1925 г.

Распубликовано в Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР за 1926 год, № 17 от 26 марта.

ОТДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ

Соглашения по экономическим вопросам.

№ 138.

Договор

между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией от 12 октября 1925 г.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Германии, с другой стороны, желая упрочить свои дружественные отношения и с этой целью установить основы для практической совместной работы в экономической области международных правоотношений, назначили уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик Максима Литвинова и члена Коллегии Народного Комиссариата Внешней Торговли Якова Ганецкого;

Президент Германии: Германского Посла в Москве д-ра Ульриха графа Брокдорф-Ранцау и Действительного Тайного Советника д-ра Павла фон Кернер, которые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующем договоре:

Общие постановления.

Статья 1.

Договор состоит, кроме настоящих общих постановлений, из следующих соглашений:

I. Соглашение о поселении и обще-правовой защите (соглашение о поселении).

II. Экономическое соглашение.

III. Железнодорожное соглашение.

IV. Соглашение о мореплавании.

V. Соглашение о налогах.

VI. Соглашение о торговых третейских судах.

VII. Соглашение об охране промышленной собственности.

Эти соглашения образуют с общими постановлениями и между собою единое целое, так что понятие „договор“ охватывает отдельные соглашения.

Статья 2.

Союз Советских Социалистических Республик в договоре именуется СССР.

Статья 3.

Со вступлением в силу настоящего договора, который действителен для всей территории каждой из договаривающихся сторон, теряют силу постановления временного соглашения между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Германией о расширении деятельности обеих делегаций для попечения о военнопленных от 6 мая 1921 г. и ст. ст. 2 — 9 договора между Германией и Советскими Республиками Украины, Белоруссии, Грузии, Азербейджана, Армении и Дальне-Восточной Республикой от 5 ноября 1922 г.

Рапалльский договор от 16 апреля 1922 г. остается незатронутым.

Статья 4.

Принимая в соображение ст. 2 Рапалльского договора и ст. 1 договора от 5 ноября 1922 г., ущерб, нанесенный частным правам германских граждан применением законных и административных мероприятий на территории СССР, регулируется в соответствии с заключительным протоколом к ст. 8 соглашения о поселении.

Статья 5.

Постановлению статьи 4 Рапалльского договора о том, что для общего правового положения граждан одной стороны на территории другой и для общего урегулирования обоюдных торговых и экономических отношений должен иметь силу принцип наибольшего благоприятствования,— не наносится ограничения условиями о наибольшем благоприятствовании, установленными в отдельных соглашениях; с другой стороны, условиям, выходящим за пределы наибольшего благоприятствования, установленным в отдельных соглашениях, не наносится ограничения упомянутым постановлением об общем наибольшем благоприятствовании.

Статья 6.

На срок действия отдельных соглашений, в изъятие из статьи 5, наибольшее благоприятствование, однако, не распространяется в отношении заключающихся в них постановлений:

1. на льготы, предоставляемые одною из договаривающихся сторон соседней стране для облегчения оборота в обоюдных пограничных районах, шириною не превышающих по общему правилу 15 км., и для жителей отдельных таких районов;
2. на льготы, предоставляемые одною из договаривающихся сторон третьему государству вследствие уже заключенного или имеющего быть заключенным таможенного союза;
3. на те льготы, которые СССР предоставляет Персии, Афганистану и Монголии;

4. на те льготы, которые СССР предоставляет Турции и Китаю по пограничному обороту.

В остальном остаются без изменений изъятия, существующие в отношении СССР согласно 2-му предложению статьи 4 Рапалльского договора.

Статья 7.

Перечисленные в приложении коллективные договоры должны на будущее время считаться действующими между договаривающимися сторонами.

Список, приведенный в приложении, может быть пополнен путем обмена нот.

Статья 8.

Настоящий договор заключается на немецком и на русском языках. Оба текста имеют равную силу.

Договор должен быть ратификован в возможно скором времени. Обмен ратификационными грамотами должен иметь место в Берлине.

Договор вступает в силу через месяц после обмена ратификационными грамотами.

Срок действия Соглашений, обозначенных цифрами I, III, II, IV и V в ст. 1 общих постановлений, составляет 2 года, а соглашений, обозначенных цифрами VI и VII,—4 года.

Отказ от отдельных соглашений допускается за 6 месяцев до истечения двухлетнего или, соответственно, четырехлетнего срока. Поскольку отказа не последует, срок действия отдельных соглашений продолжается каждый раз на следующие 6 месяцев, пока не последует отказа за 6 месяцев.

Приложение к статье 7 общих постановлений.

1. Соглашение о выкупе пошлины в Зунде и в Бельтах. Заключено в Копенгагане 14 марта 1857 г.

2. Метрическая конвенция. Заключена в Париже 20 мая 1875 г.

3. Телеграфная конвенция. Заключена в С.-Петербурге 10/22 июля 1874 г. вместе с исполнительным регламентом. Заключена в Лисабоне 11 июля 1908 г.

4. Договор об охране подводных телеграфных кабелей. Заключен в Париже 14 марта 1884 г., вместе с дополнительной статьей от того же дня, относящимися сюда декларациями от 1 декабря 1886 г. и 23 марта 1887 г., а также заключительный протокол от 7 июля 1887 г.

5. Соглашение относительно освобождения госпитальных судов от портовых сборов и пошлин. Заключено в Гааге 21 декабря 1904 г.

6. Соглашение о движении автомобилей. Заключено в Париже 11 октября 1909 г.

7. Соглашение об установлении однородных правил относительно столкновения судов, а также относительно подачи помощи и спасения имущества при бедствии на море. Заключено в Брюсселе 23 сентября 1910 г.

8. Радио-телеграфная конвенция. Заключена в Лондоне 5 июля 1912 г.

9. Международное соглашение относительно мер против чумы, холеры и желтой лихорадки. Заключено в Париже 17 января 1912 г.

I. Соглашение о поселении и общеправовой защите (соглашение о поселении).

Статья 1.

Граждане каждой из договаривающихся сторон должны иметь возможность вступать на территорию другой, покидать ее, по ней передвигаться и пребывать там или поселяться, поскольку и пока они соблюдают местные законы и административные постановления. Граждане каждой из договаривающихся сторон должны при этом трактоваться не менее благоприятно, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Требовать для себя эти права граждане каждой из договаривающихся сторон могут лишь при наличии у них необходимых документов, удостоверяющих их личность и их гражданство.

Договаривающиеся стороны путем обмена нот придут к соглашению о тех удостоверяющих личность документах, которые должны признаваться достаточными.

Статья 2.

Граждане каждой из договаривающихся сторон могут заниматься на территории другой стороны всякой деятельностью, невоспрещенной законами страны собственным гражданам или гражданам наиболее благоприятствуемой нации, независимо от того, имеет ли эта деятельность целью приобретение или не имеет.

Поскольку законы страны ставят допущение собственных граждан к какой-либо профессии или промыслу в зависимость от выполнения ими определенных профессиональных или промысловых условий, постольку и допущение граждан другой договаривающейся стороны к этой профессии, либо к этому промыслу должно быть поставлено в зависимость от выполнения тех же условий страны пребывания.

При осуществлении своей профессиональной или промысловой деятельности граждане каждой из договаривающихся сторон должны на территории другой стороны пользоваться теми же преимуществами, изъятиями и льготами, что и собственные граждане и граждане наиболее благоприятствуемой нации.

В отношении занятия разносным и развозным промыслом имеют силу постановления, действующие для иностранцев вообще.

Статья 3.

Граждане одной из договаривающихся сторон должны на территории другой стороны пользоваться полной свободой применения своего труда и правом принадлежать или не принадлежать к профессиональным союзам или подобным профессиональным организациям, согласно их уставов.

Статья 4.

Граждане каждой из договаривающихся сторон должны на территории другой стороны иметь право, одинаково и на равных условиях, как и граждане наиболее благоприятствуемой нации, приобретать всякого рода имущество и им пользоваться, приобретать или устанавливать на него вещные права, а равно распоряжаться собственностью и вещными правами путем продажи, мены, дарения,

завещания или иным образом, а также приобретать наследства по завещанию или в силу закона.

Статья 5.

Граждане каждой из договаривающихся сторон, которые в соответствии со статьей 1 въезжают для осуществления своей профессии или промысла на территорию другой стороны, там пребывают или поселяются, имеют право без предварительного разрешения на ввоз и вывоз, ввозить и вывозить инструменты, орудия, утварь и т. п., нужные им для осуществления их профессии или промысла, а также предметы, предназначенные исключительно для домашнего или личного пользования или потребления.

При вывозе своего имущества (в том числе и наследственного) граждане каждой из договаривающихся сторон не обязаны, в качестве иностранцев, платить иные или более высокие сборы, налоги или пошлины, чем те, которые при равных условиях должны были бы уплачиваться собственными гражданами или гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

В отношении денег, платежных средств, благородных металлов и драгоценных камней остаются в силе действующие по законам страны ограничения, изданные в отношении владения или вывоза определенных видов денег, платежных средств, благородных металлов и драгоценных камней.

Статья 6.

Постановлениями настоящего соглашения не затрагивается право каждой из договаривающихся сторон запрещать отдельным гражданам другой стороны пребывание или поселение, вследствие ли приговора уголовного суда, либо по соображениям внутренней или внешней безопасности государства.

Высылаемому лицу при его высылке должно быть вручено удостоверение об этом.

Статья 7.

Граждане каждой из договаривающихся сторон освобождаются на территории другой стороны как в мирное, так и в военное время от всяких общественных трудовых повинностей, включая гужевую повинность, а равно от всяких личных воинских повинностей.

То же самое имеет место в отношении всех прочих воинских принудительных повинностей или реквизиций, а равно в отношении всех контрибуций и принудительных займов. Из этого исключаются, при условии равенства с собственными гражданами, реквизиции, в случае войны, автомобилей и моторных экипажей, повозок, лошадей и иных средств сухопутного транспорта, а равно вытекающие из какого-либо правового основания повинности, связанные с владением земельным участком, а также принудительное расквартирование и иные особые принудительные повинности или реквизиции военного характера, к которым должны привлекаться все жители страны в качестве собственников или обитателей домов или земельных участков.

От прочих денежных или натуральных повинностей для военных или иных целей граждане каждой из договаривающихся сторон на территории другой стороны должны быть освобождены, поскольку таковые не налагаются законодательством равномерно на всех жителей страны.

Ни в каком случае граждане другой стороны не должны трактоваться менее благоприятно, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 8.

Фонды, товары, суда и всякого рода иное имущество, принадлежащее гражданам или обществам одной страны и правомерно ввезенное в другую страну, либо там приобретенное, не могут в этой стране быть подвергнуты—со стороны правительства или каких-либо местных властей — конфискации или какого-либо рода отчуждению или ограничению имущественных объектов (реквизициям) иначе, чем при условии возмещения и только в согласии с действующими законами страны.

Статья 9.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон пользуются на территории другой стороны свободой совести и отправления религиозного культа при условии, что их учения и обряды не противны законам.

Они в праве в церквах, домах или иных помещениях, наем которых должен происходить согласно законам страны, совершать богослужения как на своем родном, так и на ином, соответствующем их религиозным обрядам, языке, и погребать по своим религиозным обрядам своих покойников на кладбищах, устроенных и содержимых ими с разрешения подлежащих властей, поскольку они соблюдают строительные и санитарные полицейские правила другой стороны.

Статья 10.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон пользуются на территории другой стороны в соответствии с нормами международного права в отношении их личности и их имущества судебной или административной защитой в той же мере, как собственные граждане или граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Для осуществления и защиты своих прав они имеют на территории другой стороны свободный доступ в суды и в другие органы, служащие для правовой защиты, и пользуются в этом отношении всеми правами и изъятиями, предоставленными собственным гражданам. Они, как и эти последние, должны иметь право выбирать по собственному усмотрению своих адвокатов и других юридических советников из числа лиц, допущенных по законам страны к осуществлению этой профессии.

При осуществлении указанных в абзаце 2 прав, граждане каждой из Договаривающихся Сторон не должны трактоваться менее благоприятно, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 11.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется принять меры к тому, чтобы консул другой стороны ставился в кратчайший срок в известность о каждом случае задержания в его служебном округе гражданина представляемой им стороны.

Соответственным образом следует поступать и при перемене места заключения.

Статья 12.

Никакого обеспечения или залога, под каким бы то ни было наименованием, не может быть потребовано от граждан одной из

Договаривающихся Сторон, выступающих перед судами другой Договаривающейся Стороны в качестве истцов или третьих лиц, на том основании, что они иностранцы, либо в силу неимения ими места жительства или пребывания внутри страны, при условии, что они имеют место жительства на территории той или другой стороны.

То же правило применяется к предварительной уплате сумм, которые потребовались бы для покрытия судебных издержек.

Статья 13.

Если на территории одной Договаривающейся Стороны истец или третье лицо, освобожденные на основании статьи 12, либо на основании действующих в стране предъявления иска законов от представления обеспечения, залога, либо от предварительной уплаты, будут присуждены к уплате судебных издержек, то это решение, по заявлению, направленному дипломатическим путем, должно со стороны подлежащих властей другой стороны безвозмездно объявляться подлежащим исполнению.

То же правило применяется к судебным решениям, по которым размер судебных издержек устанавливается впоследствии.

Статья 14.

Упомянутые в статье 13 решения о судебных издержках объявляются подлежащими исполнению без заслушания сторон, согласно законам страны, где исполнение имеет место, но не в ущерб праву сторон, присужденных к уплате издержек, предъявлять впоследствии обратные требования.

Власть, компетентная выносить определения по ходатайствам об объявлении решений подлежащими исполнению, должна ограничиваться проверкой того,

1. отвечает ли по закону страны, где состоялось присуждение издержек, решение, в отношении порядка его составления, условиям, требуемым для признания за ним доказательной силы;

2. вступило ли, по тому же закону, решение в силу;

3. сопровождается ли распорядительная часть решения переводом, который впредь до иного соглашения составляется на языке упомянутой власти и удостоверяется дипломатическим представителем или консулом ходатайствующей стороны или присяжным переводчиком стороны, к которой направляется просьба.

Для выполнения требования пунктов 1 и 2 абзаца 2 достаточно заявления подлежащей власти ходатайствующей стороны о том, что решение вступило в законную силу. Компетентность власти удостоверяется высшей судебной властью. Заявление и удостоверение должны быть переведены в соответствии с пунктом 3 абзаца 2. Впредь до иного между обоими правительствами соглашения ходатайства будут всегда сопровождаться указанным в предложении 1-м заявлением.

Статья 15.

В отношении льгот, которыми несостоятельные стороны пользуются при ведении судебных процессов (право бедности), граждане одной Стороны на территории другой уравниваются с собственными гражданами.

Статья 16.

Всякого рода акционерные и торговые общества и товарищества, включая промышленные, финансовые, страховые, по обслуживанию связи и транспортные, имеющие местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон и правомерно существующие по ее законам, признаются и на территории другой стороны правомерно существующими; равным образом, в отношении дееспособности и права выступать в судах они трактуются по законам своего отечества.

Допущение их к операционной деятельности на территории другой стороны определяется действующими на ней в данное время законами и предписаниями.

Во всяком случае в отношении как условий их допущения и осуществления их деятельности, так и во всех других отношениях они должны пользоваться такими же правами, преимуществами и изъятиями, какими пользуются однородные предприятия третьего государства.

Статья 17.

Деятельность допущенных обществ и товариществ будет встречать со стороны властей или хозяйственных органов в соответственной стране всякое содействие. Содействие нужно понимать в том смысле, что в качестве частных иностранных предприятий они в практическом хозяйственном обороте не будут подлежать никаким особым ограничениям, и что, в частности, не будет устанавливаться или применяться каких-либо законов, распоряжений и иных административных мероприятий ограничительного характера, которые препятствовали бы регулярному осуществлению этими предприятиями установленной при их допущении или вообще разрешенной им деятельности.

Статья 18.

Граждане каждой Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой стороны такими же правами и преимуществами, какие предоставляются гражданам третьего государства в отношении учреждения акционерных обществ и товариществ обозначенного в статье 17 рода, или в отношении участия в них.

Добавление к ст. ст. 16—18 (постановления о страховании):

Статья 1.

Страховые общества одной стороны нуждаются в особом допущении к производству операций на территории другой стороны. После этого допущения названные общества во всяком случае пользуются на территории другой стороны такими же правами, преимуществами и изъятиями, какие предоставлены признанным, правомерно существующими однородным обществам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 2.

Находящиеся на территории одной из Договаривающихся Сторон во время ввоза, вывоза и транзита товары граждан или хозяйственных органов другой стороны, не имеющих в этой стороне ни

местопребывания, ни отделений, могут за пределами этой стороны, если и пока эти товары идут за риск сооответственных граждан или хозяйственных органов, свободно страховаться этими последними, при чем в этой стороне не будет предъявляться требования дальнейшего страхования, взноса особой платы или особого сбора за страхование.

Статья 3.

Деятельности комиссаров по авариям страховых обществ одной Договаривающейся Стороны на территории другой стороны ничто не препятствует, поскольку дело идет об установлении и урегулировании убытков, относящихся до страхований, совершенных согласно статье 2 (включая перестраховки).

II. Экономическое положение.

Статья 1.

Договаривающиеся стороны будут стремиться к тому, чтобы всячески содействовать развитию взаимных торговых сношений, достигнуть возможной устойчивости товарообмена и, по мере успехов хозяйственного восстановления, довести участие обеих стран во взаимном вывозе и ввозе до довоенного уровня, при чем они будут руководствоваться соображениями хозяйственного порядка.

Статья 2.

Для осуществления монополии внешней торговли к посольству СССР в Германии присоединено торговое представительство, имеющее местопребывание в Берлине.

Статья 3.

Задачей торгового представительства является:

а) содействовать развитию торговых и хозяйственных отношений между Германией и СССР, а равно представлять интересы СССР в области внешней торговли:

б) от имени СССР осуществлять регулирование внешней торговли с Германией.

в) от имени СССР производить внешнюю торговлю с Германией.

Внесения торгового представительства в торговый реестр не требуется. Имена лиц, уполномоченных представлять торговое представительство, должны им непрерывно публиковаться в Reichsanzeiger-e, а кроме того, и оповещаться иным образом в ясной для публики форме. По отношению к третьим лицам эти лица считаются уполномоченными на представительство до тех пор, пока о прекращении силы их полномочий не будет объявлено в Reichsanzeiger-e.

Статья 4.

Руководитель торгового представительства (торговый представитель), два его заместителя и члены совета торгового представительства, имеющие местопребывание в Берлине, пользуются всеми преимуществами и льготами экстерриториальных лиц.

Статья 5.

Помещения, которыми пользуется торговое представительство для своей деятельности соответственно статьи 3 настоящего соглашения, расположенные по Линденштрассе 20/25, в Берлине, экстерриториальны.

Статья 6.

СССР признает для себя обязательным все правовые действия, совершенные руководителем торгового представительства (торговым представителем) или прочими управомоченными представлять последнее лицами (абзац 2 статьи 3), либо уполномоченными ими лицами.

Статья 7.

Совершенные в Германии обязательные для СССР правовые действия торгового представительства и их хозяйственные результаты будут трактоваться по германским законам и подлежат германской юрисдикции. Равным образом, допускается и применение к находящемуся в Германии имуществу СССР мер принудительного исполнения судебных решений, поскольку дело не касается предметов, которые по нормам общего международного права предназначены для осуществления прав государственного суверенитета или для официальной деятельности дипломатических или консульских представительств.

Статья 8.

Если Германское правительство учредит на территории СССР торговое представительство, то этому последнему, а также занятым в нем лицам, будут со стороны правительства СССР предоставлены те же права, преимущества и изъятия, что и торговому представительству СССР.

Статья 9.

Поскольку со стороны СССР не предоставлено более широких прав третьим государствам, для обоснования ответственности СССР за правовые действия тех государственных предприятий, которые, не находясь в составе торгового представительства, ведут коммерческие дела в Германии или с Германией, требуется ясно выраженное принятие ответственности, в частности путем дачи гарантий или принятия совместной ответственности торговым представительством. Государственные предприятия при совершении своих сделок будут в письменной форме указывать своим контрагентам на то, что одно лишь разрешение торгового представительства на заключение сделки, поскольку таковое требуется, не имеет значения гарантии.

Совершенные в Германии правовые действия этих предприятий и их хозяйственные результаты будут трактоваться по германским законам и подлежат германским юрисдикции и принудительному исполнению судебных решений. На находящееся в Германии имущество этих предприятий ложится неограниченная ответственность.

Их уставы, их балансы и имена лиц, уполномоченных представлять их, будут ими непрерывно публиковаться, даже и в то время, когда еще не состоялось их внесения в торговый реестр.

Статья 10.

Государственные предприятия СССР (в соответствии со статьей 9), а равно товарищества и юридические лица всякого рода, имеющие

свое пребывание на территории СССР, могут по правовым действиям, совершенным ими в Германии, быть привлекаемы к ответственности, при отсутствии другой германской или договорной подсудности, в Ландгерихте I—Берлин, или, если дело подсудно Амтсгерихту, то в Амтсгерихте Берлин-Митте.

Статья 11.

Хозяйственные органы одной из Договаривающихся Сторон, в отношении их деятельности в области внешней торговли, ни в каком отношении не будут трактоваться на территории другой стороны менее благоприятно, чем хозяйственные органы наиболее благоприятствуемой нации.

Постановления соглашения о поселении остаются незатронутыми.

Статья 12.

Поскольку одна из Договаривающихся Сторон ввела или введет монополию внешней торговли или ограничительные правила по ввозу и вывозу, то такие правила будут применяться к другой стороне лишь постольку, поскольку они находят себе подобным же образом применение ко всем другим странам.

Исключения допустимы лишь в следующих случаях:

а) по санитарным соображениям или в целях охраны животных, с соблюдением указанных в добавлении постановлений относительно ввоза животных и частей животных, или в целях охраны полезных растений от болезней или вредителей;

б) по соображениям общественной безопасности, с тем, чтобы это исключение применялось к подобным же продуктам всех тех государств, в отношении которых имеются налицо те же предпосылки.

Статья 13.

Поскольку, согласно статье 12, та или другая из Договаривающихся Сторон, в осуществление монополии внешней торговли или в ином порядке, устанавливает контроль над внешней торговлей, этот контроль должен совершаться с возможной быстротой и таким образом, чтобы чинилось возможно меньше препятствий ходу торговых сделок.

В отношении формальностей при осуществлении контроля хозяйственные органы одной из сторон должны трактоваться на территории другой не иначе, чем собственные или иностранные хозяйственные органы.

Статья 14.

Запрещения или ограничения ввоза и вывоза не применяются к товарам, которые до того свободно ввозились и вывозились и которые ко дню опубликования уже сданы были к перевозке.

Обе Договаривающиеся Стороны готовы обеспечить за выданными согласно существующим постановлениям ввозными и вывозными разрешениями полную силу на срок их действия, даже если бы упомянутые постановления о ввозе и вывозе претерпели впоследствии изменение.

Выданное разрешение может быть отменено, если будет доказано, что оно было получено на основании неверных заявлений или недобросовестным путем. Постановления абзаца 2 статьи 12 остаются незатронутыми.

Статья 15.

Ходатайства о продлении выданных на срок ввозных и вывозных разрешений будут рассматриваться в благоприятном смысле при условии, что ходатайства поступят до утраты разрешением силы и что будут продолжать существовать предпосылки выдачи первоначального разрешения.

Статья 16.

Бочки, мешки и другая тара, ввозимые с территории одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой Стороны в наполненном виде, с тем, чтобы там быть переупакованными или опорожненными и затем вновь вывезенными обратно, не нуждаются, при условии обратного вывоза, в ввозном или вывозном разрешении. При том же условии они освобождаются от пошлин и прочих ввозных и вывозных сборов. При ввозе и обратном вывозе должны быть приняты меры к установлению тождественности в согласии с таможенными постановлениями страны ввоза.

Статья 17.

В случаях выдачи разрешения на вывоз предметов (машин, инструментов и т. п.) из пределов СССР в Германию в целях их ремонтирования там, одновременно будет, при условии установления их тождественности, выдаваться разрешение на их обратный ввоз, с указанием, подлежат ли эти предметы при обратном ввозе оплате пошлинами и, в подлежащем случае, — в каких размерах.

С предметов (машин, инструментов и т. п.), вывезенных, с сохранением тождественности, из пределов германской таможенной территории в пределы СССР и отремонтированных там, не будет взиматься пошлины при обратном ввозе.

Статья 18.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет разрешать другой стороне транзит почтовых посылок во все государства, с которыми она имеет обмен почтовыми посылками.

Статья 19.

С товаров, провозимых транзитом через территорию одной из Договаривающихся Сторон с территории или на территорию другой стороны, не могут взиматься транзитные сборы.

Статья 20.

Статьи 18 и 19 будут подлежать применению независимо от того, провозятся ли товары прямо или с перерывом в пути, и, в частности, от того, будут ли они выгружены во время транзита, помещены в склады, переупакованы под надзором таможенных властей и снова погружены, поскольку обеспечено выполнение необходимых предупредительных мер во избежание оставления товаров внутри страны.

Статья 21.

Для облегчения взаимного товарооборота будет без взимания пошлин разрешаться помещение товаров, впредь до дальнейшего их следования, в склады под надзором таможенных властей, там, где подобные публичные склады существуют или где они будут устроены.

В упомянутых в абзаце 1 публичных складах товары, при существовании лицензионной системы, могут складываться лишь после получения ввозных лицензий; срок хранения ограничивается исключительно законным сроком поклажи (абзац 5). Товары, помещенные в склады с наличием ввозных лицензий, могут поступать из склада в свободный оборот или быть переведены на другие склады без дальнейшей ввозной лицензии и могут вывозиться без вывозной лицензии.

Подобные склады должны быть устроены в тех портовых и торговых пунктах, в отношении которых имеется соответствующая хозяйственная потребность. В тех портовых пунктах, где в том имеется особая потребность, должны по возможности быть отведены территориально связанные с портом районы, в которых всякие товары могут складываться и подвергаться операциям без таможенных ограничений.

Владельцы и распорядители сложенных товаров должны иметь право переупаковывать товары на складах под надзором таможенных властей для отделения, сортировки, очищения, сохранения и для прочих операций, совместимых с целями склада.

Срок нахождения товаров на складе регулируется законами и постановлениями, действующими в каждой из Договаривающихся Сторон.

В отношении применения предписаний настоящей статьи граждане и хозяйственные органы одной из Договаривающихся Сторон будут трактоваться другой Стороной не менее благоприятно, чем граждане и хозяйственные органы наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 22.

Подлежащие обложению таможенными пошлинами товары граждан Договаривающихся Сторон могут, под совместным с таможенными властями затвором, без уплаты пошлин, складываться в разрешенных подлежащими властями частных складах.

При этом подлежат применению постановления абзацов 2, 4 и 5 статьи 21.

Статья 23.

Договаривающиеся Стороны обязуются не облагать во взаимных торговых сношениях ввоз и вывоз по сухопутной границе иными пошлинами и сборами, чем ввоз и вывоз по морской границе.

Из этого изъемлются существующие в СССР особые таможенные ставки для товаров, ввозимых через порты СССР на Мурманском побережьи и на Тихом океане, или через Маньчжурскую сухопутную границу.

Статья 24.

Произведения почвы и промышленности Германии, ввозимые в СССР через территорию третьего государства или третьих государств, а равно произведения почвы и промышленности СССР, ввозимые в Германию через территорию третьего государства или третьих государств, не должны облагаться при ввозе никакими иными или более высокими пошлинами или сборами, чем те, которые бы взимались, если бы они ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Равным образом произведения почвы и промышленности третьих государств, ввозимые через территорию одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой Стороны, не должны облагаться при

ввозе иными или более высокими пошлинами и сборами, чем те, которые бы взимались, если бы они ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Эти постановления применяются к товарам, провозимым как непосредственно, так и после перегрузки, переупаковки или помещения на склады.

Статья 25.

Внутренние сборы, которые, будь то за счет государства или за счет общин и корпораций, на территории одной из Договаривающихся Сторон взимаются или будут взиматься с производства, изготовления или потребления какого-либо товара или с его обращения, не могут ни под каким предлогом падать на товары, произведенные на территории другой Стороны, в больших размерах или более обременительным образом, чем на того же рода произведения собственной страны.

Статья 26.

В отношении размеров таможенных пошлин и прочих ввозных и вывозных сборов, внутренних сборов, взимаемых за счет государства, общин или корпораций (ср. ст. 25), и пошлин, включая все надбавки, коэффициенты и приплаты, каждая из Договаривающихся Сторон обязывается допустить произведения почвы и промышленности другой Стороны к пользованию всякой льготою, всяким преимуществом, всякой скидкой или изъятием, которые она предоставила или предоставит произведениям какого-либо третьего государства. Гражданство ввозящего не имеет значения.

Без ущерба для условий, указанных в ст. 32, обе стороны в таможенной области будут, поэтому, применять начало наибольшего благоприятствования. При этом обеими Сторонами будут предоставляться минимальные тарифные ставки, взимаемые в данное время.

Статья 27.

В отношении обеспечения и формы взимания ввозных и вывозных пошлин, равно в отношении сборов, таможенных формальностей и таможенного досмотра, а также в отношении взимаемых за счет государства, общин или корпораций внутренних сборов (ср. ст. 25) каждая из Договаривающихся Сторон обязывается допустить граждан и произведения другой Стороны к пользованию всякой льготою и всяким преимуществом, которые она предоставила или предоставит гражданам или произведениям какой-либо третьей державы.

Статья 28.

Каждая из Договаривающихся Сторон укажет те органы, которые правомочны и обязаны давать по требованию обязывающие справки о таможенных ставках и о тарификации определенно обозначенных товаров.

Статья 29.

От ввозных и вывозных сборов свободны, кроме предметов, освобождаемых от пошлин согласно статьи 9 Консульского договора:

1. домашняя утварь и прочие бывшие в употреблении предметы, служащие для личного употребления въезжающих и выезжающих;

2. всякого рода предметы обихода, хотя бы и новые, провозимые путешественниками для личного пользования или потребления во

время пути или служащие для осуществления их профессии во время путешествия, либо отправляемые ими вперед, или вслед за ними, для названной цели;

3. картоны с образчиками и образчики в отрезках или пробах, пригодные для употребления лишь в качестве таковых;

4. рекламы, прейс-куранты, каталоги, анонсы и т. п., ввозимые в единичных экземплярах.

Статья 30.

Товары хозяйственных органов одной Стороны, отправленные на выставки или ярмарки другой Стороны, на которые допущены иностранные произведения, или отправленные на консигнационные склады, временно допускаются беспошлинно при условии обеспечения тождественности и, в подлежащих случаях, — внесения обеспечения, с тем, что в течение определенного срока они будут снова вывезены или перевезены на таможенный склад (ср. ст.ст. 21 и 22). Поскольку они вновь вывозятся, внесенное обеспечение подлежит возврату при обратном вывозе.

Статья 31.

В случаях, когда, согласно статьи 5 соглашения о поселении, существует свобода ввоза инструментов, орудий, утвари и т. п. предметов, ввоз будет допускаться беспошлинно при условии установления тождественности и обратного вывоза в течение срока, подлежащего установлению таможенными органами соответственно продолжительности работы. Более широкие таможенные льготы, если таковые имеются, будут при этом сохранять силу.

Статья 32.

Договаривающиеся Стороны в кратчайший по подписании настоящего Договора срок вступят в переговоры о заключении таможенно-тарифного договора.

Статья 33.

Ввоз и обратный вывоз товарных образчиков и образцов не нуждается в разрешении.

Постановление абзаца 2 ст. 12 остается незатронутым.

Статья 34.

Сами по себе подлежащие оплате пошлиной образчики товаров и образцы, ввозимые, лично или через представителей, хозяйственными органами, имеющими свое местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон, пользуются на территории другой Стороны временным освобождением от пошлин при условии депонирования ввозной пошлины или представления гарантии, обеспечивающей возможную уплату этой пошлины.

Статья 35.

Образцы товаров из благородных металлов, снабженные надлежащей официальной пробою одной из Договаривающихся Сторон, не подлежат на территории другой Стороны обязательному клеймению, при условии их вывоза в течение 6 месяцев со дня ввоза. Обеспечение, представляемое в виде гарантии исполнения обязательства, не должно превышать для серебряных товаров двойной, а для золотых — пятикратной суммы пошлин. Удержание гарантийной суммы не исключает

уголовного преследования за нарушение действующих постановлений о торговле благородными металлами.

Статья 36.

Подробности таможенно-технического порядка трактования товарных образчиков и образцов определяются постановлениями приложения.

Статья 37.

Постановления статей 33—36 и приложения к статье 36, за исключением постановлений о легитимационной карточке, должны применяться также и к товарным образчикам и образцам, которые сами по себе подлежат оплате пошлиной и ввозятся хозяйственными органами, имеющими местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон, или их представителями, хотя бы эти органы или представители сами и не сопровождали упомянутые товарные образчики или образцы.

Статья 38.

Товарными образчиками или образцами считаются все предметы, представляющие определенный товар, при двух условиях, а именно, чтобы, с одной стороны, тождественность упомянутых предметов могла быть в достаточной мере установлена при их обратном вывозе и, с другой стороны, чтобы в своей совокупности ввозимые предметы не составляли таких количеств или такой ценности, при которых по торговым обычаям эти предметы не могли бы более считаться образчиками.

Статья 39.

Для упрочения отношений между Договаривающимися Сторонами в области товарообмена и в интересах возможно более широкого развития между обеими Сторонами кредитных операций, будет поощряться система договоров о консигнационных складах между германскими хозяйственными органами, с одной стороны, и хозяйственными органами СССР, с другой.

Статья 40.

Правительство СССР будет принимать благожелательные решения по поводу ходатайств германских физических и юридических лиц относительно приобретения концессий, поскольку дело будет итти об объектах, которые будут предоставляться правительством СССР в концессионном порядке. Во всяком случае германские соискатели не будут, при получении и проведении концессий, трактоваться менее благоприятно, чем граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 41.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон должны пользоваться на территории другой Стороны правами, предоставляемыми в отношении добычи продуктов горного промысла на публичных землях этой Стороны, по законодательству этой последней, гражданам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 42.

Товары, следующие из территории или через территорию одной из Договаривающихся Сторон или предназначенные ко ввозу в нее

или транзиту через нее, а равно граждане этой Стороны должны на водных путях другой Стороны трактоваться, в качестве пассажиров или сопровождающих грузы, на том же участке сообщения и в том же направлении, в отношении сдачи и получения грузов, перевозки и перевозочных плат, равно как и в отношении связанных с перевозкой налогов, публичных сборов и пошлин всякого рода, не менее благоприятно, чем подобного же рода товары или лица собственной страны или наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 43.

Граждане и хозяйственные органы каждой из Договаривающихся Сторон, допущенные на территорию другой Стороны, в праве пользоваться, без ограничений, почтой, телеграфом, телефоном и радиотелеграфом, а также телеграфными кодами, если они предварительно сообщили ключ к этим последним и поскольку они выполняют правила, установленные в С.-Петербургской Международной Телеграфной Конвенции 1875 г., в редакции, пересмотренной в Лиссабоне в 1908 г.

Договаривающиеся Стороны обязываются вступить в кратчайший срок в переговоры относительно возобновления почтовых (также и почтово-посылочных), телеграфных и телефонных сообщений в смысле Всемирной Почтовой Конвенции и названных в абзаце 1 договоров.

Добавление к пункту „а“ абзаца 2 статьи 12.

(Постановления о ввозе животных и частей животных).

А. Ко ввозу в Германию из территории СССР впредь должны допускаться:

1. мерины, поскольку при пограничном ветеринарном осмотре они не окажутся подозрительными по эпизоотиям, в частности, по сапу;

2. живые свиньи в количестве 800 голов еженедельно, согласно приложению 1;

3. приготовленное свиное мясо, которое в результате произведенной его переработки утратило свойства свежего мяса также и во внутренних своих слоях и не может снова приобрести их путем соответствующих манипуляций. Сюда, в частности, относятся соленое (вполне просоленное) свиное мясо, сало и ветчина, поскольку они подвергнуты были засолу, а равно жареное, вареное и тушеное свиное мясо и топленое свиное сало (смалец), согласно приложения 2;

4. живая и битая птица, согласно приложения 3;

5. кишки, кожи, а также освобожденные от мягких частей копыта, когти, кости и рога, при условии, что все упомянутые части животных вполне высушены на воздухе;

6. вполне просоленные кишки и кожи, согласно приложению 4;

7. шерсть, волосы, щетина и перья в совершенно сухом состоянии, плотно упакованные в мешки, для непосредственного ввоза в обрабатывающие предприятия.

Б. Ввоз вышеупомянутых животных и частей животных с соблюдением настоящих постановлений, а также постановлений приложений, будет допускаться беспрепятственно, поскольку чрезвычайные соображения ветеринарного или санитарного характера временно не будут требовать иной регламентации.

Понятие „чрезвычайные соображения“, как и связанная с этими соображениями иная регламентация, буде таковая будет подлежать применению, не должны в отношении ввоза из СССР применяться более строго, чем в отношении какого-либо третьего государства.

Приложение I.

А. В отношении свиней требуется представление свидетельства о происхождении и о здоровьи, к каковому, поскольку оно не составлено на обоих языках, должен быть приложен официально-заверенный немецкий перевод.

Свидетельства о происхождении должны выдаваться полицейскими властями места происхождения животных, с указанием числа голов, приблизительного возраста, а также особых примет, буде они будут иметься (знаки на ушах, выжженные на коже клейма или пометки краской и т. д.). Из свидетельств или иных сопроводительных документов должен также усматриваться путь следования, пройденный до станции ввоза.

В свидетельствах о происхождении должно быть удостоверено подлежащим должностным ветеринарным врачем, что непосредствено перед погрузкой свиньи не были больны заразными болезнями и не были подозрительны по таким болезням.

Срок свидетельства о здоровьи составляет 8 дней. Если этот срок истекает во время перевозки, то для того, чтобы удостоверения были действительны на последующие 8 дней, свиньи должны быть вновь осмотрены состоящим на государственной службе ветеринарным врачем, и результаты такого осмотра должны быть им помечены в свидетельстве.

Кроме того, должно быть представлено удостоверение должностного ветеринарного врача в том:

1. что за последние 6 месяцев в губернии происхождения или в наибольшем административном округе, имеющем в будущем быть установленным взамен ее, не господствовала чума рогатого скота;

2. что в течение последних 6 недель в пункте происхождения и в окружности:

а) на 50 километров—не господствовал ящур и

б) на 10 километров—не господствовали, за исключением туберкулеза, иные передающиеся на свиней заразные болезни, в особенности септицемия и чума свиней, и, не считая единичных случаев, рожа свиней.

Удостоверения по п. п. 1 и 2 а) должны выдаваться подлежащим губернским ветеринарным врачом или ветеринарным должностным лицом, которое будет руководить ветеринарным делом в подлежащем наибольшем административном округе, а по п. 2 б) руководящими ветеринарными должностными лицами подлежащего административного округа второго разряда.

Если станция погрузки не совпадает с местом происхождения, то требуется такое же удостоверение и соответствующего ветеринарного должностного лица, в ведении которого состоит станция погрузки.

Б. Ввоз свиней может производиться только через особо разрешенные морские карантинные учреждения. Карантинирования свиней не производится.

В. Полученное от свиней мясо может ввозиться только на заводы, изготовляющие мясные товары. Германское правительство со-

храняет за собою право устранять от получения свиней с территории СССР заводы по изготовлению мясных товаров, сбывающие мясо не только в приготовленном виде или в виде колбасных изделий, но также и в свежем виде, или в лице своих заведующих не дающие необходимых гарантий проведения в жизнь соответственных предписаний.

Приложение II.

Свидетельством, выданным подлежащим государственным должностным ветеринарным врачем СССР, должно быть удостоверено, что поступающее ко ввозу свиное мясо происходит от свиней, которые были подвергнуты убою на больших общественных, состоящих под постоянным ветеринарным надзором и имеющих быть указанными, согласно абзаца 2 настоящего приложения, скотобойнях или экспортных бойнях, и на основании осмотра перед убоем и после убоя признано ветеринарным врачем здоровым.

Относящиеся сюда скотобойни будут определены обоими правительствами по взаимному соглашению.

Германское правительство оставляет за собой право предписать наложение в скотобойне места происхождения на предназначенное ко ввозу мясо отметок о произведенном ветеринарном осмотре, включая обследование на трихины.

Постановления германского закона об осмотре мяса от 3 июня 1900 года („Reichsgesetzblatt", стр. 547) и изданные к нему инструкции остаются незатронутыми.

Приложение III.

1. Птицей признаются гуси, утки, домашние куры, цесарки, индейки и дикая птица.

2. Для ввоза птицы требуется, в соответствии с действующими в Германии в отношении ввоза из-за границы птицы постановлениями, особое разрешение. Разрешение будет выдаваться, поскольку наличие условий, указанных в отделе Б добавления, не создаст необходимости отказа и при условии, что будут исполнены установленные ниже постановления. Выданное разрешение теряет силу, если оно не будет использовано в течение трех месяцев.

3. Птица допускается ко ввозу через все разрешенные на сей предмет пункты перехода границы. Желательный пункт перехода границы должен быть указан в заявлении.

Ввоз птицы путем прогона запрещен.

4. При ввозе птица подлежит осмотру должностным ветеринарным врачем.

Партии, зараженные и подозрительные по эпизоотиям, к ввозу не допускаются.

5. Перевозка от пограничного пункта ввоза к месту назначения должна производиться в запломбированных железнодорожных вагонах с наклейкой на них ярлыков „Sperrvieh".

6. Ввоз разрешается только в такие места откорма или убоя птицы, в которых не содержится туземная птица.

7. Доставка от станции назначения ко двору назначения разрешается только на повозках.

8. В местах откорма и убоя птица должна содержаться только в отделенных помещениях. Доступ к проточным и стоячим водам воспрещен.

9. Отдельные партии должны подвергаться убою не позже, как через четыре недели после помещения их в места откорма, и в этих последних.

10. Образующийся навоз может вывозиться лишь в предписанной правилами упаковке.

11. Битая птица, исключая дикую птицу, может ввозится лишь в ощипанном виде. У гусей и уток должен быть вынут зоб, а прочая птица должна быть выпотрошенной.

Приложение IV.

1) Для ввоза засоленных кишек и кож требуется, согласно действующих в Германии в отношении ввоза из-за границы кишек и кож постановлений, особое разрешение. Разрешение будет выдаваться, поскольку наличие условий, указанных в отделе Б добавления, не создаст необходимости отказа, и при условии, что будут соблюдаться установленные ниже постановления. Выданное разрешение теряет силу, если оно не будет использовано в течение 6 месяцев.

2) Свидетельством, выданным подлежащим правительственным должностным ветеринарным врачом СССР, должно быть удостоверено, что поступающая ко ввозу партия кишек и кож происходит от животных, которые были подвергнуты убою на общественных бойнях, состоящих, как то доказано, под постоянным правильным ветеринарным надзором и подлежащих установлению по соглашению обоих правительств, и по ветеринарному осмотру перед убоем и после него были признаны здоровыми.

Могущие быть допущенными ко ввозу свиного мяса экспортные скотобойни будут считаться допущенными также и ко ввозу засоленных кишек.

3) Ввоз допускается через все ввозные пункты, в которых устроены приспособления для осмотра заграничного мяса.

4) Ввоз засоленных кишек может производиться лишь в крупные приемные центры, имеющие оборудование для сортировки и переработки, а после переработки — только к крупным пунктам потребления (колбасным фабрикам). Относящиеся сюда пункты и предприятия определяются центральным учреждением страны.

5) Кишки рогатого скота допускаются ко ввозу только в сухосоленом виде.

Приложение к статье 36.

Хозяйственные органы и их представители должны руководствоваться подлежащими таможенными законами, инструкциями и формальностями страны ввоза.

Для признания впоследствии тождественности товарных образчиков или образцов таможенные органы обеих Договаривающихся Сторон будут считать достаточными знаки, наложенные на таковые таможенными органами другой Договаривающейся Стороны, при условии, что товарные образчики или образцы будут сопровождаться установленным для образцов паспортом, удостоверенным таможенными органами этого последнего государства. Однако, таможенные органы страны ввоза в праве ставить на товарных образчиках или образцах дополнительные знаки во всех случаях, когда эти органы будут считать такие дополнительные знаки необходимыми для обеспечения установления тождественности товарных образчиков или образцов при

их обратном вывозе. Помимо этого последнего случая, таможенный осмотр будет состоять лишь в проверке соответствия товарных образчиков с установленным для образцов паспортом и в определении могущих подлежать взиманию сумм сборов всякого рода.

Срок для обратного вывоза устанавливается не менее, чем в шесть месяцев. Таможенное управление страны ввоза имеет право продлить этот срок. По истечении срока будет в отношении невывезенных обратно товарных образчиков предъявлено требование уплаты сборов (таможенных пошлин и прочих налогов), которые могут, если это осуществимо, удерживаться из внесенного обеспечения.

Возврат сумм сборов, депонированных при ввозе, или освобождение от иных видов обеспечения уплаты этих сумм производится незамедлительно во всех уполномоченных на то таможенных учреждениях на границе или внутри страны, в подлежащем случае — с вычетом сумм сборов за те товарные образчики или образцы, которые не представлены к обратному вывозу. Договаривающиеся Стороны опубликуют список таможенных учреждений, которым даны указанные полномочия.

Заинтересованные лица должны иметь при себе легитимационную карточку. Легитимационная карточка должна соответствовать приводимому ниже образцу и должна быть выдана подлежащими властями государства отправления. Договаривающиеся Стороны укажут непосредственно друг другу органы, которые уполномочены на выдачу легитимационных карточек.

(*Образец*).

(на двух языках).

Наименование государства.

(Орган, выдавший карточку).

ПРОМЫСЛОВАЯ ЛЕГИТИМАЦИОННАЯ КАРТОЧКА.

(Действительна на 12 месяцев со дня выдачи).

Действительна для: . . . .

№ карточки . . . . .

Сим свидетельствуется, что владелец настоящего удостоверения:
(Гражданин, гражданка) . . . .
род. в . . . . проживающ . . . . в . . . . на
. . . . улице № . . . . владеет в . . . . [1])
под фирмой . . . . или . . . . . . на
службе (у фирмы / у фирм) . . . . (владеет[1]) / владеют) . . . . . в . . . .
под фирмой . . . .).

Примечание:

а) Рубрика 1-я образца подлежит заполнению лишь тогда, когда вопрос касается главы торгового или промышленного предприятия.

б) Владелец этой карточки, при осуществлении своего промысла, в праве иметь при себе лишь предметы, удостоверенные установленным для образцов паспортом.

В виду того, что владелец настоящего удостоверения намеревается в вышеуказанных государствах брать заказы и совершать для

[1]) Указание фабрики или отрасли торговли.

названной(-ых) фирмы (фирм) сделки, настоящим удостоверяется, что названная(-ые) фирма(-ы) в праве производить свой(-и) промысел(-лы) и свою торговлю в . . . . . . и что она(-и) уплатила(-и) там установленные законом для этого сборы.

(. . . . . .) . . . . 19 . .

Подпись руководителя фирмы (фирм).

. . . .

Личное описание владельца:

возраст . . . .

рост . . . .

волосы . . . .

особые приметы . . . .

Фотография

Подпись владельца.

. . . .

Место и число . . . .

Печать или штемпель выдающего органа.

Подпись этого органа

. . . .

III. Железнодорожное соглашение.

Статья 1.

К прямому товарному сообщению между Договаривающимися Государствами применяются в качестве договорного права постановления Бернской Международной Конвенции в той редакции и с теми отступлениями и дополнениями, которые особо условлены между заинтересованными железнодорожными управлениями.

Статья 2.

В пассажирском и багажном сообщении в отношении обслуживания, провозных тарифов и связанных с перевозкой публичных сборов на железных дорогах не должно делаться различия между жителями территорий Договаривающихся Сторон.

Грузы, сданные в Германии для отправки в СССР или через СССР в третье государство, не будут на железных дорогах СССР ни в отношении обслуживания перевозки, ни в отношении провозных тарифов или связанных с перевозкой публичных сборов трактоваться менее благоприятно, чем однородные туземные грузы или грузы третьего государства в том же направлении и на том же протяжении пути. То же самое будет иметь силу и на германских железных дорогах в отношении сданных в СССР грузов, перевозимых в Германию или через Германию в третье государство. Этот принцип применяется взаимно также и в отношении грузов, перевозимых сначала судами в морские и речные порты и сдаваемых там на железную дорогу. Исключения из вышеозначенных постановлений должны допускаться лишь постольку, поскольку дело идет о перевозках по пониженным тарифам для борьбы с временным особым бедствием или о грузах для государственных или для благотворительных целей.

В остальном Договаривающиеся Стороны оставляют за собой право устанавливать железнодорожные тарифы по собственному усмотрению, но будут, однако, по возможности, оказывать взаимную под-

держку в области железнодорожных тарифов, в частности, по установлению прямых тарифов.

Статья 3.

а) Товары, прибывающие по железной дороге в порты и отправляемые оттуда дальше на германских судах, равно как товары, прибывающие на германских судах в порты, и отправляемые оттуда дальше по железной дороге, не будут на железных дорогах СССР в том же направлении и на том же протяжении пути трактоваться менее благоприятно ни в отношении обслуживания, ни в отношении перевозки или в отношении провозных тарифов или связанных с перевозкой публичных сборов, чем товары, прибывающие в те же порты на судах СССР или судах другой нации или отправляемые оттуда дальше на судах СССР или судах других наций. То же самое имеет силу на германских железных дорогах в отношении товаров, прибывающих по железной дороге в порты и отправляемых оттуда на судах СССР, равно как и товаров, прибывающих в порты на судах СССР и отправляемых оттуда дальше по железной дороге.

б) Тарифы, скидки с провозных тарифов или иные льготы, применение которых ставится в зависимость от предыдущей или последующей перевозки товаров на судах определенного государственного или частного судоходного предприятия или по определенному морскому или речному сообщению, распространяются в том же направлении и на том же протяжении пути при равноценных условиях и на товары, прибывающие в порт на германских судах или отправляемые оттуда дальше на германских судах, равно как и на прибывающие в порт на судах СССР или отправляемые оттуда дальше на судах СССР

Статья 4.

а) Фрахтовые тарифы по железнодорожным линиям СССР, ведущим из Кенигсберга (Пиллау) и обратно, должны быть в отношении ввоза, вывоза и транзита устанавливаемы при равноценных условиях, по меньшей мере, на одинаково благоприятных началах, что и по железнодорожным линиям СССР, ведущим к непринадлежащим СССР портам Балтийского моря.

б) СССР, с одной стороны, и Германия, с другой, установят, в соответствии с потребностями торговли, прямые товарные тарифы между Кенигсбергом (Пиллау) и станциями СССР, как только будет обеспечено сотрудничество третьих государств, к которым это относится (Эстония, Латвия, Литва, Польша). СССР не установит для этих прямых тарифов на своих линиях более высоких долей провозных плат, чем действующие в соответствующее время доли своих внутренних тарифов, поскольку доли провозных плат не будут ниже согласно пункту „а“.

Подобные прямые тарифы должны быть установлены в особенности в направлении на Кенигсберг (Пиллау) для произведений почвы СССР и для изготовленных из произведений почвы СССР изделий, равно как для животных продуктов, а в направлении к СССР — для сельдей, удобрительных средств и сельско-хозяйственных машин.

IV. Соглашение о мореплавании.

Статья 1.

Суда каждой из Договаривающихся Сторон и их грузы должны в портах другой стороны как при входе и выходе, так и во время пребывания в них трактоваться совершенно одинаково с туземными

судами и их грузами, независимо от места их отправления или назначения и от места происхождения или назначения грузов. Это постановление применяется, в частности, ко всякого рода сборам и пошлинам, которые взимаются от имени или за счет казны, публичных властей или должностных лиц, общин, концессионеров, корпораций или учреждений всякого рода, а также и к причаливанию судов и к условиям нагрузки и выгрузки в портах, на рейдах, в бухтах, в местах причала, в бассейнах и доках, равно как и ко всем полицейским, таможенным, карантинным и другим формальностям, которым подвергаются суда и грузы и которые относятся к условиям пребывания этих судов в портах другой Стороны.

Каждое преимущество и каждое изъятие или иная льгота, которые предоставлены или будут предоставлены одною из Договаривающихся Сторон какой-либо третьей державе в отношении трактования судов, экипажей и грузов, должны немедленно и безусловно быть предоставлены другой Стороне.

Статья 2.

Постановления абзаца 1 статьи 1 не распространяются:

1) на применение особых законов о поддержании, обновлении и развитии национального флота;

2) на льготы, предоставляемые собственному рыболовству;

3) на льготы, предоставляемые для облегчения спорта спортивным союзам;

4) на занятие судоходством между расположенными на одном и том же море портами другой Стороны (малое береговое судоходство, малый каботаж);

5) на занятие портовой службой, включая буксировку и помощь по спасанию в порту с тем, чтобы пошлины, сборы и другие условия для однородных судов другой Стороны не были менее благоприятны, чем для судов торгового мореплавания вообще;

6) на лоцманскую службу.

Статья 3.

Договаривающиеся Стороны согласны в том, что пользование судами одной из Сторон для перевозки товаров физическими или юридическими лицами другой Стороны не может быть ограничиваемо законами или административными распоряжениями.

Статья 4.

Национальность судов будет признаваться обеими Сторонами по действующим в каждой стране законам и распоряжениям на основании имеющихся на борту документов и патентов, выданных подлежащими властями.

О взаимном признании мерительных свидетельств и других судовых документов Договаривающиеся Стороны имеют в возможно скором времени заключить между собой особое соглашение. Впредь до этого находящиеся на судах мерительные свидетельства и другие судовые документы будут признаваться, если они выданы в законном порядке.

Статья 5.

Германские суда, прибывающие в порт СССР, и суда СССР, прибывающие в германский порт—только для того, чтобы довершить там свою нагрузку или выгрузить часть груза, могут, при условии

подчинения законам и правилам соответствующего государства, сохранять на борту часть своего груза, предназначенную для другого порта той же или другой страны, и вывозить его вновь, не будучи обязываемы платить за эту часть своего груза какие-либо сборы, за исключением сборов по надзору, которые могут быть взимаемы лишь по ставкам, установленным для туземного судоходства.

Статья 6.

От корабельного и грузового сборов должны совершенно освобождаться в портах каждой из Договаривающихся Сторон:

1) суда, приходящие из какого-либо пункта с балластом и с балластом же уходящие;

2) суда, заходящие в порт добровольно или под давлением необходимости и вновь покидающие его, не производя торговых операций.

В остальном к корабельному и грузовому сборам применяется принцип статьи 1.

Эти льготы не предоставляются по сборам за морские знаки, по лоцманским, буксирным, карантинным и другим сборам и пошлинам, падающим на судно, и в одинаковой мере взимаемым за услуги и приспособления, обслуживающие движение, с туземных судов и с судов наиболее благоприятствуемой нации.

Нижеследующие операции не будут рассматриваться, как производство торговых операций:

Починка судов; производящиеся из-за починок выгрузка и обратная нагрузка товаров, а также перегрузка на другое судно в случае непригодности первого к плаванию; закупка предметов, необходимых для снабжения судового экипажа продовольствием в количествах, нужных для дальнейшего плавания, и продажа поврежденных товаров с согласия властей.

Статья 7.

Если судно одной из Договаривающихся Сторон сядет на мель или потерпит крушение у берегов другой Стороны, то судно и груз пользуются такими же льготами и изъятиями, какие законодательство страны предоставляет собственным судам в таком же положении. Командиру, экипажу и пассажирам как в отношении их личности, так и в отношении судна и груза должны быть во всякое время оказаны помощь и содействие.

Спасенные товары не будут подлежать никакому особому сбору, если только они не поступят во внутреннее обращение.

Статья 8.

Пользование портами и местами причала, рейдами, бухтами и устьями рек, знаками и освещением фарватера, лоцманской службой, буксирной службой, кранами и весовыми приспособлениями, складами, приспособлениями для спасания и извлечения из воды судового имущества и т. п., поскольку эти приспособления и устройства предназначены для публичного сообщения и торговли вообще, независимо от того, находятся ли они в ведении государства или, с разрешения последнего, в ведении частных лиц, — должно предоставляться гражданам другой Договаривающейся Стороны на одинаковых с собственными гражданами условиях и с оплатой одинаковых с ними пошлин и сборов.

Статья 9.

Тарифы пошлин и сборов, упомянутых в статьях 1, 6 и 8, должны перед введением их в силу быть надлежащим образом опубликованы.

То же самое имеет место и в отношении полицейских распоряжений и распоряжений, касающихся порядка эксплуатации портов. В каждом порту портовое управление должно предоставлять в распоряжение заинтересованных лиц перечень находящихся в силе пошлин и сборов, а также предписаний полицейских и касающихся порядка эксплуатации порта.

Статья 10.

Национальные постановления о снаряжении и устройстве судов одной из Договаривающихся Сторон должны признаваться имеющими силу и в портах другой Стороны при перевозке эмигрантов, пассажиров и грузов.

Статья 11.

Капитаны судов одной из Договаривающихся Сторон не обязаны в портах другой Договаривающейся Стороны обращаться, при найме матросов, к учрежденным там бюро найма или биржам труда, разве что подлежащие найму матросы состоят в гражданстве другой Договаривающейся Стороны и посредничество бюро найма или биржи труда требуется законодательством этой Стороны.

Статья 12.

Деятельности комиссаров по авариям страховых обществ одной Договаривающейся Стороны на территории другой Стороны ничто не препятствует, поскольку дело идет об установлении и урегулировании убытков, относящихся до страхований, совершенных упомянутыми страховыми обществами (включая перестраховки).

Статья 13.

Договаривающиеся Стороны приступят, по мере возможности, по вступлении в силу постановлений настоящего Соглашения, к совместному научному исследованию биологии полезных рыб в примыкающих к северным берегам СССР водах, подлежащих отграничению по дальнейшему соглашению.

Они, кроме того, выработают и введут в действие, в возможно скором времени, совместные постановления для сохранения рыбных запасов в этом районе, поскольку такие постановления окажутся нужными и целесообразными.

V. Соглашение о налогах.

Статья 1.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон пользуются на территории другой Стороны, в отношении как своей личности, так и имуществ, прав и интересов, в частности — в отношении торговли, промыслов, коммерческих дел, профессий, деятельности и во всех прочих случаях, в отношении налогов, сборов, поскольку последние имеют подобный налогам характер, и других подобных тягот, во всех отношениях одинаковым трактованием и одинаковой защитой во всех учреждениях, что и собственные граждане и наи-

более благоприятствуемые граждане третьего государства. При этом безразлично, возлагаются ли означенные в первом предложении тяготы: в Германии — властью обще-германской или отдельных германских земель, общинами или иными публичноправовыми корпорациями, а в СССР — этим последним, отдельными Советскими Республиками, общинами или иными публичноправовыми корпорациями. Гражданами считаются и юридические лица, включая акционерные общества, а также торговые общества всякого рода, промышленные, финансовые, страховые, по обслуживанию связи и транспортные, поскольку они имеют местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны и правомерно существуют по ее законам. К обществам приравниваются предприятия с участием государства, то-есть все предприятия, которые государство эксплуатирует само или совместно с частными хозяйственными органами, независимо от формы, в которой эти предприятия существуют.

Статья 2.

Для избежания двойного обложения имеют силу следующие особые постановления в отношении налогового режима граждан (ст. 1), включая приравниваемых к ним налогообязанных субъектов обеих Договаривающихся Сторон, занимающихся на территории другой Стороны сельским хозяйством, со включением виноградарства и плодоводства, лесным хозяйством, рыболовством, скотоводством или промыслами, в том числе промышленностью, горным делом и торговлей:

а) Земельные участки, строения, права, подобные правам на земельные участки, требования по ипотекам и доход (прибыль) от них будет привлекаться к прямому обложению только в том государстве, в котором находится недвижимость.

б) Промысловая деятельность, обслуживающее ее имущество и доход (прибыль) от них привлекаются к прямому обложению только в том государстве, в котором содержится заведение для производства постоянного промысла. Заведением считаются на ряду с правлением предприятия: торговые отделения, места для производства, для закупок и продаж, склады, конторы и прочие коммерческие установления, содержимые для осуществления торговли или промысла самим предпринимателем, его компаньоном, доверенным или иным постоянным представителем. Если заведения одного и того же промышленного предприятия находятся в обоих договаривающихся государствах, то привлечение к прямому обложению в каждом из обоих государств должно иметь место только соразмерно операциям, производимым находящимися в этом государстве заведениями.

В качестве производства промысла в смысле настоящего Соглашения должно трактоваться также и участие в товарищеских предприятиях.

Статья 3.

Высшим финансовым органом могут быть установлены валовые (паушальные) суммы налога:

а) в Германии — для всех или отдельных указанных в статье 1 тягот, налагаемых властью общегерманской или отдельных германских земель, общинами и другими публично-правовыми корпорациями, подлежащих уплате предприятиями СССР с участием государства, в смысле предложения 4 статьи 1;

б) в СССР — для всех или отдельных перечисленных в статье 1 тягот, подлежащих уплате означенными в ст. 2 владельцами предприятий.

Налогообязанное лицо имеет право требовать обложения согласно общих постановлений.

VI. Соглашение о третейских судах по торговым и другим гражданским делам.

Статья 1.

Письменные третейские соглашения, заключаемые, будь то в договоре или в особом соглашении, по торговым и другим гражданским делам между германскими сторонами и сторонами СССР для разрешения правовых споров, возникающих из договоров или из иных определенных правовых отношений, и удовлетворяющие требованиям статьи 2, признаются действительными без дальнейших формальностей. Это признание имеет место с тем, что третейское соглашение исключает разрешение правового спора судами или другими учреждениями, если только между сторонами письменно не условлено что-либо иное.

Постановления настоящей статьи не относятся к вопросам личного состояния и семейственного права, а также к спорам, возникающим из отношений рабочего найма. Они, кроме того, не относятся к спорам о землепользовании соответственно аграрным законам договаривающихся Сторон.

Статья 2.

Третейские соглашения должны содержать:

1. Обозначение определенного правового отношения.

2. Указания о способе образования третейского суда. Третейский суд должен состоять не меньше, чем из двух судей и супер-арбитра.

3. Указания о местопребывании третейского суда. Если в третейском соглашении указано только государство, в котором должен иметь местопребывание третейский суд, то, при отсутствии последующего дополнительного соглашения сторон, местопребыванием третейского суда считается главный город данного государства.

Статья 3.

При отсутствии соглашения сторон третейский суд образуется следующим образом:

1. Сторона-истец сообщает противной стороне заказным письмом с уведомлением о получении, кто назначен ею третейским судьей и его адрес, с предложением, чтобы противная сторона, в свою очередь, тем же способом указала третейского судью. Противная сторона должна отправить соответствующее сообщение не позднее, чем через две недели после получения предложения.

После безрезультатного истечения этого срока недостающий третейский судья назначается по ходатайству стороны-истца в течение двухнедельного срока после поступления ходатайства:

а) если третейский суд имеет местопребывание в Германии, — председателем того оберландесгерихта, в округе которого имеет свое местопребывание торговое представительство СССР:

б) если суд имеет местопребывание в СССР, — председателем верховного суда той из советских республик, на территории которой происходит третейское разбирательство.

О состоявшемся назначении немедленно должны быть уведомлены обе стороны.

в) Если третейский суд имеет местопребывание в каком-либо другом государстве, то сторона-истец должна просить председателя верховного суда столицы этого государства о назначении третейского судьи и о немедленном указании его обеим сторонам. Если председатель верховного суда откажет в назначении, то стороне-истцу предоставляется обратиться с просьбой о назначении третейского судьи к какому-либо университету или к торговой палате этого государства.

2. Судьи совместно избирают супер-арбитра. Если соглашение между ними не состоится в течение двух недель по получении ими обоими уведомления об их назначении, то по ходатайству одного из третейских судей органом, компетентным на назначение судей согласно абзаца 2 пункта 1, составляется (в случаях, предусмотренных пунктами „а“ и „б“, в течение двух недель) список из пяти подходящих лиц, который препровождается обоим третейским судьям. Если в течение недели по получении списка обоими третейскими судьями супер-арбитр не будет избран, то по ходатайству одного из третейских судей он назначается, в течение недели по поступлении ходатайства, органом, компетентным на назначение судей согласно абзацу 2 пункта 1, из числа лиц, указанных в списке, и немедленно указывается обоим третейским судьям.

Предусмотренное в предыдущих постановлениях содействие судов имеет в Договаривающихся Странах место без взимания пошлин, издержек и гербового сбора.

Статья 4.

Если судья, не указанный в третейском соглашении, умрет или выбывает по другой причине, или отказывается от принятия или от исполнения обязанностей третейского судьи, то сторона, его назначившая или для которой он был назначен согласно абзацу 2 пункта 1 статьи 3, должна по требованию противной стороны назначить, в течение двух недель по получении требования, другого третейского судью порядком, указанным в абзаце 1 пункта 1 статьи 3. После безрезультатного истечения этого срока назначение третейского судьи имеет место согласно абзацу 2 пункта 1 статьи 3.

Если супер-арбитр, не обозначенный в третейском соглашении, умрет или выбывает по другой причине, или отказывается от принятия или от исполнения обязанностей супер-арбитра, то третейские судьи немедленно должны выбрать другого супер-арбитра. Если соглашение не состоится, то соответственно применяются постановления пункта 2 статьи 3.

Постановления абзацев 1 и 2 применяются лишь постольку, поскольку не состоялось иного соглашения.

Статья 5.

Если в третейском соглашении третейскими судьями или супер-арбитром назначены определенные лица, и один из третейских судей или супер-арбитр умрет или выбывает по другой причине, или откажется от принятия или исполнения обязанностей третейского судьи, то применяются соответственно постановления ст. 4, если только в этих случаях по соглашению сторон третейское соглашение не утрачивает силы.

Статья 6.

Отвод третейских судей определяется законами того государства, в котором третейский суд имеет местопребывание.

Вопрос об отводе разрешается органом, компетентным согласно статье 3.

Постановление последнего абзаца статьи 3 имеет соответствующее применение.

Статья 7.

Решение третейского суда, с указанием дня и места его составления и состава третейского суда и с указанием о предоставленной сторонам возможности высказаться, должно быть подписано третейскими судьями, при чем сторонам должно быть передано по одному экземпляру его, подписанному третейскими судьями.

Приведения обоснования не требуется.

Статья 8.

Третейские решения, в отношении которых не существует никаких указанных в статье 10 оснований к отказу в их исполнении, имеют между сторонами значение вступившего в силу судебного решения и признаются действительными на территории другой Стороны.

Статья 9.

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает третейским решениям исполнение согласно ст. 10.

Компетентным для постановления об исполнении третейских решений является, при отсутствии указания об этом в третейском соглашении, каждый суд, который был бы компетентен для придания требованию судебной исполнительной силы. Перед вынесением постановления должна быть выслушана противная сторона.

Статья 10.

В постановлении об исполнении решения третейского суда может быть отказано только:

1. если, на основании абзаца 2 статьи 1, третейское разбирательство являлось недопустимым;

2. если третейское решение вынесено третейским судом, образование которого состоялось не в соответствии с соглашением сторон или с постановлениями ст. ст. 2 — 6, или если одна из сторон при заключении третейского соглашения или при третейском разбирательстве была представлена не в соответствии с законами ее страны, если только эта сторона не выразила определенного согласия на производство дела;

3. если одной из сторон не было при производстве дела дано законной возможности высказаться;

4. если сторона представит вынесенное по тому же делу и вступившее ранее в законную силу решение;

5. если имеется налицо одна из предпосылок, на основании которых имеет место:

а) в Германии — иск о реституции в случаях, указанных в п. п. 1 — 6 § 580 германского устава гражданского судопроизводства,

б) в СССР — возобновление дела в случаях, указанных в п. п. „б“ и „в“ статьи 251 гражданского процессуального кодекса РСФСР

или соответствующих статей гражданских процессуальных кодексов других объединенных в СССР советских республик;

6. если третейское решение присуждает сторону к такому действию, которое недопустимо по законам страны исполнения решения.

Проверка третейского решения по существу не имеет места. Во всем остальном постановление об исполнении, равно как и исполнение третейского решения, имеет место в соответствии с законами страны.

Статья 11.

Договаривающиеся Стороны обязываются всячески облегчать процессуальные действия третейских судов, предпринимаемые на их территории. Если третейский суд найдет необходимым производство судебного действия, которое он сам совершить не в праве, то, по ходатайству третейского суда, это действие, поскольку оно не противоречит законам страны, должно быть предписано судом, компетентным согласно абзацу 2 статьи 9, с принятием мер для исполнения этого предписания.

Статья 12.

Третейские суды при разрешении представляемых на их рассмотрение дел обязаны, приняв во внимание общее содержание судебного состязания и данные, полученные из приведенных доказательств, в первую очередь применять международные торговые обычаи.

Статья 13.

Третейские соглашения, заключенные до вступления в силу настоящего Соглашения, для своей действительности не нуждаются в выполнении требований настоящего Соглашения.

Третейские решения, вынесенные на основании таких третейских соглашений, приводятся в исполнение согласно настоящему Соглашению.

Статья 14.

Постановления настоящего Соглашения применяются и в том случае, когда тяжущимся или третьим лицом с самостоятельным требованием, или на стороне одного из тяжущихся в деле выступает одна из Договаривающихся Сторон.

Статья 15.

Договаривающиеся Стороны будут всячески облегчать заключение третейских соглашений между своими хозяйственными органами в соответствии с вышеизложенными постановлениями и проведение в жизнь этих третейских соглашений.

VII. Соглашение об охране промышленной собственности.

Статья 1.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон пользуются на территории другой Стороны в отношении изобретений, товарных знаков, промышленных образцов (Gebrauchsmuster, Gewerbliche Muster) и моделей, ровно как и в отношении борьбы с недобросовестной конкуренцией, теми же правами, которые законами другого государства

в настоящее время предоставлены или будут предоставлены в будущем собственным гражданам.

Гражданами, в смысле настоящего Соглашения, считаются также и приравненные к ним по соглашению о поселении торговые общества и товарищества и юридические лица.

Статья 2.

Заявки товарных знаков, сделанные германскими предприятиями (абзац 2 статьи 1) с 10 ноября 1922 г. и до вступления в силу настоящего Соглашения, будут считаться имеющими с самого начала законную силу.

Статья 3.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, товарные знаки которых были до 31 июля 1914 года зарегистрированы или заявлены на территории другой Стороны на основании существовавших тогда законодательных постановлений и которые вновь заявят этот знак согласно ныне действующим правилам, могут требовать признания приоритета первоначальной заявки, если новая заявка будет сделана до истечения 6 месяцев по вступлении в силу настоящего Соглашения.

Пункт 1 абзаца 1 § 9 и § 20 германского закона о товарных знаках, а также статьи 4 „б", 6, 17 и 18 закона о товарных знаках РСФСР от 10 ноября 1922 года, в связи со статьями 4 и 5 закона о товарных знаках СССР от 18 июля 1923 года или соответствующих постановлений нового, могущего быть изданным, закона СССР, имеют соответствующее применение. Предоставляемое на основании этих постановлений право на прекращение имеет быть осуществлено через подлежащее учреждение в течение 9 месяцев после возобновления регистрации товарного знака. Право требовать возмещения убытков за пользование товарным знаком, имевшее место до осуществления права на прекращение, не существует.

Статья 4.

Если гражданин одной из Договаривающихся Сторон до истечения 6 месяцев по вступлении в силу настоящего Соглашения заявит на территории другой Стороны, в соответствии с законами этой Стороны, патент на изобретение, которое с 1 августа 1914 года и до вступления в силу настоящего Соглашения было уже заявлено для получения патента в его стране, то он может требовать приоритета заявки, сделанной в его стране, с тем последствием, что эта заявка будет иметь преимущество перед всеми сделанными тем временем заявками и не станет недействительной вследствие наступивших тем временем обстоятельств.

Добросовестно приобретенные к моменту вступления в силу настоящего Соглашения третьими лицами права, находящиеся в противоречии с правами, отыскиваемыми на основании притязаний на приоритет (абз. 1), остаются незатронутыми. Третьи лица сохраняют в этом случае пользование своими правами как в своем лице, так и в лице своих представителей или держателей лицензии, приобретших от них эти права до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 5.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязывается признавать права, вытекающие из патентов или из патентных заявок, принадле-

жавшие на ее территории гражданам другой Стороны 31 июля 1914 г., с сохранением за ними на остающийся срок охраны прежнего приоритета, как это следует из первоначальной заявки, поскольку управомоченное лицо подаст до истечения 12 месяцев по вступлении в силу настоящего Соглашения соответствующее заявление согласно действующих правил.

Статья 6.

Лицо, подавшее в одной из Договаривающихся Стран, в соответствии с действующими правилами, ходатайство о выдаче патента на изобретение, на промышленный образец (Gebrauchsmuster, Gewerbliche Muster) или модель, или на товарный знак, должно на предмет заявок в другой Стране пользоваться, само или его правопреемник, при условии неприкосновенности прав третьих лиц, правом приоритета в течение сроков, установленных ниже.

В соответствии с этим последующая заявка, сделанная в другой Стране до истечения указанных сроков, не может быть лишена силы вследствие наступивших тем временем обстоятельств, а именно: другой заявки, опубликования изобретения или его применения, выпуска в обращение экземпляров образца или модели, пользования товарным знаком. Упомянутые выше сроки приоритета устанавливаются в 12 месяцев для патентов на изобретение и промышленных образцов (Gebrauchsmuster) и в 6 месяцев для промышленных образцов (Gewerbliche Muster) и моделей и для товарных знаков.

Статья 7.

Договаривающиеся Стороны вступят в возможно скором времени в переговоры о заключении соглашения о взаимной охране литературной и художественной собственности.

В удостоверение этого уполномоченные подписали настоящий Договор.

Изготовлено в 2 подлинных экземплярах в Москве 12 октября 1925 года.

(подп.) **М. Литвинов.** (подп.) **Брокдорф-Ранцау.**
(подп.) **Ганецкий.** (подп.) **Кернер.**

Заключительный протокол.

При заключении предстоящего Договора обе Договаривающиеся Стороны согласились относительно нижеследующих пунктов, которые должны составлять нераздельную часть Договора.

К общим постановлениям.

К статьям 5 и 6.

Относительно транзитного вопроса должна вслед за подписанием настоящего Договора быть сделана попытка к разрешению его на основе создания обществ.

К статье 6.

Установленные в заключительном абзаце статьи 6 изъятия Рапалльского Договора не связаны сроком отдельных Соглашений.

К Соглашению о поселении и общеправовой защите.

К статье 1.

1. Пока на территории одной из Договаривающихся Сторон существует паспортная система, паспортные правила не затрагиваются постановлением статьи 1. Договаривающиеся Стороны, однако, согласны в том, что из смысла постановлений статьи 1 вытекает широко идущее навстречу и скорейшее рассмотрение всех ходатайств граждан другой Стороны относительно въезда и транзита. Выдача въездных и транзитных виз должна производиться дипломатическими и консульскими представительствами по возможности без предварительного запроса собственного правительства. При поездках для временного пребывания, одновременно с визой на въезд, должна выдаваться и виза на обратный выезд. Равным образом, гражданам одной Стороны, имеющим местопребывание на территории другой Стороны, при выезде их, должна выдаваться по их желанию виза на обратный въезд, если дело идет лишь о временном отсутствии, поскольку в отдельном случае против обратного въезда нет особых соображений.

Договаривающиеся Стороны будут применять в благожелательном и соответствующем предоставлению взаимности духе постановления предложения 1 абзаца 1 статьи 1.

2. Договаривающиеся Стороны, приняв во внимание уже обсужденный проект соглашения относительно принятия и поддержки лиц, нуждающихся в помощи, приступят в ближайшее время к новым переговорам относительно заключения подобного рода соглашения.

К статье 2.

1. Не нарушая статьи 2, особые ограничения относительно участия иностранцев в важнейших отраслях промышленности, работающих на оборону страны, или в тех отраслях промышленности, которые являются объектом государственной монополии, остаются в силе. То же относится к местным ограничениям приобретательной деятельности в интересах обороны страны.

2. Невоспрещенной, по смыслу статьи 2, будет считаться также и деятельность граждан одной Стороны, инженеров или техников, отправляющихся на территорию другой Стороны или там пребывающих, в целях осуществления поручений и заказов хозяйственных органов этой Стороны в качестве технических экспертов, для технической консультации, для надзора или для выполнения ремонта предметов, доставленных в силу прежних поручений и поставок.

3. К невоспрещенной деятельности, по смыслу статьи 2, относится также участие в обществах на равных с собственными гражданами условиях, поскольку дело идет о физических лицах другой Стороны, имеющих местопребывание внутри страны. Также и в отношении привлечения иностранных капиталов граждане одной Стороны на территории другой Стороны уравниваются с собственными гражданами.

К статье 3.

Договаривающиеся Стороны заключат соглашение с целью обеспечить рабочим СССР в Германии и германским рабочим в СССР, в области социального страхования, такой режим, при котором они пользовались бы по возможности теми же преимуществами, что и туземные рабочие.

К статье 5.

1. В отношении предметов, которые по роду своему или по количеству выходят за рамки постановлений абзаца 1 статьи 5 о назначении их, не может предъявляться требования о предусмотренной в этом абзаце льготе.

2. Ограничения указанного в абзаце 3 статьи 5 рода, касающиеся денежного оборота, не будут иметь последствием невозможность вообще вывоза при выезде сумм, составляющих, как то доказано, выручку от имущества. То же имеет место в отношении выручки от наследственного имущества, если имеющие право на наследство лица покидают страну или проживают за границей.

К статье 7.

1. Освобождение от общественной трудовой повинности (абзац 1 статьи 7) не применяется в случаях внезапных и неожиданных общеопасных стихийных явлений природы.

2. Под абзац 3 ст. 7 подпадают также все могущие иметь место тяготы налогоподобного характера.

К статье 8.

Экспроприация или иное отчуждение или ограничение в отношении имущественных объектов на территории одной или другой Стороны могут иметь место только в предусмотренных законом этой Стороны случаях, путем конфискации по приговору уголовного суда или в порядке взыскания за таможенные правонарушения, или при условии соразмерного возмещения, в порядке экспроприации (реквизиции), производимой в исключительном случае и в правильном правовом порядке.

Имущество концессионированных в СССР предприятий может подлежать реквизиции или конфискации исключительно лишь в предусмотренных концессионными договорами случаях и в порядке, в них установленном.

К статье 10.

Основные положения статьи 10 применяются ко всякого рода ограничениям личной свободы, в частности, к распоряжениям относительно арестов всякого рода и исполнению их и к полицейским задержаниям, а равно к обыскам в квартирах или в торговых помещениях, к просмотру книг, частных или деловых бумаг.

К статье 11.

1. Извещение консула должно производиться либо путем отправки консулу сообщения арестованного, либо путем непосредственного сообщения со стороны самой власти. Сообщения должны быть отправлены не позднее, чем в течение 7 суток, а в больших городах, включая уездные города,—в течение 3 суток.

2. Места заключения всякого рода должны без промедления итти навстречу желаниям консульских представителей посетить лично или через уполномоченных находящихся под арестом граждан их страны. Консульский представитель не может требовать, чтобы во время разговора с арестованными судебное или тюремное должностное лицо удалилось.

К статьям 16 до 18.

В отношении страховых предприятий действуют постановления Добавления (Постановления о страховании).

К статье 17.

Правительство СССР заявляет, что оно не имеет в виду устанавливать или применять в области общего нормального хозяйственного оборота такие ограничительные мероприятия, которые тормозили бы деятельность допущенных германских фирм по сравнению с предприятиями, в которых участвует государство.

К экономическому соглашению.

К статье 2.

1. Присоединение находит свое завершенное выражение в экстерриториальности определенных лиц и помещений, точнее указанной в статьях 4 и 5.

2. Открытие отделений торгового представительства в других городах Германии за пределами Берлина должно производиться по соглашению с Министерством Иностранных Дел и с Правительствами Германских Земель. Существующие к моменту заключения настоящего Соглашения отделения торгового представительства остаются и на дальнейшее время.

К статье 3.

1. Если торговое представительство СССР вступит в состав торговых товариществ или юридических лиц или будет в них участвовать, то ни эти торговые товарищества или юридические лица, ни само торговое представительство не могут, основываясь на факте такого участия, требовать каких бы то ни было преимуществ, изъятий или льгот.

2. Торговому представительству, при осуществлении им своей деятельности, в соответствии с пунктом в) абзаца 1 статьи 3, предоставлено право, как и всякому иному хозяйственному органу, сноситься непосредственно со всеми государственными установлениями Германии, в пределах их компетенции; при осуществлении своей деятельности, соответственно пунктам а) и б) абзаца 1 статьи 3, оно имеет право сноситься с центральными органами.

3. Операционная деятельность торгового представительства будет, как и до настоящего времени, ограничена областью внешней торговли и связанными с нею побочными операциями.

К статьям 6 и 7.

Под правовыми действиями разумеются все действия с правовыми последствиями. Преимущества, указанные в статьях 4 и 5, остаются незатронутыми как в области частного, так и в области публичного права.

К статье 7.

Для операционной деятельности торгового представительства имеют в частности обязательную силу соответствующие постановления германского торгового уложения и германских дополнительных торговых законов. Кроме того, торговое представительство должно исполнять публичноправовые обязательства, лежащие на нем, как на работодателе, поскольку речь идет не о тех служащих, которые являются гражданами СССР и командированы Комиссариатом Внешней Торговли СССР.

К статье 9.

1. Под государственными предприятиями в смысле статьи 9 следует понимать все предприятия, эксплуатируемые только государством или государством совместно с частными хозяйственными органами, независимо от формы, в которой они существуют. Сюда относятся в частности предприятия СССР, подпадающие под декрет от 10 апреля 1923 года о государственных промышленных предприятиях.

2. Государственные предприятия в смысле статьи 9 должны в Германии выполнять публичноправовые обязательства, лежащие на работодателях в отношении лиц, получающих от них работу.

К статье 11.

Понятие „хозяйственного органа“ в смысле настоящего Договора охватывает физических лиц, занимающихся торговлей и промышленностью, равно как товарищества и юридических лиц всякого рода, включая государственные предприятия, а также учреждения, поскольку они занимаются торговлей и промышленностью.

К статье 12.

Постановление абзаца 1 статьи 12 должно быть толкуемо не в том смысле, что оно относится к конкретным единичным сделкам, а в том, что применение упомянутых в абзаце 1 статьи 12 постановлений должно в принципе иметь место на основе наибольшего благоприятствования.

К статье 16.

Постановления абзаца 2 статьи 12 настоящего Соглашения и статьи 5 Соглашения о поселении, а равно постановления законодательств обеих Сторон относительно беспошлинного ввоза и таможенных льгот для порожней тары, выходящие за пределы статьи 16, остаются незатронутыми.

К статье 17.

Подлежащие обложению пошлинами вещества или части, прибавляемые в существенных количествах при ремонтировании предметов, будут облагаться в обоих государствах как самостоятельные товары, в зависимости от свойства, в котором они присоединены к предметам; при этом вес, лежащий в основе обложения, может определяться примерно.

К статье 29.

К пункту 1. Предписания внутреннего законодательства, согласно которого освобождение от пошлин предоставляется лишь приезжающему трудовому населению, а равно женам и малолетним детям приезжающих, остаются незатронутыми. То же относится и к предписаниям, согласно которым в отношении имущества, перевозимого при переселении, требуется представление в государстве назначения списков, удостоверенных подлежащим представительством этого государства в стране выезда.

К пункту 2. Предписания, коими какая либо из Договаривающихся Сторон устанавливает количество товаров, свободных от пошлин согласно пункта 2 статьи 29, остаются незатронутыми.

К пункту 4. Согласно германского таможенного права, постановление пункта 4 статьи 29 находит себе применение лишь тогда, когда названные в этом пункте предметы весят не более 250 граммов.

Это постановление, равно как и прочие внутренние таможенные постановления обеих Договаривающихся Сторон в отношении обложения этих предметов, основанного на их особом характере (произведения искусства и т. д.), остаются незатронутыми.

К статье 33.

Предложения в письменной форме, хотя бы и с образцами, могут посылаться на территорию СССР без регистрации.

К статье 38.

Таможенному учреждению страны ввоза принадлежит право проверки, имеются ли в отдельных случаях налицо условия статьи 38.

К статье 42.

Для внутреннего судоходства имеют силу, в отношении наибольшего благоприятствования, лишь постановления статьи 42.

К добавлению к статье 12.

1. Германия будет незамедлительно и с указанием оснований извещать СССР о чрезвычайных мероприятиях (закрытие границы), буде таковые будут иметь место.

2. СССР будет периодически, не реже одного раза в месяц, непосредственно пересылать подлежащим германским центральным властям — Министерству Иностранных Дел, Министерству Внутренних Дел, Министерству Продовольствия и Земледелия и Прусскому Министерству Земледелия, Государственных Имуществ и Лесов — бюллетени о положении в данное время эпизоотий на территории СССР. О возникновении чумы рогатого скота названным центральным органам будет, кроме того, сообщаться по телеграфу.

3. В пределах годового количества в 41.600 голов свиней недельные количества могут быть повышены до 1.600 голов.

4. Сухо-соленые кожи подпадают под пункт 5 „А" добавления, при условии, что они вполне высушены на воздухе.

5. Названный в пункте 2 приложения III к добавлению порядок выдачи разрешений существует лишь для целей обеспечения мероприятий ветеринарного надзора.

К приложению к статье 36.

Изменение образца легитимационной карточки (промышленная легитимационная карточка), приведенного в этом приложении, буде таковое будет иметь место, может быть произведено путем соглашения между подлежащими властями Договаривающихся Сторон.

К железнодорожному соглашению.

К статье 2 и 3.

Предусмотренное в статье 3 „б", а также в абзаце 2 статьи 2 в словах „туземные грузы или" и в пункте „а" статьи 3 в словах „судах СССР или" трактование на основе паритета вступит в силу лишь на основе особого соглашения между правительствами Договаривающихся Сторон.

К статье 2.

1. Перевозки, носящие коммерческий характер, не могут трактоваться, как перевозки для государственных или благотворительных целей.

2. Упомянутое в статье 2 временное особое бедствие должно быть определенным образом ограничено в пространстве и во времени и представлять собою особенно неблагоприятное положение, независимое от общего экономического положения.

К соглашению о мореплавании.

К статье 1.

В отношении размеров таможенных пошлин, таможенных сборов и прочих сборов при ввозе и вывозе, а также в отношении способа их взимания, включая все связанные с взиманием таможенные формальности, не должно делаться никакого различия между товарами, ввозимыми или вывозимыми на собственном судне и ввозимыми и вывозимыми на судах другой Договаривающейся Стороны.

К статье 2.

К пункту 1. Применением упомянутых в пункте 1 законов не должен затрагиваться в отношении сборов и пошлин принцип режима равенства с туземными судами и грузами (ст. 1).

К пункту 5. Существует согласие в том, что постановления пункта 5 не применяются к отдельным случаям ввода или вывода судов одной Стороны в портах другой Стороны при помощи буксиров, плавающих под тем же флагом, что и соответственное судно, равно как и к отдельным случаям спасания и поднятия судов.

К статье 4

Постановления статьи 4 не предрешают вопроса о праве частной собственности на суда. В этом отношении находит себе применение статья 2-я Рапалльского Договора.

К соглашению о налогах.

К статье 1.

1. Из наибольшего благоприятствования, предусмотренного в статье 1, изъемлются те льготы, которые одна из Договаривающихся Сторон предоставила или предоставит какому-либо другому государству в соглашениях об уравнении внутреннего и заграничного обложения, в особенности — об избежании двойного обложения или о предоставлении правовой защиты и правовой помощи в налоговых и налогово-уголовных делах.

2. К действующим в СССР германским предприятиям применяется статья 17 соглашения о поселении.

К статье 2.

1. Обе Договаривающиеся Стороны имеют в виду вступить в переговоры об уравнении внутреннего и заграничного обложения, в особенности об устранении договорным путем двойного обложения в области прямых налогов и сборов по случаю смерти. Они, далее, имеют в виду обменяться проектами договоров, касающихся вышеуказанных областей, не позднее 3 месяцев после ратификиции настоящего Соглашения.

2. Высшие финансовые органы обеих Договаривающихся Сторон могут войти в необходимые соглашения:

а) для проведения постановлений настоящего Соглашения, в частности — касательно справедливого распределения дохода в случаях, указанных в третьем предложении буквы „б“ абзаца 1, статьи 2;

б) для избежания двойного обложения в отдельных случаях или группах случаев, в отношении которых статья 2 не содержит никаких постановлений.

К соглашению о третейских судах по торговым и другим гражданским делам.

К статье 1.

1. Сторонами в смысле настоящего Соглашения являются граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также товарищества и юридические лица всякого рода, имеющие свое пребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон.

2. Для соблюдения письменной формы достаточно обмена письмами.

К статье 2.

1. Если местопребыванием третейского суда указано государство, с которым в момент обращения к третейскому суду одна из Договаривающихся Сторон не поддерживает дипломатических сношений, или если эти последние будут прерваны до вынесения третейского решения, или если в качестве третейского судьи или супер-арбитра будет предусмотрен или будет действовать гражданин такого государства, то третейское соглашение теряет силу, если только стороны на эти случаи не условились в третейском соглашении, или не условились дополнительно, о перенесении местопребывания третейского суда в другое государство или об ином составе третейского суда.

2. В случаях, предусмотренных во втором предложении пункта 3 статьи 2, местопребыванием третейского суда должны быть в Германии — Берлин, в СССР — Москва.

К статье 5.

1. При отсутствии иного соглашения, третейское соглашение утрачивает силу со смертью одной из сторон.

2. Если участвующая в третейском соглашении сторона выбывает вследствие реорганизации, прекращения существования или по какой-либо иной причине, то Договаривающаяся Сторона, коей принадлежит выбывшая сторона, должна, поскольку эти случаи не предусмотрены в ее законодательстве, указать другой, стороне по ее ходатайству, тот орган, с которым должно продолжаться третейское разбирательство.

К статье 14.

Статья 14 относится также и к случаям участия в деле входящих в каждую из Договаривающихся Сторон Земель или, соответственно, Советских Союзных Республик.

К соглашению об охране промышленной собственности.

К статье 1.

Договаривающиеся Стороны обязываются предоставить гражданам другой Стороны действительную защиту от недобросовестных действий, направленных в частности к введению в заблуждение

относительно происхождения товаров или имени или фирмы их изготовителя или производителя.

К статье 5.

Осуществление трактуемого в статье 5 права определяется в частности в отношении тех патентов, которые утратили законную силу вследствие законодательства военного времени, в СССР — постановлением о введении в действие закона о патентах на изобретения от 12 сентября 1924 года, в Германии — постановлением об отмене военных мероприятий от 11 января 1920 г. (Reichsgesetzblatt, стр. 32), а равно законом об охране прав промышленной собственности германских граждан за границей от 6 июня 1921 года (Reichsgesetzblatt, стр. 828).

(Подпись) **М. Литвинов.** (Подпись) **Брокдорф-Ранцау.**
(Подпись) **Ганецкий.** (Подпись) **фон Кернер.**

Обмен ратификационными грамотами состоялся в Берлине 14 февраля 1926 года.

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 18 декабря 1925 года.

Опубликован в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 г., № 28 от 29 апреля.

№ 139.

Договор между Союзом ССР и Норвегией о торговле и мореплавании.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Его Величество Король Норвегии, желая содействовать развитию экономических сношений между обеими Странами, решили заключить для этой цели Договор о Торговле и Мореплавании и назначили своими Уполномоченными, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик: г-на Максима Литвинова, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам, члена Центрального Исполнительного комитета Союза Советских Социалистических Республик, и Его Величество король Норвегии: г-на А. Урби, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Москве, которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в надлежащей форме и добром порядке, согласились о следующих постановлениях:

Статья 1.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются, под условием соблюдения общих норм международного права, предоставить друг другу, сверх уже существующих консульских установлений, право назначения генеральных консулов, консулов, вице-консулов и консульских агентов в те города и порты другой Стороны, в которых уже имеют или будут иметь местопребывание консульские представители какого-либо иного иностранного государства.

В отношении прерогатив, преимуществ, изъятий и вообще правового положения консульских представителей, допущенных к исполнению их обязанностей на территории другой Стороны, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются предоставить друг другу права наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 2.

В видах поощрения торговых сношений между обеими странами, каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, под условием соблюдения действующих правил в отношении въезда иностранцев, обязуется разрешать въезд на свою территорию гражданам другой Стороны в целях занятия торговлей, промыслами и по всяким другим мотивам, которые будут сочтены уважительными.

Граждане одной из обеих Стран, получившие разрешение на въезд на территорию другой Страны, будут иметь возможность пребывать там, заниматься торговлей, промыслом или какой-либо профессией или работой и заключать там всякие сделки торгового, технического, финансового или экономического характера под условием соблюдения законов страны.

Они будут иметь право вести внутреннюю торговлю с центральными и местными государственными учреждениями, с частными обществами и гражданами страны, согласно действующим законам.

Статья 3.

Граждане одной из обеих Стран будут пользоваться в другой Стране в отношении допущения, пребывания и выезда, права получать работу и заниматься какой-либо торговлей или промыслом и поскольку это касается формальностей, необходимых для получения концессий, аренды, лицензий и других привилегий всякого рода, и в отношении освобождения от личных или экономических сборов, обязательств и повинностей, а также в отношении гарантии и защиты своей личности, имущества и прав, и во всех других отношениях, — такими же правами и льготами и совершенно таким же благоприятным режимом, как тот, который предоставляется гражданам какого-либо третьего государства. Они не могут ни лично, ни в отношении своей собственности или имуществ быть подвергнуты другим или более высоким пошлинам, сборам, повинностям или ограничениям под каким бы то ни было наименованием, чем те, коим будут подвергнуты граждане наиболее благоприятствуемого государства.

Права, привилегии, изъятия, иммунитеты и другие какие бы то ни было льготы, которыми пользовались бы граждане какого-либо другого государства, будут без условий распространены на граждан другой Высокой Договаривающейся Стороны.

Статья 4.

1. Торговое представительство Союза Советских Социалистических Республик осуществляет монополию внешней торговли, принадлежащую по законам Союза Правительству, и, согласно тех же законов, составляет нераздельную часть Миссии Союза в Осло.

2. Торговое представительство:

a) защищает интересы Союза и его граждан в отношении внешней торговли;

b) регулирует внешнюю торговлю и товарообмен между Союзом и Норвегией, согласно законам Союза, поскольку таковые не противоречат норвежскому законодательству, и

c) осуществляет внешнюю торговлю Правительства Союза и содействует развитию торговых отношений между Союзом и Норвегией.

3. Согласно параграфам 1 и 2, торговое представительство управляется одним лицом (торговым представителем), которое принадлежит к составу Миссии Союза в Осло. Конторы торгового представитель-

ства в Осло пользуются экстерриториальностью, независимо от того, будут ли они помещаться в самом здании Миссии или в другом месте. Торговое представительство и его органы имеют право пользоваться шифром. Число членов торгового представительства, принадлежащих к дипломатическому персоналу Миссии Союза, будет определено в силу дальнейшего соглашения.

Торговое представительство будет пользоваться возможностью иметь свои отделения в важнейших городах и портах Норвегии.

4. Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает на себя ответственность за все сделки, заключенные в Норвегии его торговым представительством. Что касается сделок, заключенных государственными органами Союза, иными, чем торговое представительство, то по ним ответственность несут исключительно эти органы.

5. В случае возникновения судебных споров по торговым сделкам, заключенным торговым представительством Союза на территории Норвегии, они будут разрешаться согласно материальным законам и процессуальным законам Норвегии.

6. Деятельность торгового представительства Союза в Норвегии ни в коем случае и ни в каком отношении не будет поставлена Норвежским Правительством административными мероприятиями в менее благоприятные условия, чем те, которые существовали в период, предшествовавший заключению настоящего договора.

В случае, если деятельность торгового представительства Союза в Норвегии была бы в силу законодательных мероприятий поставлена Норвегией в менее благоприятные условия, нежели те, в которых это представительство находилось до заключения настоящего Договора, то Правительство Союза будет иметь возможность денонсировать настоящий договор до истечения срока, предусмотренного его статьей 33. В этом случае настоящий договор потеряет силу по истечении трех месяцев с того дня, когда указанная денонсиация была бы нотифицирована Норвежскому Правительству.

Статья 5.

Общества и юридические лица одной из обеих Стран, законно учрежденные в стране их пребывания, будут пользоваться на территории другой Страны такими же правами, привилегиями, облегчениями и изъятиями, какие предоставлены или будут предоставлены подобным обществам или юридическим лицам наиболее благоприятствуемого государства. Они не могут быть подвергнуты сборам, пошлинам, повинностям или ограничениям какого бы то ни было наименования, иным или более высоким, чем те, каким будут подвергнуты подобные общества или юридические лица наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 6.

Граждане каждой из высоких Договаривающихся Сторон будут пользоваться в отношении сборов и налогов всякого рода, будь то в отношении сборов и налогов общего характера, будь то в отношении сборов и налогов, налагаемых на торговлю и на занятие каким-либо промыслом,—таким же режимом, какой предоставлен или будет предоставлен гражданам наиболее благоприятствуемой нации.

Общества и юридические лица каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, которые будут допущены на территорию другой Стороны, не могут быть подвергнуты на ней иному или более высокому

обложению, чем то, которому подвергаются подобные общества и юридические лица какого бы то ни было третьего государства.

Статья 7.

Граждане каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут освобождены на территории другой Стороны от всякой обязательной гражданской, военной или морской службы как в регулярных войсках, так и в милиции. Равным образом они будут освобождены от всяких денежных или натуральных повинностей, установленных вместо личной службы.

Точно так же они будут освобождены от всякого обложения на военные цели, от всяких военных реквизиций или повинностей, за исключением обложений на военные цели, военных повинностей и реквизиций, поскольку таковым подвергаются в такой же мере все граждане страны в качестве владельцев или нанимателей недвижимых имуществ. Однако экипажи, автомобили, лошади и другие сухопутные перевозочные средства могут, кроме того, быть предметом военных реквизиций и повинностей. Подразумевается, что справедливое вознаграждение должно будет быть уплачено тем, кто будет подвергнут этим повинностям и реквизициям.

Граждане каждой из Высоких Договаривающихся Сторон не могут быть принуждаемы вступать в профессиональные организации на территории другой Стороны.

Равным образом они будут освобождены от всяких официальных функций, будь то судебные, административные или муниципальные.

Статья 8.

Граждане каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут иметь право свободно покидать территорию другой Стороны и вывозить свою движимость, состоящую из предметов домашнего обихода, если только они не совершили преступления или проступка, налагающего наказание, срок которого еще не истек, или если их имущество взято в залог за долги в согласии с законами соответствующей страны.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются не ставить препятствий к тому, чтобы их обоюдные граждане возвращались в свою страну и обосновывались там.

Высокие Договаривающиеся Стороны равным образом обязуются принимать своих граждан, которые будут высланы властями другой Страны.

Статья 9.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует гражданам, обществам и учреждениям другой Стороны режим, предоставляемый наиболее благоприятствуемой нации в отношении пользования, неприкосновенности и полного распоряжения всем их имуществом.

Ценные бумаги, товары, суда и другие движимые имущества, а также недвижимые имущества, принадлежащие гражданам, обществам или учреждениям одной из Высоких Договаривающихся Сторон, законно ввезенные на территорию другой Стороны или там приобретенные, не будут подвергаться в этой последней со стороны Правительства или какой бы то ни было местной власти ни конфискации, ни реквизиции без справедливого вознаграждения иначе, чем в соответствии с законами Страны.

Статья 10.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются признать статьи об арбитраже, вводимые в контракты между их гражданами, обществами и учреждениями всякого рода.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется приводить в исполнение решения третейских судей, назначенных в согласии с упомянутыми контрактами в случаях, если эта Сторона или учреждения ответственны за исполнение упомянутых контрактов, или в случае, если названная Сторона одобрила эти контракты, при чем разумеется, что эти решения не должны отступать от законов, действующих в стране исполнения.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются урегулировать в особой Конвенции порядок исполнения вышеназванных решений.

Статья 11.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется обеспечить гражданам, обществам и учреждениям другой Стороны свободный доступ к судам всякой инстанции и всякой юрисдикции для отыскания перед ними своих прав и для защиты в них. Они могут для этой цели пользоваться адвокатами по их собственному выбору, согласно законам Страны и, что касается судебных отношений, будут пользоваться такими же правами и привилегиями, какие предоставлены или будут предоставлены местным гражданам или гражданам, обществам или учреждениям наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 12.

Все имущества, кроме недвижимых, оставленные после смерти на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон гражданами другой Стороны, будут полностью переданы консульскому представителю Страны, к гражданству которой принадлежал умерший, для дальнейшего поступления с ними согласно законам этой Страны.

Что касается недвижимых имуществ, то наследование в них будет всегда регулироваться законами, действующими для граждан государства, в котором находятся недвижимости.

Порядок наследования норвежских граждан в Союзе Советских Социалистических Республик и граждан Союза в Норвегии, равно как и вопрос о правовых институтах, соответствующих в Союзе понятию недвижимых имуществ, будет урегулирован особой Конвенцией.

Статья 13.

Регламентация взаимной охраны промышленной, литературной и художественной собственности, а именно патентов на изобретения, торговых и фабричных знаков, образцов и моделей, названий коммерческих фирм и юридических лиц Высоких Договаривающихся Сторон будет подлежать разрешению в специальных Конвенциях, которые должны быть заключены в возможно кратчайший срок.

Впредь до заключения этих Конвенций вышеуказанные права промышленной, литературной и художественной собственности будут осуществляться гражданами одной из Высоких Договаривающихся Сторон на территории другой Стороны в пределах и на условиях постановлений внутренних законов этой последней Стороны и международных конвенций, соглашений или договоров, заключенных ею с тем из других государств, которое в этом отношении является наиболее благоприятствуемым.

Статья 14.

Граждане одной из Высоких Договаривающихся Сторон, допущенные на территорию другой Стороны, будут иметь право свободно сообщаться по почте и телеграфу и пользоваться телеграфными кодами, при условии предварительного указания их ключа, на условиях и по правилам, установленным С.-Петербургской Международной Конвенцией 1875 года в ее пересмотренной редакции, действующей для обеих Стран.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются урегулировать вопросы почтовых и телеграфных сношений в специальной Конвенции. Переговоры по этому вопросу будут начаты в кратчайший срок.

Статья 15.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются взаимно предоставить друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всем, что касается торговых сношений между обеими Странами.

Все права, привилегии и облегчения в отношении общего регулирования торговли, которые предоставляются или будут предоставлены одной из Высоких Договаривающихся Сторон гражданам, обществам или учреждениям всякой другой нации или их имуществам, будут распространены на граждан, общества и учреждения другой Стороны или их имущества.

Никакой диференциальный режим не будет допущен, который мог бы ухудшить по сравнению с каким-либо третьим государством положение одной из Сторон или ее граждан, обществ и учреждений в отношении формальностей, необходимых для получения заказов и поставок или лицензий, или поскольку это касается утверждения сделок или покупки товаров. То же самое будет иметь место в отношении формальностей при ввозе или вывозе или урегулирования сделок и в отношении других вопросов, которые могли бы прямо или косвенно затрагивать условия исполнения торговых сделок другой Страны.

Статья 16.

Произведения почвы, рыболовства и промышленности одной из обеих Стран при их ввозе на территорию другой Страны не будут подвергаться обложению ввозными пошлинами, иными или более высокими, чем те, какие взимались бы с подобных произведений почвы, рыболовства или промышленности страны, наиболее благоприятствуемой в этом отношении.

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно предоставляют друг другу право наиболее благоприятствуемой нации в отношении пошлин или сборов, взимаемых одною из них с продуктов, вывозимых в другую.

Статья 17.

Купцы, фабриканты и другие производители одной из обеих Стран, а также и их коммивояжеры будут иметь право, по представлении легитимационной карточки, выданной властями их Страны, и при соблюдении формальностей, предписанных на территории другой Страны, производить в этой стране закупки для своей торговли, своего производства или всякого предприятия у купцов, фабрикантов и других производителей этих товаров или в местах их продажи и искать заказов у купцов или торговых фирм, занимающихся пере-

продажей или занимающихся профессиональным или промышленным использованием предлагаемых товаров. Они могут иметь при себе образцы или модели, но не товары.

Образцы, ввезенные или вывезенные купцами, фабрикантами или другими производителями, либо их коммивояжерами, будут ввозиться или вывозиться с временным освобождением от всяких ввозных или вывозных пошлин при условии обратного вывоза и при соблюдении правил, которые будут установлены с общего согласия Высоких Договаривающихся Сторон.

Однако в отношении Союза Советских Социалистических Республик подразумевается, что:

a) коммивояжеры могут быть допущены к занятию своей деятельностью в Союзе, согласно с постановлениями настоящей статьи, в том случае, когда представляемые ими фирмы или общества были бы должным образом зарегистрированы в Союзе;

b) норвежские купцы, фабриканты и другие норвежские производители, имеющие в Норвегии торговые и промышленные предприятия, а также промышленные и финансовые общества могут заниматься своею деятельностью в Союзе только после того, как будут зарегистрированы, согласно действующим в Союзе законам и правилам.

Вопрос о допущении или недопущении означенной регистрации зависит от решения компетентных властей Союза.

Статья 18.

Будет предоставлен национальный режим судам каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, их экипажам, грузам и пассажирам в портах другой Стороны либо при прибытии, либо во время их пребывания, либо при отплытии и, вообще, во всем, что касается судоходства.

Никакой диференциальный режим не будет допущен, который мог бы ухудшить сравнительно с каким-либо третьим государством положение одной из Высоких Договаривающихся Сторон в отношении торговых судов и их экипажей, грузов и пассажиров, поскольку дело будет итти о судоходстве, о заходе в порты, о режиме в портах, нагрузке и выгрузке, о сборах и налогах всякого рода, о снабжении продовольствием, об общих условиях фрахтования и каких бы то ни было формальностях, — включая санитарные и карантинные формальности, — или в каких-либо других вопросах, которые могли бы затрагивать интересы судоходства другой Стороны.

Всякая привилегия и всякая льгота, предоставленные в этом отношении одною из Высоких Договаривающихся Сторон какому-либо третьему государству, будут безоговорочно распространены на другую Сторону.

Статья 19.

Суда каждой из Высоких Договаривающихся Сторон будут иметь право, на тех же условиях и с уплатой тех же сборов, как и национальные суда, пользоваться морскими каналами, шлюзами, паромами, мостами и вращающимися мостами, портами и местами высадки, сигналами и огнями, служащими для обозначения судоходных вод, лоцманской службой, общественными кранами и весами, складами и установлениями для спасания и хранения грузов и другими предметами, поскольку эти установления или учреждения предназначаются для общественного пользования, независимо от того, находятся ли они в управлении государства или частных лиц.

Статья 20.

Постановления статей 18 и 19 не распространяются на каботаж большой и малый.

Однако суда каждой из обеих Стран будут пользоваться в другой Стране в том, что касается большого каботажа, режимом наиболее благоприятствуемой нации.

Равным образом национальный режим, предусмотренный в статье 18, не распространяется:

a) на применение специальных законов по охране, возобновлению и развитию национального торгового флота,

b) на занятие рыбной ловлей и охотой,

c) на занятие лоцманским промыслом,

d) на профессиональные занятия другими портовыми службами, включая буксировку, спасание и морскую помощь,

e) на привилегии, предоставляемые обществам морского спорта,

f) на плавание по внутренним водным путям.

Статья 21.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется, при условии взаимности, не подвергать граждан и общества другой Стороны никакому обложению, относящемуся к занятию торговым мореплаванием.

Статья 22.

В случае посадки на мель или крушения судна одной из Высоких Договаривающихся Сторон у берегов другой Стороны, это судно будет пользоваться как в отношении самого судна, так и груза льготами и иммунитетами, которые законодательство каждого из соответствующих государств предоставляет своим собственным судам при подобных обстоятельствах. Капитанам и экипажам будет оказана всяческая помощь и содействие как в отношении их личности, так и судов и их грузов.

Кроме того, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются, что спасенные товары не будут подвергнуты обложению никакими таможенными пошлинами, если только эти товары не предназначаются для внутреннего употребления.

Статья 23.

Национальность судов будет устанавливаться по законам государства, к которому принадлежит данное судно, при помощи бумаг и патентов, находящихся на борту и выданных компетентными властями.

Впредь до заключения специального соглашения о взаимном признании мерительных свидетельств и других судовых документов, суда каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, обмеренные по правилам, основанным на английском методе (системе Мурсома), не будут подвергаться в портах другой Стороны для уплаты судоходных сборов никаким новым операциям обмера, при чем чистая вместимость в регистровых тоннах, обозначенная в корабельных бумагах, будет считаться равнозначащей чистой регистровой вместимости национальных судов.

Кроме случаев судебной продажи, суда одной из Высоких Договаривающихся Сторон не могут переменить в портах другой Стороны национальность без того, чтобы продавец предварительно не получил разрешение на перемену флага, выданное властью государства, к которому судно принадлежит.

Статья 24.

Высокие Договаривающиеся Стороны заявляют о своей готовности делать все, что в их власти, для устранения всех препятствий и всех затруднений, которые могли бы чиниться развитию мореплавания одной из обеих Стран с другой Страной.

С этой целью они соглашаются, что судовладельцы одной из Договаривающихся Сторон будут иметь возможность, с соблюдением действующих законов другой Стороны и в согласии с ними, иметь в портах этой последней представителей, которые будут иметь право свободно вступать в сношения с экспортерами, импортерами, фрахтовщиками, получателями и отправителями этой Страны, равно как заключать договоры фрахтования или перевозки пассажиров и действовать всяким иным образом в области морских дел.

Высокие Договаривающиеся Стороны, кроме того, соглашаются взаимно предоставить друг другу режим наибольшего благоприятствования в отношении всего, что касается деятельности морских агентств одной из обеих Стран в другой Стране.

Статья 25.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется не считать нарушением постановлений, регулирующих государственную монополию внешней торговли, и, следовательно, не стеснять каким бы то ни было образом покупку и погрузку на норвежские суда во время их пребывания и при отплытии из портов Союза припасов, предназначенных для снабжения этих судов, их экипажей и пассажиров.

Количество припасов, предусмотренных в предшествующем абзаце и могущих быть вывезенными норвежскими судами при отплытии из портов Союза, будет установлено в списке, составленном по соглашению обеих Стран.

Статья 26.

Товары, ввоз и вывоз которых через порты одной из Высоких Договаривающихся Сторон на судах этой же Страны законно допускается, могут равным образом быть туда ввезены или оттуда вывезены на судах другой Стороны, без того, чтобы они были обложены при этом сборами, какого бы то ни было наименования, иными или более высокими, чем в том случае, если бы те же товары перевозились национальными судами.

Статья 27.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется не делать никакой разницы в режиме транзита пассажиров, багажа и товаров другой Страны по сравнению с пассажирами, багажом и товарами какого бы то ни было третьего государства. Тем не менее, никакая из Высоких Договаривающихси Сторон не имеет права требовать льгот, которые могут быть предоставлены другой стороной какому-либо третьему государству в силу специальных транзитных конвенций.

Поскольку транзит дозволен, транзитные товары, идущие из территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон или ввозимые в нее, будут взаимно освобождаться на территории другой Стороны от всяких транзитных пошлин, независимо от того, провозятся ли эти товары прямо транзитом, или во время транзита они должны быть выгружены, помещены на склады и погружены обратно.

Во всяком случае, свободный транзит пассажиров и их багажа обеспечивается под условием соблюдения положений, установленных на этот счет каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 28.

В отношении перевозки лиц, имущества и товаров по внутренним железным дорогам, по гужевым путям и по водным путям, Высокие Договаривающеся Стороны взаимно обеспечивают друг другу такой же режим, какой предоставлен лицам, имуществу и товарам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 29.

В целях облегчения торговых сношений между северными провинциями своих стран, по принадлежности, Высокие Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующих постановлениях:

Норвежское Правительство заявляет, что оно предоставит представителям государственных учреждений, кооперативных учреждений и смешанных обществ Союза Советских Социалистических Республик:

а) такие же права, какие были гарантированы русским поморам ст. 29/с норвежского закона о торговле от 16 июля 1907 года, под условием, что заготовка рыбы указанными учреждениями и обществами, а также их торговля по обмену товаров Союза будет осуществляться только на судах Союза или норвежских судах, специально для этого нанятых;

б) право вывозить в Союз в период с 1 мая по 30 сентября от собственного имени соленую и сушеную рыбу (saltfisk, klipfisk og törfisk), закупленную в готовом виде.

Означенные представители будут снабжены удостоверениями личности от представляемых ими учреждений или обществ и с засвидетельствованием компетентной власти Союза.

Статья 30.

Правительство Союза заявляет, что в течение действия настоящего договора:

a) существующие таможенные пошлины на рыбу соленую и сушеную (saltfisk, klipfisk og törfisk) и на соленую сельдь норвежского происхождения не будут повышены;

b) существующие таможенные пошлины на консервы будут понижены на 65% в отношении сельдей и шпротов в масле и в томатах консервированных, сельдей копченых, консервированных (kippers), тресковой печени консервированной, без прибавления пряностей, и шариков рыбного фарша консервированных, — норвежского происхождения;

c) породы рыб норвежского происхождения (см. заключительный протокол XI), при ввозе их в Союз через порты Ледовитого океана и Белого моря, будут пропускаться таможнями по тому же таможенному тарифу, как и треска;

d) рыбные изделия норвежского происхождения какого бы то ни было рода будут пользоваться режимом наиболее благоприятствуемой нации в отношении всех таможенных формальностей.

Рыбные изделия, поименованные в абзацах a), b) и c) настоящей статьи, будут пользоваться, кроме того, режимом наибольшего благоприятствования в отношении таможенных пошлин и сборов всякого рода;

e) норвежские сардинки (малые сельди и брислинги) консервированные, в отношении таможенного обложения и во всех других отношениях, не будут трактоваться менее благоприятно, чем консервированные сардины, происходящие из другой страны;

f) все продукты норвежского происхождения будут, кроме того, пользоваться в Союзе национальным режимом во всем, что касается внутренних пошлин и сборов какого бы то ни было рода.

Все льготы, предусмотренные в настоящей статье, должны применяться лишь к продуктам, ввозимым непосредственно из Норвегии.

Статья 31.

Норвежские суда в Белом море и территориальных водах Союза Советских Социалистических Республик в Ледовитом океане будут пользоваться в отношении охоты на морского зверя, без каких бы то ни было ограничений или изъятий, такими же правами, которые предоставляются или будут предоставлены какому-либо третьему государству.

Что касается рыбной ловли в этих же областях, то норвежские суда будут пользоваться режимом наиболее благоприятствуемой нации, поскольку дело идет о льготах, предоставленных или могущих быть предоставленными по договору.

Статья 32.

Постановления настоящего Договора не применяются:

1. К специальным условиям, содержащимся в договорах, которые Союз Советских Социалистических Республик заключил или мог бы заключить в будущем с государствами, территории которых ко дню 1 августа 1914 года составляли во всех отношениях нераздельную часть бывшей Российской Империи, и с пограничными континентальными странами Азии, равным образом, как и к односторонним актам Союза, имеющим в виду облегчение условий торговли с этими странами.

2. К правам, привилегиям и льготам, которые предоставлены или будут предоставлены Союзом исключительно государствам, признавшим Союз de jure до 15 февраля 1924 года.

Ограничение, установленное настоящим параграфом, не применяется, однако, к условиям настоящего Договора, относящимся:

a) к условиям касательно консульских представителей, предусмотренным в статье 1 настоящего Договора;

b) к правам и привилегиям в области защиты норвежских граждан и их имуществ в Союзе;

c) к пошлинам, сборам и податям всякого рода, налагаемым на норвежских граждан и компании;

d) к режиму для норвежских судов, их грузов, капитанов, экипажей, пассажиров и пр. в портах Союза, предусмотренному в статье 18 настоящего Договора:

e) к праву большого каботажа, предусмотренному в статье 20 настоящего договора;

f) к условиям, касательно представителей норвежских судовладельцев и морских агентств, предусмотренным в статье 24 настоящего Договора.

g) к правам и другим условиям, относящимся к праву продажи рыбы и рыбных продуктов норвежского происхождения, предусмотренным в статье 30 настоящего Договора;

h) к правам норвежских судов в отношении рыболовства и боя морского зверя в Белом море и в территориальных водах Союза

в Ледовитом океане, предусмотренным в статье 31 настоящего Договора.

3. К привилегиям, которые дарованы или могут быть дарованы населению Мурманской и Архангельской губерний, а также Северной и Восточной Сибири в том, что касается вывоза и ввоза.

4. К преимущественным выгодам, которые Норвегия предоставила или могла бы предоставить исключительно Дании, Исландии и Швеции.

Статья 33.

Настоящий договор вступит в силу в день обмена ратификациями. С этого дня прекращает свое действие Временное Соглашение между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Норвегией, подписанное 2 сентября 1921 года.

Настоящий Договор будет оставаться в силе в течение трех лет.

Если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не уведомит за шесть месяцев до истечения вышеуказанного срока о своем намерении прекратить его действие, Договор будет сохранять свою силу впредь до истечения одного года, считая с того дня, когда он будет денонсирован той или другой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 34.

Настоящий Договор будет ратификован, и обмен ратификациями будет иметь место в Осло в возможно кратчайший срок.

В удостоверение чего, вышепоименованные Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в двух экземплярах в Москве 15 декабря 1925 года.

М. Литвинов.
А. Урби.

Заключительный протокол.

Приступая к подписанию Договора о Торговле и Мореплавании, заключенного сего числа между Союзом Советских Социалистических Республик и Норвегией, нижеподписавшиеся Уполномоченные сделали следующие оговорки и декларации, которые составляют нераздельную часть того же Договора.

I.

Подразумевается, что постановления настоящего Договора ни в чем не нарушают права одной из Высоких Договаривающихся Сторон требовать визирования паспортов, установленного законодательством соответствующей Страны.

II.

Понятие „граждане“, употребляемое в настоящем Договоре, применяется в том, что касается Союза Советских Социалистических Республик, только к лицам, надлежащим образом снабженным документами, исходящими от советских властей.

III.

(К статье 9).

В том, что касается Союза Советских Социалистических Республик, законами, указанными в абзаце 2 статьи 9 настоящего

Договора, будут статьи 69 и 70 Гражданского Кодекса (опубликованного в „Известиях ВЦИК“ № 256 — 1922) и приложения к ним.

IV.

(К статье 19).

Подразумевается, что в отношении пользования услугами лоцманов суда одной из обеих Стран будут действовать в соответствии с указаниями и приказами портовых властей другой Страны на том же основании, как суда какого-либо третьего государства.

V.

(К статье 20).

Не будет рассматриваться как каботаж заход судна, принадлежащего одной из Высоких Договаривающихся Сторон, в какой-либо порт другой Стороны для последовательной выгрузки груза, идущего из-за границы, или для последовательного принятия груза, предназначенного за границу.

VI.

(К статье 20).

Подразумевается, что в отдельных случаях судно одной из Высоких Договаривающихся Сторон, потерпевшее аварию или крушение в портах или в территориальных водах другой Стороны и нуждающееся в помощи, имеет право пользоваться судами каждой из Высоких Договаривающихся Сторон для буксировки, спасания или морской помощи.

Однако суда каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, занимающиеся буксировкой, спасанием или морской помощью, как профессией, не могут иметь стоянки в портах другой Стороны для занятия там своей профессией.

VII.

(К статье 20).

В том, что касается плавания по внутренним водным путям, Высокие Договаривающиеся Стороны взаимно предоставляют друг другу право наиболее благоприятствуемой нации. Однако, это право не распространяется на те льготы в этой области, которые каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может предоставить граничащим с нею странам.

VIII.

(К статье 21).

Постановления статьи 21 не применяются:

a) к случаям, когда указанные в этой статье граждане или общества пребывают на территории другой Стороны;

b) к морским агентствам, которые эти граждане или общества могут учредить на территории другой Стороны, каковые агентства могут быть обложены по доходу, полученному из их деятельности на территории другой Стороны, согласно законам страны их пребывания и постановления статьи 6 настоящего Договора;

c) к сборам и налогам, предусмотренным статьями 18 и 19.

IX.

(К статье 23).

Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что постановления статьи 23 ни в чем не отменяют прав Союза на все суда бывшего российского флота как военного, так и торгового, которые составляли собственность российского правительства или подлежали национализации в силу декрета Российской Социалистической Федеративной Советской Республики от 26 января 1918 года и которые были уведены за границу во время интервенции и фактически не находятся во владении органов Правительства Союза.

X.

(К статье 24).

Подразумевается, что, независимо от общих постановлений статьи 24, судовладельцы одной из обеих Стран могут иметь в портах другой Страны агентов, которые будут иметь право помогать судам своей Страны во всем, что касается сношений с правительственными учреждениями по таможенным или иным формальностям, по уплате таможенных пошлин, а также сборов и налогов всякого рода, по урегулированию условий пребывания судна в порту и по санитарной помощи.

Фамилии этих агентов и их местожительство должны быть в каждом случае сообщаемы Правительству Страны пребывания агентов.

Подразумевается, что в том, что касается Правительства Союза Советских Социалистических Республик, норвежские судовладельцы могут иметь упомянутого рода агентов в следующих портах: Архангельск, Ленинград, Мурманск и Новороссийск.

XI.

(К статье 30).

Список рыб, которые могут быть ввозимы с применением того же таможенного тарифа, что и треска.

Названия:

Латинское.	Русское.	Норвежское.
	I. Тресковые породы.	
1. Gadus aeglifimus.	Пикша.	Hyse, Kolje.
2. Gadus virens.	Сайда.	Sei.
3. Brosmius brosme.	Менек.	Brosme.
	II. Зубатки.	
1. Anarrichas latifrons.	Синяя зубатка вдовица.	Blåsteinbit.
2. Anarrichas lupus.	Обыкновенная зубатка.	Steinbit.
3. Anarrichas minor.	Пестрая зубатка.	Fleksteinbit.
	III. Морские щуки.	
1. Molva molva.	Налим.	Lange.
2. Molva dipterygia.	Морская щука.	Björkelange.
	IV. Морские окуни.	
Sebastes norvegicus sive marinus.	Морской окунь.	Uer, Storuer.
	V. Камбалы.	
Reinhardtius hippoglossoides.	Черный палтус.	Blåkveite.

XII.

(к статье 33).

Принимая во внимание, что Временное Соглашение между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Норвегией от 2 сентября 1921 года, которое предусматривало существование официальных Представительств обеих Сторон, снабженных в числе других коммерческими функциями, перестает действовать со вступлением в силу настоящего Договора, Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Осло принимает на себя права и обязанности, вытекающие из торговых контрактов, заключенных официальным представительством Союза в Норвегии до истечения срока сказанного Соглашения.

М. Литвинов.
А. Урби.

Ратифицирован ЦИК Союза ССР 29 января 1926 г.

Обмен ратификационными грамотами состоялся в городе Осло 3 марта 1926 года.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР" за 1926 год, № 26 от 26 апреля.

Постановление Совета Народных Комиссаров Союза ССР об ограничении промысла морских котиков и морских бобров.

Совет Народных Комиссаров Союза ССР, подтверждая действие для Союза ССР конвенции о международной охране котиков, заключенной 7 июля 1911 года, в целях проведения в жизнь положений названной конвенции, постановляет:

1. Воспрещается промысел морских бобров и морских котиков за пределами прибрежной морской полосы в три морских мили шириною. Промысел морских бобров и морских котиков на суше и в пределах названной полосы разрешается лишь в порядке особых о том постановлений.

Примечание. Под промыслом морских бобров и морских котиков разумеется убой, лов или преследование в той или иной форме названных животных.

2. Воспрещается пользоваться портами или какой-либо частью территории Союза ССР судам и лицам, занимающимся промыслом морских котиков и морских бобров или перевозкою шкурок котиков, относящихся к видам Callorhinus alascanus, Callorhinus ursinus, Callorhinus curilensis, или шкурок морских бобров (Enhidris marina), если указанные суда и лица не снабжены особыми разрешениями от подлежащих властей Союза ССР, или если шкурки не имеют особых пломб, клейм либо свидетельств от подлежащих органов Союза ССР или иностранных, удостоверяющих, что шкурки добыты законным путем.

Примечание. Порядок выдачи разрешений, пломб и удостоверений, а равно установление изъятий для обычной охоты местного населения определяется особой инструкцией (ст. 8).

3. Воспрещается ввоз в пределы Союза ССР шкурок морских котиков и морских бобров в целом виде и в кусках, невыделанных и выделанных (не в деле), если они не имеют особых пломб или клейм, или свидетельств от подлежащих органов Союза ССР либо

иностранных, удостоверяющих, что ввозимые шкурки добыты законным путем.

4. Воспрещается вывоз из пределов Союза ССР шкурок морских котиков и морских бобров в целом виде и в кусках, невыделанных и выделанных (не в деле), если они не имеют особых пломб или клейм, или разрешительных к вывозу свидетельств от подлежащих органов Союза ССР, удостоверяющих, что шкурки добыты законным путем.

5. При обнаружении провоза через границы Союза ССР шкурок морских бобров и морских котиков с нарушением правил, установленных в предыдущих статьях, такие шкурки подлежат конфискации.

6. Воспрещается торговля в пределах Союза ССР шкурками морских котиков и морских бобров, невыделанными и выделанными (не в деле), в целом виде и в кусках, если эти шкурки не имеют особых пломб или клейм, или свидетельств от подлежащих органов Союза ССР или иностранных, удостоверяющих, что шкурки добыты законным путем.

7. Ответственность за производство воспрещенного промысла морских бобров и морских котиков, за незаконный ввоз в пределы Союза ССР или вывоз из пределов Союза ССР шкурок морских котиков или морских бобров и за незаконную торговлю названными шкурками определяется уголовным законодательством союзных республик.

8. Народному Комиссариату Внешней и Внутренней Торговли Союза ССР поручается издать, по соглашению с Народным Комиссариатом по Иностранным Делам, инструкцию по применению настоящего постановления.

Председатель СНК Союза ССР **А. Рыков.**
Управляющий Делами СНК Союза ССР **Н. Горбунов.**

Москва — Кремль.
2 февраля 1926 г.

№ 140.

Конвенция о международной охране котиков, заключенная между Соединенными Штатами Америки, Великобританией, Японией и Россией в Вашингтоне 7 июля 1911 г.

Статья I.

Высокие Договаривающиеся Стороны пришли между собою к соглашению, чтобы подданным и всем лицам, кои обязаны подчиняться законам и договорам указанных Сторон, равно как и их судам, была воспрещена морская охота на котиков на время действия означенной Конвенции в северных водах Тихого океана к северу от тридцатой параллели северной широты, включая моря Берингово, Камчатское, Охотское и Японское. Лицо или судно, нарушившее этот запрет, если оно не находится в территориальных водах одной из Договаривающихся Сторон, может быть арестовано и задержано морскими или иными на то установленными властями одной из Договаривающихся Сторон и передано властям той национальности, коей принадлежит задержанное лицо или судно, в ближайшем от места ареста порте или в другом каком-либо месте по взаимному соглашению. Юрисдик-

ция над захваченным лицом или судном и обязанность наказания их принадлежит властям той национальности, к коей относится арестованное лицо или судно. Свидетельские показания, равно как и доказательства виновности должны быть, поскольку эти показания и доказательства находятся в распоряжении какой-либо из Сторон, участвующих в настоящей Конвенции, доставлены в возможно краткий срок властям, кои ведают производством по делу о нарушении.

Статья II.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон далее обязуется не допускать лиц или суда, кои могли бы иметь какое-либо отношение к морской охоте на котиков в районе, указанном в ст. I, пользоваться своими портами, гаванями или какой-либо частью своей территории.

Статья III.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются запретить ввоз и доставку на свою территорию шкур котиков, взятых в водах Тихого океана в указанном в ст. I охранном районе и известных под названием Callorhinus alascanus, Callorhinus ursinus и Callorhinus kurilensis и принадлежащих к американскому, русскому или японскому стаду, за исключением лишь тех, кои были взяты на лежбищах держав, владеющих таковыми, с их разрешения, официально помечены и засвидетельствованы как таковые.

Статья IV.

Между Договаривающимися Сторонами условлено, что постановления настоящей Конвенции не применяются к индейцам, айносам, алеутам и иным туземцам, проживающим на побережье, омываемом водами, указанными в ст. I, занимающимся морским ловом котиков в челноках, которые не перевозятся другими судами и не употребляются в связи с ними, а управляются самостоятельно веслами, рулем или парусами, с экипажем, не превышающим 5 человек в каждой лодке, как это до сих пор практиковалось, и без употребления огнестрельного оружия. Непременным условием сего признается, что эти туземцы не находятся на службе у других лиц и не заключили контрактов на поставку шкур кому бы то ни было.

Статья V.

Высокие Договаривающиеся Стороны условились, что установят для своих подданных и судов запрет убивать, ловить или преследовать морских бобров за пределами трехмильного расстояния от берега территории держав в водах, указанных в ст. I этой Конвенции.

Статья VI.

Вышеупомянутые постановления Высокие Договаривающиеся Стороны условились привести в действие и законным образом обеспечить их исполнение, установив наказания за нарушение оных.

Статья VII.

Между Соединенными Штатами, Японией и Россией условлено установить морскую охрану в водах, посещаемых котиковыми стадами, в сохранении коих каждое из названных Государств специально заинтересовано, в таких размерах, как потребуется для выполнения вышеприведенных постановлений.

Статья VIII.

Все Высокие Договаривающиеся Стороны условились содействовать друг другу в принятии всевозможных мер для пресечения морской охоты на котиков в указанном в ст. I районе.

Статья IX.

Под названием морского котикового промысла в настоящей Конвенции подразумевается убой, лов или преследование в той или иной форме котиков в море.

Статья X.

Соединенные Штаты соглашаются из общего числа котиковых шкур, ежегодно добываемых под правительственным надзором на Прибыловых или иных островах или вообще на берегах, омываемых водами, указанными в ст. I, в пределах юрисдикции Соединенных Штатов, отчислять по окончании годового улова 15% с валового дохода котиковых шкур и передавать оные уполномоченному на это агенту Канадского Правительства и 15% с того же дохода такому же агенту Японского Правительства. При этом Соединенные Штаты сохраняют за собою право во всякое время устанавливать от времени до времени запуски на островах и берегах в пределах юрисдикции Соединенных Штатов. Вместе с тем Соединенные Штаты будут принимать разумные меры для сохранения и увеличения своего стада и соответственно определять число шкур на каждый год, равно как и способ, время и место, где они должны быть взяты.

Статья XI.

Соединенные Штаты далее соглашаются уплатить Великобритании сумму в двести тысяч долларов и столько же (200.000 долларов) Японии, как только Конвенция вступит в силу, в качестве аванса, взамен того количества котиковых шкур, которое Великобритании и Японии надлежит получить по смыслу настоящей Конвенции и которое будет равно сумме в двести тысяч (200.000) долларов по рыночной цене котиковых шкур в Лондоне в день сдачи шкур до их приготовления и за вычетом расходов по доставке их с Прибыловых островов. В случае недоразумений и разногласий, рыночная цена должна быть определена третейским судьею, избранным по взаимному соглашению между Соединенными Штатами и Великобританией или между Соединенными Штатами и Японией, соответственно тому, с кем идет спор по поводу шкур.

Соединенные Штаты далее признают, что английская и японская доли в американском стаде, согласно настоящей Конвенции, не должны быть менее 1.000 шкур ежегодно на каждую из названных Держав, даже в том случае, если цыфра эта превышает условленные 15% числа, которым дозволенный убой ограничен в этот год. В тот же год или года, когда убой котиков на суше будет совершенно запрещен Соединенными Штатами, за исключением количества, необходимого туземцам, живущим на островах, для прокормления, на одежду и для лодок, Соединенные Штаты согласны уплатить Великобритании и Японии по десяти тысяч (10.000) долларов в год, взамен той доли, которая причиталась бы этим Державам в годы, когда производится убой котиков. Великобритания и Япония, каждая с своей стороны, признают, что после вычета из их соответственных долей котиковых шкур, каковые, согласно вышеизложенному, будут удержаны Соединенными

Штатами в возмещение выданного залога, Соединенные Штаты будут в праве удерживать из великобританской и японской долей, поскольку они превышают установленное максимальное отчисление в одну тысячу (1.000) шкур, дополнительное количество шкур за каждый год, когда производится убой, до той поры, когда все количество удержанных шкур, оцененных по рыночной цене согласно вышеуказанному, не будет совпадать с уплаченной суммой, с начислением 4% ежегодно.

В случае, если все количество котиков, посещающих острова Соединенных Штатов, падает ниже ста тысяч (100.000) голов, по официальным статистическим данным, тогда всякий убой, за исключением незначительного количества, потребляемого туземцами, может быть приостановлен без всякой выдачи шкур или же денежной уплаты, до той поры, когда размеры американского стада снова превысят сто тысяч (100.000) голов, исчисленных тем же способом.

Статья XII.

Российское Правительство соглашается из общего числа котиковых шкур, ежегодно добываемых на Командорских и иных островах и берегах, омываемых водами, указанными в ст. I, в пределах юрисдикции России, отчислять по окончании годового улова 15% валового дохода котиковых шкур и передавать оные на Командорских островах уполномоченному на это агенту Канадского правительства и 15% такому же агенту Японского Правительства. При этом Императорское Правительство сохраняет за собою право во всякое время устанавливать от времени до времени запуски в продолжение первых пяти лет действия настоящей Конвенции и совершенно приостанавливать добычу котиковых шкур. Равным образом Императорское Правительство оговаривает свое право устанавливать любые ограничения и правила относительно общего числа добываемых каждый год шкур и относительно порядка, времени и места добычи, кои необходимы для сохранения и увеличения русского стада. В то же время Императорское Правительство согласилось, что в течение 10 последних лет действия настоящей Конвенции на русских лежбищах будет ежегодно убиваться не менее 5% всего количества котиков; указанные 5% не должны превышать 85% трехгодовалых самцов данного года.

Буде же общая численность котиков, посещающих русские острова, упала бы ниже 18.000 голов, согласно исчислению в официальных отчетах, в таком случае всякий убой и отчисление шкур приостанавливаются, за исключением необходимого количества для жизни туземцев на островах, впредь до той поры, когда стадо превысит восемнадцать тысяч (18.000) голов, исчисленных тем же способом.

Статья XIII.

Японское Правительство соглашается из общего числа котиковых шкур, ежегодно добываемых на Тюленьем острове, равно как и на других островах и берегах, омываемых водами, указанными в ст. I, в пределах японской юрисдикции, отчислять по окончании каждого годового улова 10% с валового дохода и передавать оные на Тюленьем острове уполномоченному на это агенту Соединенных Штатов, 10% — такому же агенту Канадского Правительства и 10% — такому же агенту Российского Императорского правительства. При этом Японское Правительство сохраняет за собою право во всякое время устанавливать от времени до времени запуски в продолжение пяти первых лет действия настоящей Конвенции и совершенно приоста-

навливать добычу котиковых шкур. Равным образом Японское Правительство оговаривает свое право устанавливать любые ограничения и правила относительно общего числа добываемых каждый год шкур и относительно порядка, времени и места добычи, кои необходимы для сохранения и увеличения японского стада. В то же время Японское Правительство согласилось, что в течение 10 последних лет действия настоящей Конвенции на японских лежбищах будет ежегодно убиваться не менее 5% всего количества котиков; однако указанные 5% не должны превышать 85% трехгодовалых самцов данного года.

Буде же общая численность котиков, посещающих японские острова, упала бы ниже 6,500 голов, согласно исчислению в официальных отчетах, то в таком случае всякое отчисление шкур, упомянутое выше, и всякий убой котиков приостанавливаются, за исключением количества, необходимого для жизни туземцев на островах, впредь до той поры, когда японское стадо превысит шесть тысяч пятьсот (6.500) голов, исчисленных тем же способом.

Статья XIV.

Великобританское Правительство соглашается в случае, если на островах и берегах, омываемых водами, указанными в ст. I, в пределах юрисдикции Великобритании, появятся котиковые стада, по окончании каждого года за время действия настоящей конвенции отчислять 10% с валового ежегодно получаемого дохода шкур и передавать оные специально командированному агенту Соединенных Штатов, 10% — такому же агенту Японского Правительства и 10% — такому же агенту Российского Правительства.

Статья XV.

Между Соединенными Штатами и Великобританией договорено, что постановления настоящей Конвенции исключают постановления договора, заключенного 7 февраля 1911 года касательно котикового промысла, как в тех частях, где постановления последнего противоречат первому, так и там, где они повторяются.

Статья XVI.

Настоящая Конвенция вступит в силу 15 декабря 1911 года и сохранит свое действие в течение пятнадцати (15) лет, следующих за этим днем, и после того — до тех пор, пока не пройдет двенадцати (12) месяцев со времени заявления об отказе от Конвенции, сделанного одной или несколькими державами всем остальным; это заявление может быть сделано по истечении четырнадцати лет, или во всякое время позднее. Установлено, что в любой срок ранее утраты Конвенцией своей силы по требованию всякой из Высоких Договаривающихся Сторон должна собраться конференция представителей Сторон для обмена мнений и, буде возможно, заключения соглашения по вопросу о дальнейшем продлении Конвенции и с теми, в случае надобности, дополнениями и изменениями, которые будут признаны желательными.

Статья XVII.

Настоящая Конвенция будет ратификована Президентом Соединенных Штатов, с совета и согласия Сената, Его Британским Величеством, Его Величеством Императором Японским и Его Величеством Императором Всероссийским, и ратификации будут обменены в Вашингтоне в возможной скорости.

В удостоверение чего соответствующие Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в четырех экземплярах в Вашингтоне.

$\frac{\text{24 июня}}{\text{7 июля}}$ 1911 года.

(подписали):

Чарльс Нагель. (М. п.)
Чандлер П. Андерсон. (М. п.)
Джемс Брайс. (М. п.)
Джозеф Поп. (М. п.)
Я. Учида. (М. п.)
Х. Дауке. (М. п.)
П. Боткин. (М. п.)
Нольде. (М. п.)

Распубликовано в «Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР» за 1926 год от 17 апреля.

РАЗДЕЛ ПЯТЫЙ

Соглашения по вопросам связи.

№ 141.

Соглашение об обмене денежных почтовых переводов между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой.

Декларация, утверждающая соглашение об обмене денежных почтовых переводов между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, заключенное в г. Гельсингфорсе 20 февраля 1925 года.

В целях развития почтовых сношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, уполномоченные обоих Правительств подписали в г. Гельсингфорсе 20 февраля 1925 года, под условием утверждения их Правительствами, Соглашение об обмене денежных почтовых переводов между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, каковой акт от слова до слова гласит так:

Соглашение об обмене денежных почтовых переводов между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Финляндской Республики, с другой стороны, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими странами дружеских отношений и экономических сношений, решили заключить настоящее Соглашение об обмене денежных почтовых переводов и назначили для сего Уполномоченными: Правительство Союза Советских Социалистических Республик — Алексея Сергеевича Черных; Правительство Финляндской Республики — А. Ахонен, И. О. Виркберг.

Означенные уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в подлежащей форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой устанавливается обмен денежных почтовых переводов.

Указанный обмен подчиняется, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящего Соглашения, постановлениям действующего Международного Соглашения об обмене денежных почтовых переводов и приложенного к нему наказа, за исключением, однако, постановлений, касающихся упомянутого в них международного бюро.

2. Обмен этот должен происходить в обоих направлениях через те почтовые учреждения обмена, которые назначаются почтовыми управлениями каждой из Договаривающихся Сторон.

3. Почтовые учреждения обмена пересылают друг другу списки переводов, поданных в их странах и предназначенных для другой договаривающейся страны. Подлинные переводы остаются в стране подачи. Немедленно по получении списка почтовое учреждение обмена страны назначения должно составить переводы для адресатов согласно суммам, указанным в списке, и отправить их бесплатно, на основании правил, действующих в данной стране в отношении выплаты почтовых переводов адресатам по принадлежности.

4. Настоящее Соглашение не имеет в виду телеграфных переводов. Однако, введение таковых предоставляется почтовым управлениям Договаривающихся Сторон, по их взаимному соглашению.

Статья 2.

1. Суммы переводов в обоих направлениях обозначаются в долларах Соединенных Штатов Америки.

2. Наивысший размер суммы каждого перевода определяется в 100 долларов.

3. Почтовые управления каждой из Договаривающихся Сторон определяют курс, согласно которому валюта своей страны перелагается на доллары и, обратно, доллары на валюту, применяемую в своей стране.

Почтовые управления сообщают друг другу эти курсы, а равно все последующие изменения их.

4. Почтовое управление каждой из Договаривающихся Сторон определяет плату, взимаемую от отправителей за денежные переводы в другую договаривающуюся страну. Эту плату почтовые управления сообщают друг другу.

Статья 3.

Почтовое управление страны подачи уплачивает управлению страны назначения комиссионный сбор в размере $^1/_2$% с общей суммы выплаченных переводов. Этот сбор принимается во внимание при взаимных расчетах, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения.

Статья 4.

1. По истечении каждого месяца каждое почтовое управление составляет для другого почтового управления, на основании полу-

ченных за истекший месяц списков переводов, особый счет по форме, выработанной по взаимному соглашению почтовых управлений Договаривающихся Сторон.

2. Почтовые управления пересылают друг другу особые счета не позднее как в конце месяца, следующего за расчетным.

3. Управление, получившее от другого управления в течение расчетного месяца только незаполненные списки, отправляет особый счет с отрицательной на нем отметкой „Négatif".

О получении счетов почтовые управления Договаривающихся Сторон сообщают друг другу.

4. Почтовое управление, в пользу которого платеж причитается, составляет тотчас же после получения особого счета и не приступая к его детальной поверке в двух экземплярах общий счет по форме, принятой по взаимному соглашению почтовыми управлениями.

Установленные впоследствии разногласия вносятся в ближайший особый счет.

5. Почтовое управление, с которого платеж причитается, должно не позднее 15 числа второго месяца, следующего за расчетным, произвести выплату сальдо общего счета.

6. Сальдо общего счета выплачивается, поскольку между почтовыми управлениями не будет иного соглашения, в долларах подлежащими оплате по предъявлении в Нью-Иоркском Банке чеками, при чем расходы, сопряженные с производством платежа, падают на платящее почтовое управление.

7. Управление, которому причитается получить с другого управления сумму, превышающую 5.000 долларов, имеет право потребовать, даже до заключения счета, аванс или временный взнос в размере до $^{3}/_{4}$ причитающегося ему платежа.

Этот платеж производится дебитующим управлением в течение 8 дней.

Статья 5.

1. Почтовые управления Договаривающихся Сторон должны не позднее двух недель до вступления в силу настоящего Соглашения сообщить друг другу:

а) почтовые учреждения обмена, через которые будет производиться обмен,

б) список тех почтовых учреждений, в которые могут быть подаваемы почтовые переводы, и

в) продолжительность срока, по истечении которого, согласно законодательству каждой страны, суммы переводов, выплата по которым не была затребована, поступают окончательно в пользу государства.

2. О всех последующих изменениях, касающихся содержания обусловленных в предыдущем пункте сообщений, необходимо извещать тотчас же другую сторону.

3. Равным образом почтовые управления Договаривающихся Сторон должны выработать по взаимному соглашению формы бланков переводных списков, также расчетов и других необходимых документов.

Статья 6.

Каждое почтовое управление имеет право приостановить временно, совершенно или отчасти обмен почтовых переводов, при чем в таких случаях оно должно тотчас же известить об этом, в случае надобности, по телеграфу другое почтовое управление. Однако, переводы из другой

страны, которые ко дню получения такового извещения уже отправлены почтовым учреждением обмена в места назначения, должны быть выплачены адресатам по принадлежности. Переводы, находящиеся в момент прекращения переводных сношений в местах обмена, не должны выпускаться, но подлежат возвращению в страну подачи.

Статья 7.

Настоящее Соглашение сохраняет силу до вступления в действие Стокгольмского Международного Соглашения об обмене почтовых переводов и ратификации его обеими Договаривающимися Сторонами, после чего обмен почтовых переводов между Договаривающими Сторонами подчиняется постановлениям означенного международного Соглашения или заключается особое Соглашение на основе упомянутого международного Соглашения.

Статья 8.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках.

При толковании Соглашения все три текста будут считаться одинаково аутентичными.

Статья 9.

Настоящее Соглашение будет утверждено посредством обмена дипломатических деклараций, имеющих быть подписанными со стороны Союза Советских Социалистических Республик Народным Комиссаром по Иностранным Делам и со стороны Финляндской Республики Министром Иностранных Дел.

Статья 10.

Обмен дипломатическими декларациями и подписание соответствующего протокола последует в Москве.

Настоящее Соглашение вводится в действие через один месяц со дня обмена дипломатическими декларациями, который имеет быть учинен не позднее 15 марта 1925 года.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящее Соглашение и приложили свои печати.

Учинено в Гельсингфорсе 20 февраля 1925 года.

(М. п.) (Подпись) **А. Черных.**

Вышеупомянутое Соглашение по рассмотрении утверждено во всех своих пунктах Правительством Союза Советских Социалистических Республик, о чем нижеподписавшийся, Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик, объявляет настоящей Декларацией, которая имеет быть обменена на такую же Декларацию Министра Иностранных Дел Финляндии.

Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам
Союза Советских Социалистических Республик **М. Литвинов.**

Москва, 14 марта 1925 года.

Обмен дипломатическими декларациями произведен в г. Москве 14 марта 1925 года.

Ратификовано ЦИК Союза ССР 10 февраля 1925 г.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1925 год, № 47, от 11 августа.

№ 142.

Конвенция о почтовых сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Эстонской Республики, с другой стороны, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими странами дружеских отношений и экономических сношений, решили, в отмену Временного Соглашения об установлении почтовых сношений между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Эстонией, подписанного в Москве 2-го декабря 1920-го года и в Таллинне 25-го января 1921-го года, заключить постоянную Конвенцию об условиях почтовых сношений, как взаимных между обеими странами, так и транзитных через их территории, и назначили для сего уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик — Поверенного в Делах СССР в Эстонии Юрия Владимировича Мальцева и начальника Отдела Международных Сношений Народного Комиссариата Почт и Телеграфов СССР Евгения Владимировича Гиршфельда.

Правительство Эстонской Республики — Министра Путей Сообщения Карла Карк.

Означенные уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и законном порядке, согласились о нижеследующем:

Общие положения.

Статья 1.

Между странами Договаривающихся Сторон будет производиться правильный обмен простой и заказной корреспонденции (писем, почтовых карточек, печатных произведений, деловых бумаг и образчиков товаров), писем с объявленной ценностью, а также посылок простых и с объявленной ценностью.

Статья 2.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Стороне свободный транзит через свою территорию простой и заказной корреспонденции, писем с объявленной ценностью, а также посылок простых и с объявленной ценностью, происходящих из стран или по назначению в страны, с которыми она сама имеет почтовый обмен.

2. Почтовые отправления могут быть передаваемы для транзитной пересылки как открыто, так и в прямых закрытых пост-пакетах (dépêches closes), согласно постановлениям действующих Конвенций и Соглашений Всемирного Почтового Союза.

Статья 3.

Договаривающиеся Стороны оставляют за своими Почтовыми Управлениями право временно приостанавливать всецело или частью обмен почтовых отправлений того или иного рода, в том или ином направлении, если какое-либо из Почтовых Управлений признает это необходимым. Подлежащее Почтовое Управление обязано о принимаемой мере заблаговременно предупредить другое Почтовое Управление. В случае же, если такая мера осуществляется в срочном порядке, другое Почтовое Управление уведомляется о том немедленно по телеграфу.

Статья 4.

Обмен между Договаривающимися Сторонами и транзит через их территории простой и заказной корреспонденции, писем с объявленной ценностью и посылок простых и с объявленной ценностью подчиняется, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящей Конвенции, постановлениям действующих Международных Договоров, а именно:

а) Всемирной Почтовой Конвенции (Главной), окончательного к ней Протокола и исполнительного Наказа к Конвенции;

б) Соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью, окончательного к нему Протокола и исполнительного к Соглашению Наказа;

в) Конвенции об обмене почтовых посылок, окончательного к ней Протокола и исполнительного Наказа к Конвенции.

Статья 5.

1. Во взаимных расчетах по платежам за транзит письменной корреспонденции, а также по обмену и транзиту посылок, а равно по страховому сбору за письма с объявленной ценностью соответствующие суммы выражаются в золотых франках, согласно постановлениям действующих Конвенций и Соглашениям Всемирного Почтового Союза.

2. Причитающиеся по балансу расчетов суммы уплачиваются кредитующему управлению при посредстве банков, находящихся в столице страны, получающей платеж, в монете последней, или, в случае требования кредитующего управления, в валюте какой-либо другой страны, по соглашению кредитующего управления с управлением платящим.

3. Расходы, сопряженные с производством платежа, падают на платящее управление.

Статья 6.

Под франком, о котором идет речь в различных статьях настоящей Конвенции, подразумевается золотой франк.

Статья 7.

1. Обмен почт, места и сроки коего будут установлены по взаимному соглашению Почтовых Управлений обеих сторон, будет производиться непосредственно через границу стран Договаривающихся Сторон.

2. Каждое Почтовое Управление должно озаботиться перевозкой почты до обусловленного пункта границы своей территории и, в подлежащих случаях, до того приемно-сдаточного пункта, который будет определен по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

3. Перевозка почт между противоположными пограничными приемно-сдаточными почтовыми пунктами производится:

а) в одну сторону — заботами и за счет Почтового Управления, отправляющего корреспонденцию, или

б) в обе стороны заботами одного из них по соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон, при чем в таком случае расходы по перевозке почт падают поровну на оба управления.

4. В тех случаях, когда железнодорожные поезда, с которыми отправляются почты, доходят как с одной, так и с другой стороны до общей станции, расположенной на территории одной из Договари-

вающихся Сторон, перевозка эта выполняется за счет того управления, поезда которого переходят государственную границу.

5. В тех случаях, когда железнодорожные поезда каждой Стороны, с которыми отправляются почты, доходят до станций, расположенных на территории другой стороны, перевозка эта выполняется поочередно в течение определенного срока каждым Почтовым Управлением в обоих направлениях и за счет сего Управления.

6. В случае установления воздушных сообщений между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, Почтовые Управления Договаривающихся Сторон соглашаются по возможности использовать эти сообщения для перевозки почтовых отправлений. Правительства Договаривающихся Сторон принимают все зависящие меры, чтобы концессии, ими выдаваемые на означенные сообщения, заключали в себе условия перевозки почтовых отправлений.

Статья 8.

Почтовые служащие, которым по требованиям службы необходимо переезжать или переходить границу, снабжаются именными постоянными или разовыми документами, надлежаще засвидетельствованными у местных властей той страны, на территорию которой они будут переходить.

Однако, разъездным почтовым служащим одной Стороны, сопровождающим почты до железнодорожной станции другой Стороны, достаточно иметь удостоверение личности с фотографической карточкой, выданное Почтовым Управлением, коему подчинен служащий, при чем со стороны Союза Советских Социалистических Республик таким Управлением является Северо-Западный Округ Связи (Ленинград), а со стороны Эстонии — Главное Почтовое Управление (Таллинн).

Означенное удостоверение дает им право оставаться во время стоянки поезда в почтовом вагоне, а равно на станционной территории.

Статья 9.

1. Мешки, в которых пересылаются почтовые отправления, должны быть целы и прочны и помечены клеймом Почтового Учреждения, коему принадлежат.

Мешки подлежат возвращению порожними с первой почтой тому учреждению, от которого они были получены, с обозначением в письменной карте нумеров, а в случае отсутствия нумерации — количества возвращаемых мешков.

2. Мешки, которые оказались бы невозвращенными в течение двух месяцев со дня их отправления, считаются утраченными. В этом случае управление, по вине которого мешки не были возвращены, обязано возместить стоимость заготовки соответствующего количества новых мешков.

Статья 10.

Вся переписка между Почтовыми Управлениями Договаривающихся сторон или между подведомственными им почтовыми учреждениями должна производиться на французском языке.

Однако, пограничные учреждения обеих Сторон могут, в их взаимных сношениях, пользоваться официальным языком своей страны.

Статья 11.

Служебная корреспонденция, относящаяся к почтовой службе и обмениваемая между центральными Почтовыми Управлениями Дого-

варивающихся Сторон или местными Почтовыми Учреждениями, пересылается бесплатно.

В подлежащих случаях сообщения означенного характера могут бесплатно передаваться также по телеграфу или по телефону.

Статья 12.

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон обязаны сообщать друг другу:

а) эквиваленты такс, применяемые в их странах для оплаты почтовых отправлений;

б) наименование стран, в отношении которых они могут служить посредниками по пересылке посылок и писем с объявленной ценностью;

в) размер сборов, которые должны быть ими отчисляемы за транзитные посылки и за транзитные письма с объявленной ценностью;

г) особые правила, касающиеся запрещений и ограничений ввоза в их страны, а также и транзита, действующие как в их странах, так и в странах, в отношении которых они служат посредниками по обмену почтовых отправлений;

д) наименования учреждений, на которые следует направлять всякого рода переписку о розыске, возврате и изменении адреса корреспонденции, а также прочую переписку по наведению всякого рода справок о корреспонденции;

е) все последующие изменения, касающиеся содержания обусловленных предыдущими пунктами сообщений, по возможности, за месяц до введения в действие этих изменений.

Статья 13.

Подробности делопроизводства и порядок службы, необходимые для обеспечения выполнения настоящей Конвенции, будут определены в Дополнительном Протоколе, подписанном представителями, уполномоченными на подписание самой Конвенции.

Означенные подробности могут быть изменяемы и дополняемы по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон во всякое время и в зависимости от потребностей службы.

Письма, почтовые карточки, печатные произведения, деловые бумаги и образчики товаров.

Статья 14.

Простые и заказные письма, почтовые карточки, печатные произведения, деловые бумаги и образчики товаров, обмениваемые между Договаривающимися Странами, должны быть оплачиваемы почтовыми марками и другими видами законного франкирования, признаваемыми действующей Всемирной Почтовой Конвенцией, по таксам, установленным этой Конвенцией, и согласно эквивалентам, принятым каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 15.

Каждая из Договаривающихся Сторон, через территорию которой пересылаются транзитом означенные выше в статье 14 почтовые отправления, получает за это плату, предусмотренную Всемирной Почтовой Конвенцией.

Статья 16.

Если почтовые таксы, исчисленные одной из Договаривающихся Сторон, окажутся по отношению к золотому франку ниже соответствующих такс другой Стороны, то Почтовое Управление последней имеет право воспретить высылку в первую страну почтовых отправлений, вовсе неоплаченных или невполне оплаченных, равно присылку почтовых карточек с оплаченным ответом.

Почтовое Управление Страны, в отношении которой принята означенная мера, может применять ту же меру, на правах взаимности, в обратном направлении.

Статья 17.

1. Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право, если их внутренние законоположения этого требуют, отказываться от приема и перевозки по их территории:

а) корреспонденции до востребования и

б) писем, весом свыше 100 граммов.

Почтовая корреспонденция этого рода, принятая к пересылке ошибочно, возвращается в места подачи.

Для писем, адресованных государственным учреждениям или ими отправляемых, предельный вес определяется в 2 килограмма.

Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право отменять, по взамному соглашению, указанные ограничения, как только обстоятельства это позволят.

2. В простых и заказных письмах, обмениваемых между Договаривающимися Странами, воспрещается пересылка денежных знаков, имеющих обращение в Договаривающихся или в других странах.

Такие письма, в случае обнаружения указанного вложения, подлежат возвращению в страну подачи.

3. Означенные выше в §§ 1 и 2 ограничения не распространяются на почтовые отправления, следующие транзитом через территории Договаривающихся Сторон, а также на отправления досылаемые.

4. Вес служебных писем (ст. 11) не ограничивается.

Статья 18.

Во взаимном обмене между Договаривающимися Сторонами не будут применяемы постановления действующей Всемирной Почтовой Конвенции, согласно коим дозволяется исправлять опечатки на печатных произведениях, отделять чертами и подчеркивать слова и места текста.

Печатные произведения с такого рода исправлениями, в случае ошибочного допущения их к пересылке, подлежат возвращению в страну подачи.

Статья 19.

1. В случае утраты заказного отправления, отправитель имеет право на вознаграждение в размере 50 франков, эквивалент которых уплачивается в стране подачи в валюте последней.

2. Если вознаграждение уплачивается Почтовым Управлением одной Стороны за счет Почтового Управления другой Стороны, то последнее должно возместить ему выплаченную сумму в той же валюте не позднее двух месяцев со дня уведомления о платеже.

3. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату заказных отправлений, происшедшую от непреодолимой силы.

Письма с объявленной ценностью.

Статья 20.

1. В письмах с объявленной ценностью, обмениваемых между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, могут пересылаться бумажные деньги и ценные бумаги, согласно постановлениям Международного Соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью и применительно к внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

Подробный список и наименование разрешенных к ввозу и вывозу денег и ценных бумаг будет взаимно сообщен впоследствии Почтовыми Управлениями Договаривающихся Сторон.

2. Наивысший предел объявленной ценности для писем, обмениваемых между Договаривающимися Странами, устанавливается их внутренними законоположениями, однако, этот предел не может превышать:

а) для писем, подаваемых государственными или кредитными учреждениями или им адресуемых, — 25.000 франков и

б) для всех прочих писем — 1.000 франков.

3. Означенные в предыдущем § пределы объявленной ценности применяются также к письмам, пересылаемым транзитом через территории Договаривающихся Сторон и обмениваемым с третьими странами, поскольку в обмене с последними не действуют более низкие пределы объявленной ценности.

4. Сумма объявленной отправителем ценности не может быть выше действительной стоимости вложения и должна быть выражена в валюте страны подачи. Почтовое ведомство страны подачи должно переложить ее на золотые франки по курсу, принятому Почтовым Управлением этой страны для исчисления эквивалентов такс за международные посылки.

5. Наивысшие пределы объявленной ценности, указанные в § 2, могут быть изменены по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 21.

1. Письма с объявленной ценностью подаются на почту открытыми, для проверки вложения, при чем в них не должно заключаться какого-либо вложения, заделанного в закрытую оболочку.

2. В каждое письмо с объявленной ценностью должна быть вложена составленная отправителем опись пересылаемому вложению, с указанием стоимости каждого предмета, а также общей суммы ценности в золотых франках или в валюте страны подачи.

3. Опись должна быть составлена отправителем как на языке страны подачи, так и на языке страны назначения, или лишь на французском языке в двух тождественных экземплярах. Оба экземпляра описи подлежат засвидетельствованию почтовым служащим, принимающим письмо, путем наложения почтового штемпеля, при чем один экземпляр вкладывается в письмо, а второй выдается отправителю.

Статья 22.

В письма с объявленной ценностью разрешается вкладывать лишь краткие письменные сообщения, относящиеся к пересылаемому вложению.

Статья 23.

В случае обнаружения в стране назначения в письме с объявленной ценностью предметов, воспрещенных к пересылке в эту страну, такие письма не подлежат конфискации, но возвращаются в страну подачи.

Статья 24.

Условия и порядок приема и выдачи писем с объявленной ценностью определяются внутренними постановлениями страны подачи или выдачи, поскольку постановления эти не противоречат настоящей Конвенции.

Статья 25.

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Странами отправитель письма с объявленной ценностью уплачивает при подаче:

а) весовой сбор и сбор за заказ, установленные для международных заказных писем;

б) страховой сбор в размере 15 сантимов в пользу каждой из обеих Договаривающихся Сторон за каждые 300 франков или часть 300 франков объявленной ценности, при чем этот сбор может быть изменен по взаимному соглашению Договаривающихся Сторон, и

в) прочие сборы, взимаемые внутри страны подачи на основании ее внутренних общих почтовых правил.

2. Страховые сборы за пересылаемые транзитом через территории Договаривающихся Сторон письма с объявленной ценностью будут определяться на основании постановлений Международного Соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью.

3. Расчеты по обмену транзитной пересылки писем с объявленной ценностью [согласно пункта в) ст. 12] составляются каждый месяц, и плата по ним производится порядком, предусмотренным в ст. 5 настоящей Конвенции.

Статья 26.

В приемно-сдаточных пунктах передача писем с объявленной ценностью, как по смежному, так и транзитному обмену, производится по картам открыто и поштучно с рук на руки.

Однако, Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право, в случае надобности, установить с обоюдного согласия пересылку указанных писем в закрытых вещах, обмениваемых между крупными почтовыми учреждениями.

Статья 27.

1. Если письмо с объявленной ценностью окажется утраченным, с полной или же частичной недостачей или повреждением ценного вложения, указанного в описи (ст. 21 § 2), отправитель имеет право на вознаграждение в размере действительной стоимости утраченного, недостающего или поврежденного, но не свыше объявленной ценности письма.

Косвенные убытки и неполучение ожидавшейся прибыли не принимаются во внимание.

2. Ответственность падает на то Почтовое Управление, на территории или в ведении службы которого произошла утрата письма или оказалось изъятым или поврежденным ценное вложение.

3. Вознаграждение выдается в стране подачи в валюте последней, по упомянутому в § 4 ст. 20 эквиваленту.

При выплате вознаграждения, равно возврате выплаченных по этому поводу сумм одним из Почтовых Управлений за счет другого Управления подлежат соблюдению постановления ст. 19 настоящей Конвенции.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату письма с объявленной ценностью, недостачу или повреждения, указанные в описи (ст. 21 § 2), вызванные обстоятельствами непреодолимой силы.

Статья 28.

Обмен ящиков с объявленной ценностью не допускается.

Посылки.

Статья 29.

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Странами допускаются посылки как без цены, так и с объявленной ценностью, вес которых не превышает 10 килограммов, а объявленная ценность — 1.000 франков.

2. Во взаимном обмене допускаются посылки, размер коих по каждой стороне не превышает 60 сантиметров. При больших размерах одной из сторон две другие стороны или окружность поперечного сечения должны быть соответственно меньше, а именно: при длине свыше 60 до 100 сантиметров размер по обводу не может превышать 200 сантиметров, при длине свыше 100 до 120 сантиметров размер по обводу — 140 сантиметров. Посылки длиною свыше 120 сантиметров вовсе не допускаются.

3. Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право изменять по взаимному соглашению означенные в §§ 1 и 2 настоящей статьи пределы ценности, веса и размера посылок.

4. Внутренние правила Договаривающихся Сторон имеют обязательную силу относительно порядка подачи и выдачи посылок, а также относительно распоряжения предметами, ввоз коих воспрещен или обусловлен известными ограничениями, поскольку они не противоречат настоящей Конвенции.

5. Не допускаются к обмену между Договаривающимися Сторонами:

а) посылки, превышающие размеры, указанные в § 2 этой статьи, а также по форме или хрупкости считающиеся громоздкими,

б) посылки спешные (colis urgents) и

в) посылки с взысканием таможенных сборов с отправителей.

Однако, Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право согласиться в будущем об установлении обмена того или иного вида помянутых в настоящем параграфе посылок.

Статья 30.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязана принимать к транзитной перевозке (ст. 2) лишь посылки, которые удовлетворяют условиям, предусмотренным в ст. 29 настоящей Конвенции для посылок взаимного обмена, поскольку подлежащие третьи страны не применяют в их посылочном обмене далее идущих ограничений.

Статья 31.

Оплата посылок почтовыми сборами до места назначения обязательна при самой подаче их на почту.

2. Весовой сбор за посылки, обмениваемые между Договаривающимися Странами, исчисляется в следующих размерах:

	В пользу СССР		В пользу Эстонии	
	фр.	сантим.	фр.	сантим.
За посылки из Европейской части СССР в Эстонию и обратно, весом:				
до 1 килогр.	1	75	0	85
свыше 1 „ 5 „	1	75	1	25
„ 5 „ 10 „	2	55	2	05
За посылки из Азиатской части СССР в Эстонию и обратно, весом:				
до 1 килогр.	3	50	0	85
свыше 1 „ 5 „	3	50	1	25
„ 5 „ 10 „	5	10	2	05

3. Страховой сбор за посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Странами, устанавливается в пользу каждой Страны в размере 15 сантимов за каждые триста франков или часть 300 франков объявленной ценности.

4. Почтовому Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителя посылки с объявленной ценностью особый экспедиционный сбор в размере не свыше 50 сантимов с каждой посылки, независимо от суммы объявленной ценности.

5. Почтовому Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателя сбор за исполнение таможенных формальностей и за доставку на дом в пределах норм, установленных Международной Конвенцией об обмене посылок, и согласно общим внутренним постановлениям.

Статья 32.

1. Платежи за транзит посылок через территории Договаривающихся Сторон и, в подлежащем случае, соответственные страховые сборы будут определяться согласно постановлениям Международной Конвенции об обмене посылок.

2. Если во время перевозки транзитная посылка окажется настолько поврежденной, что она не могла бы быть отправлена дальше без переупаковки, то промежуточное ведомство будет иметь право поставить в счет ведомству следующей страны, для взыскания с получателя, расходы по произведенной переупаковке в размере не свыше 50 сантимов. В случае возвращения посылки сумма упомянутых расходов будет взыскана с отправителя. Факт переупаковки фиксируется особым актом, прилагаемым к посылочной карте (feuille de route).

Статья 33.

1. Как во взаимном, так и в транзитном обмене передача посылок будет производиться открыто, если не последует особого соглашения о пересылке этих посылок в закрытых вещах.

2. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон назначают по взаимному соглашению почтовые учреждения обмена посылок и пути их следования.

Статья 34.

К каждой посылке, следующей из одной страны в другую, должны быть приложены, кроме сопроводительного адреса, таможенные декларации, составленные отправителем на французском языке или на языке страны подачи с переводом на язык страны назначения. Число деклараций определяется по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 35.

Посылки, заключающие в себе предметы, запрещенные к ввозу, если только вложение правильно указано в таможенной декларации, не могут быть конфискованы, но подлежат возвращению в страну подачи.

Статья 36.

Отправителю посылки предоставляется при самой подаче посылки на почту письменно указывать в сопроводительном адресе и на оболочке посылки, что невыданная посылка должна быть:

а) немедленно возвращена отправителю,
б) выдана другому получателю, или
в) оставлена в распоряжении страны назначения.

Статья 37.

Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право не допускать письменных сообщений на отрезных купонах сопроводительных адресов.

Статья 38.

Во взаимном обмене посылки, которые по какой-либо причине не могли быть выданы, если отправитель при подаче не потребовал немедленного их возвращения (ст. 36 настоящей Конвенции), хранятся в течение одного месяца.

По истечении этого срока посылки возвращаются в страну подачи без предварительного уведомления о невыдаче посылок.

За подлежащие возвращению посылки с отправителя взимаются сборы: весовой за обратную пересылку и, в подлежащих случаях, за хранение и внутреннюю досылку.

Статья 39.

Таможенные и другие не почтовые сборы, причитающиеся за посылки, возвращаемые в страну подачи или досылаемые в третью страну, будут сложены, как в Союзе Социалистических Советских Республик, так и в Эстонии.

Статья 40.

1. Если посылка за время нахождения в ведении почты окажется утраченной, с полной или частичной недостачей вложения, или поврежденной, отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительной стоимости утраты, недостачи или повреждения, если только ущерб не был причинен по вине или небрежности отправителя или произошел от свойства пересылаемых предметов.

2. Это вознаграждение во всяком случае не может превышать за посылки без объявленной ценности трех франков за килограмм, а за посылки с объявленной ценностью — размера этой ценности.

3. Вознаграждение выдается в стране подачи в валюте последней по упомянутому в § 4 ст. 20 эквиваленту.

При выплате вознаграждения, а равно возврате выплаченных по этому поводу сумм, подлежат соблюдению постановления статьи 19 настоящей Конвенции.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату посылки, недостачу вложения или повреждение посылки, вызванные обстоятельствами непреодолимой силы.

Статья 41.

1. Взаимные расчеты по смежному и транзитному обмену посылок составляются помесячно, согласно Наказу об исполнении Международной Конвенции об обмене посылок (ст. 4 настоящей Конвенции).

2. Счета с приложением относящихся к ним документов препровождаются в Почтовое Управление другой Договаривающейся Страны в течение двух месяцев, следующих за отчетным.

Означенные счета должны быть проверены и возвращены не позднее месячного срока, считая со дня получения.

3. Ежемесячные счета, установленные и принятые Сторонами, должны быть включены кредитующим Управлением в составляемый по четвертям года общий счет, сальдо которого подлежит выплате не позднее месячного срока, считая со дня получения общего счета.

В случае неуплаты денег в течение указанного срока, начисляется в пользу кредитующего Почтового Управления семь годовых % с суммы долга, считая со дня истечения упомянутого выше срока уплаты.

Однако, означенная уплата должна иметь место не позднее двух месяцев с упомянутого дня.

Заключительные постановления.

Статья 42.

Настоящая Конвенция составлена на русском и эстонском языках в двух экземплярах.

При толковании Конвенции оба текста будут считаться аутентичными.

Статья 43.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами. Ратификация и обмен Ратификационными Грамотами имеют быть учинены не позднее 31-го декабря 1924 года.

Обмен ратификационными грамотами и подписание соответствующего протокола последует в Москве.

Действующее ныне Временное Соглашение о почтовых сношениях, подписанное в Москве 2-го декабря 1920 года и в Таллинне 25 января 1921 г., остается в силе до момента введения в действие настоящей Конвенции.

Статья 44.

Настоящая Конвенция сохраняет силу в течение неопределенного срока и может быть расторгнута по желанию одной из Договаривающихся Сторон с предупреждением за шесть месяцев.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящую Конвенцию и приложили свои печати.

Учинено в Таллинне июня 27 дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

М. п. (Подп.) **Ю. Мальцев.** М. п. (Подп.) **К. Карк.**
(Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Заключительный протокол к почтовой конвенции, заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Договаривающиеся Стороны соглашаются о предварительном введении в действие настоящей Конвенции до ее ратификации путем непосредственного соглашения почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Сторон собственноручно подписали настоящий заключительный протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

М. п. (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Дополнительный протокол к почтовой конвенции, заключенный между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Во исполнение ст. 13 Конвенции о почтовых сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой, подписанной в Таллинне июня 27 дня 1924 года, нижеподписавшиеся Уполномоченные Договаривающихся Сторон приняли нижеследующие постановления:

Статья I.

Золотой франк (ст. 6) считается равным 0,192957 доллара Соединенных Штатов Америки и 1 доллар равен 5,1825 золотого франка.

Статья II.

Местами обмена мешков с простой и заказной корреспонденцией назначаются на первое время:

Со стороны СССР:
Москва,
Ленинград и
Кингиссепп.

Со стороны Эстонии:
Таллинн,
Нарва.

Статья III.

Местами обмена писем с объявленной ценностью назначаются на первое время:

Со стороны СССР:
Ленинград или
Кингиссепп.

Со стороны Эстонии:
Нарва или
Таллинн.

Статья IV.

Местами обмена посылок назначаются:

Со стороны СССР:
Ленинград.

Со стороны Эстонии:
Таллинн,
Нарва.

Статья V.

Крупными почтовыми учреждениями (ст. 26 Конвенции), с коими может быть установлен обмен писем с объявленной ценностью в закрытых вещах, на первое время считаются:

Со стороны СССР:
Москва,
Ленинград,
Харьков.

Со стороны Эстонии:
Таллинн,
Нарва.

Статья VI.

Для направления почт, следующих со стороны СССР в Эстонию и обратно, назначается на первое время пограничный железнодорожный участок Кингиссепп — Нарва.

На означенном участке выдача и прием почты производятся почтовыми вагонами СССР на ст. Нарва и Эстонскими почтовыми вагонами на ст. Кингиссепп, поочередно, в течение определенного периода, по соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон и в зависимости от хода передаточных поездов.

Статья VII.

Почты передаются в приемно-сдаточных пунктах (ст. 6) по общим накладным, составленным в двух тождественных экземплярах, из коих один экземпляр с распискою на нем лица, принявшего почту, остается у сдавшего ее, другой же передается лицу, принявшему почту.

В означенных накладных показывается общим счетом:

1) количество мешков,

2) количество писем с объявленной ценностью, идущих открыто, с указанием номеров относящихся к ним карт, и

3) количество посылок, идущих открыто, с указанием номеров относящихся к ним карт.

Вместе с общей накладной подлежат передаче приемщику:

а) составленный вагоном перечень мешков, в котором показывается количество мешков по каждому месту обмена, а равно по роду вложения.

б) составленные местами обмена карты для писем с объявленной ценностью и

в) составленные местами обмена посылочные карты.

Почтовые служащие, являющиеся за получением почт и не имеющие к передаче почтовых отправлений, должны вручить пустую накладную, надлежаще проштемпелеванную и подписанную.

Статья VIII.

Мешки с простой и заказной корреспонденцией, как непосредственно обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, так и транзитные, должны быть запломбированы и плотно перевязаны в шейке мешков так, чтобы перевязь не могла быть снята в пути следования.

В тех случаях, когда в числе мешков, передаваемых в приемно-сдаточном пункте, окажется мешок с оборванной пломбой, с осла-

бленной перевязью, дырявый или с распоротым швом. почтовый служащий имеет право отказаться от приема такого мешка.

О непринятии мешка должна быть учинена соответствующая отметка в обоих экземплярах общей накладной и перечня мешков, скрепленная подписями почтовых служащих, передающих и принимающих почту, с указанием причины отказа.

Таким же образом должен поступить почтовый служащий, принимающий почту, если обнаружит письмо с объявленной ценностью или посылку, которые носят следы повреждений, или заделка которых дает возможность доступа ко вложению.

Заявления о неисправности заделки мешков, писем с объявленной ценностью или посылок, сделанные после состоявшегося приема, не перелагают ответственности со стороны принимающей на сторону сдающую.

Статья IX.

Заказные отправления, вкладываемые в мешок, подлежат записи в письменные карты поименно, с указанием номера каждого отправления и места подачи. Означенные карты должны иметь непрерывную годовую нумерацию.

Если учреждение обмена отправляет одновременно несколько мешков с заказными отправлениями, то в один из них вкладывается письменная карта; в прочие же мешки вкладываются дополнительные перечни заключающимся в них заказным отправлениям. В этом случае в письменную карту вносятся поименно заказные отправления, вложенные в мешок с картой; отправления же других мешков показываются на обратной стороне карты общим счетом со ссылкой на перечень.

Статья X.

Служебные письма, при которых отправляются документы по телеграфным, телефонным или радио-телеграфным расчетам, посылочные карты и карты к письмам с объявленной ценностью, должны пересылаться в отдельном от прочей корреспонденции мешке или связке.

На ярлыке мешка или связке с такого рода вложением следует указывать наименование учреждения, которому вложение предназначено.

Статья XI.

Описи, при которых подлежат подаче письма с объявленной ценностью, должны быть написаны разборчивым почерком или на пишущей машине и подписаны отправителем. Итог суммы всех ценностей обозначается цыфрами и прописью.

В описи никаких поправок или помарок не допускается. Внесение в опись предметов, неоплаченных страховым сбором, не допускается. Оба экземпляра описи должны быть написаны одинаково на двух половинах одной стороны развернутого листа или полулиста бумаги.

Статья XII.

Письма с объявленной ценностью и посылки оплачиваются, в виде общего правила, почтовыми марками. Однако, Почтовому Управлению каждой страны предоставляется право устанавливать оплату их наличными деньгами, когда обстоятельства этого потребуют.

Статья XIII.

Для исчисления платежей за транзит через территорию СССР писем, почтовых карточек, печатных произведений, деловых бумаг и образчиков товаров будут приниматься в основу следующие расстояния:

а) для корреспонденции в Финляндию, Латвию, Польшу и Литву— менее 3.000 километров;

б) для корреспонденции в Турцию — не свыше 3.000 километров;

в) для корреспонденции в Персию — свыше 3.000 километров, но менее 6.000 километров;

г) для корреспонденции в Китай, Японию и страны, за ним лежащие, — более 6.000 километров, но менее 9.000 километров, если корреспонденция направляется через Харбин и Куанченцзы, и более 9.000 километров, если она пересылается через Владивосток.

Статья XIV.

Весовой сбор за сухопутный транзит посылок составляет:

1. В пользу почтового ведомства СССР:

а) за посылку весом до 5 килограммов — 1 фр. 25 сант. при перевозке через Европейскую часть СССР и 2 фр. 50 сант. при перевозке через Азиатскую часть СССР;

б) за посылки свыше 5 до 10 килограммов — 1 фр. 65 сант. при перевозке через Европейскую часть СССР и 3 фр. 30 сант. при перевозке через Азиатскую часть СССР.

2. В пользу Почтового Ведомства Эстонии:

а) за посылку весом до 1 килограмма — 30 сант.,

б) за посылку весом свыше 1 до 5 килограммов — 50 сант. и

в) за посылку весом свыше 5 до 10 килограммов — 90 сант.

Статья XV.

Страховой сбор за транзитные посылки и письма с объявленной ценностью определяется, независимо от страхового сбора за морскую перевозку, в размере 5 сантимов с каждых 300 франков объявленной ценности или части 300 франков в пользу каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья XVI.

Размер платежей, причитающихся каждой из Договаривающихся Сторон за транзит через их территории письменной корреспонденции (ст. 15 Конвенции), определен будет за 1924 год на основании данных статистики в октябре — ноябре 1924 г., производство которой предусмотрено Всемирным Почтовым Конгрессом, состоявшимся в Мадриде в 1920 году.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящий дополнительный протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 г.

Ю. Мальцев. **К. Карк.**
Е. Гиршфельд.

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 3 июля 1925 г.; обмен ратификационными грамотами состоялся в гор. Москве 19 ноября 1925.

№ 143.

Конвенция о телеграфных и радио-телеграфных сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Эстонской Республики, с другой стороны, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими странами дружеских отношений и экономических сношений, решили, в отмену Временного Соглашения об установлении телеграфных сношений между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Эстонией от 16-го марта 1921 года, заключить постоянную Конвенцию об условиях телеграфных и радио-телеграфных сношений, как взаимных между обеими Сторонами, так и транзитных через их территории, и назначили для сего Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик — Поверенного в Делах СССР в Эстонии Юрия Владимировича Мальцева и Начальника Отдела Международных Сношений Народного Комиссариата Почт и Телеграфов СССР Евгения Владимировича Гиршфельда.

Правительство Эстонской Республики — Министра Путей Сообщения Карла Карк.

Означенные Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и законном порядке, согласились о нижеследующем:

Общие положения.

Статья 1.

Между странами Договаривающихся Сторон будет производиться правильный обмен телеграмм.

Статья 2.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Стороне свободный транзит через свою территорию телеграмм, происходящих из стран или по назначению в те страны, с которыми она сама имеет телеграфный обмен.

2. Для оконечного и транзитного телеграфного обмена Телеграфные Управления Договаривающихся Сторон, по мере возможности, предоставляют друг другу через свои территории прямые телеграфные провода, определяя по взаимному соглашению условия пользования таковыми.

Статья 3.

Оконечный и транзитный обмен телеграмм подчиняется, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящей Конвенции, постановлениям Международной Телеграфной Конвенции и приложенного к ней Регламента Международной Телеграфной Службы.

Статья 4.

За Телеграфными Управлениями Договаривающихся Сторон сохраняется право установить, в подлежащем случае, радио-телеграфный обмен и определить, по взаимному их соглашению, таксы, подлежащие взиманию за радио-телеграммы, а также виды службы на основах

Международной Радио-Телеграфной Конвенции и приложенного к ней Регламента.

Статья 5.

1. Во взаимных расчетах по платежам соответствующие суммы выражаются в золотых франках.

2. Причитающиеся по балансу расчетов суммы уплачиваются кредитующему Телеграфному Управлению при посредстве банков, находящихся в столице страны, получающей платеж, в монете последней или, в случае требования кредитующего Управления, в валюте какой-либо другой страны, по соглашению кредитующего Управления с Управлением платящим.

3. Расходы, сопряженные с производством платежа, падают на платящее Управление.

Статья 6.

Под франком, о котором идет речь в различных статьях настоящей Конвенции, подразумевается золотой франк.

Статья 7.

1. Вся переписка между Телеграфными Управлениями Договаривающихся Сторон или между подведомственными им учреждениями должна производиться на французском языке.

Однако, пограничные учреждения обеих стран могут в их взаимных сношениях пользоваться официальным языком своей страны.

2. Телеграфные Управления Договаривающихся Сторон взаимно сообщают друг другу наименования учреждений, на которые следует направлять всякого рода переписку по наведению справок о телеграфной корреспонденции.

Статья 8.

1. Передаются бесплатно:

а) служебные телеграммы, обмениваемые между Центральными Телеграфными Управлениями и соответствующими местными телеграфными учреждениями Договаривающихся Сторон и должностными лицами этих управлений и учреждений, на то уполномоченными, и относящиеся к телеграфной, радио-телеграфной, телефонной и почтовой службе;

б) метеорологические телеграммы.

2. В подлежащих случаях, служебная письменная корреспонденция, касающаяся телеграфных и радио-телеграфных сношений, равным образом пересылается бесплатно по почте.

Статья 9.

Дополнительным Протоколом, подписанным представителями, уполномоченными на подписание самой Конвенции, будут определены необходимые подробности порядка службы, которые могут быть дополняемы, по взаимному соглашению Телеграфных Управлений Договаривающихся Сторон, во всякое время в зависимости от потребностей службы.

Телеграфный обмен.

Статья 10.

Телеграфный обмен будет производиться между Договаривающимися Сторонами по линии Москва — Ленинград — Кингиссепп —

Нарва — Таллинн и, в случае необходимости, по другим линиям по взаимному соглашению Телеграфных Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 11.

1. Во взаимном обмене между Договаривающимися Сторонами допускаются телеграммы, текст которых написан буквами латинского алфавита на одном из следующих языков: русском, эстонском, немецком, шведском, французском или английском.

2. Допускается включение в текст телеграмм условных адресов, биржевых курсов и торговых марок.

3. Шифрованные телеграммы в оконечном обмене допускаются лишь для правительственной корреспонденции.

4. Допускаются телеграммы на условном языке, однако, с соблюдением ограничений, которые могут быть введены каждой из Договаривающихся Сторон в силу особых условий ее телеграфной службы.

5. Ограничения, указанные §§ 1, 3 и 4 настоящей статьи, не распространяются на правительственные и транзитные телеграммы.

6. В частных телеграммах с оплаченным ответом предельное число ответных слов устанавливается по усмотрению каждой Стороны, согласно особых условий ее телеграфной службы.

Статья 12.

1. Таксы за телеграммы, обмениваемые в оконечных сношениях между телеграфными учреждениями Договаривающихся Сторон, определяются в размере 26 сантимов за слово обыкновенной телеграммы в пользу Союза Советских Социалистических Республик и 8 сантимов в пользу Эстонии.

2. Транзитные таксы определяются:

а) в европейских сношениях для Союза Советских Социалистических Республик в размере 24 сантимов за слово и для Эстонии в размере 7 сантимов за слово обыкновенной телеграммы, при чем остаются в силе установленные на Рижской Телеграфной Конвенции 1921 года пониженные, в целях уравнения тарифа, таксы в обмене с определенными странами;

б) во внеевропейских сношениях: для Союза Советских Социалистических Республик в размерах, указанных в таблице „В“, приложенной к Регламенту Международной Телеграфной Службы, и для Эстонии 12 сантимов за слово обыкновенной телеграммы;

в) в обмене между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией via Esthonie по кабелю, соединяющему Эстонию с Финляндией, такса за передачу по этому кабелю определяется в размере $3^1/_2$ сантимов за слово обыкновенной телеграммы.

3. Означенные в §§ 1 и 2 настоящей статьи таксы могут быть повышены или понижены по взаимному соглашению Телеграфных Управлений Договаривающихся Сторон, в зависимости от изменений, которые были бы приняты в этом отношении Международным Телеграфным Союзом или же в целях уравнения тарифа по путям направления через различные страны.

4. Упомянутые таксы в применении к телеграммам прессы понижаются на половину в европейских сношениях и не менее, чем на половину во внеевропейском обмене.

5. Установление обмена той или иной категории телеграмм особого вида предоставляется усмотрению Телеграфных Управлений Договаривающихся Сторон по взаимному их соглашению.

Статья 13.

1. Взаимные расчеты по оконечному и транзитному обмену составляются помесячно, согласно Регламента, приложенного к Международной Телеграфной Конвенции, при чем соответствующие счета представляются дебитору не позже, чем до истечения месяца, следующего за отчетным.

2. Причитающиеся по балансу ежемесячных телеграфных расчетов суммы уплачиваются кредитующему Телеграфному Управлению до истечения двух месяцев, которые следуют за отчетным, порядком, указанным в ст. 5 настоящей Конвенции.

3. Ликвидация обнаруженных при проверке расчетов ошибок проводится в следующем расчете.

Заключительные постановления.

Статья 14.

Настоящая Конвенция составлена на русском и эстонском языках в двух экземплярах.

При толковании Конвенции оба текста будут считаться аутентичными.

Статья 15.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами.

Ратификация и обмен ратификационными грамотами имеют быть учинены не позднее 31-го декабря 1924 года.

Обмен ратификационными грамотами и подписание соответствующего протокола последует в Москве.

Действующее ныне Временное Соглашение о телеграфных сношениях от 16-го марта 1921 года остается в силе до момента введения в действие настоящей Конвенции.

Статья 16.

Настоящая Конвенция сохраняет силу в течение неопределенного срока и может быть расторгнута, по желанию одной из Договаривающихся Сторон, с предупреждением за шесть месяцев.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящую Конвенцию и приложили свои печати.

Учинено в Таллинне июня 27 дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(М. п.) Подп. **Ю. Мальцев.** (М. п.) Под. **К. Карк.**
(М. п.) Подп. **Е. Гиршфельд.**

Заключительный Протокол к Телеграфной Конвенции, заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Договаривающиеся Стороны соглашаются о предварительном введении в действие настоящей Конвенции до ее ратификации путем непосредственного соглашения Телеграфных Управлений Договаривающихся Сторон.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Сторон собственноручно подписали настоящий Заключительный Протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) Подп. **Ю. Мальцев.** (М. п.) Подп. **К. Карк.**
(М. п.) **Е. Гиршфельд.**

Дополнительный Протокол к Телеграфной Конвенции, заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Во исполнение ст. 9 Конвенции, подписанной в Таллинне июня 27 дня 1924 года, нижеподписавшиеся Уполномоченные Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

Статья I.

Золотой франк (ст. 5 Конвенции) считается равным 0,192957 доллара Соединенных Штатов Америки и 1 доллар равен 5,1825 золотого франка.

Статья II.

На линиях, указанных в ст. 10 Конвенции, Телеграфные Управления Договаривающихся Сторон устанавливают контрольные технические станции в ближайших к границе телеграфных учреждениях для наблюдения за техническим состоянием проводов, а также контрольные пункты при самой границе.

Статья III.

Упомянутая в п. „в“ ст. 12 такса за транзит телеграмм по финско-эстонскому кабелю подлежит соответствующему изменению в зависимости от новых соглашений, которые могут иметь место между Эстонией и Финляндией.

Статья IV.

На основании ст. 5 С.-Петербургской Телеграфной Конвенции следующие правительственные лица и учреждения пользуются правом подавать, а также получать ответы на телеграммы, относящиеся к разряду правительственных:

В Союзе Советских Социалистических Республик:

Председатель Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик (Пред. ЦИК СССР); Председатели Центральных Исполнительных Комитетов Союзных Советских Социалистических Республик (Пред. ВЦИК, Пред. ВУЦИК, Пред. БЦИК и Пред. ЗЦИК); Председатель Совета Народных Комиссаров Союза Советских Социалистических Республик (Пред. Совнаркома СССР) и его Заместитель (Зампред Совнаркома СССР); Члены Совета Труда и Обороны (СТО); Народные Комиссары (Наркомы), их Заместители (Замнаркомы) и Члены Коллегии; Председатель, Заместитель Председателя и Члены Революционного Военного Совета Союза Советских Социалистических Республик (Пред. РВС, Зампред РВС и Члены РВС); Главнокомандующий Сухопутными и Морскими Силами Союза Советских Социалистических Республик (Главком СССР); Помощники Главнокомандующего Сухопутными и Морскими Силами СССР (Помглавком СССР); Начальник Штаба Рабоче-Крестьянской Красной Армии (Начштаба РККА); Дипломатические и Консульские агенты и Представительства Внешней Торговли.

В Эстонской Республике:

Председатель Государственного Собрания; Глава Государства или его Заместитель; Министры; Товарищи Министров; Главнокомандующий Военными Силами; Начальник Штаба Войск; Начальник Генерального Штаба; Председатель Государственного Хозяйственного Совета; Председатель Эстонского Банка; Дипломатические и Консульские агенты.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящий Дополнительный Протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) (Подпись) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подпись) **К. Карк.**
(М. п.) (Подпись) **Е. Гиршфельд.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 3 июля 1925 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в гор. Москве 19 ноября 1925 года.

№ 144.

Конвенция о телефонных сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Эстонской Республики, с другой стороны, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию между обеими Сторонами дружеских отношений и экономических сношений, решили заключить настоящую конвенцию об условиях телефонных сношений и назначили для сего Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик — Поверенного в Делах СССР в Эстонии Юрия Владимировича Мальцева и Начальника Отдела Международных Сношений Народного Комиссариата Почт и Телеграфов СССР Евгения Владимировича Гиршфельда.

Правительство Эстонской Республики — Министра Путей Сообщения Карла Карк.

Означенные Уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

В телефонных сношениях между Договаривающимися Сторонами применяются, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящей Конвенции, постановления действующей Международной Телеграфной Конвенции и приложенного к ней Регламента Международной Телеграфной Службы или им соответствующих международных актов.

Статья 2.

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой устанавливаются правильные телефонные сношения в первую очередь между следующими пунктами: Москва — Ленинград — Кингисепп, с одной стороны, и Нарва — Таллинн, с другой стороны, для чего каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет соответственные исправные провода до станции Сала.

В случае необходимости устанавливаются телефонные сообщения и между другими пунктами или по другим линиям по взаимному соглашению Телефонных Управлений Договаривающихся Сторон.

2. Для транзитных телефонных сношений Телефонные Управления Договаривающихся Сторон, в случае надобности и по мере возможности, предоставляют друг другу через свою территорию прямые телефонные провода, определяя по взаимному соглашению условия пользования такими проводами.

3. Время действия для международных переговоров на телефонных станциях устанавливается Телефонными Управлениями Договаривающихся Сторон по взаимному соглашению.

Установленное таким порядком расписание может быть во всякое время изменено по взаимному соглашению тех же Управлений.

4. В случае отсутствия международных переговоров в часы, установленные расписанием, каждая из Сторон в праве использовать телефонные провода, находящиеся на ее территории, для внутренних переговоров; однако, в случае заявки на международный разговор телефонная цепь должна быть предоставлена не позднее 6 минут.

Статья 3.

Телефонным Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется согласиться между собою относительно технического распорядка и его деталей.

Статья 4.

1. Телефонные переговоры разделяются на три разряда: правительственные, служебные и частные.

2. Частные переговоры делятся на обыкновенные и срочные.

3. Допускается передача приглашений (поручений) вызываемым лицам о явке их для переговоров на телефонную станцию; эти приглашения могут быть с обратным ответом.

Равным образом, допускаются заблаговременные уведомления по телефону о времени предстоящего переговора.

4. Технический порядок выполнения услуг, упомянутых в настоящей статье, устанавливается Телефонными Управлениями Договаривающихся Сторон.

5. Телефонным Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право введения, по взаимному соглашению, обмена особого рода оплаченных служебных справок и запросов по поручению пользующихся телефоном лиц.

6. Абонементный способ пользования международными телефонными сообщениями не допускается.

Статья 5.

1. Правительственные переговоры ограничиваются сроком в 30 минут, если имеются другие заявки на переговоры.

2. Частные переговоры ограничиваются сроком в 6 минут, если имеются другие заявки на переговоры.

3. Служебные переговоры, относящиеся к телеграфной и почтовой службе, производятся бесплатно.

Служебная переписка, касающаяся телефонных сообщений между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, в случае передачи ее по телеграфу или по почте, производится бесплатно.

Статья 6.

1. За единицу, как для взимания платы, так и для определения продолжительности переговоров, назначается неделимый трехминутный период времени. Названный период может изменяться по взаимному соглашению Телефонных Управлений Договаривающихся Сторон.

2. Плата за переговоры взимается с момента соединения вызывающего абонента с вызываемым по получении ответа от последнего, независимо от того, кто находится у телефона вызываемого лица.

3. Если с аппарата вызывающего абонента не будет получено ответа по присоединении его к аппарату вызываемого, то с лица, потребовавшего соединения, взимается плата за одну единицу разговора по заявленному разряду; если же не будет получено ответа с аппарата вызываемого, то с лица, потребовавшего соединения, взимается одна треть платы за единицу разговора по заявленному разряду.

Упоминаемая в настоящем пункте плата поступает в пользу страны, из которой исходит вызов.

4. Если разговор не состоялся вследствие неисправности телефонного сообщения или по вине телефонной службы, плата не взимается.

Равным образом не взимается плата, если разговор отменяется ранее, чем для него предоставлен провод.

Статья 7.

1. Плата устанавливается за каждую неделимую единицу разговора и взыскивается учреждением страны, из которой требуется соединение; эта плата взимается в полной сумме, причитающейся обеим Сторонам за данный разговор.

Таким же порядком взыскивается плата за передачу „поручений" и „уведомлений", предусмотренных статьею 4 настоящей Конвенции.

2. Плата за трехминутный обыкновенный разговор устанавливается Договаривающимися Сторонами по следующей скале:

	В пользу СССР		В пользу Эстонии	
	Франк	Сант.	Франк	Сант.
Москва — Таллинн	6	—	2	25
Москва — Нарва	6	—	—	50
Ленинград — Таллинн	2	—	2	25
Ленинград — Нарва	2	—	—	50
Кингисепп — Таллинн	—	50	2	25
Кингисепп — Нарва	—	50	—	50

3. За правительственные и обыкновенные частные переговоры взимается ординарная плата по таксам, указанным в § 2 настоящей статьи.

4. Срочные частные переговоры оплачиваются в тройном размере.

5. За прием поручения о вызове лица на переговорную станцию взимается с каждого адреса стоимость половины единицы разговора, но не менее $1\frac{1}{2}$ франка; поручения с ответом оплачиваются в двойном размере.

Означенная плата распределяется между Договаривающимися Сторонами таким образом: $^1/_3$ всей суммы — в пользу страны вызывающей и $^2/_3$ — в пользу страны, осуществляющей поручение.

6. За заблаговременное уведомление вызываемого лица по телефону взимается стоимость $^1/_3$ единицы разговора, но не менее $\frac{1}{2}$ франка.

Означенная плата распределяется поровну между Договаривающимися Сторонами.

7. За частные срочные уведомления и поручения плата взыскивается в тройном размере.

8. Тариф может быть изменен по взаимному соглашению Телефонных Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 8.

1. Во взаимных расчетах по платежам соответствующие суммы выражаются в золотых франках.

2. Под франком, о котором идет речь в настоящей Конвенции, подразумевается золотой франк.

3. По взаимно причитающимся платежам оба Телефонные Управления составляют месячные счета в течение месяца, следующего за отчетным.

4. Причитающиеся по балансу суммы уплачиваются кредитующему Телефонному Управлению при посредстве банков, находящихся в столице страны, получающей платеж, в монете последней или, в случае требования кредитующего Управления, в валюте какой-либо другой страны, по соглашению кредитующего Управления с Управлением платящим.

Платеж производится не позднее месяца по утверждении расчетов.

5. Расходы, сопряженные с производством платежа, падают на платящее Управление.

Статья 9.

Дополнительным Протоколом, подписанным представителями, уполномоченными на подписание самой Конвенции, будут определены необходимые подробности порядка службы, которые могут быть дополняемы и изменяемы, по взаимному соглашению Телефонных Управлений Договаривающихся Сторон, во всякое время в зависимости от потребности службы.

Заключительные постановления.

Статья 10.

Настоящая Конвенция составлена на русском и эстонском языках в двух экземплярах.

При толковании Конвенции оба текста будут считаться аутентичными.

Статья 11.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена Ратификационными Грамотами.

Ратификация и обмен Ратификационными Грамотами имеют быть учинены не позднее 31-го декабря 1924 года.

Обмен Ратификационными Грамотами и подписание соответствующего Протокола последуют в Москве.

Статья 12.

Настоящая Конвенция сохраняет силу в течение неопределенного срока и может быть расторгнута, по желанию одной из Договаривающихся Сторон, с предупреждением за шесть месяцев.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Сторон собственноручно подписали настоящую Конвенцию и приложили свои печати.

Учинено в Таллинне, июня 27 дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(М. п.) (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Заключительный Протокол к Телефонной Конвенции, заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Договаривающиеся Стороны соглашаются о предварительном введении в действие настоящей Конвенции до ее ратификации путем непосредственного соглашения Телефонных Управлений Договаривающихся Сторон.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Сторон собственноручно подписали настоящий Заключительный Протокол.

Таллинн, июня 27 дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года.

(М. п.) (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Дополнительный Протокол к Телефонной Конвенции, заключенной между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Во исполнение ст. 9 Конвенции, подписанной в Таллинне, июня 27 дня 1924 года, нижеподписавшиеся Уполномоченные Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

Статья I.

Золотой франк (ст. 8 Конвенции) считается равным 0,192957 доллара Соединенных Штатов Америки и 1 доллар равен 5,1825 золотого франка.

Статья II.

На линиях, указанных в ст. 2 Конвенции, Телефонные Управления Договаривающихся Сторон устанавливают контрольные технические станции в ближайших к границе телефонных или телеграфных учреждениях для наблюдения за техническим состоянием проводов, а также контрольные пункты при самой границе.

Статья III.

Следующие правительственные лица и учреждения пользуются правом переговоров по телефону, относящихся к разряду правительственных:

В Союзе Советских Социалистических Республик:

Председатель Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик (Пред. ЦИК СССР); Председатели Центральных Исполнительных Комитетов Союзных Советских Социалистических Республик (Пред. ВЦИК, Пред. ВУЦИК, Пред. БЦИК, Пред. ЗЦИК); Председатель Совета Народных Комиссаров Союза Советских Социалистических Республик (Пред. Совнаркома СССР) и его Заместители (Зампред. Совнаркома СССР); Члены Совета Труда и Обороны (СТО); Народные Комиссары (Наркомы), их Заместители (Замнаркомы) и Члены Коллегии; Председатель, Заместитель Председателя и Члены Революционного Военного Совета Союза Советских Социалистических Республик (Пред. РВС, Зампред РВС и Члены РВС); Главнокомандующий Сухопутными и Морскими Силами Союза Советских Социалистических Республик (Главком СССР); Помощники Главнокомандующего Сухопутными и Морскими Силами СССР (Помглавком СССР); Начальник Штаба Рабоче-Крестьянской Красной Армии (Начштаба РККА); Дипломатические и Консульские Агенты и Представительства Внешней Торговли.

В Эстонской Республике:

Председатель Государственного Собрания; Глава Государства или его Заместитель; Министры; Товарищи Министров; Главнокомандующий Военными Силами; Начальник Штаба Войск; Начальник Генерального Штаба; Председатель Государственного Хозяйственного Совета; Председатель Эстонского Банка; Дипломатические и Консульские Агенты.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящий Дополнительный Протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Ратифицирована ЦИК Союза ССР 3 июля 1925 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 19 ноября 1925 г.

№ 145.

Соглашение об обмене денежных почтовых переводов между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Нижеподписавшиеся, от имени Союза Советских Социалистических Республик и Эстонской Республики, пришли к следующему соглашению:

Статья 1.

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой устанавливается обмен денежных переводов в соответствии с действующими внутренними постановлениями и узаконениями Договаривающихся Сторон.

Указанный обмен подчиняется, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящего соглашения, постановлениям действующего Международного Соглашения об обмене денежных переводов.

2. Настоящее Соглашение не имеет в виду телеграфных переводов. Однако, введение таковых предоставляется Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон, по их взаимному соглашению.

Статья 2.

1. Для обмена почтовых переводов каждая из Договаривающихся Сторон назначает одно или несколько почтовых учреждений своей страны.

2. Почтовые Управления обеих Сторон будут сообщать друг другу, в какие почтовые учреждения могут быть подаваемы переводы, а также наименование учреждений, на которые следует направлять всякого рода переписку о розыске, возврате и изменении адреса переводов, а также прочую переписку по наведению всякого рода справок о переводах.

3. Почтовые учреждения, назначенные для обмена переводов, пересылают друг другу, согласно правил, установленных приложенным к сему Соглашению Наказом, списки переводов, поданных в их странах и предназначенных для другой страны.

Переводные билеты остаются в стране подачи.

Статья 3.

1. Предельный размер суммы одного перевода определяется действующими внутри страны каждой из Договаривающихся Сторон узаконениями и постановлениями. Он, однако, не должен превышать предельного размера, установленного как в одной из Договаривающихся Сторон, так и в Международном Соглашении об обмене денежных почтовых переводов.

2. Сумма переводов в обоих направлениях обозначается в долларах Соединенных Штатов Америки; однако, Почтовым Управлениям Договаривающихся Сторон предоставляется право, по их взаимному соглашению, установить обозначение переводных сумм в другой валюте.

3. Подача и выплата переводов производится в денежных знаках, имеющих законное обращение в соответствующей стране.

4. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон устанавливают порядок переложения валюты своих стран на доллары или на другую валюту, принятую по взаимному соглашению.

Означенные Управления сообщают друг другу курс, принятый ими для упомянутого переложения, а равно все последующие изменения курса.

Статья 4.

Каждой из Договаривающихся Сторон предоставляется установить по отношению к выплачиваемым ею денежным переводам право и порядок передачи таковых по передаточным надписям.

Статья 5.

Почтовый перевод действителен в продолжение трех месяцев, следующих за месяцем подачи его.

Статья 6.

Каждая сторона определяет плату, взимаемую за денежные переводы в другую Договаривающуюся Страну, и сообщает последней об установленных таксах и их изменениях.

Статья 7.

Служебные денежные переводы, касающиеся почтовой, телеграфной и телефонной службы и обмениваемые между Почтовыми Управлениями обеих Договаривающихся Сторон или между подчиненными им почтовыми учреждениями, освобождаются от всякой платы.

Статья 8.

Почтовое Управление страны подачи уплачивает Почтовому Управлению страны назначения комиссионный сбор в размере ½% с сумм выплаченных переводов, не считая бесплатных.

Этот сбор исчисляется в долларах или, в подлежащем случае, в другой валюте, если таковая будет установлена согласно ст. 3 § 2, и выплачивается порядком, установленным для расчетов в ст. 12 сего Соглашения.

Указанный комиссионный сбор может быть как изменен, так и отменен по взаимному соглашению Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

Статья 9.

1. Отправитель почтового перевода может получить уведомление о произведенном платеже по этому переводу, уплатив заранее в пользу Управления страны подачи сбор в определенном размере, равный тому сбору, который взимается в этой стране за уведомление о получении международных заказных почтовых отправлений.

В случае, если такое уведомление не было потребовано при сдаче почтового перевода, отправитель может потребовать его впоследствии, однако, лишь в течение срока, определенного для запросов в нижеследующем § 2 настоящей статьи, и при условии внесения в двойном размере платы, указанной выше.

2. За розыскание почтовых переводов, которые предполагаются невыплаченными или выплаченными неправильно, взимается плата, равная установленной за уведомление о платеже, затребованное после подачи перевода. За розыскание не взимается платы, если отправителем при подаче перевода был уплачен сбор за уведомление о платеже.

Розыскание допускается в течение двенадцати месяцев, считая со дня истечения срока действия почтового перевода, согласно ст. 5 настоящего Соглашения.

3. Отправитель, согласно правилам, определенным в действующем Международном Почтовом Соглашении об обмене денежных переводов, имеет право потребовать обратно почтовый перевод или изменить его адрес. Распоряжение отправителя подлежит исполнению, если адресат еще не получил почтового перевода.

Распоряжения о возвращении почтовых переводов или об изменении адреса удовлетворяются лишь в том случае, если таковые сделаны в течение трех месяцев, считая со дня подачи почтового перевода.

4. Все сборы, перечисленные в этой статье, поступают безраздельно в пользу взимающего их Управления.

Статья 10.

1. Почтовые Управления Договаривающихся Сторон несут перед отправителем денежного перевода ответственность за правильность выплаты такового адресату или его доверенному лицу, а равно за возврат перевода, в подлежащих случаях, отправителю.

2. Управление страны назначения освобождается от ответственности, если сможет доказать, что выплата была произведена с соблюдением всех правил, установленных для выплаты внутренних переводов.

3. Если почтовый перевод не достигает назначения по вине почты и вследствие этого должен быть выплачен обратно отправителю, последний имеет право потребовать возврата как почтовых

расходов по переводу, так и расходов по розысканию перевода, если таковое имело место.

4. Ответственность Управления страны назначения за выплату перевода лицу, не имеющему права на получение его, прекращается по истечении срока, установленного для розыскания перевода, согласно § 2 ст. 9, если в течение этого времени не было со стороны отправителя предъявлено требования о вознаграждении.

5. Во всех случаях вознаграждение выплачивается отправителю Управлением страны подачи перевода. Если ответственность падает на Управление страны назначения, то оно должно возместить Управлению страны подачи причитающуюся к уплате сумму в течение трех месяцев, считая со дня отправления Управлением страны подачи извещения о размере этой суммы.

По истечении этого срока на сумму долга насчитывается 7% годовых.

6. Если одно из Почтовых Управлений не дает хода заявлению отправителя о розыске почтового перевода или возбужденной об этом розыске переписке в течение одного года, то ответственность по выдаче вознаграждения падает на виновное в этой задержке Управление, независимо от места и условий утраты или неправильной выплаты перевода.

7. Почтовые переводы, которые почему-либо не могли быть выплачены получателю, должны быть выданы обратно отправителю в течение срока, определяемого законами или постановлениями страны подачи, при чем Почтовое Управление последней должно приложить все старания к своевременной доставке сумм отправителю до истечения вышеупомянутого срока.

Оставшиеся невыданными почтовые переводы поступают окончательно в распоряжение Почтового Управления страны подачи.

О вышеназванном сроке хранения Почтовые Управления взаимно сообщают друг другу.

За составление, в случае надобности, дубликатов невыплаченных почтовых переводов не должно взиматься никакой платы.

8. Управление страны назначения должно сообщить Управлению страны подачи о всех почтовых переводах, которые не могли быть выплаченными в течение срока действия их (ст. 5).

Статья 11.

1. Почтовые переводы, от приема которых адресаты отказались, равно как и те почтовые переводы, адресаты коих неизвестны или выбыли, не оставив адреса, или когда по какой-либо иной причине не может быть произведена выплата, возвращаются Почтовому Управлению, выпустившему их.

2. Возвращение денег отправителю по невыплаченным переводам разрешается Почтовым Управлением страны подачи:

а) когда это Управление было уведомлено, что Почтовое Управление страны назначения не учинило и не учинит платежа денег, и

б) когда отправитель требует возвращения ему денег по переводу и если при этом Почтовое Управление страны назначения, уведомленное по сему поводу, подтверждает возможность выполнения этого требования.

3. В случае, если адресат выбыл из страны назначения почтового перевода в страну подачи такового, перевод возвращается Управлением страны назначения Управлению страны подачи для выплаты адресату на общем основании.

Статья 12.

1. Почтовое Управление Союза Советских Социалистических Республик составляет в течение первой половины каждого месяца на основании списков отправленных и полученных за предыдущий месяц почтовых переводов, расчет по переводам и комиссионному сбору и пересылает его немедленно в двух экземплярах Почтовому Управлению Эстонии.

Последнее должно проверить счет, в случае необходимости исправить таковой и не позднее 15-го числа второго месяца, следующего за расчетным, переслать Почтовому Управлению Союза Советских Социалистических Республик подлинник с уведомлением о признании расчета.

Если по расчету выяснится задолженность Почтового Управления Союза Советских Социалистических Республик, то сумма долга должна быть выплачена последним, не позднее 14-ти дней после обратного получения признанного расчета, Эстонскому Почтовому Управлению при посредстве Государственного Банка Союза Советских Социалистических Республик чеком, выписанным в эстонской валюте на Эстонский Банк в Таллинне.

Если по расчету выяснится задолженность Почтового Управления Эстонии, то последнее, не позднее 14-ти дней после принятия расчета, уплачивает Почтовому Управлению Союза Советских Социалистических Республик сумму долга чеком на Государственный Банк Союза Советских Социалистических Республик, выписанным в червонцах, или эффективными банкнотами Государственного Банка и казначейскими билетами Союза Советских Социалистических Республик.

2. На долги по расчетам, неуплаченным по истечении второго месяца, следующего за расчетным, насчитываются %% в размере 7-ми годовых.

3. Каждое Почтовое Управление, которому причитается получить с другого Почтового Управления сумму, превышающую 5.000 долларов, имеет право потребовать, даже до заключения счета, аванс или временный взнос в размере до трех четвертей причитающегося ему платежа.

Этот платеж производится дебитующим Управлением в течение 7-ми дней.

В случае неуплаты аванса в этот срок, входят в силу постановления § 3 ст. 6 Международного Соглашения об обмене денежных почтовых переводов.

4. Издержки по производству платежей падают на платящее Почтовое Управление.

Статья 13.

Пересылка всей переписки служебного характера, касающейся почтовых переговоров, производится между Почтовыми Управлениями и учреждениями Договаривающихся Сторон, как по почте, так и по телеграфу, бесплатно.

Статья 14.

Каждое Почтовое Управление имеет право приостанавливать временно, совершенно или отчасти, обмен почтовых переводов, при чем в таких случаях оно должно тотчас же известить об этом (в случае надобности по телеграфу) другое Почтовое Управление; однако, переводы, списки по коим уже переданы в страну назначения ко дню получения таковаго изменения, должны быть выплачены адресатам по принадлежности.

Статья 15.

В случае необходимости установления обмена почтовых переводов с третьей страной через посредство одной из Договаривающихся Сторон, по сему предмету будет заключено особое Соглашение.

Статья 16.

Договаривающиеся Стороны регулируют обмен почтовых переводов посредством приложенного к сему Наказа, который может быть изменен по взаимному соглашению их Почтовых Управлений.

Статья 17.

Настоящее Соглашение составлено на русском и эстонском языках в двух экземплярах.

При толковании Соглашения оба текста будут считаться аутентичными.

Статья 18.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена Ратификационными Грамотами.

Ратификация и обмен Ратификационными Грамотами имеют быть учинены не позднее 31-го декабря 1924 года.

Обмен Ратификационными Грамотами и подписание соответствующего Протокола последует в Москве.

Статья 19.

Настоящее Соглашение сохраняет силу в течение неопределенного срока и может быть расторгнуто по желанию одной из Договаривающихся Сторон с предупреждением за шесть месяцев.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящее Соглашение и приложили свои печати.

Учинено в Таллинне, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Заключительный протокол к соглашению об обмене денежных почтовых переводов, заключенному между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Договаривающиеся Стороны соглашаются о предварительном введении в действие настоящего Соглашения до его ратификации путем непосредственного соглашения Почтовых Управлений Договаривающихся Сторон.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Сторон собственноручно подписали настоящий Заключительный Протокол.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) (Подп.) **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Наказ к соглашению об обмене денежных почтовых переводов, заключенному между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой

Нижеподписавшиеся, на основании ст. 16 Соглашения об обмене денежных почтовых переводов, составили следующий Наказ:

Статья I.

Почтовым учреждением обмена Союза Советских Социалистических Республик назначается Ленинградский Почтамт, а почтовым учреждением обмена для Эстонии — Таллиннская Главная Почтовая Контора.

Статья II.

1. Для взаимных сообщений об отправляемых почтовых переводах места обмена составляют списки по форме, которой присваивается литера „А“.

2. В списках обмененных переводов бесплатные служебные переводы должны помечаться в графе „примечания“ — словом „officiel“.

По каждой графе составляется итог и из итогов отдельных граф — общий итог всех переведенных сумм.

3. Списки обмениваемых переводов будут составляться в двух подлинниках, заполняться согласно заголовкам граф и отправляться в места обмена один раз в день в обмениваемых вышеназванными почтовыми учреждениями прямых закрытых постпакетах.

В случае отсутствия переводов, надлежит все-таки отправлять бланк списка переводов с надписью „Négatif“ (т.-е. почтовых переводов нет). Списки должны иметь непрерывную годовую нумерацию; переводы, вносимые в эти списки, должны быть также занумерованы непрерывной годовой нумерацией. Нумерация, как для списков, так и для переводов, возобновляется каждый год с 1-го января.

Статья III.

1. Списки должны быть проверены получающим учреждением обмена и, в случае обнаружения ошибок, должны быть исправлены красными чернилами.

Второй экземпляр списка, снабженный отметкой о проверке, немедленно должен быть переслан составлявшему его почтовому учреждению места обмена.

Сделанные исправления должны быть оговорены.

2. Если в списке будут обнаружены такие ошибки, которые не могут быть исправлены без участия почтового учреждения, составившего список, то почтовое учреждение места обмена страны назначения переводов должно потребовать надлежащих объяснений одновременно с уведомлением о получении списка.

Такие объяснения должны быть доставлены в возможно кратчайший срок. В ожидании их платеж по переводам, в коих заподозрена ошибка, должен быть приостановлен.

3. Если список не дойдет по назначению, то получающее почтовое учреждение должно с первой же почтой потребовать его присылки. Отправляющее почтовое учреждение высылает немедленно дубликат неоказавшегося списка.

Статья IV.

Учреждения мест обмена составляют, согласно полученным спискам, почтовые переводы по правилам, действующим в их странах для внутренних переводов.

Статья V.

1. На каждом переводе, для которого потребуется уведомление о произведенном платеже, должна быть сделана ясная отметка „Avis de payement“ или наложен штемпель „A. P.“

Такие переводы должны быть отмечены в графе „Примечания“ списка „А“ посредством отметки „A. P.“

2. Учреждение места обмена страны назначения переводов изготовляет уведомление о платеже и прилагает его к выпущенному им внутреннему переводу, на котором также делается ясная отметка „A. P.“. На уведомлении о платеже необходимо проставить тот же текущий нумер, которым занумерован почтовый перевод в списке.

Уведомления о платеже должны быть составлены по общеустановленной Международным Соглашением об обмене почтовых переводов форме.

3. Учреждение места назначения переводов отсылает учреждению места обмена своей страны уведомление о платеже, заполненное или служащим учреждения места назначения, или получателем перевода. Почтовое учреждение обмена отмечает в списке „А“ общее число уведомлений с платежа, кои должны быть отправлены при каждом списке учреждению подачи почтовых переводов.

4. Если уведомление о платеже будет затребовано впоследствии, то этот бланк составляется учреждением подачи и отправляется через место обмена страны назначения. На уведомлении о платеже должны быть проставлены нумера как соответствующего списка „А“, так и соответствующего почтового перевода.

Статья VI.

1. В конце каждого месяца одно Почтовое Управление пересылает другому ведомость по форме, которой присваивается литера „В“, с следующими данными:

а) все почтовые переводы, адресаты коих отказались от их получения или же не розысканы по каким-нибудь причинам, и

б) все переводы, которые были возвращены Почтовому Управлению места подачи для выплаты отправителю или другому лицу (ст. 11 Соглашения).

В графе „Примечания“ ведомости „В“ указывается причина возврата каждого перевода.

2. Переводы, внесенные в ведомость „В“, не могут уже быть после этого выплачены Почтовым Управлением, составившим эту ведомость.

3. В конце месяца каждое Почтовое Управление должно составить для другого ведомость по форме, которой присваивается литера „С“; в последнюю должны быть внесены все почтовые переводы, платеж по которым не был произведен в стране назначения до истечения срока их действительности (ст. 5 Соглашения) и которые не были уже внесены в ведомость „В“.

4. Если не имеется налицо почтовых переводов, подлежащих возврату, то тем не менее незаполненные ведомости „В“ и „С“ должны быть пересланы в вышеуказанные сроки.

5. В конце месяца каждое Почтовое Управление составляет для другого ведомость с перечислением итогов сумм переводов по каждому из списков „А“, полученных в течение месяца; этой ведомости присваивается литера „Е“.

Статья VII.

Для составления ежемесячных расчетов, предусмотренных ст. 12 Соглашения, Почтовое Управление Союза Советских Социалистических Республик будет пользоваться формой, которой присваивается литера „Д".

Статья VIII.

Настоящий Наказ вступает в силу одновременно с Соглашением об обмене почтовых переводов и будет действителен в течение того же срока, как и названное Соглашение.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон собственноручно подписали настоящий Наказ.

Таллинн, июня 27 дня 1924 года.

(М. п.) (Подп.). **Ю. Мальцев.** (М. п.) (Подп.) **К. Карк.**
(М. п.) (Подп.) **Е. Гиршфельд.**

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 3 июля 1925 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в г. Москве 19 ноября 1925 года.

№ 146.

Всемирная Почтовая Конвенция.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

РАЗДЕЛ I.

О Всемирном Почтовом Союзе.

ГЛАВА I.

Организация и пределы Союза.

ГЛАВА II.

Конгрессы, Конференции, Комиссии.

ГЛАВА III.

Предложения в промежутке между съездами.

ГЛАВА IV.

О Международном Бюро.

РАЗДЕЛ I.

Правила общего порядка.

ГЛАВА ЕДИНСТВЕННАЯ.

Ст. 25. Свобода транзита.
„ 26. Право пользования услугами Союза.
„ 27. Запрещение относительно непредусмотренных такс.
„ 28. Временное прекращение обмена.
„ 29. Денежная единица.
„ 30. Эквиваленты.
„ 31. Бланки, язык.
„ 32. Удостоверения личности.

РАЗДЕЛ II.

Постановления, касающиеся почтовой корреспонденции.

ГЛАВА I.

Общие положения.

Ст. 33. Письменная корреспонденция.
„ 34. Таксы и общие условия.
„ 35. Оплата.
„ 36. Таксы при отсутствии или недостаточности оплаты.
„ 37. Обмен за пределами Союза.
„ 38. Дополнительные таксы.
„ 39. Специальные таксы.
„ 40. Отправление с нарочным.
„ 41. Запрещения.
„ 42. Способы оплаты.
„ 43. Бесплатная пересылка.
„ 44. Ответные купоны.
„ 45. Возврат корреспонденции. Изменение адреса.
„ 46. Досылка. Нерозданная корреспонденция.
„ 47. Розыскания.

ГЛАВА II.

Заказные отправления.

Ст. 48. Таксы.
„ 49. Уведомление о получении.
„ 50. Предел ответственности.
„ 51. Исключения из принципа ответственности.
„ 52. Прекращение ответственности.
„ 53. Уплата вознаграждения.
„ 54. Срок уплаты.
„ 55. Определение ответственности.
„ 56. Возмещение уплаченного вознаграждения ведомству отправления.
„ 57. Ответственность за заказные отправления за пределами Союза.

ГЛАВА III.

Отправления с наложенным платежом.

Ст. 58. Таксы и условия. Расчеты.
„ 59. Сложение сумм наложенного платежа.
„ 60. Ответственность в случае утраты отправления.
„ 61. Обеспечение правильно взысканных сумм.
„ 62. Вознаграждение в случае невзыскания, недостаточного или подложного взыскания.
„ 63. Правильно взысканные суммы. Вознаграждение. Уплата и возмещение убытков.
„ 64. Срок уплаты.
„ 65. Определение ответственности
„ 66. Возвращение авансированных сумм.
„ 67. Переводы наложенного платежа.
„ 68. Распределение такс и сборов за наложенный платеж.

ГЛАВА IV.

Распределение такс. Платежи за транзит и за хранение.

Ст. 69. Распределение такс.
„ 70. Платежи за транзит.
„ 71. Платежи за хранение.
„ 72. Освобождение от транзитных платежей
„ 73. Чрезвычайные почтовые сообщения.
„ 74. Воздушные сообщения.
„ 75. Платежи и расчеты.
„ 76. Транзитные платежи в сношениях с внесоюзными странами.
„ 77. Обмен закрытых постпакетов с военными судами.

Разные постановления.

Ст. 78. Несоблюдение свободы транзита.
„ 79. Обязательства.

Заключительные постановления.

Ст. 80. Вступление в силу и срок действия конвенций.

Окончательный протокол.

Ст. I. Возврат корреспонденции.
„ II. Эквиваленты. Высший и низший пределы.
„ III. Право устанавливать обязательную оплату.
„ IV. Подача корреспонденции на почту за границей.
„ V. Унция, как единица веса.
„ VI. Ответные купоны.
„ VII. Сбор за заказ.
„ VIII. Платежи за хранение.
„ IX. Оставление протокола открытым для непредставленных на конгрессе стран.
„ X. Оставление протокола открытым для представленных стран для подписания и присоединения.
„ XI. Срок для извещения о присоединении Союзных стран, не представленных на Конгрессе.

ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗ.

Всемирная Почтовая Конвенция, заключенная между: Южно-Африканским Союзом, Албанией, Германией, Соединенными Штатами Америки, Островными владениями Соединен. Штатов Америки в совокупности, за исключением Филиппинских Островов, Филиппинскими Островами, Респ. Аргентиной, Австралией, Австрией, Бельгией, Колонией Бельгийское Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Канадой, Чили, Китаем, Респ. Колумбия, Респ. Коста-Рика, Респ. Куба, Данией, Вольным Городом Данцигом, Доминиканской Респ., Египтом, Эквадором, Испанией, Испанскими колониями, Эстонией, Абиссинией, Финляндией, Францией, Алжиром, колониями и протекторатами Франции в Индо-Китае, остальными французскими колониями в совокупности, Великобританией и разными британскими колониями и протекторатами, Грецией, Гватемалой, Респ. Гаити, Респ. Гондурас, Венгрией, Британской Индией, Свободным Государством Ирландия, Исландией, Италией, итальянскими колониями в совокупности, Японией, Кореей, остальными японскими зависимыми владениями в совокупности, Латвией, Респ. Либерия, Литвой, Люксембургом, Марокко (за исключением испанской зоны), Марокко (испанская зона), Мексикой, Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Респ. Панама, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, Нидерландскими колониями в Америке, Перу, Персией, Польшей, Португалией, Португальскими колониями в Африке, Португальскими колониями в Азии и Океанском Архипелаге, Румынией, Респ. Сан-Марино, Сальвадором, Саарской Областью, Королевством Сербов, Кроатов и Словенов, Сиамским Королевством, Швецией, Швейцарией, Чехо-Словакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, Уругваем и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся, Уполномоченные вышеупомянутых стран, собравшись на Конгрессе в Стокгольме, на основании ст. 27 Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной в Мадриде 30 ноября 1920 года, пересмотрели по взаимному соглашению и при условии ратификации упомянутую Конвенцию, в соответствии с нижеследующими постановлениями:

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ.

О Всемирном Почтовом Союзе.

ГЛАВА I.

Организация и пределы Союза.

Статья 1.

Образование Союза.

Страны, между которыми заключена настоящая Конвенция, образуют, под наименованием Всемирного Почтового Союза, единую почтовую территорию для взаимного обмена корреспонденции. Задачей Союза является, равным образом, организация и совершенствование различных видов международной почтовой связи.

Статья 2.

Присоединение к Союзу, порядок присоединения.

Страны, не входящие в Союз, имеют право присоединиться к Конвенции в любое время.

Заявление о желании присоединения сообщается дипломатическим путем Правительству Швейцарской Федерации, а этим последним — Правительствам всех Союзных стран.

Статья 3.

Конвенция и Соглашения Союза.

Обмен письменной корреспонденции регулируется постановлениями Конвенции.

Другие виды обмена, как-то: писем и ящиков с объявленной ценностью, почтовых посылок, почтовых переводов, почто-чековых операций, взысканий ценностей по почте, абонементов на газеты и периодические издания — составляют предмет Соглашения между Союзными странами.

Такие Соглашения обязательны лишь для стран, присоединившихся к ним.

Присоединение к одному или нескольким таким Соглашениям происходит порядком, указанным в предыдущей статье.

Статья 4.

Исполнительные Наказы.

Союзные Почтовые Управления устанавливают в Исполнительных Наказах, по взаимному соглашению, порядок и подробности делопроизводства, необходимые для проведения в жизнь Конвенции и Соглашения.

Статья 5.

Специальные договоры и более тесные Союзы.

Смежные страны.

Союзным странам предоставляется право поддерживать и устанавливать между собой договоры, равно как и поддерживать и учреждать более тесные Союзы, в целях понижения такс и всяких иных улучшений почтовых сношений.

Почтовые Управления, со своей стороны, имеют право заключать между собой необходимые Соглашения по отдельным вопросам, не интересующим Союз в целом, при условии невнесения в них менее благоприятных, по сравнению с предусмотренными Актами Конгресса, постановлений.

Они могут, например, в обмене письменной корреспонденции, договориться между собой о введении пониженных такс в районе 30 километров.

Статья 6.

Внутреннее законодательство.

Постановления Конвенции и Соглашений Всемирного Союза не могут нарушать внутреннего законодательства каждой страны во всем, что не предусмотрено точно этими Актами.

Статья 7.

Сношения с внесоюзными странами.

Союзные Почтовые Управления, поддерживающие сношения с внесоюзными странами, обязаны предоставлять возможность пользоваться этими сношениями другим Почтовым Управлениям для обмена корреспонденции.

Постановления Конвенции применяются к обмену письменной корреспонденции между Союзными и внесоюзными странами во всех тех случаях, когда в этом обмене участвуют почтовые службы, по крайней мере, двух договаривающихся стран.

Статья 8.

Колонии, протектораты и проч.

С точки зрения Конвенции и Соглашений, считаются составляющими одну страну или одно Почтовое Управление, смотря по обстоятельствам, в отношении права голосования на Конгрессах, Конференциях и в промежутках между съездами, равно как участия в издержках Международного Бюро Всемирного Почтового Союза:

1) Колония Бельгийское Конго;

2) Островные владения Соединенных Штатов Америки (за исключением Филиппинских островов), включая Гавайские острова, Порто-Рико, Гуам и острова Девы С. Ш. А.

3) Филиппинские острова;

4) Испанские колонии, в совокупности;

5) Алжир;

6) Колонии и протектораты Франции в Индо-Китае;

7) Остальные французские колонии, в совокупности;

8) Итальянские колонии, в совокупности;

9) Корея;
10) Другие японские зависимые владения, в совокупности;
11) Нидерландская Индия;
12) Нидерландские колонии в Америке;
13) Португальские колонии в Африке;
14) Португальские колонии в Азии и Океанском архипелаге.

Статья 9.

Пределы Союза.

Считаются принадлежащими к Всемирному Почтовому Союзу:

a) почтовые учреждения, основанные Союзными странами во внесоюзных странах:

b) княжество Лихтенштейн, как подведомственное Почтовому Управлению Швейцарии;

c) Ферейские острова в Гренландии, как составляющие часть Дании;

d) испанские владения на северном берегу Африки, как составляющие часть Испании; Андорская Республика, как подведомственная почтовому Управлению Испании:

Княжество Монако, как подведомственное Почтовому Управлению Франции;

Уольфиш-Бей, как составляющий часть Южно-Африканского Союза; Базутолауа, как подведомственный Почтовому Управлению Южно-Африканского Союза;

Норвежские почтовые учреждения на островах Шпицбергена, как подведомственные Почтовому Управлению Норвегии.

Статья 10.

Арбитраж.

При наличии разногласий между двумя или несколькими членами Союза, касающихся истолкования Конвенции и Соглашений или ответственности, вытекающей для того или другого Почтового Управления из применения таковых, спорные вопросы разрешаются третейским судом.

С этой целью, каждое заинтересованное Почтовое Управление выбирает другое Союзное Почтовое Управление, не заинтересованное непосредственно в данном вопросе.

1) В случае, если причастное к данному вопросу Почтовое Управление не даст ответа на предложение третейского суда в течение 6 месяцев (или 9 месяцев — для заокеанских стран), Международное Бюро имеет право, при наличии обращенной к нему об этом просьбы, предложить, в свою очередь, назначение посредника уклоняющемуся почтовому Ведомству или само назначить такового в служебном порядке.

2) Решение посредников выносится абсолютным большинством голосов.

3) В случае разделения голосов, посредники обращаются, для разрешения разногласия, к другому Почтовому Управлению, равно не причастному к спорному вопросу.

При отсутствии соглашения в вопросе о выборе нового посредника, таковой назначается Международным Бюро из числа других Союзных почтовых управлений, не выдвигавшихся прежними посредниками.

4) Посредники не могут назначаться из числа почтовых управлений, не принимающих участия в Соглашении, вызвавшем спор.

Статья 11.

Выход из Союза. Отказ от выполнения Соглашения.

Каждая из договаривающихся сторон имеет право выхода из Союза или отказа от участия в тех или иных Соглашениях при условии уведомления об этом за год вперед Правительства Швейцарской Федерации.

ГЛАВА II.

Конгрессы, Конференции, Комиссии.

Статья 12.

Конгрессы.

1. Представители Союзных стран собираются на Конгресс не позднее пяти лет со времени введения в действие актов предшествующего Конгресса, в целях пересмотра их или внесения дополнений, если таковые имеются.

Каждая страна может быть представлена на Конгрессе одним или несколькими представителями, снабженными своим Правительством всеми необходимыми полномочиями.

В случае необходимости, та или иная страна может быть представлена делегацией другой страны.

Однако, одна делегация может быть представителем не более двух стран, включая свою собственную.

В совещаниях каждая страна располагает одним голосом.

2. Каждый Конгресс назначает место созыва следующего Конгресса. Конгресс созывается Правительством страны, в которой он должен иметь место, по согласовании вопроса с Международным Бюро.

На этом же Правительстве лежит обязанность уведомления всех Правительств и стран Союза о решениях, принятых на Конгрессе.

Статья 13.

Ратификация, введение в действие и срок действия Актов Конгресса.

Акты Конгресса должны быть ратифицированы в возможно кратчайший срок, о чем сообщается Правительству страны, где заседал Конгресс.

В случае, если одна или несколько из договаривающихся стран не ратифицируют того или иного из подписанных ими Актов, таковые тем не менее обязательны для стран, их ратифицировавших.

Все эти акты вводятся в действие одновременно и на один и тот же срок.

Со дня введения в действие Актов, принятых данным Конгрессом, теряют силу все постановления предшествующего Конгресса, если не последует иного соглашения.

Статья 14.

Чрезвычайные Конгрессы.

При наличии требования, внесенного или поддержанного не менее, чем двумя третями договаривающихся стран, по согласовании с Международным Бюро, созывается Чрезвычайный Конгресс.

Правила, изложенные в ст. ст. 12 и 13, распространяются также на делегации, совещания и постановления Чрезвычайных Конгрессов.

Статья 15.

Регламент Конгрессов.

Каждый Конгресс устанавливает необходимый для своих работ Регламент.

Статья 16.

Конференции.

Для разработки вопросов чисто административного характера могут, по предложению не менее двух третей Почтовых Управлений Союза, созываться специальные Конференции. Они созываются по согласовании с Международным Бюро.

Конференции устанавливают свой Регламент.

Статья 17.

Комиссии.

Комиссии, на которые Конгрессом или Конференцией возлагается изучение одного или нескольких определенных вопросов, созываются Международным Бюро, по согласовании, в подлежащем случае, с Почтовым Управлением страны, где та или иная Комиссия должна собраться.

ГЛАВА III.

Предложения в промежутке между съездами.

Статья 18.

Внесение предложений.

В промежутке между съездами каждое Почтовое Управление имеет право обращаться к другим Управлениям, при посредстве Международного Бюро, с предложениями, касающимися Конвенции или Наказа к ней.

Этим же правом пользуются Почтовые Управления стран, принимающих участие в Соглашениях, в отношении этих Соглашений и Наказов к ним.

Для того, чтобы быть поставленными на обсуждение, все предложения, вносимые между съездами, должны быть поддержаны, по крайней мере, двумя Почтовыми Управлениями, не считая Управления — инициатора данного предложения.

Если одновременно с предложением Международное Бюро не получает необходимого количества заявлений о поддержке такового, предложение остается без последствий.

Статья 19.

Изучение предложений.

С каждым предложением поступают следующим образом:

Союзным Почтовым Управлениям предоставляется шестимесячный срок для рассмотрения предложений и представления, в подлежащем случае, своих замечаний Международному Бюро.

Поправки не допускаются. Все ответы собираются Международным Бюро и сообщаются Почтовым Управлениям с предложением высказаться за и против.

Почтовые Управления, которые не дали своего отзыва в течение 6 месяцев, считая с того числа, которым помечен второй циркуляр Международного Бюро, сообщающий о поступивших замечаниях, признаются воздержавшимися.

Если предложение касается Соглашения и Наказа к нему, то принимать участие в рассмотрении и обсуждении его могут лишь Почтовые Управления, присоединившиеся к данному соглашению.

Статья 20.

Условия утверждения предложений.

1. Для получения силы предложения должны собрать:

а) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений I и II разделов и статей 33—36, 38, 48—53, 55, 56, 58, 60—63, 65—75, 77—80 Конвенции, равно как ст. ст. 1, 4, 17, 53, 66 и 86 Наказа к ней;

б) две трети голосов, если они касаются изменения остальных постановлений настоящей Конвенции и Наказа к ней, кроме перечисленных в предыдущем пункте;

с) абсолютное большинство голосов, когда они касаются толкования постановлений настоящей Конвенции и Наказа к ней, за исключением случаев возникновения спорных вопросов, подлежащих разрешению третейского суда, предусмотренного ст. 10 Конвенции.

2. Порядок утверждения предложений, касающихся того или иного Соглашения, устанавливается этим последним.

Статья 21.

Уведомление о принятых решениях.

Все пополнения и изменения, вносимые в Конвенцию и Соглашения, узаконяются дипломатической декларацией, которую Правительство Швейцарской Федерации обязано составить и вручить, по просьбе Международного Бюро, всем Правительствам союзных стран.

Дополнения и изменения, вносимые в Наказы, утверждаются и сообщаются Почтовым Управлениям Международным Бюро.

Это же относится и к толкованиям постановлений, указанных под лит. „с“ предыдущей статьи.

Статья 22.

Введение в действие принятых постановлений.

Всякое принятое изменение или дополнение делается обязательным к исполнению не ранее 3 месяцев по уведомлению о нем.

ГЛАВА IV.

О Международном Бюро.

Статья 23.

Общие функции.

1. Центральное учреждение, действующее в Берне, под наименованием „Международное Бюро Всемирного Почтового Союза“ и находящееся под высоким наблюдением почтового управления Швейцарии, служит органом связи, информации и консультации для Союзных стран.

На Международное Бюро возлагается:

собирание, координирование, публикование и рассылка всевозможных сведений и справок, касающихся международного почтового обмена;

сообщение, по просьбе заинтересованных Почтовых Управлений, заключения по спорным вопросам;

рассмотрение предложений, касающихся изменения постановлений Конгресса;

уведомление о принятых изменениях и вообще работы по изучению, редактированию и документальному обоснованию различных вопросов, подлежащих его компетенции на основании постановлений Конвенции и Соглашений и Наказов к ним, а также могущих поступить в интересах Союза на его рассмотрение.

2. Международное Бюро служит посредником, в качестве примирительного органа, в урегулировании всякого рода расчетов по международному почтовому обмену между Почтовыми Управлениями, по просьбе этих последних.

Статья 24.

Издержки Международного Бюро.

1. Каждый Конгресс устанавливает максимальную сумму обычных ежегодных издержек Международного Бюро.

Эти издержки, равно как и чрезвычайные расходы, вызываемые созывом Конгресса, Конференций или Комиссии, а также расходы по производству специальных работ, возлагаемых на Международное Бюро, распределяются между всеми Союзными странами.

2. Для этой цели все Союзные страны разделяются на семь разрядов, каждый из которых принимает участие в издержках в следующей пропорции:

1 разряд — 25 единиц.
2 „ — 20 „
3 „ — 15 „
4 „ — 10 „
5 „ — 5 „
6 „ — 3 „
7 „ — 1 „

В случае присоединения к Союзу новой страны, Правительство Швейцарской Федерации, по взаимному соглашению с Правительством заинтересованной страны, определяет разряд этой последней в отношении участия в издержках Международного Бюро.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ.

Правила общего порядка.

ОДНА ГЛАВА.

Статья 25.

Свобода транзита.

1. Свобода транзита обеспечена на всей территории Союза.

2. Свобода транзита почтовых посылок ограничивается территориями стран, принимающих участие в посылочном обмене. Отправления с объявленной ценностью могут пересылаться транзитом, в закрытых пост-пакетах, через территории стран, не присоединившихся к Соглашению относительно этого рода обмена, но ответственность этих стран за такие отправления приравнивается к ответственности за заказные отправления.

Статья 26.

Право пользования союзными почтовыми сообщениями.

Право пользования всеми видами почтового обмена, являющихся предметом Конвенции и Соглашений, предоставляется Союзными странами всем без исключения.

Статья 27.

Запрещение почтовых такс, не предусмотренных Актами Конгресса.

Запрещается взимать какие бы то ни было почтовые таксы, кроме предусмотренных Конвенцией и Соглашениями.

Статья 28.

Временное прекращение обмена.

Если, в силу чрезвычайных обстоятельств, какое-либо Почтовое Управление вынуждено временно прекратить, полностью или частично, как дальнейшую пересылку письменной корреспонденции, полученной им от другого Почтового Управления, так и операции по каким-либо другим видам обмена, оно обязано немедленно сообщить об этом, в случае надобности по телеграфу, заинтересованному или заинтересованным Почтовым Управлениям.

Статья 29.

Денежная единица.

Под франком, принятым за денежную единицу, во всех постановлениях Конвенции и Соглашений разумеется золотой франк, равный ста сантимам, весом $^{10}/_{31}$ грамма, 90-й пробы.

Статья 30.

Эквиваленты.

В каждой Союзной стране таксы устанавливаются в действующей монете этой страны по эквиваленту, соответствующему, по возможности с наибольшей точностью, стоимости франка.

Статья 31.

Бланки. Языки.

1. Бланки для взаимных сношений между Почтовыми Управлениями составляются на французском языке, с подстрочным переводом, или без такового, на другой язык, если заинтересованные Управления не договорятся непосредственно об ином порядке.

2. Бланки для общественного пользования, отпечатанные не на французском языке, должны содержать подстрочный перевод на этот язык.

3. Бланки, указанные в §§ 1 и 2, должны, по возможности, точно соответствовать размерам, установленным для них Наказами к Конвенции и Соглашениями.

4. Почтовые Управления могут договариваться между собой относительно употребления того или иного языка для служебной корреспонденции в их взаимных сношениях.

Статья 32.

Удостоверения личности.

1. Каждое Почтовое Управление может выдавать лицам, которые об этом ходатайствуют, удостоверения личности, служащие оправдательными документами при всех операциях, производимых почтовыми учреждениями стран, которые не заявили о своем отказе от признания таковых.

2. Почтовое Управление, выдающее удостоверение личности, имеет право взимать за это сбор, не превышающий 1 франка.

3. Почтовые Управления освобождаются от всякой ответственности в том случае, когда установлено, что выдача почтового отправления или выплата по почтовому переводу состоялась на основании предъявления правильного удостоверения личности.

Они не отвечают также за возможные последствия утраты, хищения или подложного предъявления правильного удостоверения личности.

4. Удостоверение личности действительно в течение трех лет со дня его выдачи.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ.

Постановления, относящиеся к почтовой корреспонденции.

ГЛАВА I.

Общие положения.

Статья 33.

Предметы корреспонденции.

К категории письменной корреспонденции относятся: письма, почтовые карточки, простые и с оплаченным ответом, деловые бумаги, образчики товаров и всякого рода печатные произведения, включая специальные издания с выпуклым шрифтом для слепых.

Статья 34.

Таксы. Общие условия.

1. Таксы за пересылку письменной корреспонденции на всем протяжении Союза, включая доставку на дом адресатам в тех странах, где таковая организована или будет организована, устанавливаются согласно нижеследующей таблицы.

Род отправления	Единица веса	Таксы	Пределы	
	Граммы	Сантим.	Веса	Размера
Письма:				
1-я единица веса	20	25	2 кило	45 *см* в любом направлении, свернутые в трубку — 75 *см* в длину и 10 *см* в диаметре.
за последующую единицу	—	15		
Почтовые карточки:				
простые	—	15	—	Максимум — 15 *см* в длину. 10,5 *см* в ширину.
с оплаченн. ответом	—	30	—	Минимум — 10 *см* в длину, 7 *см* в ширину.
Печатные произведения	50	5	2 кило*)	*) Этот вес повышается до 3 *кг* для отдельных томов 45 *см* в любом направлении. Свернуты в трубку — 75 в длину, 10 *см* в диаметре.
Издания выпуклым шрифтом для слепых	1000	5	3 „	
Деловые бумаги	50	5	2 „	
Деловые бумаги, минимальная такса	—	25	—	
Образчики товаров	50	5	500 *гр*	45 *см* в длину, 20 *см* в ширину, 10 *см* в толщину. Свернут в трубку — 45 *см* длины, 15 *см* в диаметре.
Образчики товаров, минимальная такса	—	10	—	

Почтовые Управления, в своих взаимных сношениях, имеют право понижать тарифы для газет и других периодических изданий, пересылаемых непосредственно издательствами, на 50% общего тарифа для печатных произведений.

Это право распространяется также на книги, сброшюрованные или в переплетах, за исключением всяких объявлений и реклам.

Это же относится и к литературным и научным изданиям, обмениваемым научными учреждениями.

2. Каждая Союзная страна устанавливает, согласно вышеприведенной таблицы, таксы за пересылку письменной корреспонденции.

3. Закрытые письма не должны заключать в себе никаких писем, записок или документов, адресованных кому-либо, помимо самого адресата или лиц, с ним проживающих.

4. Деловые бумаги, образчики товаров и печатные произведения не должны заключать никаких писем или записок, носящих характер личной или текущей переписки. Они должны быть заделаны таким образом, чтобы их легко можно было проверить (за исключениями, предусмотренными Наказом).

5. Пределы веса и размера, указанные в § 1 настоящей статьи, не распространяются на корреспонденцию, относящуюся к почтовой службе, о которой говорится в § 1 ст. 43.

6. Пакеты с образчиками товаров не должны заключать никаких предметов, имеющих рыночную ценность.

7. Соединение в одно отправление неоднородных предметов корреспонденции (сгруппированные предметы) разрешается на условиях, установленных Наказом.

8. За исключениями, предусмотренными Конвенцией и Наказом к ней, никакие отправления, не отвечающие указанным условиям, к пересылке не принимаются.

Отправления, ошибочно допущенные к пересылке, могут возвращаться в место подачи.

Если Почтовое Ведомство страны назначения доставляет их адресату, оно должно применять к ним все обыкновенные и дополнительные таксы, предусмотренные для той категории отправлений, к которой они в действительности относятся.

9. Отправления, оплаченные по тарифу писем, могут заключать в себе предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами, если только ввоз этих предметов, в виде писем, допускается страной назначения. Эти отправления должны снабжаться с адресной стороны особым ярлыком, согласно предписания Наказа.

Почтовое Управление страны назначения имеет право предъявлять такие отправления таможенному досмотру, вскрывать их служебным порядком и облагать ввозными пошлинами, руководствуясь своими внутренними узаконениями.

Статья 35.

Оплата.

Все отправления, кроме закрытых писем и простых почтовых карточек, должны быть полностью оплачены.

Почтовые карточки с оплаченным ответом, обе части которых не оплачены полностью при подаче, по назначению не отправляются.

Статья 36.

Таксы при отсутствии или недостаточности оплаты.

В случае отсутствия или недостаточности оплаты, за исключениями, предусмотренными ст. 39 Наказа для некоторых категорий досылаемых отправлений, с адресата всякого рода письменной корреспонденции взыскивается в двойном размере сумма недостающей или отсутствующей оплаты, которая, однако, не может быть ниже 10 сантимов.

Статья 37.

Корреспонденция за пределами Союза.

1. Таксы для оплаты корреспонденции во внесоюзные страны не могут быть ниже обычного тарифа, применяемого в Союзе.

2. За неоплаченную или недостаточно оплаченную корреспонденцию, поступающую из внесоюзных стран в какую-либо Союзную страну, доставляющим Почтовым Ведомством взыскивается такая же такса, какая применяется в его собственной службе для подобных отправлений по назначению в страны, откуда эта корреспонденция исходит.

Статья 38.

Дополнительные таксы.

Сверх такс, устанавливаемых ст.ст. 34 и 37, за всякое отправление, пересылаемое через посредство внесоюзных Почтовых Управлений или через посредство чрезвычайных почтовых сообщений в пределах Союза, вызывающих особые издержки, может взиматься дополнительная плата, в связи с этими издержками.

Если в тариф оплаты простой почтовой карточки входит дополнительная такса, вводимая предыдущим абзацем, то этот же тариф применяется к каждой из частей почтовой карточки с оплаченным ответом.

Статья 39.

Специальные таксы.

1. Почтовым Управлениям разрешается взимать дополнительные таксы, на основании своих внутренних правил, за корреспонденцию, подаваемую на почту после присутственных часов.

2. Страны назначения, по своим внутренним узаконениям допускающие выдачу адресатам отправлений с пошлинным вложением, имеют право взимать особый сбор за исполнение таможенных формальностей, в размере не более 50 сантимов с отправления.

3. Стране назначения разрешается взимать специальный сбор за корреспонденцию, адресованную до востребования, если таковой введен в ее внутренней службе.

Статья 40.

Отправления с нарочным.

1. По просьбе отправителя, корреспонденция может доставляться на дом с нарочным, немедленно по получении, в странах, Почтовые Управления коих согласятся ввести эту операцию в своих взаимных сношениях.

2. Эти отправления, обозначаемые „Exprès“ (с нарочным), сверх обычных сборов, подлежат особой таксе в размере не менее двойной суммы оплаты простого письма и не более 1 франка.

Эта такса взыскивается вперед и полностью с отправителя.

3. Если местожительство адресата находится за пределами района бесплатной доставки корреспонденции почтовым учреждением назначения, то за доставку с нарочным может взиматься дополнительная такса до размера таксы, установленной во внутренней службе.

Однако в таких случаях доставка с нарочным не является обязательной.

4. Корреспонденция „Exprès“ (с нарочным), не оплаченная полностью всеми подлежащими оплате вперед сборами, доставляется обычным порядком, если только почтовое учреждение подачи не отправило ее в качестве корреспонденции „с нарочным“.

Статья 41.

Запрещения.

1. Воспрещаются к пересылке:

а) предметы, которые по роду своему или упаковке могут представлять опасность для почтовых служащих, портить и грязнить корреспонденцию;

б) взрывчатые, воспламеняющиеся или, вообще, опасные вещества;

в) живые животные, за исключением пчел и шелковичных червей;

г) предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами (за исключениями, предусмотренными ст. 34 § 9), равно как и образчики товаров, пересылаемые в большом количестве, в целях уклонения от таможенных сборов;

д) опий, морфий, кокаин и другие одурманивающие вещества;

е) предметы непристойного или безнравственного характера;

ж) предметы, ввоз и обращение коих запрещено в стране назначения или в стране подачи.

Запрещается, кроме того, вкладывать в простую корреспонденцию: монеты, банковые билеты, бумажные деньги, изделия из золота и серебра, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценности.

2. Ошибочно принятые к пересылке отправления должны возвращаться в место подачи, за исключением случаев, когда Почтовое Управление страны назначения, на основании своих внутренних узаконений, имеет право распоряжаться ими иначе.

Однако взрывчатые, воспламеняющиеся и, вообще, опасные вещества, а также предметы непристойного или безнравственного характера в место подачи не возвращаются, а уничтожаются на месте тем Почтовым Управлением, которое обнаружит их присутствие.

В том случае, когда ошибочно принятые к пересылке отправления не будут ни возвращены в место подачи, ни доставлены адресату, Почтовое Ведомство отправления должно быть об этом извещено для принятия соответствующих мер.

3. Сверх того, за каждой Союзной страной сохраняется право не производить на своей территории пересылку открытым транзитом корреспонденции, а также выдачу предметов, пересылаемых по пониженному тарифу и не отвечающих узаконениям, постановлениям или декретам, регулирующим их выпуск и обращение в данной стране.

Эти предметы должны возвращаться в место подачи.

Статья 42.

Способы оплаты.

1. Оплата отправлений может производиться либо посредством почтовых марок, действительных в стране отправления для оплаты частной корреспонденции, либо посредством оттисков машинок для франкирования, официально принятых и применяемых под непосредственным контролем Почтового Управления.

2. Считаются надлежаще оплаченными: ответные части почтовых карточек с оплаченным ответом, имеющие на себе в виде оттиска или наклеенные почтовые марки страны, где эти карточки выпущены в обращение; почтовые отправления, правильно оплаченные за их первоначальную пересылку и дополнительная такса за которые оплачена перед их досылкой, равно как и газеты или пачки газет и периодические издания с отметкой на адресе „Abonnement poste“ (абонемент через почту) или с равнозначущей отметкой, которые пересылаются на основании особого Соглашения о подписке на газеты и периодические издания.

3. Корреспонденция, опущенная в открытом море в почтовый ящик на судне или сданная на руки находящимся на судне почтовым чиновникам или командирам судов, может быть оплачена, если не последует иного соглашения между заинтересованными Почтовыми Управлениями, посредством почтовых марок и по таксе страны, которой принадлежит означенное судно или в распоряжении которой оно состоит. Если корреспонденция подается во время стоянки парохода в одном из конечных пунктов его рейса или в одном из промежуточных пунктов захода, то оплата действительна лишь в том случае, если она произведена посредством почтовых марок и по таксе страны, в водах которой находится судно.

Статья 43.

Бесплатная корреспонденция.

1. К бесплатной пересылке допускается корреспонденция, относящаяся к почтовой службе и обмениваемая: Почтовыми Управлениями между собою, Почтовыми Управлениями и Международным Бюро, почтовыми учреждениями союзных стран между собою, этими учреждениями и Почтовыми Управлениями, равно как и всякая другая корреспонденция, бесплатная пересылка коей точно предусмотрена постановлениями Конвенции, Соглашений и Наказов к ним.

2. Корреспонденция, за исключением отправлений с наложенным платежом, адресуемая военнопленным или отправляемая ими, равным образом освобождается от всех почтовых сборов как в странах подачи и назначения корреспонденции, так и в промежуточных странах.

Этот же порядок применяется к корреспонденции военнопленных, отправляемой или получаемой ими, либо непосредственно, либо через посредство справочных бюро, учреждаемых для этих лиц в воюющих странах или в нейтральных странах, принявших воюющих на свою территорию.

В отношении применения вышеизложенных постановлений, принятые и интернированные в нейтральной стране приравниваются к военнопленным в собственном смысле этого слова.

Статья 44.

Ответные купоны.

Ответные купоны выпускаются в продажу в союзных странах.

Продажная цена их устанавливается заинтересованными Почтовыми Управлениями, но не может быть ниже 40 сантимов или эквивалента этой суммы в монете страны, выпускающей их.

Каждый купон подлежит обмену в любой Союзной стране на одну или несколько почтовых марок, представляющих собой стоимость оплаты простого письма, отправляемого из этой страны по назначению за границу. Однако, обмен должен производиться до истечения шестого месяца, следующего за мясяцем выпуска.

Сверх того, при обмене ответных купонов, за каждой страной сохраняется право требовать одновременного предъявления корреспонденции, для оплаты коей этот обмен производится.

Статья 45.

Возврат корреспонденции. Изменение адреса.

1. Отправитель корреспонденции может потребовать ее обратно или изменить ее адрес, если только корреспонденция эта не выдана адресату.

2. Такого рода заявление передается по почте или по телеграфу за счет отправителя, который должен уплатить за каждое заявление по почте сбор в размере таксы за обыкновенное заказное письмо, а за такое же заявление по телеграфу — сбор в размере таксы за телеграмму плюс почтовая такса, если требуется изменить адрес.

Статья 46.

Досылка. Нерозданная корреспонденция.

1. За досылку корреспонденции внутри Союза не взимается никакой доплаты (за исключениями, предусмотренными наказом).

Точно так же не требуется доплаты при возвращении отправителю недоставленной корреспонденции.

2. Почтовые отправления, досылаемые или недоставленные, выдаются адресатам или отправителям со взысканием сборов, начисленных при отправке, прибытии или во время пути, в связи с досылкой из первоначального места назначения.

3. Недоставленная по какой-либо причине корреспонденция должна немедленно возвращаться в страну подачи.

Срок хранения недоставленной корреспонденции, задержанной до распоряжения адресатов или адресованной „до востребования", устанавливается внутренними узаконениями страны назначения.

Однако этот срок не должен превышать *шести* месяцев в сношениях с заокеанскими странами и *двух* месяцев в остальных сношениях.

Возвращение в место подачи должно происходить в более короткий срок, если отправитель этого требовал надписью на адресной стороне отправления, на языке, известном в стране назначения.

4. Печатные произведения, не имеющие ценности, обратно не возвращаются, если только отправитель не требовал этого надписью на наружной стороне отправления.

5. Сбор за корреспонденцию „до востребования", предусмотренный ст. 39, в случае досылки или недоставки не взимается.

6. Дополнительный сбор, установленный ст. 40 § 3, подлежит взысканию при досылке или недоставке отправлений „с нарочным".

Статья 47.

Розыскания.

1. При розыскании всякого рода отправлений может взиматься особый сбор, не свыше 1 франка.

Что касается заказных отправлений, никакой дополнительный сбор взиматься не может, если отправитель оплатил особым сбором уведомление о получении.

2. Заявления о розыскании принимаются лишь в течение *одного* года со дня, следующего за днем подачи отправления.

ГЛАВА II.

Заказные отправления.

Статья 48.

Таксы.

1. Указанные в ст. 33 предметы письменной корреспонденции могут пересылаться заказным порядком.

Однако ответные части почтовых карточек с оплаченным ответом не могут посылаться заказным порядком первоначальными отправителями их.

2. Такса за всякое заказное отправление должна взиматься вперед. Она составляется:

а) из суммы обычной оплаты отправления, смотря по роду его,

б) из особого сбора за заказ, не свыше 40 сантимов.

3. Подателю заказного отправления выдается бесплатная расписка в приеме такового.

4. Страны, принимающие на себя ответственность на случай неопреодолимой силы, имеют право на специальный сбор не свыше 40 сантимов за каждое заказное отправление.

Статья 49.

Уведомление о получении.

Отправитель заказного письма может получить уведомление о получении такового, уплачивая при подаче особый сбор, не свыше 40 сантимов.

Уведомление о получении может быть затребовано и после подачи отправления, в течение срока, установленного ст. 47 для розысканий, за что уплачивается сбор, не превышающий двойной суммы сбора, предусмотренного предыдущим абзацем.

Статья 50.

Пределы ответственности.

За исключениями, предусмотренными следующей статьей, Почтовые Управления ответственны за утрату заказных отправлений.

Отправитель в таком случае имеет право на вознаграждение в размере 50 франков за отправление.

Если он оплатил сборы по розысканию, вызванному служебным упущением, таковые также возвращаются ему.

Статья 51.

Исключения из принципа ответственности.

С Почтового Управления снимается всякая ответственность за утрату заказного отправления:

а) при обстоятельствах непреодолимой силы; однако, ответственность сохраняется в отношении почтовых управлений, принявших на себя такую ответственность (ст. 48 § 4):

б) если Почтовые Управления не могут дать отчета в отношении отправлений, вследствие уничтожения служебных документов при обстоятельствах непреодолимой силы;

в) если дело касается отправлений, вложение которых подпадает под запрещения, предусмотренные ст. 41 § 1;

г) если отправитель не подал никакого заявления о розыскании в срок, предусмотренный ст. 47.

Статья 52.

Прекращение ответственности.

Почтовые Управления перестают быть ответственными за заказные отправления, выдача коих ими произведена с соблюдением условий, предписанных их внутренними правилами.

За отправления, адресованные „до востребования" или хранящиеся невыданными в распоряжении адресатов, ответственность прекращается с момента выдачи их лицам, удостоверившим свою личность, согласно действующих в стране назначения правил и наименование и звание коих совпадают с указаниями на адресной стороне корреспонденции.

Статья 53.

Уплата вознаграждения.

1. Обязательство выплачивать вознаграждение падает на то Почтовое Ведомство, коему подчинено почтовое учреждение отправления, при сохранении за ним права взыскания этой суммы с ответственного Ведомства.

Статья 54.

Срок уплаты.

1. Уплата вознаграждения должна производиться в возможно кратчайший срок и никак не позднее шести месяцев со дня, следующего за днем заявления.

Этот срок продлен до девяти месяцев в сношениях с заокеанскими странами.

2. Почтовое Ведомство отправления может выдать вознаграждение отправителю за счет Почтового Ведомства промежуточного или страны назначения, если таковое, получив в установленном порядке заявление, не разрешило вопросов в течение 6 месяцев. Этот срок продлен до 9 месяцев для сношений с заокеанскими странами.

3. Почтовое Ведомство может отсрочить, в виде исключения, уплату вознаграждения долее установленного предыдущим параграфом срока, если оно еще не установило, не произошла ли утрата отправления при обстоятельствах непреодолимой силы.

Статья 55.

Определение ответственности.

1. Пока не будет доказано противное, ответственность за утрату заказного отправления падает на то почтовое ведомство, которое, приняв корреспонденцию без оговорок и располагая всеми установленными средствами для производства расследования, не может установить ни выдачи ее адресату, ни, в подлежащем случае, правильной передачи ее следующему ведомству.

Если утрата произошла во время пересылки и нет возможности установить, на территории или в службе какой страны этот факт совершился, подлежащие почтовые управления несут убыток равными частями.

Однако, причитающееся вознаграждение в целом должно быть выплачено почтовому ведомству страны подачи первым почтовым управлением, не сумевшим доказать правильной передачи разыскиваемого отправления следующему подлежащему учреждению.

За этим управлением остается право взыскания с каждого из других ответственных почтовых управлений их доли выплаченного отправителю вознаграждения.

2. Если заказное отправление утрачено при обстоятельствах непреодолимой силы, почтовое управление, на территории или в службе которого произошла эта утрата, отвечает перед почтовым управлением страны подачи лишь в том случае, когда оба эти управления приняли на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

3. Производя уплату вознаграждения в размере всей его суммы ответственное почтовое управление вступает тем самым в права лица, получившего его, на случай взыскания убытков с адресата, отправителя или третьего лица.

Статья 56.

Возмещение уплаченного вознаграждения почтовому ведомству отправления.

Ответственное почтовое ведомство или ведомство, за счет которого была произведена уплата, согласно ст. 54, обязано возместить почтовому ведомству отправления сумму вознаграждения в течение трех месяцев после уведомления об уплате. Это возмещение производится без задержек для получающего почтового ведомства либо посредством почтового перевода или векселя, либо в монете, имеющей хождение в получающей стране. По истечении трех месяцев, на сумму, причитающуюся почтовому ведомству подачи, начисляются проценты, в размере семи годовых, считая со дня истечения упомянутого срока.

В том случае, если почтовое ведомство, ответственность коего надлежащим образом установлена, с самого начала отклонило от себя уплату вознаграждения, оно обязано принять на себя все побочные издержки, происшедшие вследствие необоснованной задержки платежа.

Однако, почтовые управления могут договориться между собой об ином порядке периодических расчетов за выплаченные ими отправителям суммы вознаграждения, полная обоснованность коих ими признана.

Статья 57.

Ответственность за заказные отправления за пределами Союза.

Ответственность за заказные отправления по назначению во внесоюзные страны, исходящие из них или транзитные через их территории, регулируются следующими постановлениями:

а) При пересылке в пределах Союза—постановлениями Конвенции,

б) При пересылке за пределами Союза — условиями, объявленными промежуточной союзной страной.

ГЛАВА III.

Отправления с наложенным платежом.

Статья 58.

Таксы и условия. Расчеты.

1. Заказная корреспонденция может отправляться с наложенным платежом в сношениях между странами, которые согласились ввести обмен такой корреспонденции.

2. При отсутствии иного соглашения, сумма наложенного платежа обозначается в монете страны подачи.

3. Наивысший размер наложенного платежа равен наивысшей сумме, определенной для почтовых переводов, адресованных в страну подачи отправления.

4. В отношении отправлений с наложенным платежом подлежат соблюдению формальности и таксы, установленные для заказных отправлений.

Отправитель, сверх того, уплачивает особый сбор, не ниже 20 и не свыше 50 сантимов, и сбор в размере $^1/_2$% с суммы наложенного платежа.

Почтовое управление подачи имеет право округлять суммы сборов, сообразуясь с особенностями своей денежной системы.

5. Взысканная с адресата сумма переводится отправителю бесплатно посредством перевода наложенного платежа.

Почтовые управления могут договориться об ином способе расчетов по взысканным суммам. Они могут, например, условиться о внесении этих сумм на текущий почтовый счет страны назначения.

Статья 59.

Сложение суммы наложенного платежа.

Отправитель заказного отправления с наложенным платежом имеет право потребовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

На такого рода требования распространяются те же постановления, что и на требования о возврате корреспонденции или изменении адреса (ст. 45).

Статья 60.

Ответственность в случае утраты отправления.

Утрата заказного отправления с наложенным платежом влечет за собой ответственность почтовой службы, согласно установленных ст. ст. 50 и 51 условий.

Статья 61.

Обеспечение правильно взысканных сумм.

Правильно взысканные с адресата суммы, безотносительно к тому, были ли на них составлены почтовые переводы или же они были внесены на текущий почтовый счет, обеспечиваются за отправителем, в соответствии с условиями Соглашения о почтовых переводах или предписаний, регулирующих службу чеков или почто-чековых операций, устанавливающих права отправителя.

Статья 62.

Вознаграждение в случае невзыскания, частичного или подложного взыскания.

1. Если отправление было вручено адресату без взыскания с него суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на вознаграждение, если только заявление об этом было подано им в срок, установленный ст. 47 § 2, если невзыскание этой суммы не произошло по его вине или небрежности и если вложение отправления не относится к числу запрещений, предусмотренных ст. 41.

Такое же вознаграждение выдается и в том случае, если сумма, взысканная с адресата, ниже объявленной суммы наложенного платежа, или если она взыскана подложно.

Размер вознаграждения ни в коем случае не может превышать суммы наложенного платежа.

2. Произведя уплату вознаграждения в размере всей его суммы, ответственное почтовое управление вступает тем самым в права отправителя, на случай взыскания убытков с адресата или с третьих лиц.

Статья 63.

Правильно взысканные суммы. Вознаграждение. Уплата и взыскание убытков.

Обязательство уплачивать правильно взысканные суммы, равно как и вознаграждение, о котором упоминалось в предыдущей статье, падает на почтовое ведомство, коему подчинено почтовое учреждение отправления, при сохранении за ним права взыскания убытков с ответственного ведомства.

Статья 64.

Срок уплаты.

Постановления ст. 54 о сроках выплаты вознаграждения за утрату заказного отправления применяются также и к уплате взысканных сумм и вознаграждения за отправления с наложенным платежом.

Статья 65.

Определение ответственности.

Выплата почтовым ведомством отправления правильно взысканных сумм, а также вознаграждения, предусмотренного ст. 62, производится за счет почтового ведомства назначения.

Это последнее является ответственным, поскольку не сумеет доказать, что упущение вызвано несоблюдением установленного порядка со стороны почтового ведомства отправления.

В случае подложного взыскания сумм, при пропаже в данной службе отправления с наложенным платежом, ответственность причастных к этому почтовых управлений определяется правилами, предусмотренными ст. 55 по отношению к обыкновенным заказным отправлениям.

Статья 66.

Возмещение авансированных сумм.

Почтовое ведомство страны назначения обязано возместить отправляющему почтовому ведомству авансированные последним за его счет суммы, согласно условий, предусмотренных ст. 56.

Статья 67.

Переводы наложенного платежа.

Сумма перевода наложенного платежа, которая по какой-либо причине не была выплачена получателю, не возвращается почтовому ведомству, выпустившему перевод.

Она хранится, в распоряжении получателя, почтовым ведомством места подачи отправления с наложенным платежом и поступает окончательно в распоряжение этого ведомства по истечении установленного срока.

Во всем остальном, на основании условий, предусмотренных Наказом, к переводам наложенного платежа применяются правила, установленные Соглашением о почтовых переводах.

Статья 68.

Распределение такс и сборов за наложенный платеж.

Таксы, предусмотренные последним абзацем § 1 ст. 58, делятся пополам между почтовым управлением страны подачи и почтовым управлением страны назначения, на основании условий, установленных Наказом.

В том случае, когда оба эти управления взимают не одну и ту же таксу с одной и той же суммы наложенного платежа, доля, причитающаяся каждому управлению, определяется из расчета низшей таксы.

ГЛАВА IV.

Распределение такс. Платежи за транзит и хранение.

Статья 69.

Распределение такс.

За исключением случаев, точно предусмотренных Конвенцией, каждое почтовое управление оставляет в свою пользу полностью все суммы, им взысканные.

Статья 70.

Платежи за транзит.

1. Корреспонденция, обмениваемая в закрытых пост-пакетах, между двумя союзными почтовыми управлениями, при посредстве службы одного или нескольких других почтовых управлений (третья

служба), подлежит, согласно нижеприведенной таблицы, следующим платежам за транзит в пользу каждой страны, через которую производится пересылка или служба которой участвует в таковой.

1. Расстояние (сухопутная пересылка).	За килограмм		
	С писем и почтовых карточек		С других предметов
	Франки	Сант.	Франки
До 1000 километров	0,	75	0,10
Свыше 1000 до 2000 клм. . .	1,	00	0,15
„ 2000 „ 3000 „ . .	1,	50	0,20
„ 3000 „ 6000 „ . .	2,	50	0,30
„ 6000 „ 9000 „ . .	3,	50	0,40
„ 9000 „ . .	4,	50	0,50
2. Расстояние (морская пересылка).			
До 300 морских миль	0,	75	0,10
Свыше 300 до 1500 морск. миль	2,	00	0,25
Между Европой и Северной Америкой	3,	00	0,40
Свыше 1500 до 6000 м. миль	4,	00	0,50
„ 6000 „ . .	6,	00	0,75

2. Транзитные платежи за морскую пересылку на расстоянии не свыше 300 морских миль устанавливаются в размере одной трети сумм, предусмотренных предыдущим параграфом, если заинтересованное почтовое управление получает уже вознаграждение за сухопутную транзитную пересылку пост-пакетов.

3. При пересылке морем, производимой двумя или несколькими почтовыми управлениями, плата в совокупности за всю пересылку не может превышать 6 франков за килограмм писем и почтовых карточек и 0,75 франка за килограмм других предметов; если общая сумма этих платежей превышает соответственно 6 фр. и 0,75 фр., они распределяются между почтовыми управлениями, участвующими в пересылке, пропорционально пройденным расстояниям, не нарушая этим разного рода соглашений, кои могут заключаться между заинтересованными сторонами.

4. Третьими службами считаются, при отсутствии иного соглашения, морские перевозки, производящиеся непосредственно между двумя странами на судах, состоящих в распоряжении одной из них, так же, как и перевозки, производящиеся между двумя учреждениями одной и той же страны при посредстве почтовых сообщений, принадлежащих третьей стране.

5. Корреспонденция, обмениваемая открыто между двумя союзными почтовыми управлениями подлежит, безотносительно к весу или месту назначения, следующим платежам за транзит, а именно:

письма . . . . 6 сант. за каждое,
почтовые карточки . 2½ „ „ „
другие предметы . . 2½ „ с каждого.

Отправления, пересылаемые открыто, но вес коих превышает 250 граммов, могут рассматриваться почтовыми управлениями, как закрытые пост-пакеты.

6. Считаются „другими предметами“, в отношении платежей за транзит, газеты или пачки газет и периодических изданий, пересылаемые на основании соглашения о подписке на газеты и периодические издания, равно как ящики с объявленной ценностью, пересылаемые в силу Соглашения о письмах в ящиках с объявленной ценностью.

7. Каждое управление имеет право передавать на заключение Арбитражной Комиссии статистические данные, которые, по его мнению, не отвечают действительности. Рассмотрение подобных вопросов производится порядком, предусмотренным ст. 10.

Статья 71.

Платежи за хранение.

Сдача на хранение в порту закрытых пост-пакетов, доставленных одним пароходом и предназначенных к передаче на другой пароход, сопряжена с уплатой вознаграждения в размере 50 сантимов за мешок, в пользу почтового ведомства места хранения, если только это ведомство не получает уже платежей за обслуживание сухопутного или морского транзита.

Статья 72.

Освобождение от транзитных платежей.

Освобождаются от всяких платежей за транзит, сухопутный и морской: бесплатная корреспонденция, упомянутая в ст. 43; ответные части почтовых карточек, возвращаемые в страну отправления; досылаемая корреспонденция; неврозданная корреспонденция; уведомления о получении; почтовые переводы и всякие иные документы, касающиеся почтовой службы, как, напр., бандероли, содержащие списки почтовых чеков.

Ошибочно направленные пост-пакеты, в отношении платежей за транзит и за хранение, рассматриваются, как пересылавшиеся правильно.

Статья 73.

Чрезвычайные почтовые сообщения.

Установленные ст. 70 платежи за транзит не применяются к пересылке, производящейся в пределах Союза через посредство чрезвычайных почтовых сообщений, специально установленных или содержимых одним почтовым управлением по требованию одного или нескольких других почтовых управлений. Условия этого рода пересылки определяются, по взаимному соглашению, заинтересованными почтовыми управлениями.

Статья 74.

Воздушные почтовые сообщения.

1. Платежи за транзит, предусмотренные ст. 70, не распространяются на воздушные почтовые сообщения, установленные для пересылки корреспонденции между двумя или несколькими странами.

2. Платежи за пересылку почтовой корреспонденции за каждый рейс воздушного сообщения одинаковы для всех почтовых управлений, пользующихся этими сообщениями, но не участвующих в расходах по их эксплуатации.

3. Почтовые управления стран, обслуживаемых непосредственно воздушными сообщениями, устанавливают, по соглашению с заинтересованными обществами, платежи за пересылку пост-пакетов, сдаваемых на аэродромах их территории, на участках, обслуживаемых аппаратами этих обществ.

Однако, за каждым почтовым управлением, коему подчинена воздушная почтовая служба, сохраняется право взыскивать платежи по пересылке за весь рейс непосредственно с каждого почтового управления, пользующегося этим сообщением.

4. Перегрузка пост-пакетов в пути, производимая последовательно несколькими различными воздушными службами, совершается обязательно при посредстве почтового управления страны, где происходит эта перегрузка. Этот порядок не распространяется на случаи, когда перегрузка производится с аппарата на аппарат одного и того же воздушного сообщения, обслуживающего данный рейс.

Если пост-пакеты, до их передачи другой воздушной службе, подлежат сдаче на хранение, заинтересованное почтовое управление имеет право на получение сборов за хранение на условиях, предусмотренных ст. 71.

Сверх этого обычного сбора за хранение, почтовые управления стран, через которые проходят воздушные сообщения, не имеют права ни на какое вознаграждение за пересылку пост-пакетов через их территорию воздушным путем.

Статья 75.

Платежи и расчеты.

1. Платежи за транзит и за хранение падают на почтовое управление страны первоначального отправления.

2. Общий расчет этих платежей производится на основании статистических данных, устанавливаемых один раз в пять лет в течение 28-ми дневного периода, который определяется исполнительным Наказом.

3. Если годовой баланс по расчетам за транзитные платежи и за хранение между двумя почтовыми управлениями не превышает 1.000 франков, почтовое управление, с которого платеж причитается, освобождается от всякой уплаты.

Статья 76.

Транзитные платежи в сношениях с внесоюзными странами.

1. Почтовые ведомства, имеющие сношение с внесоюзными странами, должны оказывать содействие всем остальным союзным ведомствам в том, чтобы при пересылке корреспонденции как вне союза, так и в пределах его к ней были применяемы транзитные платежи, установленные ст. 70.

2. Общая сумма платежей за морской транзит в пределах Союза и за его пределами не должна превышать 15 франков за килограмм писем и почтовых карточек и одного франка за килограмм других предметов. В подлежащем случае эти платежи распределяются между

почтовыми управлениями, принимающими участие в пересылке, пропорционально пройденным расстояниям.

3. Плата за сухопутный и морской транзит как за пределами Союза, так и внутри его за корреспонденцию, к которой применяется настоящая статья, устанавливается таким же порядком, как и плата за транзит корреспонденции, обмениваемой между союзными странами при посредстве почтовых сообщений других союзных стран.

Статья 77.

Обмен закрытых пост-пакетов с военными судами.

Между почтовыми учреждениями одной из договаривающихся стран и командирами эскадр или военных судов той же страны, находящихся в заграничных водах, а также между командиром одной из этих эскадр или военных судов и командиром другой эскадры или судна той же страны, может производиться обмен закрытых пост-пакетов при посредстве почтовых, сухопутных и морских служб, подчиненных другим странам.

2. Заключенная в этих пост-пакетах корреспонденция должна следовать исключительно в адрес или исходить от штабов и экипажей судов, получающих или отправляющих пост-пакеты: подлежащие применению к ней таксы и условия пересылки определяются почтовым управлением страны, которой принадлежат суда, согласно ее внутренним правилам.

3. Если не последует иного соглашения между заинтересованными почтовыми ведомствами, на почтовые ведомства отправления или назначения означенных пост-пакетов возлагается обязательство производить промежуточным ведомствам платежи за транзит, исчисляемый в соответствии с постановлениями ст. 70.

Разные постановления.

Статья 78.

Несоблюдение свободы транзита.

Если какая-либо страна не соблюдает постановлений ст. 25, касающихся свободы транзита, почтовые управления имеют право прекратить с ней почтовый обмен

Эти почтовые управления должны предварительно известить об этом по телеграфу заинтересованные почтовые управления.

Статья 79.

Обязательства.

Высокие договаривающиеся страны обязываются принимать или предложить своим законодательным органам необходимые карательные меры:

а) Против подделки и злоумышленного пользования международными ответными купонами, злоумышленной оплаты корреспонденции поддельными или бывшими уже в употреблении почтовыми марками, равно как и поддельными или бывшими уже в употреблении оттисками машинок для франкирования.

б) Для предупреждения и пресечения злоумышленного изготовления, продажи, сбыта или раздачи виньеток и употребительных в почтовом обмене знаков оплаты, подделанных или имитированных

таким образом, что их легко можно смешивать со знаками оплаты и виньетками, выпущенными почтовым управлением одной из присоединившихся к конвенции стран.

в) Против изготовления и выпуска в обращение подложных удостоверений личности, равно как и подложного употребления их.

г) Против допущения вложения в почтовые отправления опия, морфия, кокаина и др. дурманящих веществ, в отношении которых не имеется разрешения конвенции и соглашений.

Заключительное постановление.

Статья 80.

Вступление в силу и срок действия конвенции.

Настоящая конвенция вступает в силу с 1 октября 1925 г. и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего уполномоченные вышепоименованных стран подписали настоящую конвенцию в одном экземпляре, подлинник коей остается в архивах Шведского правительства и копии коей будут вручены каждой стране.

Учинено в Стокгольме
28 августа 1924 г.

(подписи)

За Союз Южно-Африканских республик:

За **Е. А. Штурман: Д. Ж. О'Келли.**
Д. Ж. О'Келли.

За Албанию:

Давид Бьюрстрем.

За Германию:

В. Шенк.
К. Орт.

За Соедин. Штаты Америки:

Жозеф Стюарт.
Эйжен Уайт
Эдвин Сандс.

За островные владения С. Ш. Америки, кроме Филиппинских островов, в совокупности:

Жозеф Стюарт.
Эйжен Уайт.
Эдвин Сандс.

За Филиппинские острова:

Хуан Руиц.

За республику Аргентину:

М. Родригец Окампо.

За Австралийскую Федерацию:

За Австрию:

Юлиус Юлин.
Густав Кильмарк.
Гуннар Лагер.
Тор Венквист.

За Бельгию:

А. Пирар.
Губ. Крэнс.
О. Шокерт.

За колонию Бельгийское Конго:

М. Галевик.
Г. Тондер.

За Боливию:

М. Урриолагойтиа Г.

За Бразилию:

А. де Альмеда-Брандо.
И. Генрих Адерне.

За Болгарию:

Н. Бошнаков.
Ст. Иванов.

За Канаду:

Петер Т. Куликэн.

За Чили:

Цезарь Леон.
Л. Тагль-Салинас.
К. Вернель.

За Китай:

Тай-Чен-Лин.

За республ. Колумбию:

Луи Серрано Бланко.

За республ. Коста-Рика:

В. Андерсон.

За республ. Куба:

Хозэ Д. Моралес Диац.
Цезарь Карзэлло.

За Данию:

К. Мондрюп.
Хольмблад.

За вольный город Данциг:

Д-р Альфред Высоцкий.
Д-р Мариан Бляхер.

За Доминиканскую республику:

В. Г. Ф. Гагстрэм.

За Египет:

Мазлум.
Е. Мажиар.
Вабе Ибрагим.

За Эквадор:

За Испанию:

Граф де Сан-Эстебан де Канонго.
Хозе Морено Пинеда.
А. Камачо.

За испанские колонии:

Мартин Висенте Сальто.

За Эстонию:

Эдуард Вирго.

За Абиссинию:

Б. Маркос.
А. Буссон.

За Финляндию:

Г. Е. Ф. Альбрехт.

За Францию:

М. Лебон.
Роберт Хиге.
А. Боди.
Дуарш.
Г. Бешель.

За Алжир:

Х. Трейлле.

За французские колонии и протектораты в Индо-Китае:

Андрэ Туэз.

За остальные французские колонии в совокупности:

Г. Пиллиас.
Жинесту.

За Великобританию и различные британские колонии и протектораты:

Ф. Х. Вильямсон.
Е. Л. Эшли Фокс.
В. Г. Джильберт.

За Грецию:

Гентерудакис.
Х. Лашнидакис.

За Гватемалу:

За респ. Гаити:

Карл Шлитер.

За респ. Гондурас:

За Венгрию:

О. де Фейер.
Г. Барон Залэ.

За Британскую Индию:

Джоффрэй Кларк.
Хемента Кумар Рага.

За свободное государство Ирландию:

За **Р. С. О. Хейджертэг.**
П. С. Мак Касмхойл.
Д. О. Хиарлата.

За Исландию:

К. Мондрюп.
Хольмблад.

За Италию:

Луиджи Пикарелли.
Паоло Риэлло.
Джиованни Бартоли.

За итальянские колонии в совокупности:

Луиджи Пикарелли.
Паоло Риэлло.
Джиованни Бартоли.

За Японию:

С. Комори.
Х. Кавай.
Х. Макино.

За Корею:

С. Комори.
Р. Такагаши.

За ост. зависимые японские владения в совокупности:

К. Сужино.
Х. Гавай.

За Латвию:

Эд. Кадикис.
Людвиг Руданс.

За респ. Либерию:

Густав В. Де'Хорн де Рантцин.

За Литву:

У. Юркунас-Шейниус.
Адольф Шруога.

За Люксембург:

Жзак.

За Марокко (кроме испанской зоны):

Ф. Жантиль.
Вальтер.

За Марокко (испанская зона):

Гр ф де Сан-Эстебан де Каннонго.
Хозе Морено Пинеда.
А. Камачо.

За Мексику:

М. Р. Ниэто.
Хозе В. Чавец.

За Никарагуа:

———

За Норвегию:

Клаус Гельсинг.
Оскар Хомме.

За Новую Зеландию.

А. Т. Маркман.

За Панамскую республику:

Хозе Д. Моралес Диац.
Цезарь Карвалло.

За Парагвай:

Гунар Лангборг.

За Нидерланды:

Шрейдер.
Ж. С. ван Гельдер.
Ж. М. Ламерс.

За Нидерландскую Индию:

И. Ж. Мильборн.
За **М. В. Ф. Гердес Остербек:**
И. Ж. Мильборн.

За Нидерландские колонии в Америке:

И. Ж. Мильборн.
За **М. В. Ф. Гердес Остербек:**
И. Ж. Мильборн.

За Перу:

Эмиль Гектор.

За Персию:

Фагимед Доулей.
Е. Пир.

За Польшу:

Д-р Альфред Высоцкий.
Д-р Мариан Бляхер.

За Португалию:

Генрих Маузино Д'Альбукерк.
Адальберто де Коста Вейга.

За португальские колонии в Африке:

Ювенал Эльвас Флориадо-Санта Барбара.

За португальские колонии в Азии и Океании:

Иоахим Пирес Ферейар Шавэс.

За Румынию:

Георг Лэкка.

За Респ. Сан-Марино:

Персиваль Каллинг.

За Сальвадор:

За Саарскую область:

П. Куртилле.

За королевство Сербов, Хорватов и Словен:

Драгутин Димитриевич.
Сава Тютюндич.
Милош Ковачевич.
Стойша Крбавак.

За королевство Сиам:

Фиа Санпакич Прича.

За Швецию:

Юлиус Юлин.
Густав Кильмарк.
Гуннар Лагер.
Тор Венквист.

За Швейцарию:
П. Дюбуа.
К. Рош.

За Чехо-Словакию:
Юдр Оттокар Ружичка.
Иосиф Забродский.

За Тунис:
Ф. Жантиль.
Барбара.

За Турцию:
За **Мэхмеда Сабри: Беха Тали.**
Беха Тали.

За Союз Сов. Соц. Республик:
В. Осинский.
В. Довгалевский.
Е. Гиршфельд.
Е. Сыревич.
П. Катыс.
В. Чичинадзе.

За Уругвай:
Адольф Агорио.

За Соед. штаты Венецуэлы:
Луи Алехандро Агвилар.

Заключительный протокол.

При подписании Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные согласились о нижеследующем:

I. Возврат корреспонденции.

Постановления ст. 45 Конвенции не распространяются на Великобританию, а также на британские доминионы, колонии и протектораты, внутреннее законодательство коих не допускает возврата корреспонденции по требованию отправителя.

II. Эквиваленты. Высший и низший пределы.

1. Каждая страна имеет право повышать до 60% и понижать до 20% таксы, предусмотренные § 1 ст. 34, согласно нижеследующей таблицы:

	Низший предел	Высший предел
	В золотой валюте	
	Сантимов	Сантимов
Письма: За 1-ю единицу веса	20	40
Письма: За последующую единицу веса	12	24
Почтовые карточки: простые	12	24
Почтовые карточки: с оплаченным ответом	24	48
Печатные произведения (за 50 грм.)	4	8
Вынуклые издания для слепых (за 1000 грм.)	4	8
Деловые бумаги (за 50 грм.)	4	8
„ „ (минимальная такса)	20	—
Образчики товаров (за 50 грм.)	4	8
„ „ (минимальная такса)	8	—

Принятые таксы должны быть, по возможности, в таком же соотношении между собой, как и основные таксы, при чем каждое почтовое

управление имеет право округлять суммы такс, сообразуясь с особенностями своей денежной системы.

2. Каждой стране разрешается понизить до 10 сантимов таксу на простые почтовые карточки и до 20 сантимов — на почтовые карточки с оплаченным ответом.

3. Такса на печатные произведения может быть, в виде исключения, понижена до 3 сантимов за единицу веса в 50 грм.

4. Каждой стране разрешается, по своему усмотрению, устанавливать эквивалент предусмотренного ст. 50 вознаграждения, подлежащего уплате ее гражданам.

Однако при производстве расчетов заинтересованные почтовые ведомства исходят из суммы вознаграждения в 50 франков.

5. Принятый каждой страной тариф применяется также к сборам, взимаемым при получении корреспонденции вследствие отсутствия или недостаточности оплаты.

III. Право введения обязательной оплаты.

Если какая-либо страна устанавливает у себя таксы за первую единицу веса закрытых писем ниже 20 сантимов, а также понижает соответственно таксу на почтовые карточки и другие предметы, другие страны имеют право вводить по отношению к этой стране обязательную оплату и могут доставлять неоплаченную или недостаточно оплаченную корреспонденцию из этой страны без обложения ее установленными сборами.

Разумеется, эта последняя страна также имеет право вводить обязательную оплату корреспонденции.

Сверх того, за каждой страной сохраняется право не допускать обмена почтовых карточек с оплаченным ответом в сношениях с какой-либо другой страной в том случае, если разница между таксами этих двух стран такова, что может повести к злоупотреблениям со стороны публики.

IV. Подача корреспонденции за границей.

Каждая страна имеет право принимать все необходимые меры к тому, чтобы воспрепятствовать вывозу корреспонденции, исходящей из ее территории, за границу, с целью подачи ее там на почту.

В частности, ей предоставляется право облагать своей внутренней таксой или возвращать в место подачи отправления, исходящие от отдельных лиц или торговых фирм, находящихся в данной стране, и сдаваемые этими лицами или по их поручению подаваемые на почту за границей по адресу лиц или торговых фирм своей же страны с целью воспользоваться более низкими таксами.

Порядок взимания такс устанавливается каждой страной, по ее усмотрению.

V. Унция, как единица веса.

В виде исключения, предоставляется право тем странам, кои, в силу своего внутреннего распорядка, не могут пользоваться десятичной метрической системой веса, применять у себя унцию в качестве единицы веса (28,3465 грм.), считая одну унцию равной 20 граммам для закрытых писем и 2 унции — равными 50 граммам для печатных произведений, деловых бумаг и образчиков товаров.

VI. Ответные купоны.

Почтовые управления имеют право не брать на себя распространения ответных купонов.

Им разрешается ограничивать количество ответных купонов, продаваемых или обмениваемых одному лицу в один и тот же день. В таком случае, они сообщают о своем решении Международному Бюро, которое уведомляет о нем союзные почтовые управления.

Почтовым управлениям Персии и Уругвая предоставляется право временно не вводить у себя операций по продаже и обмену ответных купонов.

VII. Сбор за заказ.

Странами, для коих неприемлем сбор за заказ, предусмотренный § 2 ст. 48 Конвенции, в размере 40 сантимов, разрешается повысить таковой до 50 сантимов максимум.

VIII. Сбор за хранение.

В виде исключения, разрешается почтовому управлению Португалии за все пост-пакеты, перегружаемые в Лиссабонском порту, взимать сбор за хранение, предусмотренный ст. 71.

IX. Оставление протокола открытым для стран, не представленных на конгрессе.

В виду того, что Эквадор, Гватемала, республики Гондурас, Никарагуа и Сальвадор, участвующие во Всемирном Почтовом Союзе, не были представлены на Конгрессе, протокол остается открытым для присоединения этих стран к Конвенции и Соглашениям, заключенным на Конгрессе, или лишь к одному или другому из этих Актов.

С этой же целью Протокол остается открытым для Австралии, представитель коей не имел возможности присутствовать при подписании Актов Конгресса.

X. Оставление протокола открытым для подписания и присоединения стран, представленных на Конгрессе.

Протокол остается открытым для стран, представители коих подписали сего числа только Конвенцию или только некоторые Соглашения, заключенные на Конгрессе, в целях предоставления возможности этим странам присоединиться к остальным Соглашениям, подписанным сего числа, или только к одному или другому из них.

XI. Срок для извещения о присоединении Союзных стран, не представленных на Конгрессе.

Заявление о присоединении, предусмотренное вышеуказанной ст. IX, должно быть сделано, в дипломатической форме, правительству Шведского королевства, а этим последним сообщено государствам Союза.

Срок для такого рода заявлений истекает 1 сентября 1925 г.

XII. Комиссия по изучению.

На особую Комиссию, составленную из представителей 14 почтовых управлений, возлагается изыскание и изучение путей и средств к упрощению работ Конгрессов и ускорению темпа их.

Итоги работ этой Комиссии будут представлены на заключение почтовым управлениям в такой срок, чтобы они могли быть использованы на ближайшем Конгрессе.

С этой целью, упомянутой Комиссии предоставляется право вносить всякого рода предложения, признаваемые ею целесообразными, которые вступят в силу при получении большинства голосов.

Делопроизводство упомянутой Комиссии возлагается на Международное Бюро, директор коего будет принимать участие в ее заседаниях.

В удостоверение того нижепоименованные Уполномоченные составили настоящий протокол, который будет иметь ту же силу как если бы его постановления были включены в текст самой Конвенции, к которой он относится, и подписали его в одном экземпляре, имеющем храниться в архивах Шведского правительства и копия с коего будет выдана каждой стороне.

Учинено в Стокгольме
28 августа 1924 г.

Подписи.

Всемирный Почтовый Союз — Стокгольмский Конгресс 1924 г.

Всемирная почтовая Конвенция.

Заключительный протокол.

Нижеподписавшиеся уполномоченные стран, перечисленных во вступлении к Всемирной почтовой Конвенции,

Считая, что подписанный ими 28-го августа 1924 г. заключительный протокол, подлежащий присоединению к упомянутой конвенции, представляет пробел в том смысле, что он должен был бы быть дополнен включением постановления, редактированного следующим образом:

„На Комиссию, составленную из представителей 14-ти почтовых управлений, возложено изыскание и изучение путей и средств к упрощению и ускорению работы конгрессов.

Итоги этого изучения будут представлены почтовым управлениям на заключение в сроки, которые позволили бы применить их к следующему конгрессу. Для этой цели упомянутой комиссии предоставляется право вносить всякого рода предложения, признаваемые ею целесообразными, которые вступят в силу при получении большинства голосов.

Международное Бюро обеспечит работы канцелярии комиссии, таким образом составленной, и его директор будет принимать участие в ее заседаниях“;

что так было решено Конгрессом на его пленарных заседаниях от 23 и 28-го августа (см. ст. 11 и 13 протокола 7-го заседания и ст. 7 протокола 10-го заседания);

что речь идет об очевидной ошибке, подлежащей исправлению;

заявляют о своем присоединении к предложению пополнить текст заключительного протокола включением под раздел XII параграфа следующего содержания, принятого Конгрессом на его заседаниях от 23 и 28-го августа:

„XII. Комиссия по изучению.

На Комиссию, составленную из представителей 14-ти почтовых управлений, возлагается изучение и изыскание путей и средств к упрощению и ускорению работы Конгрессов.

Итоги исследования Комиссии будут представлены на заключение почтовым Отделениям в сроки, которые позволили бы применить их к следующему Конгрессу.

Для этой цели упомянутой комиссии предоставляется право вносить всякого рода предложения, признаваемые ею целесообразными, которые вступят в силу при получении большинства голосов.

Международное Бюро обеспечит работы канцелярии комиссии, таким образом составленной, и его директор будет принимать участие в ее заседаниях“.

Настоящее исправление должно быть сдано на хранение в архив Шведского правительства, каковой должен будет вручить копию его каждой договаривающейся стороне.

Подписи.

№ 147.

Соглашение

об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью.

ОГЛАВЛЕНИЕ:

Глава I. Общие положения.

Глава II. Ответственность.

Глава III. Отправления с наложенным платежом.

Всемирный почтовый союз.

Соглашение

об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью,

заключенное между:

Албанией, Германией, Аргентиной, Австрией, Бельгией, Бельгийским Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Чили, Китаем, Колумбией, Кубой, Данией, Вольным Городом Данцигом, Египтом, Испанией, Испанскими колониями, Эстонией, Абиссинией, Финляндией, Францией, Алжиром, Французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных французских колоний, Великобританией и Британскими колониями и протекторатами, Грецией, Гватемалой, Гаити, Гондурасом, Венгрией, Британской Индией, Свободным Ирландским Государством, Исландией, Италией, совокупностью итальянских колоний, Японией, Кореей, остальными зависимыми владениями Японии в совокупности, Латвией, Либерией, Литвой, Люксембургом, Марокко (кроме испанской зоны), Марокко (испанская зона), Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Панамской Республикой, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, Нидерландскими колониями в Америке, Перу, Персией, Польшей, Португалией, Португальскими колониями в Африке, Азии и Океанском Архипелаге, Румынией, Республикой Сан-Марино, Сальвадором, Саарской областью, Югославией, Сиамским королевством, Швецией, Швейцарией, Чехо-Словакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся, уполномоченные вышеоименованных стран, выработали, на основании ст. 3 Конвенции, по взаимному соглашению и при условии ратификации, следующее соглашение:

Глава 1. Общие положения.

Ст. 1. Предмет соглашения.

Между договаривающимися странами может быть установлен, под наименованием обмена писем или ящиков с объявленной ценностью, обмен писем со вложением ценных бумаг и документов, равно как и ящиков с ювелирными изделиями и драгоценностями со страхованием вложения путем объявленной ценности.

При сношениях между странами, пришедшими к соглашению по этому поводу, письма с объявленной ценностью могут содержать также предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами.

Участие в обмене ящиков с объявленной ценностью ограничивается теми из присоединившихся к настоящему соглашению странами, почтовые управления коих согласятся установить эту операцию в их взаимных сношениях.

Ст. 2. Высший предел объявленной ценности.

Различные ведомства имеют право устанавливать, для своих взаимных сношений, высший размер объявленной ценности, который ни в коем случае не должен быть ниже 10.000 франков для каждого отправления.

Ст. 3. Таксы.

Такса за письма и ящики с объявленной ценностью должна взиматься вперед.

Эта такса составляется:

а) для писем — из весового сбора и особого сбора, применяемых к закрытому заказному письму того же веса и по тому же назначению.

б) Для ящиков — из весового сбора в размере 20 сант. за каждые 50 грм., при минимуме в 1 франк, и, сверх того, особого сбора за заказ.

в) Для писем и ящиков — из страхового сбора, который не должен превышать 50 сант. за каждые 300 фр. или часть 300 фр. объявленной ценности, независимо от страны назначения, не исключая стран, принимающих на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Ст. 4. Общие условия.

1. Письма или ящики с объявленной ценностью не должны заключать в себе никаких писем, записок или документов, адресованных кому-либо, помимо самого адресата или лиц, с ним проживающих.

2. Ящики с объявленной ценностью не могут превышать весом 1 килогр., равно как размеры таковых не могут быть более 30 см. в длину, 10 см. в ширину и 10 см. в вышину.

Ст. 5. Расписка.

Подателю отправления с объявленной ценностью выдается при подаче бесплатная расписка в приеме отправления.

Ст. 6. Сбор за доставку и за таможенный досмотр. Такса за корреспонденцию „до востребования“.

Страна назначения имеет право взимать за доставку и таможенный досмотр ящиков с объявленной ценностью, особый сбор, не превышающий 50 сантимов с отправления.

Если внутреннее законодательство данной страны разрешает ей производить выдачу писем с объявленной ценностью, заключающих предметы, подлежащие обложению таможенными сборами, она имеет право взимать за таможенный досмотр таких писем особый сбор не свыше 50 сантимов с отправления.

Ей разрешается также взимать специальную таксу, согласно своему внутреннему законодательству, за отправления с объявленной ценностью, адресованные до востребования.

Ст. 7. Таможенные пошлины и другие непочтовые сборы. Комиссионный сбор.

1. Пересылка ящиков с объявленной ценностью подчиняется внутреннему законодательству страны подачи в отношении возвращения пробирных пошлин, при вывозе, или узаконениям страны назначения, в отношении производства проверки проб и таможенного досмотра, при ввозе.

2. Требуемые при ввозе казенные сборы и расходы по испытанию проб взимаются с получателей при выдаче отправления. Если, вследствие перемены местожительства адресата, отказа от получения или какой-либо другой причины, ящик с объявленной ценностью досылается в другую страну, участвующую в обмене этого рода корреспонденции, или возвращается в страну подачи, те из вышеупомянутых платежей, которые не подлежат сложению при обратном вывозе, подлежат взысканию с адресата или отправителя.

3. В сношениях между ведомствами, которые пришли к соглашению по этому вопросу, отправители ящиков с объявленной ценностью могут взять на себя оплату таможенного и других непочтовых сборов, коими облагается отправление в стране назначения, путем предварительного заявления об этом в почтовом учреждении подачи. В этом случае они обязуются уплачивать суммы, которые могут быть затребованы получающим почтовым учреждением.

Ведомство, оплачивающее сборы авансом за счет отправителя, имеет право взимать за это комиссионный сбор, не превышающий 25 сантимов с ящика.

Этот сбор взимается безотносительно к сбору, предусмотренному в предыдущей статье за таможенный досмотр.

Ст. 8. Доставка с нарочным.

Податель отправления может требовать доставки его на дом с нарочным, тотчас по получении, на условиях, предусмотренных статьей 40 Конвенции.

Однако, за ведомством назначения сохраняется право доставлять с нарочным не самое отправление, а повестку о его получении, если это допускается внутренними узаконениями.

Ст. 9. Объявленная ценность.

Сумма объявленной ценности не может превышать действительной стоимости вложения отправления, но разрешается объявлять лишь часть этой стоимости.

Сумма объявленной ценности документов, представляющая стоимость их выправки, не может превышать издержек по восстановлению этих документов в случае утери.

Всякое злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость вложения, влечет за собой судебное преследование на основании внутреннего законодательства страны подачи.

Ст. 10. Запрещения.

1. Воспрещается вкладывать в письма с объявленной ценностью:

а) предметы, упомянутые в ст. 41 § 1 Конвенции, под литерами a, b, e, f, g.

b) живых животных,

c) деньги в монете,

d) предметы, подлежащие обложению таможенными сборами, за исключением ценных бумаг, при условии соблюдения постановлений ст. 1),

e) золото или серебро, в изделиях или слитках, камни, ювелирные изделия, и другие драгоценные предметы.

2. Запрещается вкладывать в ящики с объявленной ценностью:

a) предметы, упомянутые в ст. 41 § 1 Конвенции под литерами a, b, f, g, и в лит. „b“ предыдущего параграфа настоящей статьи,

b) письма и записки, имеющие характер текущей и личной корреспонденции; разрешается, однако, вкладывать в отправление открытую накладную, ограниченную требуемыми по форме сведениями, равно как и простую копию адреса ящика с указанием адреса отправителя,

c) находящиеся в обращении монеты,

d) банковые билеты или какие-либо ценные бумаги на предъявителя, документы и предметы, относящиеся к категории деловых бумаг,

e) опий, морфий, кокаин и др. дурманящие вещества; однако, запрещение не распространяется на отправления этого рода, пересылаемые для медицинских целей в те страны, которые разрешают их ввоз на этом условии.

3. Постановления, предусмотренные во 2-м абзаце предыдущей статьи, применяются к письмам и ящикам с объявленной ценностью, содержащим запрещенное вложение.

4. Постановления ст. 41 § 2 Конвенции применяются к предметам, допущенным к пересылке ошибочно и подпадающим под категорию запрещений, предусмотренных той же статьей под литерами a, b, e, f, а также § 1 лит. „b“ настоящей статьи.

Остальные предметы должны возвращаться в место подачи, за исключением случаев, когда внутреннее законодательство страны назначения разрешает почтовому управлению этой страны выдавать их адресату.

В том случае, когда ошибочно принятые к пересылке отправления ни возвращаются в место подачи, ни выдаются адресату, отправляющее почтовое ведомство должно быть уведомлено о судьбе этих отправлений.

Ст. 11. Бесплатная пересылка.

1. Письма с объявленной ценностью, относящиеся к почтовой службе, обмениваемые либо между почтовыми управлениями, либо между этими управлениями и Международным Бюро, освобождаются от всякого рода почтовых сборов.

2. Это же относится к письмам и ящикам с объявленной ценностью, но без наложенного платежа, отправляемым или получаемым военными и справочными бюро, упомянутым в ст. 43 § 2 Конвенции.

Ст. 12. Возврат корреспонденции. Изменение адреса.

Отправитель корреспонденции с объявленной ценностью может потребовать ее обратно или изменить ее адрес для досылки либо внутрь страны первоначального отправления, либо в какую-нибудь из договаривающихся стран на условиях, указанных в ст. 45 Конвенции.

Ст. 13. Уведомление о получении.

Отправитель может потребовать уведомление о получении корреспонденции при соблюдении условий, установленных ст. 49 Конвенции.

Ст. 14. Досылка. Нерозданная корреспонденция.

Постановления ст. 46 Конвенции распространяются на отправления с объявленной ценностью как досылаемые, так и нерозданные.

Ст. 15. Разыскания.

Во всем, что касается разыскания писем и ящиков с объявленной ценностью почтовые управления руководствуются постановлениями ст. 47 Конвенции.

ГЛАВА II.

Ответственность.

Ст. 16. Предел ответственности.

1. За исключением случаев, предусмотренных следующей статьей, почтовые управления ответственны за утерю, недостачу вложения или повреждение отправлений с объявленной ценностью.

Их ответственность распространяется в равной мере на корреспонденцию, пересылаемую как открыто, так и в закрытых постпакетах.

Отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительной стоимости утраты, недостачи или повреждения вложения, при чем вознаграждение это ни в коем случае не может превышать суммы объявленной ценности.

Вознаграждение выплачивается адресату при наличии требования с его стороны, либо по заявлению им протеста при получении корреспонденции, либо по установлении факта отказа отправителя от своих прав в пользу адресата.

2. Косвенный ущерб или неполученные доходы не принимаются в расчет.

3. При утрате отправления или полном уничтожении его вложения в том случае, если возмещение производится в пользу отправителя, последний, сверх того, имеет право на возвращение издержек по пересылке.

Если необходимость расследования была вызвана служебным упущением, почтовые расходы по таковому равным образом возвращаются.

4. Страховой сбор во всех случаях остается в пользу почтового управления.

Ст. 17. Исключения из принципа ответственности.

С почтовых управлений снимается всякая ответственность:

а) при наличии обстоятельств неопреодолимой силы, однако ответственность остается в силе в отношении тех из отправляющих почтовых ведомств, которые взяли на себя ответственность на этот случай (ст. 3 лит. с);

в) если они не могут отдать отчет в отправлениях, вследствие утери служебных документов при обстоятельствах непреодолимой силы;

c) если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами пересылаемого предмета;

d) если дело касается отправлений, вложение коих относится к числу запрещенных, предусмотренных ст. 10;

e) если дело касается отправлений, в отношении коих было произведено злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость его вложения;

f) если дело касается отправлений, заявления о розыскании которых не были поданы в течение одного года, как это предусмотрено ст. 47 Конвенции,

g) в отношении морской пересылки, если почтовые ведомства стран, присоединившихся к настоящему соглашению, сообщили о том, что не в состоянии взять на себя ответственность за ценности, пересылаемые на пароходах, коими они пользуются.

Ст. 18. Прекращение ответственности.

Почтовые управления перестают быть ответственными за отправления с объявленной ценностью, выдача коих произведена при условиях, предписанных их внутренними правилами, и получатели коих, принимая отправления, не заявили соответствующего протеста, предусмотренного ст. 16.

Однако, ответственность сохраняется, если адресат, не взирая на правильную выдачу, немедленно подаст заявление с протестом.

Ст. 19. Уплата вознаграждения. Срок уплаты.

Во всем, что касается уплаты вознаграждения и срока уплаты, постановления ст. ст. 53 и 54 Конвенции распространяются и на отправления с объявленной ценностью.

Ст. 20. Определение ответственности.

1. Ответственность падает на почтовое управление, которое, приняв корреспонденцию без оговорок и имея в своем распоряжении все средства, установленные для производства расследования, не может установить ни выдачи ее адресату, ни правильной передачи, в подлежащем случае, следующему почтовому управлению.

Если не будет доказано противного, с почтового управления, передавшего письмо или ящик с объявленной ценностью другому почтовому управлению, снимается всякая ответственность в этом отношении, если почтовое учреждение обмена, коему письмо или ящик были переданы, не представило почтовому управлению с первой почтой после проверки, протокола, констатирующего отсутствие или повреждение либо всего пакета с объявленной ценностью, либо письма или самого ящика.

2. Если утрата, хищение вложения или повреждение произошли во время пересылки, при чем не оказалось возможным доказать, на территории или в ведомстве какой страны этот факт совершился, соответственные почтовые управления возмещают убыток равными частями. Однако же, если будет доказано, что утрата вложения или повреждение произошли в стране назначения, почтовому управлению этой страны надлежит доказать, что не было обнаружено никаких видимых неисправностей ни в оболочке, ни в упаковке отравления и что вес был тот же, каким он был показан при подаче.

3. В случае, если утрата, хищение вложения или повреждение его произошли на территории или в ведомстве промежуточного почтового управления, не присоединившегося к настоящему Соглашению,

остальные почтовые управления возмещают убыток равными частями В этом случае отправителю вменяется в обязанность доказать достоверным образом, что вложение было полно, цело и тщательно упаковано.

Точно так же обстоит дело с морской пересылкой, если утрата, хищение вложения или повреждение произошли в почтовой службе ведомства, хотя присоединившегося к настоящему Соглашению, но не взявшего на себя ответственности (ст. 17, лит. g).

4. Производя уплату вознаграждения, в размере всей его суммы, ответственное почтовое управление тем самым вступает в права лица, получившего вознаграждение, на случай взыскания убытков с адресата, отправителя или третьего лица.

Однако, если отправление, считавшееся утраченным, будет в дальнейшем разыскано, целиком или частично, лицо, коему было выплачено вознаграждение, должно быть уведомлено о том, что ему предоставляется получить это отправление, при условии возвращения суммы выданного вознаграждения.

Ст. 21. Ограничение ответственности.

1. Ответственность каждого почтового управления в отношении другого почтового управления ограничена, во всех случаях, высшим пределом объявленной ценности, который им принят.

2. В случае утраты, хищения вложения или повреждения письма или ящика с объявленной ценностью при обстоятельствах непреодолимой силы, почтовое управление, на территории или в службе которого это произошло, отвечает перед отправляющим почтовым управлением лишь в том случае, когда обе эти страны берут на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Ст. 22. Возмещение уплаченного вознаграждения отправляющему ведомству.

Почтовое управление, несущее ответственность или за счет которого была произведена уплата вознаграждения, обязано возместить почтовому ведомству страны отправления сумму выплаченного вознаграждения в трехмесячный срок после уведомления об уплате. Почтовое управление, коему платеж причитается, не должно нести расходов, связанных с уплатой вознаграждения, возмещение которого производится либо посредством почтового перевода или векселя на предъявителя, выписанного на столицу или какой-либо коммерческий пункт страны кредитора, либо в деньгах, имеющих хождение в этой стране. По истечении указанного трехмесячного срока на причитающуюся сумму начисляются проценты, в размере 7 годовых, со дня истечения этого срока.

Если почтовое управление, ответственность которого надлежащим образом установлена, отклонило от себя с самого начала уплату вознаграждения, оно обязано принять на себя уплату всех побочных издержек, происшедших вследствие необоснованной задержки платежа.

ГЛАВА III.

Отправления с наложенным платежом.

Ст. 23. Таксы и условия.

Письма и ящики с объявленной ценностью могут пересылаться наложенным платежом, при соблюдении условий, установленных ст. 58 Конвенции. На эти предметы распространяются все формаль-

ности и таксы, установленные для той категории отправлений с объявленной ценностью, под которую они подходят.

Ст. 24. **Сложение или изменение суммы наложенного платежа.**

Отправитель корреспонденции с объявленной ценностью, пересылаемой наложенным платежом, может требовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

На такого рода требования распространяются те же постановления, что и на требования о возврате корреспонденции или изменении адреса (ст. 45 Конвенции).

Ст. 25. **Ответственность в случае утраты, недостачи вложения или повреждения.**

Утрата, недостача вложения или повреждение письма или ящика с объявленной ценностью, пересылаемого с наложенным платежом, влечет ответственность почтовой службы, на условиях, установленных в предыдущей главе.

Ст. 26. **Вознаграждение в случае невзыскания, недостаточного или подложного взыскания суммы наложенного платежа.**

Если отправление было вручено адресату без взыскания с него суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на вознаграждение, если только заявление об этом подается им в срок, предусмотренный ст. 47 § 2 Конвенции, и если невзыскание не произошло по его вине или небрежности и если вложение не относится к числу запрещенных, предусмотренных ст. ст. 9 и 10.

Точно так же поступают в случае, если сумма, взысканная с отправителя, ниже объявленной суммы наложенного платежа, или если она взыскана подложно.

Вознаграждение ни в коем случае не может превышать суммы наложенного платежа.

Производя уплату вознаграждения в размере всей его суммы, ответственное почтовое управление вступает тем самым в права отправителя, на случай взыскания убытка с адресата или третьего лица.

Ст. 27. **Обеспечение взысканных сумм. Обязательность уплаты. Срок и взыскание убытков. Распределение такс.**

Постановления ст. ст. 61, 63, 64, 65, 66, 67 и 68 Конвенции распространяются на службу объявленных ценностей с наложенным платежом.

ГЛАВА IV.

Распределение такс. Платежи за транзит.

Ст. 28. **Распределение такс.**

Таксы и почтовые сборы, предусмотренные соглашением, поступают целиком почтовому ведомству, взимающему их, за исключением случаев, установленных ст. 68 Конвенции.

Ст. 29. Платежи за транзит и хранение.

Платежи за транзит и хранение, предусмотренные Конвенцией, распространяются и на письма и ящики с объявленной ценностью.

ГЛАВА V.

Разные постановления.

Ст. 30. Применение правил Конвенции.

Постановления Конвенции и Наказа к ней применяются к отправлениям с объявленной ценностью во всем, что не предусмотрено точно настоящим Соглашением и Наказом к нему.

Однако постановления, составляющие предмет раздела II Конвенции, применяются лишь при соблюдении следующих положений:

а) Отправления с объявленной ценностью могут пересылаться транзитом в закрытых пост-пакетах через территории стран, не присоединившихся к Соглашению об обмене этого рода отправлений, равно как при посредстве морских сообщений стран, как присоединившихся, так и неприсоединившихся к данному Соглашению, но не принявших на себя ответственность за пересылку ценностей; в этом случае ответственность этих стран приравнивается к ответственности, предусмотренной для заказных отправлений.

б) Страховой сбор за письма и ящики с объявленной ценностью взимается по курсу, устанавливаемому отдельными странами, которые сообщают его Международному Бюро через швейцарское почтовое управление.

Ст. 31. Почтовые учреждения, присоединившиеся к данной службе.

Почтовые управления принимают необходимые меры для обеспечения, по возможности во всех почтовых учреждениях их стран, обмена писем и ящиков с объявленной ценностью.

Однако, почтовым управлениям внеевропейских стран и турецкому почтовому ведомству разрешается сосредоточить службу по обмену отправлений с объявленной ценностью лишь в некоторых определенных почтовых учреждениях.

Ст. 32. Утверждение предложений, вносимых в промежутке между съездами.

Для получения силы, предложения, вносимые в промежутке между съездами, должны собрать (ст. 18 и 19 Конвенции):

а) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений настоящей статьи и статей 1—6, 8, 11, 12, 13, 15—30 и 33 или ст. 17 Наказа;

в) $^{2}/_{3}$ голосов, если они касаются изменения иных постановлений настоящего Соглашения, перечисленных в вышеприведенных статьях или статьях 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11 и 16 Наказа;

с) абсолютное большинство, если они касаются изменения остальных статей Наказа или истолкования постановлений настоящего Соглашения или Наказа, за исключением спорных вопросов, предусмотренных ст. 10 Конвенции.

Заключительное постановление.

Ст. 33. Вступление в силу и срок действия соглашения.

Настоящее соглашение вступает в силу с 1 октября 1925 года и остается в силе неопределенное время. В удостоверение чего уполномоченные вышепоименованных стран подписали настоящее соглашение в 1 экз., который будет храниться в архивах Шведского правительства, а копия с которого будет вручена каждой стране.

Учинено в Стокгольме
28 августа 1924 г.

(Подписи).

Окончательный протокол.

При подписании соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные согласились в нижеследующем:

Единственная статья.

Высший предел объявленной ценности.

В отмену постановления ст. 2 Соглашения, устанавливающей сумму в 10.000 франков, как предел, ниже которого не может ни в коем случае быть максимум объявленной ценности, разрешается каждой стране понизить этот максимум до 5.000 франков или до цифры, принятой в ее внутренней службе, если она ниже 5.000 франков.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные составили настоящий окончательный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Соглашения, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Шведского правительства, и копия с коего будет вручена каждой стороне.

Учинено в Стокгольме
28 августа 1924 г.

(Подписи).

Исполнительный наказ к соглашению об обмене отправлений с объявленной ценностью.

Исполнительный наказ к соглашению об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью,

заключенному между Албанией, Германией, Аргентиной, Австрией, Бельгией, Бельгийским Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Чили, Китаем, Республикой Колумбией, Республикой Куба, Данией, Вольным Городом Данцигом, Египтом, Испанией, Испанскими колониями, Эстонией, Абиссинией, Финляндией, Францией, Алжиром, Французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных французских колоний, Великобританией и разными Британскими колониями и протекторатами, Грецией, Гватемалой, Республикой Гаити, Республикой Гондурас, Венгрией, Британской Индией, Свободным Ирландским Государством, Исландией, Италией, совокупностью Итальянских колоний, Японией, Кореей, остальными зависимыми владениями Японии в совокупности, Латвией, Республикой Либерия, Литвой, Люксембургом, Марокко (кроме испанской зоны), Марокко (испанская зона), Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Панамской Республикой, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, Нидерландскими колониями в Америке, Перу, Персией, Польшей, Португалией, Португальскими колониями в Африке, Азии и Океанском Архипелаге, Румынией, Республикой Сан-Марино, Сальвадором, Саарской областью, Королевством сербов, кроатов и словен, Сиамским королевством, Швецией, Швейцарией, Чехо-Словакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся в силу ст. 4 Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной в Стокгольме 28 августа 1924 г., от имени своих правительств, установили по взаимному соглашению следующие меры для обеспечения выполнения Соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью.

ГЛАВА I.

Общие положения.

Ст. 1. Сведения, сообщаемые почтовым управлениям.

1. Почтовые управления, поддерживающие правильные морские сообщения, служащие для пересылки обыкновенной корреспонденции в пределах Союза, указывают другим почтовым управлениям те из означенных сообщений, которые могут быть использованы для пересылки писем и ящиков с объявленной ценностью, с гарантией ответственности за них.

2. Почтовые управления договаривающихся стран, поддерживающие непосредственный обмен, сообщают друг другу, посредством таблицы ф. А, при сем прилагаемой:

a) Наименование стран, в отношении коих они могут взаимно служить посредниками при пересылке писем и ящиков с объявленной ценностью;

b) Пути, по коим можно направлять означенные отправления, начиная с входного пункта на их территории или в их службе;

c) Допускаемый ими высший предел объявленной ценности;

d) Количество таможенных деклараций, сопровождающих ящик с объявленной ценностью.

Ст. 2. Пути следования.

При помощи таблиц А, полученных от других почтовых управлений, каждое почтовое управление устанавливает пути следования для пересылки корреспонденции с объявленной ценностью.

Ст. 3. Порядок пересылки.

1. Обмен отправлений со вложением объявленных ценностей между странами, смежными или имеющими друг с другом непосредственное морское сообщение, производится теми почтовыми учреждениями, которые будут для сего назначены заинтересованными почтовыми управлениями, по взаимному соглашению.

2. В сношениях между странами, отделенными друг от друга одним или несколькими промежуточными ведомствами, письма и ящики с объявленной ценностью должны всегда направляться наиболее прямым путем и передаваться открыто первому промежуточному почтовому ведомству, если только это ведомство в состоянии обеспечить пересылку писем и ящиков на условиях, установленных ст. 1 и 2 настоящего Наказа.

3. Почтовым ведомствам подачи и назначения предоставляется, однако, право договориться между собою об обмене отправлений с объявленной ценностью в закрытых пост-пакетах при посредстве почтовых служб одной или нескольких стран как присоединившихся, так и не присоединившихся к этому соглашению.

Они могут, равным образом, договориться между собой и с промежуточными почтовыми ведомствами о мерах обеспечения открытой пересылки окружным путем в случаях, когда пересылка прямым путем не представляет надлежащего обеспечения на всем пути следования.

ГЛАВА II.

Условия приема.

Ст. 4. Заделка отправлений.

1. Письма с объявленной ценностью принимаются к отправлению не иначе, как в оболочке, запечатанной одинаковыми сургучными печатями, с особыми оттисками, наложенными на некотором расстоянии один от другого, и в количестве, достаточном для того, чтобы охватить все клапаны оболочки. Оболочка должна быть прочной, сделанной из одного куска и не препятствовать правильному наложению печатей. Запрещаются к употреблению оболочки совершенно прозрачные или с цветной каймой, а также оболочки, снабженные прозрачной частью.

2. Каждое письмо должно быть заделано таким образом, чтобы доступ к вложению не был возможен без заметного наружного повреждения оболочки или печатей.

3. Употребляемые для оплаты почтовые марки и относящиеся к почтовой службе ярлыки должны наклеиваться на некотором расстоянии друг от друга, дабы не прикрывать возможных повреждений оболочки. Они не должны также наклеиваться загнутыми по обе стороны оболочки, чтоб не покрывать сгиба ее.

Воспрещается наклеивать на письма с объявленной ценностью какие-либо ярлыки, кроме относящихся к почтовой службе.

4. Ювелирные изделия и драгоценные предметы должны заделываться в достаточно прочные ящики из дерева или металла; стенки деревянных ящиков должны иметь не менее 1 миллим. в толщину.

5. Верхняя и нижняя стороны ящика должны быть обернуты белой бумагой для обозначения на ней адреса получателя, суммы объявленной ценности и наложения служебных штемпелей. Затем, эти ящики обвязываются крестообразно, без узлов, прочной бичевкой, оба конца которой припечатываются вместе одной сургучной печатью с особым оттиском. Такие же печати накладываются, наконец, на все четыре боковые стороны ящика.

6. Письма и ящики с объявленной ценностью, заадресованные инициалами или на которых адрес написан карандашем, а также с помарками или приписками на адресной стороне, к пересылке не принимаются. Подобные отправления, ошибочно принятые к пересылке, обязательно возвращаются в место подачи.

Ст. 5. Обозначение суммы объявленной ценности. Таможенная декларация.

1. Сумма объявленной ценности должна быть выражена в монете страны подачи и обозначаться отправителем на адресной стороне отправления прописью, латинскими буквами, и арабскими цифрами без помарок или приписок, хотя бы оговоренных.

2. Сумма объявленной ценности должна быть переложена на золотые франки отправителем или почтовым ведомством подачи. Полученная от переложения сумма обозначается новыми цифрами, ставится рядом или под суммой объявленной ценности, выраженной в монете страны подачи.

Это постановление не применяется при непосредственных сношениях между странами, имеющими общую монету.

Сумма объявленной ценности, выраженная в золотых франках, должна быть ясно подчеркнута цветным карандашем.

3. К ящикам с объявленной ценностью должна быть приложена при сношениях, того требующих, таможенная декларация, составленная по прилагаемой при сем ф. В или ей подобной.

4. Почтовые управления не несут никакой ответственности в отношении таможенных деклараций.

Ст. 6. Злоумышленное обозначение суммы объявленной ценности.

Если, в силу каких-либо обстоятельств или по заявлениям заинтересованных лиц, будет обнаружено злоумышленное объявление ценности, превышающее действительно вложенную в письмо или ящик, об этом сообщается в кратчайший, по возможности, срок почтовому ведомству подачи с приложением, в подлежащем случае, подтвердительных документов.

ГЛАВА III.

Операции при получении и отправлении корреспонденции.

Ст. 7. Обозначение веса отправления. Календарный штемпель. Бесплатно пересылаемые ящики.

1. Точный вес, в граммах, каждого письма или ящика с объявленной ценностью должен быть указан на отправлении ведомством подачи, в левом верхнем углу адресной стороны.

На адресной стороне отправления почтовым учреждением подачи накладывается штемпель с обозначением места и времени подачи. Каждое отправление должно, сверх того, снабжаться особым ярлыком с обозначением, латинскими буквами, наименования почтового учреждения подачи и порядкового номера, под которым оно записано в этом учреждении, а также, в подлежащем случае, особым ярлыком с надписью, крупными буквами „valeur déclarée“ (объявленная ценность).

Однако, тем почтовым ведомствам, внутренние узаконения коих не допускают в настоящее время применения таких ярлыков, разрешается отсрочить введение этой меры и продолжать, в подлежащем случае, пользоваться специальными штемпелями, употребляемыми в их службе для обозначения писем и ящиков с объявленной ценностью.

Необходимо, однако, ведомствам, которые не ввели у себя ярлыков, помечать каждое письмо или ящик с объявленной ценностью порядковым номером, который должен указываться в левом верхнем углу адресной стороны.

Ведомства досылающие обязаны помечать отправления их первоначальным номером.

3. Получающее почтовое учреждение накладывает на оборотной стороне свой штемпель с указанием числа и месяца получения.

4. Постановления ст. ст. 10 и 32 наказа, касающиеся почтовых посылок, распространяются и на ящики с объявленной ценностью, подлежащие бесплатной пересылке, с тем лишь изменением, что франковый ярлык должен прочно прикрепляться к таможенной декларации.

Ст. 8. Карты для отправлений с объявленной ценностью. Заделка пачек. Вложение в пост-пакеты.

1. Письма и ящики с объявленной ценностью записываются отправляющим учреждением обмена, каждое отправление в отдельности, в особые карты по ф. С, при сем прилагаемой, со всеми требуемыми этой картой деталями.

Против записи отправлений, подлежащих доставке с нарочным, в графе „Observation“ (примечание) делается отметка „Exprés“ (с нарочным).

2. Письма и ящики с объявленной ценностью вместе с такой картой, или картами, составляют одну или несколько особых пачек, перевязанных бичевкой и обернутых плотной бумагой, связанных затем снаружи и запечатанных сургучными печатями отправляющего почтового учреждения обмена, наложенными на все клапаны оболочки; на пачках должна быть надпись „Valeurs déclarées“ (объявленные ценности) или „Lettres de valeur déclarée“ (письма с объявленной ценностью) и „Boîtes de valeur déclarée“ (ящики с объявленной ценностью).

Разрешается вкладывать письма с объявленной ценностью в конверт из плотной бумаги, запечатанный сургучными печатями, вместо того, чтобы перевязывать их в пачки.

Если количество или объем отправления с объявленной ценностью этого требует, они могут вкладываться также в мешок, должным образом заделываемый и запечатанный сургучными печатями или запломбированный.

3. При наличии таких пачек или мешков в соответствующей рубрике письменной карты указывается их количество. Если же в пост-пакете ни пачек, ни мешков с корреспонденцией с объявленной ценностью не имеется, в той же рубрике делается отметка „Néant“ (не имеется).

4. Пачки или мешки с объявленной ценностью вкладываются в пачки или мешки с заказными отправлениями.

В случае требования со стороны одного из подлежащих почтовых ведомств, ящики с объявленной ценностью должны быть выделены и записаны в особые бланки ф. С и заделаны особо.

Ст. 9. Проверка пачек. Различные неисправности.

1. При получении пачки с объявленной ценностью, почтовое место обмена проверяет, прежде всего, не имеется ли каких-либо неправильностей, как в наружном виде пачки или ее внешней заделке, так и в смысле выполнения формальностей передачи, предписанных предшествующею статьей.

2. Затем это почтовое учреждение приступает к поверке самых отправлений с объявленною ценностью и, в подлежащих случаях, устанавливает недостачу или другие неправильности, а также производит запись в картах, согласно правил, установленных для заказной корреспонденции статьей 51 Наказа к главной Конвенции.

3. Фактические недостачи, а равно повреждения и неправильности, могущие повлечь за собою ответственность подлежащих почтовых управлений, устанавливаются посредством акта, который препровождается служебно-заказным порядком, вместе с оболочками, бичевками и печатями пачки, а также мешком, в котором они находились, в центральное почтовое управление страны, которой принадлежит отправляющее почтовое место обмена, независимо от поверочного уведомления, отправляемого немедленно в это последнее учреждение. Дубликат с этого акта посылается, в то же время, в центральное почтовое управление, которому подведомственно получающее почтовое учреждение обмена, или, по указанию почтового управления, в какой-либо иной центральный орган.

4. Независимо от применения постановлений параграфа 3, почтовое место обмена, получив от подлежащего учреждения неудовлетворительно заделанное или поврежденное отправление, должно, перезаделав его в случае надобности, отправить далее по назначению, сохранив, по возможности, первоначальную оболочку.

Если при повреждении оболочки возможно было хищение вложения, почтовое учреждение должно, прежде всего, вскрыть служебным порядком отправление и проверить сохранность вложения.

Как в том, так и в другом случае вес отправления должен быть зафиксирован до и после перезаделки и указан на оболочке.

За указанием веса следует отметка „Remballé à . . . . “ (перезаделано в . . . .), оттиск календарного штемпеля и подпись почтового чиновника, производящего перезаделку.

Результат проверки вложения отмечается особым актом, копия которого прилагается к отправлению.

5. Отправления, заадресованные инициалами, или те, на которых адрес написан карандашом, возвращаются почтовому ведомству подачи.

6. Отправления с объявленной ценностью, неоплаченные или недостаточно оплаченные, выдаются адресатам без взыскания такс.

Ст. 10. Досылка. Нерозданная корреспонденции.

1. Если ящики с объявленной ценностью, досылаемые в другую страну, вследствие изменения местожительства адресата, или нерозданные, облагаются какими-либо побочными сборами (казенные, пробирные, сборы за досмотр и т. д.), не возмещаемыми при досылке, сумма этих сборов вносится в дебет соответствующего ведомства; в графу 6 бланка С, с кратким указанием напротив, в графе 7, характера этих издержек, подлежащих взысканию с адресата или отправителя (штемпельный сбор, пробирный сбор и т. д.).

2. Всякое письмо или ящик с объявленной ценностью, адресат коего выехал в страну, не принимающую участия в настоящем соглашении, немедленно возвращается, в качестве невыданного, в страну подачи для возвращения отправителю, если только ведомство первоначального назначения не в состоянии его доставить.

3. Невыданная по какой бы то ни было причине корреспонденция с объявленной ценностью должна быть возвращаема в место подачи в возможно кратчайший срок и, самое позднее, в срок, указанный Конвенцией (ст. 46).

Эти отправления записываются на бланке ф. С и вкладываются в пачку под наименованием „Valeurs déclarées“ (объявленные ценности).

ГЛАВА IV.

Расчеты. Сведение расчетов.

Ст. 11. Платежи за транзит и за хранение.

Платежи за транзит и хранение, причитающиеся промежуточным ведомствам, исчисляются способом, предписанным Конвенцией.

Ст. 12. Сведение расчетов.

Каждое почтовое управление, принимающее участие в обмене ящиков с объявленной ценностью, составляет в конце года, по ф. D, при сем прилагаемой, ведомость суммам, внесенным в ее дебет по графе 6 каждой карты и подлежащим взысканию с адресата или отправителей этих ящиков в возмещение непочтовых сборов.

Эта ведомость, с приложением подтвердительных документов, в течение первого месяца нового года, следующего за тем, к которому она относится, препровождается для проверки надлежащему почтовому ведомству, которое должно вернуть ее в месячный срок.

Если не последует иного соглашения, подытоженная по этой ведомости сумма включается, либо непосредственно, либо при посредстве какого-либо другого почтового ведомства, в ближайший расчет по почтовым посылкам.

Почтовые ведомства, не имеющие непосредственного обмена почтовых посылок, имеют право требовать сведения подобных расчетов на условиях, предусмотренных ст. 66 Наказа Конвенции.

Ст. 13. Ящики с объявленной ценностью, пересылаемые бесплатно. Производство платежей.

Постановления ст. 46 Наказа, об обмене почтовых посылок, применяются и к производству платежей, касающихся ящиков с объявленной ценностью, пересылаемых бесплатно.

Однако, почтовые ведомства, которые заявят о невозможности принять порядок, предусмотренный указанной статьей, должны указать приемлемые для них условия.

ГЛАВА V.

Разные постановления.

Ст. 14. Уведомления о получении. Наложенный платеж. Корреспонденция с нарочным. Возврат. Изменение адреса. Разыскание.

Следующие постановления Наказа к Конвенции распространяются также:

a) на уведомления о получении — ст. ст. 23 и 24.

b) на корреспонденцию с наложенным платежом — ст. ст. 25—35.

c) на корреспонденцию, доставляемую с нарочным,— ст. ст. 37 и 48.

d) на возврат корреспонденции или изменение адреса — ст. ст. 41 и 42.

e) на разыскания — ст. 44.

Ст. 15. Бланки.

В силу применения постановлений § 2 ст. 31 Конвенции, бланком для общественного пользования считается бланк B (таможенная декларация).

Ст. 16. Необходимые сообщения.

Каждое управление должно сообщить другим почтовым управлениям, при посредничестве Международного Бюро, не менее, чем за три месяца до введения в действие настоящего Соглашения:

a) тариф страховых сборов, применяемый в их службе к письмам и ящикам с объявленной ценностью, в соответствии со ст. 3 Соглашения;

b) в случае надобности, оттиск специального штемпеля, применяемого в их службе к отправлениям с объявленной ценностью;

c) допускаемый ими максимум суммы объявленной ценности;

d) количество таможенных деклараций, прилагаемых к ящикам с объявленной ценностью;

e) в случае надобности, список своих почтовых учреждений, по назначению в каковые принимаются отправления с объявленной ценностью (Соглашение, ст. 31).

2. Всевозможные изменения, вносимые в дальнейшем, безотлагательно должны сообщаться тем же порядком по вышеуказанным пунктам.

Заключительное постановление.

Ст. 17. Вступление в силу и срок действия Наказа.

Настоящий Наказ вступает в силу со дня введения в действие Соглашения об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью. Он будет иметь одинаковую с Соглашением продолжительность, если только не будет возобновлен по взаимному соглашению между заинтересованными странами.

Учинено в Стокгольме
28 августа 1924 г.

(Подписи).

№ 148.

Соглашение

об обмене почтовых переводов.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Всемирный Почтовый Союз.

СОГЛАШЕНИЕ

об обмене денежных почтовых переводов, заключенное между:

Албанией, Германией, Республикой Аргентина, Австрией, Бельгией, Боливией, Болгарией, Чили, Китаем, Республикой Колумбией, Республикой Куба, Данией, Вольным городом Данцигом, Египтом, Испанией, Испанскими колониями, Эстонией, Абиссинией, Финляндией, Францией, Алжиром, французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, остальными французскими колониями в совокупности, Грецией, Республикой Гондурас, Венгрией, Исландией, Италией, итальянскими колониями в совокупности, Японией, Кореей, остальными японскими зависимыми владениями в совокупности, Латвией, Республикой Либерия, Литвой, Люксембургом, Марокко (кроме испанской зоны), Марокко (испанская зона), Никарагуа, Норвегией, Панамской Республикой, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, нидерландскими колониями в Америке, Перу, Польшей, Португалией, португальскими колониями в Африке, Азии и Океанском архипелаге, Румынией, Республикой Сан-Марино, Саарской областью, Швецией, Швейцарией, Чехо-Словакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, Уругваем и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся, уполномоченные вышепоименованных стран, выработали, на основании ст. 3 Конвенции, по взаимному соглашению и при условии ратификации, следующее соглашение:

ГЛАВА I.

Предварительное постановление.

Ст. 1. Условия обмена почтовых переводов.

Обмен почтовых переводов между теми из договаривающихся стран, почтовые управления коих согласятся ввести эту операцию, регулируется постановлениями настоящего соглашения.

ГЛАВА II.

Выпуск переводов.

Ст. 2. Внесение денег, расписка.

Суммы почтовых переводов должны вноситься отправителями в звонкой монете, но каждое почтовое управление имеет право принимать переводы в любых бумажных деньгах, имеющих хождение в его стране, учитывая, в подлежащем случае, разницу в курсе.

Отправителю выдается расписка в приеме денег.

Ст. 3. Обозначение суммы перевода. Курс переложения.

1. Если не последует иного соглашения, сумма каждого перевода обозначается в монете страны, где будет производиться уплата.

2. Ведомство страны подачи само определяет курс переложения своей монеты в монету страны назначения.

Оно определяет также курс, по которому должен платить отправитель в том случае, когда страна подачи и страна назначения имеют одну денежную систему.

Ст. 4. Высший размер суммы перевода.

Каждое почтовое управление имеет право устанавливать максимум суммы перевода, им выпускаемого, с тем, чтоб этот максимум не превышал 1000 франков.

Однако, сумма переводов, относящихся к почтовой службе и пересылаемых бесплатно, в силу постановлений ст. 6, может превышать максимум, устанавливаемый каждой отдельной страной.

Ст. 5. Таксы.

1. Такса, уплачиваемая отправителем за каждый перевод, составляется из определенного сбора, не свыше 30 сантимов, и, сверх того, особого пропорционального сбора в размере 1/2% с пересылаемой суммы.

Для взимания пропорционального сбора, каждое почтовое управление может установить особую скалу, сообразуясь с особенностями своей денежной системы.

2. Переводы, обмениваемые через посредство одной из участвующих в настоящем соглашении стран между какой-либо другой такой страной и страной неучаствующей, могут облагаться промежуточным почтовым ведомством дополнительным сбором, взимаемым с суммы перевода.

Ст. 6. Бесплатная пересылка переводов.

Не подлежат никакой оплате почтовые переводы, относящиеся к почтовой службе и обмениваемые между почтовыми управлениями или почтовыми учреждениями, подведомственными этим почтовым управлениям, равно как и переводы, пересылаемые почтовыми управлениями в адрес Международного Бюро и обратно.

Это же относится к переводам, как адресованным военно-пленным и интернированным воинам, так и отправляемым ими, а также к переводам, обмениваемым между справочными Бюро, учрежденными для этих военно-пленных или интернированных в воюющих или нейтральных странах.

Ст. 7. Телеграфные переводы.

1. Денежные переводы могут пересылаться по телеграфу в сношениях между почтовыми ведомствами стран, связанных между собой правительственным телеграфом или согласившихся пользоваться для этой цели частным телеграфом; эти переводы называются в таком случае телеграфными денежными переводами.

2. К телеграфным переводам, как и к обыкновенным телеграммам, и на тех же условиях, могут применяться все постановления, касающиеся срочной передачи, оплаченного ответа, проверки и расписок в получении, равно как и передачи по почте или доставки с нарочным, если местожительство адресата находится вне района бесплатной доставки, производимой учреждением назначения.

Если перевод направляется в местность, лежащую за пределами района бесплатной доставки, производимой получающим телеграфным учреждением, отправитель должен указать способ доставки (по почте или с нарочным).

3. Отправителю телеграфного перевода разрешается помещать на переводном бланке сообщения адресату, если только он оплатит их по тарифу.

4. Отправитель телеграфного перевода уплачивает обычную таксу за перевод и таксу за телеграмму.

Ст. 8. Уведомление об уплате.

Отправитель обыкновенного или телеграфного перевода может, на условиях, установленных ст. 49 Конвенции относительно уведомления о получении письменной корреспонденции, и в срок, установленный ст. 21 § 2 настоящего Соглашения, получить, исключительно по почте, уведомление о выплате денег по этому переводу.

Ст. 9. Доставка с нарочным.

Отправитель обыкновенного перевода может потребовать выплаты такового адресату на дому, нарочным, тотчас же по получении, на условиях, установленных для корреспонденции ст. 40 Конвенции.

ГЛАВА III.

Выплата денег по почтовым переводам.

Ст. 10. Выплата.

Сумма перевода может быть выплачена получателю либо в звонкой монете, либо в бумажных деньгах, в соответствии с постановлениями ст. 2.

Ст. 11. Максимум выплачиваемой суммы.

Если не последует иного соглашения, максимум суммы перевода, выплачиваемой в данной стране, устанавливается такой же, как и максимум суммы, принятый этой же страной для выпускаемых ею переводов.

Если одним и тем же отправителем, в один и тот же день, в одном и том же месте и на имя одного и того же адресата подано несколько почтовых переводов, общая сумма которых превышает максимум суммы перевода, установленный в стране назначения, почтовое учреждение места назначения имеет право производить выплату переводов таким образом, чтобы сумма, выплачиваемая получателю в один и тот же день, не превышала установленного максимума.

Ст. 12. Внесение на текущий почтовый счет.

Каждое почтовое управление может вносить суммы переводов на текущий почтовый счет, согласно действующих правил для службы почтовых чеков. В таком случае, почтовые переводы считаются надлежащим образом выплаченными.

Ст. 13. Сбор за доставку.

Если выплата по почтовому переводу производится на дому, с адресата может взиматься сбор за доставку.

Ст. 14. Переводы „до востребования“.

За перевод, адресованный „до востребования“, с адресата может взиматься специальный сбор, предусмотренный ст. 39 Конвенции. Этот сбор не взимается в случае досылки или недоставки перевода.

Ст. 15. Доставка с нарочным. Доставка телеграфных переводов.

1. Если отправитель обыкновенного перевода требовал выплаты такового адресату на дому с нарочным, почтовое ведомство назначения имеет право доставлять с нарочным, вместо переведенных денег, повестку о получении перевода или переводный бланк, если это требуется его внутренними правилами.

2. Получатель телеграфного перевода должен быть немедленно и без взыскания за то особой платы извещен о получении такового: однако, если он проживает вне района бесплатной доставки, производимой почтовым учреждением места назначения, расходы, связанные с доставкой уведомления нарочным, должны быть оплачены адресатом, если только они уже не были взысканы с отправителя.

В том случае, когда, вместо уведомления, почтовое управление страны назначения вручает на дому переведенную сумму, ему предоставляется право взимать за это особую плату, учитывая, в подлежащем случае, издержки отправителя за доставку с нарочным.

Ст. 16. Срок действительности переводов.

1. Переводы считаются действительными до истечения первого месяца, следующего за месяцем выпуска их.

Этот срок увеличивается до 4 месяцев в сношениях с внеевропейскими странами или между этими странами, если не последует иного соглашения.

По истечении этого срока выплата по переводам может производится лишь при наличии разрешения на уплату (visa pour date), выданного почтовым ведомством выпуска переводов по просьбе ведомства назначения.

2. Разрешением на уплату по просроченным переводам устанавливается новый срок действительности перевода, равный сроку, предусмотренному § 1 настоящей статьи.

3. В том случае, если задержка выплаты произошла не по вине почты, за разрешение на уплату может взиматься особый сбор, равный по размеру сбору за разыскание предметов письменной корреспонденции.

Ст. 17. Передаточная надпись на переводах.

За каждой страной сохраняется право разрешать на своей территории передачу переводов, исходящих из другой договаривающейся страны, в собственность от одного лица другому, посредством передаточной надписи на обороте перевода.

ГЛАВА IV.

Возврат. Изменение адреса. Досылка. Недоставленные переводы. Разыскание.

Ст. 18. Возврат переводов. Изменение адреса.

Отправитель перевода, обыкновенного или телеграфного, имеет право до получения адресатом переводного бланка, либо денег по этому переводу, истребовать его обратно или изменить его адрес, на условиях, установленных для корреспонденции ст. 45 Конвенции.

Ст. 19. Досылка переводов.

1. В случае перемены местожительства адресата, переводы могут досылаться в ту или иную из договаривающихся стран, по требованию отправителя или получателя.

2. Если досылка переводов, обыкновенных или телеграфных, производится по почте и если страна нового назначения поддерживает обмен почтовых переводов, на основе настоящего Соглашения, со страной подачи, за досылку не взимается никаких дополнительных сборов.

Если страна нового назначения не имеет этого вида обмена со страной подачи, досылка производится путем нового перевода, сбор за каковой удерживается из переводимой суммы.

3. Досылка переводов, обыкновенных или телеграфных, телеграфным путем допускается в том случае, когда страна нового назначения поддерживает обмен телеграфных переводов со страной первоначального назначения.

В подобных случаях, на сумму, полученную после вычета почтовых и телеграфных издержек за новую пересылку, составляется телеграфный перевод.

4. Переводы, обыкновенные или телеграфные, исходящие из страны, не участвующей в Соглашении, но поддерживающей обмен почтовых переводов со страной, участвующей в нем, могут досылаться, по почте или телеграфу, из этой последней страны в какую-либо третью страну, подписавшую настоящее Соглашение, если только это не противоречит каким-либо специальным соглашениям.

Такая досылка производится путем составления нового перевода, сбор за каковой удерживается из переводимой суммы.

На таких же условиях может производиться досылка обыкновенных или телеграфных переводов, исходящих из одной из договаривающихся стран, в какую-либо из не участвующих в Соглашении стран.

Ст. 20. Недоставленные переводы.

1. Почтовые переводы, от получения коих адресат отказался, равно как и те, адресаты коих либо неизвестны, либо неизвестно куда выбыли, либо выбыли в одну из стран, куда досылка не производится, немедленно возвращаются в место подачи.

Почтовые переводы, которые не были предъявлены к оплате в течение установленного срока действительности, возвращаются ведомству подачи почтовым управлением, хранившим их.

2. Переводные суммы, невыплаченные по какой-либо причине адресатам, возвращаются отправителям.

Ст. 21. Разыскание.

1. За разыскание перевода может взиматься сбор, равный установленному за разыскание предметов письменной корреспонденции.

Не взимается никакого дополнительного сбора, если отправитель оплатил уже особым сбором уведомление об уплате.

Взысканный за разыскание сбор возмещается отправителю, если, по вине почтовой службы, перевод не дошел по назначению и должен быть возвращен отправителю.

2. Заявления о выплате перевода лицу, не имевшему на это права, принимаются лишь в течение 1 года со дня, следующего за днем подачи сумм на почту.

ГЛАВА V.

Ответственность.

Ст. 22. Предел ответственности.

Суммы, вносимые для перевода по почте, обеспечиваются, в течение законного срока давности, за отправителем, до момента правильной их выплаты.

Ответственность за это лежит на ведомстве подачи, за исключением случаев, когда ведомство, производившее уплату, не в состоянии установить, что таковая произошла с соблюдением условий, предписанных его внутренними правилами.

По истечении срока, предусмотренного ст. 21 для разыскания, почтовые управления не отвечают за выплату переводов по подложным документам.

Ст. 23. Выплата истребованных сумм.

Если выплата по переводу будет опротестована и при этом установлена ответственность почтовой службы, обязательство выплатить вознаграждение заявителю падает на ведомство, производившее выплату, если деньги подлежат вручению действительному получателю, и на ведомство подачи, если таковые следует вернуть отправителю.

Почтовое ведомство, уплатившее вознаграждение, имеет право взыскания убытков с ведомства, ответственного за неправильную выплату.

Ст. 24. Срок уплаты.

1. Заявитель должен быть вознагражден как можно скорее и не позже 6 месяцев со дня, следующего за днем подачи заявления. Этот срок повышается до 9 месяцев в сношениях с заокеанскими странами.

2. Почтовое управление подачи имеет право выплатить заявителю вознаграждение за счет ведомства, производившего уплату, которое, будучи своевременно запрошено, не разрешило вопроса в течение 6 месяцев. Этот срок увеличивается до 9 месяцев в сношениях с заокеанскими странами.

Отправляющее почтовое ведомство может отсрочить, в виде исключения, выплату вознаграждения далее предусмотренного предыдущим § срока, если, несмотря на все принятые для ускорения расследования почтовыми управлениями меры, этот срок оказался недостаточным для определения ответствености.

Ст. 25. Возмещение ведомству подачи авансированных сумм.

Почтовое ведомство, производившее выплату по переводу, за счет которого было выплачено вознаграждение заявителю почтовым ведомством подачи, обязано возместить этому последнему сумму его издержек в 3-хмесячный срок по получении извещения об уплате. Это возмещение производится без издержек для получающего его ведомства, либо посредством перевода или векселя, либо в деньгах, имеющих хождение в этой стране, либо, наконец, по взаимному соглашению, путем внесения на кредит этой страны в счет по переводному обмену. По прошествии 3-х месяцев на причитающуюся почтовому ведомству подачи сумму начисляются проценты, в размере 7 годовых, считая со дня истечения указанного срока.

ГЛАВА VI.

Порядок производства расчетов. Просроченные переводы.

Ст. 26. Распределение такс.

1. Почтовому управлению, выплатившему перевод, причитается с почтового управления, принявшего его, сбор в $^{1}/_{4}\%$ с общей суммы выплаченных переводов, исключая бесплатно пересылавшиеся переводы.

2. Дополнительный сбор, взимаемый промежуточным почтовым ведомством за переводы, обмениваемые между одной из участвующих в настоящем Соглашении стран и одной из неучаствующих в нем, составляет долю этой последней страны.

3. В случае досылки перевода, страна нового назначения получает, какова бы ни была действительно взыскиваемая ведомством подачи такса, ту долю, которая бы ей причиталась, если бы перевод был ей первоначально адресован.

4. Сборы, взимаемые за уведомления об уплате, а также за доставку с нарочным, поступают почтовому управлению страны подачи.

Ст. 27. Составление счетов.

Почтовое ведомство ежемесячно составляет счета, куда вносятся все суммы, выплаченные их почтовыми учреждениями. Если переводы выплачивались в различной монете, сумма наименьшего долга, если не последует иного соглашения, перелагается в монету, в которой выражена сумма наибольшего долга, принимая за основу этого переложения средний курс, официально принятый в платящей стране в тот период времени, к которому относится счет.

Платежи по счетам производятся ведомством, с коего они причитаются в установленные наказом сроки.

Ст. 28. Окончательные расчеты.

Если не последует иного соглашения, платежи производятся в монете, принятой в получающей стране для выплаты по переводам.

В случае неуплаты по счету в установленные сроки, на сумму, причитающуюся по этому счету, начисляются проценты в размере 7 годовых, считая со дня истечения срока до дня уплаты.

Ст. 29. Просроченные переводы.

Внесенные для перевода и неистребованные в течение установленного срока давности суммы поступают окончательно ведомству подачи.

ГЛАВА VII.

Разные постановления.

Ст. 30. Почтовые учреждения, участвующие в обмене.

Почтовые управления принимают все необходимые меры для обеспечения, по возможности, выплаты почтовых переводов в их странах повсеместно.

Ст. 31. Участие других управлений.

Страны, в которых обмен денежных почтовых переводов находится в ведении управлений, не принадлежащих к почтовому ведом-

ству, могут принять участие в обмене на основании постановлений настоящего Соглашения.

Этим управлениям надлежит договориться с почтовым управлением своей страны об обеспечении всестороннего выполнения всех условий настоящего Соглашения.

Это последнее почтовое управление служит посредником во всех их сношениях с почтовыми управлениями других договаривающихся стран и с Международным Бюро.

Ст. 32. Применение постановлений общего порядка Конвенции.

Постановления общего порядка, о котором идет речь в разделах I и II Конвенции, применяются к настоящему Соглашению, за исключением, однако, постановлений, составляющих предмет ст. 7.

Ст. 33. Запрещение казенных и других сборов.

Независимо от запрещений, предусмотренных ст. 27 Конвенции, переводы, квитанции, выдаваемые отправителям, а также расписки в получении по переводам, не могут облагаться никакими сборами или таксами.

Телеграфные переводы не могут облагаться никакими телеграфными сборами, кроме предусмотренных Международными Телеграфными Регламентами.

Ст. 34. Утверждение предложений, вносимых в промежутки между съездами.

Для получения силы, предложения, вносимые в промежутки между съездами (ст.ст. 18 и 19 Конвенции), должны собрать:

1) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановления статей 1—11, 13 – 18, 21, 26, 27, 28, 33, 34 и 35 Соглашения и 1, 2, 4, 10, 18 и 19 Наказа к нему.

2) Две трети голосов, если они касаются изменения остальных постановлений, кроме постановлений статей, перечисленных выше, и ст.ст. 3, 5, 6, 8, 11 и 12 Наказа.

3) Абсолютное большинство голосов, если они касаются изменения других статей Наказа, толкования постановлений настоящего Соглашения и Наказа к нему, за исключением случаев возникновения разногласий, подлежащих разрешению Третейским Судом.

Заключительные постановления.

Ст. 35. Вступление в силу и срок действия Соглашения.

Настоящее Соглашение вступит в силу с 1 октября 1925 г. и останется в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего уполномоченные правительств вышепоименованных стран подписали настоящее Соглашение в 1 экземпляре, который будет храниться в архивах Шведского правительства и копия коего будет вручена каждой стране.

Учинено в Стокгольме 28 августа 1924 г.

(Подписи).

От редакции: Акты Всемирного Почтового Союза переданы здесь в первоначальном переводе, несколько отличном от окончательного текста, приведенного в Собрании Законов.

№ 149.

Обмен нотами между Союзом ССР и Данией о взаимном признании мерительных свидетельств.

I.

Вербальная нота Датского Министерства Иностранных Дел на имя Полномочного Представительства Союза ССР в Дании от 13 декабря 1924 года за № 19263.

Ссылаясь на предшествующий обмен нот и на памятную записку Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик от 13 истекшего августа по вопросу о взаимном признании мерительных свидетельств, Министерство Иностранных Дел, снесшись с подлежащими властями, имеет честь уведомить Представительство, что Датское Правительство готово заключить с Союзом Советских Социалистических Республик соглашение об освобождении судов каждого из обоих государств от обязанности обмера в другой стране, поскольку правила обмера, применяемые в настоящее время в Союзе Советских Социалистических Республик и в Дании, будут оставаться в силе, и при условии, что суда будут снабжены мерительными свидетельствами, законно выданными страной происхождения судна.

Суда Союза Советских Социалистических Республик, снабженные мерительными свидетельствами, законно выданными властями Союза, будут таким образом освобождаться от вторичного обмера в датских портах, и чистая вместимость судна, отмеченная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчисления сборов, подлежащих взиманию в датских портах, как только Министерство Иностранных Дел получит от Представительства уведомление, что аналогичный режим будет применяться к датским судам, прибывающим в порты Союза Советских Социалистических Республик.

II.

Вербальная нота Полномочного Представительства Союза ССР на имя Датского Министерства Иностранных Дел от 23 июня 1925 года за № 126.

Своею нотой от 13 декабря 1924 года Датское Министерство Иностранных Дел довело до сведения Миссии Союза Советских Социалистических Республик, что Датское Правительство готово заключить с Союзом Советских Социалистических Республик соглашение об освобождении судов каждого из обоих государств от обязанности обмера в другой стране, поскольку правила обмера, применяемые в настоящее время в Союзе Советских Социалистических Республик и в Дании, будут оставаться в силе, и при условии, что суда будут снабжены мерительными свидетельствами, законно выданными страною происхождения судна.

Министерству угодно было добавить, что суда Союза, снабженные мерительными свидетельствами, законно выданными властями Союза, будут таким образом освобождаться от вторичного обмера в датских портах, и чистая вместимость судна, отмеченная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчислений сборов, подлежащих взиманию в датских портах, как только Министерство Иностран-

ных Дел получит от Миссии уведомление, что аналогичный режим будет применяться к датским судам, прибывающим в порты Союза Советских Социалистических Республик.

Ссылаясь на упомянутую ноту, Миссия Союза Советских Социалистических Республик, уполномоченная на это своим Правительством, имеет честь довести ныне до сведения Датского Министерства Иностранных Дел, что вследствие этой декларации датские суда, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, будут в будущем освобождаться от вторичного обмера в портах Союза, и чистая вместимость судна, отмеченная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчисления портовых сборов, взимаемых в портах Союза, поскольку аналогичный режим будет применяться к судам Союза в датских портах.

Доводя вышеизложенное до сведения Министерства Иностранных Дел, Миссия констатирует, что, таким образом, между обоими Правительствами достигнуто по этому предмету соглашение; вместе с тем она предлагает ввести в обеих странах этот режим взаимного признания мерительных свидетельств с 1 июля 1925 года.

Миссия позволяет себе ожидать скорого уведомления Министерства о его согласии на эту дату, дабы известить об этом компетентные власти Союза.

III.

Вербальная нота Датского Министерства Иностранных Дел на имя Полномочного Представительства Союза ССР в Дании от 29 июля 1925 года за № 10160.

Ссылаясь на вербальную ноту Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик по вопросу о взаимном признании мерительных свидетельств, Министерство Иностранных Дел имеет честь уведомить Представительство, что Датское Правительство, на основании обмененных нот, соглашается с Правительством Советских Социалистических Республик, что режим взаимного признания мерительных свидетельств будет введен с 1 июля 1925 года.

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 года, № 16 от 24 марта.

№ 150.

Обмен Декларациями между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвийской Республикой о взаимном признании мерительных свидетельств, состоявшийся в городе Риге 19 марта 1925 года.

(Утверждено Правительством Союза ССР 15 ноября 1924 года).

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, желая урегулировать вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, заявляет о своей готовности признавать, на основе взаимности, мерительные свидетельства, выданные в законной форме Портовыми Управлениями Морского Департамента Министерства Финансов Латвии.

Оно заявляет также о своем согласии исчислять портовые и другие сборы для судов, прибывающих в Союз Советских Социалистических Республик под флагом Латвии, согласно с указанным

в означенных свидетельствах тоннажем, и не подвергать эти суда каким бы то ни было новым измерениям в целях взимания сборов.

В случае, если бы Правительство Союза Советских Социалистических Республик изменило правила, относящиеся к исчислению тоннажа, Правительство Латвии будет об этом уведомлено по крайней мере за три месяца до вступления в силу этих правил.

Настоящая Декларация вступает в действие со дня ее подписания, при чем она теряет свою силу по истечении шести месяцев со дня сообщения Правительством Союза Советских Социалистических Республик Правительству Латвии о своем отказе от нее.

Составлена на русском и латышском языках, при чем оба текста считаются аутентичными.

Рига, тысяча девятьсот двадцать пятого года, марта 19 дня.

(*Подпись*) **Аралов.**

Латвийское Правительство, желая урегулировать вопрос о взаимном признании судовых мерительных свидетельств, заявляет о своей готовности признавать, на основе взаимности, мерительные свидетельства, выданные в законной форме местными бюро технического надзора Классификации и Регистрации Судов или местными бюро Российского Регистра Союза Советских Республик или местными бюро Регистра Союза Советских Социалистических Республик.

Оно заявляет также о своем согласии исчислять портовые и другие сборы для судов, прибывающих в Латвию под флагом Союза Советских Социалистических Республик, согласно с указанным в означенных свидетельствах тоннажем, и не подвергать эти суда каким бы то ни было новым измерениям в целях взимания сборов.

В случае, если бы Правительство Латвии изменило правила, относящиеся к исчислению тоннажа, Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет об этом уведомлено по крайней мере за три месяца до вступления в силу этих правил.

Настоящая декларация вступает в действие со дня ее подписания, при чем она теряет свою силу по истечении шести месяцев со дня сообщения Правительством Латвии Правительству Союза Советских Социалистических Республик о своем отказе от нее.

Составлена на латышском и русском языках, при чем оба текста считаются аутентичными.

Рига, тысяча девятьсот двадцать пятого года, марта 19 дня.

(*Подпись*) **Альбат.**

Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“, за 1925 год, № 59 от 22 сентября.

№ 151.

Декларация между Союзом Советских Социалистических Республик и Норвегией о взаимном признании вместимости, указываемой в мерительных свидетельствах соответственных судов.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Норвежского Королевства, считая, что принятые в Союзе и в Норвегии системы определения вместимости судов являются идентичными, решили заключить соглашение о взаимном признании вместимости соответственных судов и уполномочили на сей предмет нижеподписавшихся подписать настоящую декларацию.

Статья 1-я.

Данные, касающиеся валовой и чистой вместимости судов в национальных мерительных документах судов Союза, признаются в Норвегии, и данные, касающиеся валовой и чистой вместимости судов Норвегии, признаются в Союзе без какой бы то ни было новой операции обмера.

Под национальным мерительным документом в этой декларации подразумеваются мерительные свидетельства, составленные на основе обмера, произведенного по методу Мурсома согласно правилу 1 (в Норвегии) или согласно соответственным правилам (в Союзе Советских Социалистических Республик).

Национальными мерительными документами, упомянутыми во втором абзаце настоящей статьи, являются мерительные свидетельства, выданные в Союзе Советских Социалистических Республик местным бюро технического надзора за классификацией и регистрацией судов, местными бюро Российского Регистра и местными бюро Регистра Союза Советских Социалистических Республик, а в Норвегии мерительные свидетельства, выданные Контрольной Ревизией по измерению судов, равно как и таможенными бюро королевства.

Статья 2-я.

Настоящая Декларация войдет в силу со дня подписания и будет оставаться обязательной в течение шести месяцев после того, как одна из двух договаривающихся сторон уведомит другую о своем намерении прекратить ее действие.

В течение всего действия настоящей Декларации обе договаривающиеся стороны обязываются взаимно применять к своим судам правила обмера, действующие в момент заключения настоящей Декларации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящую Декларацию и приложили к ней свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Осло 9 апреля 1926 года.

За правительство Союза Советских Социалистических Республик:
Поверенный в делах Союза в Осло
В. Андерсон.
(М. п.)

За Правительство Норвежского Королевства:
Председатель Совета, Министр иностранных дел.
Люкке.
(М. п.)

№ 152.

Конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Финляндской Республики, с другой,— исходя из оснований, изложенных в статье 33 заключенного в городе Юрьеве 14 октября 1920 года Мирного Договора, решили заключить настоящую Конвенцию о прямом пассажирском и грузовом железно-

дорожном сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, уполномочив на это:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик: А. С. Черных,

Правительство Финляндской Республики: А. Ахонен и А. В. Хаксель,

каковые уполномоченные, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1-я.

1. Между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии устанавливается прямое пассажирское и грузовое железнодорожное сообщение под наименованием „Прямое пассажирское и грузовое железнодорожное сообщение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией“.

2. Таковое прямое сообщение может быть установлено по возможности: по пассажирскому движению — беспересадочное, по товарному — беспрегрузочное, при чем пределы движения вагонов одной страны по территории другой страны будут установлены при заключении особого Соглашения, указанного в статье 4-ой.

3. Перечень станций, между коими производится перевозка пассажиров, багажа и грузов в означенном сообщении, вырабатывается на съездах представителей прямого пассажирского и грузового железнодорожного сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией (статья 10-я).

Статья 2-я.

1. Договаривающиеся государства обязуются содействовать транзитной перевозке пассажиров, багажа и грузов по своим линиям и не устанавливать на транзитные перевозки ставок и сборов выше провозных плат и дополнительных сборов, взимаемых в том же направлении между теми же пунктами железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии за перевозку пассажиров, багажа и тождественных товаров во внутреннем сообщении.

2. При следовании багажа и грузов транзитом, таковые должны пропускаться через транзитную страну за ее таможенными пломбами или таможенными замками.

Примечание. Эти правила применяются поскольку транзитная перевозка пассажиров, багажа и грузов не воспрещена или не ограничена общими или специальными постановлениями правительств.

Статья 3-я.

1. Взаимные права и обязанности, с одной стороны, железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, — с другой стороны, лиц, пользующихся прямым между сими дорогами сообщением, определяются Положением об этом сообщении, прилагаемым к настоящей Конвенции и подлежащим ратификации в порядке, указанном в статье 14-й.

2. Исполнительные постановления, подлежащие изданию в развитие вышеупомянутого „Положения“, имеют быть составляемы съездами представителей соответствующих ведомств Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии (статья 10-я) и подлежат утверждению соответствующих установлений каждого из договаривающихся государств.

Статья 4-я.

1. Взаимные права и обязанности железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, вытекающие из прямого между сими дорогами сообщения, имеют быть определены в „Соглашении о прямом сообщении“, подлежащем составлению особо на то уполномоченными представителями соответствующих правительственных учреждений Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии.

2. Правительства договаривающихся государств примут меры к тому, чтобы указанное в настоящей статье Соглашение было выработано и утверждено не позднее срока, установленного для вступления в силу настоящей Конвенции (статья 15-я).

Статья 5-я.

1. Плата за проезд пассажиров и перевозку багажа и грузов в прямом сообщении подлежит исчислению по сложности провозных тарифов, действующих на железных дорогах договаривающихся государств, а именно: на протяжении железных дорог Союза Советских Социалистических Республик — по тарифам, действующим в Союзе Советских Социалистических Республик, а на протяжении железных дорог Финляндии — по тарифам, действующим в Финляндии, при чем под словом тарифы понимается как плата за провоз, так и всякого рода дополнительные железнодорожные сборы.

Примечание. Железные дороги договаривающихся государств имеют право взимать в виде дополнительного сбора также плату за перегрузку вагонов в тех случаях, когда такая перегрузка будет предусмотрена „Соглашением о прямом сообщении“ (ст. 4-я).

2. При определении провозной платы за перевозку грузов по сложности тарифов железных дорог договаривающихся государств провозная плата при перевозке из Союза Советских Социалистических Республик в Финляндию исчисляется до пограничной станции финляндских железных дорог по ставкам тарифов железных дорог Союза Советских Социалистических Республик, взыскивается этими железными дорогами с отправителя и поступает в их пользу, провозная же плата за дальнейшую перевозку груза от пограничной станции финляндских железных дорог до станции назначения этих дорог исчисляется по тарифам финляндских железных дорог, переводится на получателя, взыскивается с получателя при выдаче ему груза и поступает в пользу финляндских железных дорог; при перевозке грузов из Финляндии в Союз Советских Социалистических Республик провозная плата исчисляется до пограничной станции железных дорог Союза Советских Социалистических Республик по ставкам тарифа финляндских железных дорог, взыскивается финляндскими железными дорогами с отправителя и поступает в их пользу, провозная же плата за дальнейшую перевозку груза от пограничной станции железных дорог Союза Советских Социалистических Республик до станции назначения этих дорог исчисляется по тарифам железных дорог Союза Советских Социалистических Республик, переводится на получателя, взыскивается с получателя при выдаче ему груза и поступает в пользу железных дорог Союза Советских Социалистических Республик.

Постановления этого пункта применяются также при перевозке пассажиров и багажа, за исключением взыскания провозной платы, которая взимается на станции отправления за все расстояние перевозки.

3. При согласии органов, ведающих в Союзе Советских Социалистических Республик и Финляндии железно-дорожными тарифами, могут быть установлены прямые тарифные ставки на перевозку пассажиров, багажа и грузов в прямом сообщении между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии. Равным образом, прямые тарифные ставки могут быть установлены на перевозку пассажиров, багажа и грузов, следующих из Союза Советских Социалистических Республик или в Союз Советских Социалистических Республик транзитом через Финляндию и из Финляндии, или в Финляндию транзитом через Союз Советских Социалистических Республик.

4. При этом означенные провозные платы, а также дополнительные сборы не могут быть выше провозных плат и дополнительных сборов, взимаемых в том же направлении между теми же пунктами железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии за перевозку пассажиров, багажа и тождественных товаров во внутреннем собщении.

5. При применении прямых тарифных ставок причитающиеся каждой стороне провозные платы рассчитываются за расстояние от и до границы путем прибавления до или от пограничной станции расстояния между пограничной станцией и пограничным знаком с округлением до целых верст или километров.

Статья 6-я.

1. Передача пассажиров, багажа и грузов, следующих из Союза Советских Социалистических Республик в Финляндию, имеет быть производима на линии Ленинград — Гельсингфорс на станции Раяиоки, а передача пассажиров, багажа и груза, следующих из Финляндии в Союз Советских Социалистических Республик — на станции Белоостров, а на участке Ленинград — Хитола — на пограничных станциях, избираемых по взаимному соглашению договаривающихся государств.

2. В развитие настоящей статьи Управлением Октябрьской железной дороги, с одной стороны, и Управлением Финляндских Правительственных железных дорог, с другой, имеют быть выработаны и утверждены особые узловые соглашения: — о порядке и условиях движения поездов между пограничными передаточными станциями; о пользовании железнодорожным телеграфом для служебных надобностей передаточного между пограничными станциями движения; о взаимном пользовании станционными устройствами пограничных передаточных станций; о порядке передачи пассажиров, багажа и грузов и о порядке согласования расписания пассажирских поездов, имеющих обслуживать прямое пассажирское движение.

3. Равным образом, названные Управления заключают особое соглашение о курсировании прямых беспересадачных пассажирских поездов или вагонов и о порядке их обращения, обслуживания и передачи.

Статья 7-я.

1. При следовании поездов железных дорог Союза Советских Социалистических Республик по путям финляндских железных дорог, или поездов финляндских железных дорог по путям железных дорог Союза Советских Социалистических Республик на перегонах между пограничными передаточными станциями и при нахождении на чужой станции, агенты как паровозной, так и кондукторской бригад обязаны исполнять все требования правил технической эксплуатации и поло-

жения о сигналах, действующие на дороге следования и станции нахождения, при чем каждая железная дорога, согласно законам своей страны, отвечает за последствия от несчастных случаев, происшедших в ее районе до границы государства. Она имеет право регресса к соседней дороге в случае, если происшествие последовало по вине личного состава, или вследствие неисправного состояния перевозочных средств соседней дороги.

2. Каждая железная дорога отвечает за исправное совершение перевозки багажа и грузов на перегоне от своей пограничной станции до передаточной станции соседней дороги, при чем, если неисправность перевозки произошла по вине личного состава или вследствие неисправного состояния путей или перевозочных средств принимающей дороги, то сдающая дорога имеет право регресса к принимающей дороге.

3. Регрессивные иски возбуждаются по месту подсудности железной дороги-ответчицы по законам ее страны.

4. При обоюдной виновности обеих дорог подлежащее уплате вознаграждение распределяется между обеими дорогами соразмерно вине каждой из них.

5. О каждом происшествии, к которому причастны личный состав или имущество соседней дороги, последняя должна быть немедленно извѣщена. Расследование производится смешанной комиссией, состоящей из агентов обеих дорог на паритетных началах.

Статья 8-я.

Железная дорога ответственна за своих служащих и за других лиц, коим она поручает выполнение принятой ею на себя перевозки.

Статья 9-я.

Во взаимных своих сношениях письменных и телеграфных по делам прямого сообщения, а также во всех перевозочных документах сего сообщения железные дороги Союза Советских Социалистических Республик применяют русский язык, финляндские железные дороги — финский или шведский языки, за исключением особо предвиденных Положением случаев.

Что же касается письменных и телеграфных сношений между станциями железных дорог, то таковые для перевода на язык той страны, в которой расположена станция назначения (адресат), направляются через ее пограничную передаточную станцию. Таким же порядком производится перевод перевозочных документов.

Статья 10-я.

1. В видах возможного развития и усовершенствования устанавливаемого прямого сообщения, не менее раза в календарный год будут созываться съезды представителей прямого сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией в составе не более 5-ти представителей от соответствующих учреждений обоих договаривающихся государств. Рассмотрению этих съездов подлежат вопросы, касающиеся условий прямого сообщения, тарифов, а также и иные вопросы, вытекающие из сего сообщения.

2. Экстренные съезды могут быть созваны до истечения календарного года по заявлению одной из договаривающихся сторон.

3. Решения съездов подлежат представлению на утверждение соответствующих установлений каждого из договаривающихся государств по принадлежности и в порядке, установленном в каждом из сих государств.

Статья 11-я.

1. В пунктах пересечения государственной границей, между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, железнодорожного полотна, управлениями железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии устанавливаются на бровке земляного полотна особые пограничные знаки.

2. На участке Белоостров — Раяиоки средняя ферма моста через реку Сестру со стороны Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии окрашивается в два различных цвета. На наружное очертание поперечного сечения середины фермы наносится краской черта толщиной 100 (сто) миллиметров, каковая черта и служит пограничным знаком.

3. Мост будет считаться обоюдной собственностью Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, и расходы по его содержанию и эксплуатации будут нести в равных долях оба договаривающиеся государства.

4. Всякие работы по ремонту моста будут производиться по взаимному соглашению между Управлениями Октябрьской и Финляндских Правительственных железных дорог.

5. Договаривающиеся государства соглашаются воспретить всякое пребывание или переход по мосту отдельных лиц, за исключением тех случаев, когда это будет признано возможным вышеупомянутыми Управлениями по предварительному между ними соглашению в целях эксплуатации этого моста.

Примечание. Указанное постановление не распространяется на переходящих мост с обоюдного согласия пограничных властей Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии.

Статья 12-я.

1. Установленные для железнодорожного движения таможенные, акцизные и паспортные, а также административные правила, действующие, или могущие быть изданными в будущем, распространяются на настоящее прямое сообщение.

2. Указанные в пункте 1-ом формальности могут быть упрощаемы в пограничном сообщении на основании особых соглашений, предусмотренных статьей 20-ой Мирного Договора, заключенного в городе Юрьеве 14 октября 1920 года между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Финляндией.

Статья 13-я.

Пользование железнодорожным телеграфом и телефоном для служебных надобностей железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии производится бесплатно. Служебная железнодорожная корреспонденция перевозится железными дорогами обоих государств бесплатно. Порядок пользования телеграфом, телефоном и пересылки служебной корреспонденции устанавливается „Соглашением о прямом сообщении“ (ст. 4). Порядок передачи телеграмм, телефонограмм и служебной корреспонденции устанавливается узловым соглашением (ст. 6).

Статья 14-я.

Настоящая конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами должен состояться в городе Москве в возможной скорости.

Статья 15-я.

Настоящая конвенция вступает в силу по истечении 60-ти дней с момента обмена подлежащим порядком ратификационными грамотами и будет обязательна до истечения 6-ти месяцев с того числа, когда одно из договаривающихся государств заявит другому о своем желании прекратить его.

Статья 16-я.

Настоящая конвенция составлена в двух одинаковых экземплярах на русском, финском и шведском языках, и все тексты одинаково аутентичны.

В удостоверение всего изложенного уполномоченные договаривающихся государств подписали настоящую конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Город Гельсингфорс, 18 июня 1924 г.

А. Черных (М. п.).

A. Ahonen (М. п.).
A. Hackzell (М. п.).

Положение о перевозке пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией.

Отдел I. Перевозка пассажиров и их багажа.

Статья 1.

1. Настоящее положение, а равно и дополнение к сему положению публикуются во всеобщее сведение порядком, установленным соответственно в Союзе Советских Социалистических Республик и в Финляндии.

2. При перевозке пассажиров и их багажа на основании сего положения применяются нижеследующие правила. Случаи, непредвиденные этими правилами, разрешаются соответственно порядком, применяемым во внутреннем сообщении каждой страны.

А. Пассажиры.

Статья 2.

1. Пассажирам выдаются картонные билеты Эдмонсоновской системы или купонные книжки.

2. Билеты должны содержать следующие сведения:

a) номер билета;

b) обозначение вагона: „жесткий“ или „мягкий“ — в Союзе Советских Социалистических Республик, класса вагона — в Финляндии;

c) название станций отправления и назначения и путь следования;

d) цена;

e) срок годности;

f) день, месяц и год выдачи билета.

Примечание. Билеты, выдаваемые железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик, должны содержать, кроме того, и обозначение номера поезда.

3. Текст билетов печатается на русском, финском и шведском языках.

Статья 3.

1. Срок годности билета указывается на билете.

2. День выдачи билета отмечается на билете штемпелем или от руки.

3. При исчислении срока годности билета день выдачи в расчет не принимается. Срок годности билета истекает в полночь последнего дня его годности.

4. Билеты, неиспользованные в течение срока годности, считаются недействительными.

Статья 4.

1. Разрешается прерывать поездку в течение срока годности билета на условиях, соответственно применяемых во внутреннем пассажирском сообщении каждой страны.

2. Ожидание согласованного поезда на станции, на которой происходит пересадка из одного поезда на другой, не признается за перерыв поездки.

Статья 5.

1. Провозная плата за все протяжение перевозки, обозначенная на билете, взыскивается станцией отправления при выдаче билета.

2. При следовании в курьерских и скорых поездах, а также в вагонах с номерованными или спальными местами взимается установленная добавочная плата.

3. При переходе из жесткого вагона в мягкий в Союзе Советских Социалистических Республик или из низшего класса в высший в Финляндии взимается дополнительная плата в размере разницы стоимости билета.

Статья 6.

1. Дети моложе 5-ти лет перевозятся бесплатно, если для них не требуется особое место.

2. Дети в возрасте от 5-ти до 10-ти лет, а также дети моложе 5-ти лет, но для которых требуется особое место, перевозятся во всех классных вагонах и всякого рода поездах за половину тарифной платы, установленной для взрослых.

Статья 7.

Пассажиры обязаны сохранять при себе проездные билеты и предъявлять билеты по требованию лиц, ревизующих поезда.

Статья 8.

1. Пассажир имеет право брать с собой бесплатно в вагон легко переносимые вещи (ручную кладь), если это дозволяется таможенными, акцизными и административными правилами. Ручная кладь должна быть размещена на специально для того устроенных сетках, полках и местах под сиденьями и по размерам своим не должна стеснять других пассажиров.

2. Не разрешается брать с собой в вагон опасные предметы, как-то: заряженное огнестрельное оружие, взрывчатые, легко воспламеняющиеся вещества и едкие, зловонные и т. п. предметы.

3. Пассажир обязан сам наблюдать за сохранностью ручной клади, за которую железная дорога не ответственна.

4. Перевозка собак, птиц и иных животных под видом ручной клади не допускается.

Б. Багаж.

Статья 9.

1. К перевозке в качестве багажа допускаются лишь предметы личного потребления. Багаж должен быть упакован в чемоданы, сундуки, дорожные корзины, дорожные мешки, картонки и т. п., вмещающиеся в багажный вагон.

2. В качестве багажа допускаются также и образцы товаров, которые возят с собой коммерсанты и род упаковки коих указывает, что содержимое — образцы товаров. Допускаются также детские коляски, передвижные кресла, которые возят с собой больные, велосипеды, спортивные санки для катанья с гор, складные кровати, матрацы, музыкальные инструменты и инструменты рабочих.

3. Собаки, кошки, прочие мелкие животные, домашние и иные небольшие птицы допускаются к перевозке багажом в деревянных или металлических клетках. При перевозке означенных животных и птиц соблюдаются установленные в данной стране ветеринарные и прочие особые правила, касающиеся перевозки животных и птиц.

4. Не допускаются к перевозке в качестве багажа:

a) товары, предназначенные для торговли;

b) заряженное оружие и все самовозгорающиеся или взрывчатые предметы, едкие кислоты, места с жидкостями и все предметы, которые не допускаются к перевозке в качестве груза малой скорости или допускаются к такой перевозке на особых условиях;

c) золото и серебро в слитках, платина, ценные бумаги и монеты, деньги, документы, драгоценные камни, жемчуг, а также предметы из золота, серебра и платины, как в отдельности, так и в соединении с драгоценными камнями и жемчугом.

Статья 10.

1. Упаковка багажа должна быть прочная. Багаж в непрочной упаковке не принимается к перевозке.

2. Старые марки и наклейки, а равно и разного рода надписи, должны быть с багажных мест удалены.

3. Каждое багажное место должно быть снабжено прочно прикрепленным или наклеенным ярлыком с указанием фамилии пассажира, а также и названия станции отправления и назначения, без чего багаж не принимается к перевозке. Ярлыки эти могут быть приобретаемы за плату в багажной кассе.

Статья 11.

1. Багаж принимается к отправлению исключительно по пассажирским билетам. Пассажир имеет право отправить багаж на любую попутную тарифную станцию, включенную в прямое пассажирское сообщение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией.

2. По одному пассажирскому билету допускается сдавать багаж только один раз.

3. Плата за перевозку багажа на протяжении перевозки указывается на багажной квитанции и взыскивается станцией отправления. Провозная плата определяется за каждые 5 килограммов (12,2 фунтов), неполные 5 килограммов (12,2 фунтов) считаются за полные.

4. Вес предъявляемого к перевозке багажа на каждый проездной билет, как полный так и детский, не должен превышать 150 кило-

граммов (9,15 пудов), при чем вес каждого места не должен превышать 100 килограммов (6,11 пудов).

5. В приеме багажа выдается багажная квитанция, содержащая следующие сведения: название станций отправления и назначения, путь следования, день выдачи, номер поезда, число билетов, число мест, вес и уплаченная сумма. Текст багажных квитанций печатается на русском, финском и шведском языках.

Статья 12.

Пассажир обязан подчиняться установленным в отношении осмотра багажа таможенным, акцизным и административным правилам и лично присутствовать при осмотре багажа, за исключением случаев, допускаемых этими правилами. Железная дорога не несет ответственности за последствия, вызванные уклонением пассажира от присутствия при осмотре багажа.

Статья 13.

1. Багаж выдается при предъявлении багажной квитанции, при чем железная дорога не обязана проверять права предъявителя означенной квитанции.

2. Выдача багажа, а также распоряжение невостребованным багажом производится по правилам, действующим во внутреннем сообщении дороги назначения багажа.

Статья 14.

1. Доставка багажа на протяжении железных дорог Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии считается выполненной с момента передачи багажа принимающей железной дороге Финляндии или Союза Советских Социалистических Республик по принадлежности.

2. Ответственность за ущерб или утрату багажа регулируется на основании правил, действующих во внутреннем сообщении дороги, виновной в ущербе или утрате.

3. Порядок предъявления претензионных требований и исков, а также сношений по претензиям и искам определяется статьей 37 Отдела II настоящего Положения.

Отдел II. Перевозка грузов.

Статья 15.

1. Настоящий отдел сего Положения применяется ко всем перевозкам грузов, производимым на основании накладной прямого сообщения, выдаваемой станцией отправления на весь путь следования из территории одного из договаривающихся государств по назначению на территорию другого договаривающегося государства по железнодорожным линиям.

2. Перечень станций, включенных в прямое сообщение, определяется исполнительными постановлениями.

3. Принятые с обоюдного согласия договаривающихся государств исполнительные постановления для приведения настоящего Положения в действие имеют такую же силу, как и само Положение.

Статья 16.

1. Постановления настоящего Положения не применяются к перевозке нижеследующих предметов:

a) тех предметов, которые составляют монополию почтового управления, хотя бы только в одном из государств на пути следования сих предметов;

b) тех предметов, которые по объему, весу или свойствам не могут быть перевозимы в силу условий подвижного состава или иных устройств, хотя бы одной из железных дорог, участие которой необходимо для исполнения перевозки;

c) тех предметов, перевозка которых запрещена в интересах общественного порядка на территории одного из договаривающихся государств;

d) предметов высокой ценности и предметов, кои в силу их свойств представляют опасность для правильности и безопасности эксплуатации железных дорог.

2. Перечень грузов, недопускаемых к перевозке согласно п. 1-му настоящей статьи, определяется исполнительными постановлениями.

Статья 17.

В случае допущения перевозки каких-либо грузов не на основании постановлений настоящего Положения, а на особых условиях, таковые излагаются в исполнительных постановлениях.

Статья 18.

1. Железные дороги договаривающихся государств обязаны на условиях настоящего Положения принимать и перевозить грузы в прямом сообщении:

a) если отправитель подчиняется постановлениям настоящего Положения;

b) если перевозка возможна при обыкновенных перевозочных средствах и

c) если какие-либо непреодолимые обстоятельства (force majeure) не препятствуют перевозке.

2. Железные дороги не обязаны принимать к перевозке грузы, коль скоро отправка их не может последовать немедленно. Местные обязательные для станции отправления постановления определяют, обязана ли она принимать с обожданием в складе те грузы, отправление коих не может последовать немедленно.

3. Отправка грузов производится в том порядке, в котором они были приняты к перевозке, за исключением случаев, в которых железная дорога может представить достаточные причины отступления от очереди, основанные на нуждах железнодорожной эксплуатации или общественной пользы.

4. Прием и нагрузка предъявляемых к перевозке грузов совершается согласно правилам и постановлениям, действующим на станции отправления, поскольку таковые не противоречат условиям перевозки в прямом сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией.

Статья 19.

1. Всякая грузовая отправка прямого сообщения должна быть сопровождаема накладной, содержащей следующие данные:

a) место и время составления накладной;

b) обозначение станции и дороги отправления;

c) указание станции и дороги назначения, фамилии и местожительства получателя;

d) наименование груза, указание его веса или заменяющие указания веса сведения, согласно правилам перевозки железной дороги-отправительницы, кроме того, для груза, отправляемого отдельными местами: число мест, род упаковки, знаки (марки) и нумера мест;

e) обозначение, отправляется ли груз малой или иной скоростью;

f) подробное обозначение сопровождающих груз бумаг, требуемых как таможенными и акцизными обрядностями, так и административными властями, а также, в подлежащих случаях, указания, предусмотренные статьей 23, пункт 4-й;

g) обозначение уплаченной провозной платы;

h) обозначение издержек, произведенных железной дорогой;

i) указание пограничных станций, через которые должен следовать груз;

Примечание: Путь следования от станции отправления до пограничной станции, а также от пограничной станции до станции назначения избирается железной дорогой, при чем:

1) провозная плата не может быть выше платы, исчисленной по кратчайшему расстоянию через указанные отправителем пограничные пункты;

2) сроки доставки исчисляются по кратчайшему расстоянию через указанные отправителем пограничные пункты.

j) фамилию или наименование отправителя и его адрес. Все данные, помещенные в накладной, удостоверяются подписью отправителя. Подпись может быть напечатана или заменена штемпелем отправителя, если это дозволяется законами или правилами станции отправления.

2. Подробные предписания, касающиеся составления и содержания накладной и в особенности применения формы бланка накладной, излагаются в исполнительных постановлениях.

3. Воспрещается помещать в накладной иные заявления, заменять ее другими бумагами или присоединять документы, кроме допущенных в настоящем положении.

4. Однако, если законы и правила места отправления это предписывают, то железная дорога может потребовать от отправителя, кроме накладной, еще документ, предназначенный оставаться в руках Управления дороги, чтобы служить доказательством договора перевозки.

5. Текст накладной печатается на языках русском, финском и шведском. Заполнение накладной производится на языке страны отправления. Перевод на язык страны назначения производится на пограничной станции дороги принимающей, за ее ответственностью за правильность перевода.

Статья 20.

1. Отправитель отвечает за верность помещенных в накладной сведений и заявлений, подвергаясь всем последствиям их неправильности, неточности или неполноты.

2. Железная дорога имеет право проверять, соответствует ли содержание грузовых мест показаниям накладной. Поверка делается согласно с законами и правилами той страны, где она производится, при чем, в случае производства поверки на станции отправления, лицо, имеющее право распоряжения грузом, должно быть, если это возможно, надлежащим образом приглашено для присутствия при такой поверке, исключая случая, если она будет производиться в силу административных мер, которые каждое государство в праве принять в интересах безопасности и общественного порядка.

3. Законы и правила каждого государства устанавливают также все, что касается права и обязанности железных дорог относительно определения и поверки веса груза и числа грузовых мест.

4. Добавочная плата в случае неправильного наименования или указания веса ниже действительного, а также плата за перегруз нагруженного отправителем вагона взыскивается нижеследующим порядком:

A. При исчислении провозных плат по сложности тарифов:

a) от станции отправления до пограничной станции дороги принимающей—в пользу дороги обнаружившей, если обнаружение имело место до передачи груза другой стране;

b) от пограничной передаточной станции дороги принимающей до станции назначения — в пользу дороги обнаружившей, если обнаружение имело место после приема груза от другой страны;

c) добавочная плата взыскивается в обоих случаях на основании тарифов и правил, действующих в каждой стране.

B. При установлении прямых тарифов:

на основании исполнительных постановлений.

Эта добавочная плата взимается независимо от дополнительной платы за разность тарифных плат и от всякого вознаграждения за ущерб, который от этого произойдет, а также независимо от штрафов, налагаемых на основании уголовных законов или административных правил.

5. Добавочная плата не причитается:

a) в случае неточного указания веса, если на основании правил, действующих на станции отправления, взвешивание железной дорогой обязательно;

b) в случае неточного указания веса или перегрузки вагона, если отправитель потребовал в накладной, чтобы взвешивание было произведено железной дорогой;

c) в случае перегруза, происшедшего в пути от атмосферических причин, если отправитель докажет, что при нагрузке вагона он исполнил правила, действующие на станции отправления;

b) в случае последовавшего во время перевозки увеличения веса груза, не повлекшего за собой перегруза, поскольку отправителем будет доказано, что это увеличение веса произошло от атмосферических влияний.

Статья 21.

1. Договор перевозки считается заключенным с момента принятия станцией отправления груза с накладной к отправке. Принятие груза к отправке удостоверяется наложением на накладной штемпеля станции отправления, обозначающего день, месяц и год, когда сие последовало.

2. Наложение штемпеля должно последовать немедленно за окончательной сдачей всех грузов, отправляемых по одной накладной. Отправитель может требовать, чтобы наложение было произведено в его присутствии.

3. По наложении штемпеля накладная служит доказательством договора перевозки.

4. Однако, относительно грузов, нагрузка коих произведена самим отправителем, согласно тарифам или особым соглашениям, насколько такие соглашения дозволены на территории государства, где они подлежат применению, — заключающиеся в накладной сведения, относящиеся до веса и числа грузовых мест, могут тогда лишь слу-

жить доказательством против железной дороги, когда проверка веса и числа мест была произведена железной дорогой и удостоверена в накладной.

5. Железная дорога обязана удостоверить принятие груза и день приема его для отправления на дубликате накладной, который должен быть предъявлен дороге отправителем одновременно с накладной.

6. Этот дубликат не имеет значения ни накладной, сопровождающей груз, ни коносамента.

Статья 22.

1. Попечение об упаковке груза в случаях, когда груз по своему свойству требует упаковки для предохранения его от утраты или порчи во время перевозки, лежит на обязанности отправителя.

2. При неисполнении отправителем этой обязанности, железная дорога, если она только не откажется принять груз, в праве требовать, чтобы на накладной были особо обозначены отправителем полное отсутствие упаковки или ее недостаточность, с обозначением в последнем случае рода недостаточности, и чтобы, кроме того, было выдано им станции отправления особое о том объявление, согласно с образцом, определяемым в исполнительных постановлениях.

3. Отправитель ответствует за последствия удостоверенных таким способом недостатков упаковки, а равно и таких недостатков, которые снаружи незаметны. Все убытки, проистекающие от этих недостатков упаковки, падают на отправителя, который в случае убытков для железной дороги возмещает ей таковые. Если отправителем не было сделано вышеупомянутого объявления, то он ответствует за видимые снаружи недостатки упаковки в том только случае, когда он окажется виновным в злом умысле.

Статья 23.

1. Отправитель обязан приложить к накладной все долженствующие сопровождать груз документы, которые необходимы для исполнения до сдачи груза получателю таможенных, акцизных и административных обрядностей, или обозначить, где таковые документы находятся. Отправитель ответствен перед железной дорогой за все убытки, могущие последовать вследствие отсутствия, недостаточности или неправильности этих документов, за исключением случаев виновности самой железной дороги.

2. Железная дорога не обязана проверять верность и достаточность этих документов.

3. Таможенные, акцизные и административные обрядности исполняются, пока груз находится в пути, железной дорогой. Последняя под своей ответственностью может поручить эти обязанности комиссионеру или взять их на себя. В том и другом случае на железной дороге лежат обязанности комиссионера.

4. Однако, лицо, имеющее право распоряжения грузом, может или само лично, или через указанного в накладной своего уполномоченного присутствовать при исполнении таможенных обрядностей для сообщения всех необходимых сведений, касающихся тарификации грузов, и заявления своих замечаний. Это право, предоставленное лицу, имеющему право распоряжения грузом, не дает ему, однако, права ни на принятие груза во владение, ни на совершение самому таможенных операций.

Статья 24.

1. Провозная плата исчисляется согласно законно действующим и установленным порядком опубликованным тарифам. Всякое частное соглашение, которое имело бы последствием предоставление одному или нескольким отправителям уменьшения провозной платы против тарифов, формально воспрещается и считается не имеющим законной силы. Разрешаются, однако, тарифные понижения, которые надлежащим порядком опубликованы и при одинаковых условиях доступны всем в равной степени.

2. Сверх провозных плат и дополнительных или особых издержек, предусмотренных тарифами, не будут взиматься в пользу железных дорог никакие иные суммы, кроме израсходованных железными дорогами, как-то: пошлин по вывозу, ввозу и транзиту, не означенных в тарифе издержек за перевозку грузов с одной станции на другую и расходов на исправления, которые, вследствие внешнего или внутреннего свойства товаров, необходимы для обеспечения их сохранности. Эти издержки должны быть надлежащим образом удостоверены и обозначены в накладной с приложением к оной оправдательных документов.

Статья 25.

1. При исчислении провозной платы за перевозку грузов, таковая плата исчисляется и взимается: за расстояние от станции отправления до пограничной станции дороги принимающей — на станции отправления; от пограничной станции дороги принимающей до станции назначения — на станции назначения, при чем станция отправления и станция назначения, при исчислений провозной платы, руководствуются тарифами страны, в коей они расположены.

2. При применении прямых тарифов порядок взыскания провозной платы устанавливается исполнительными постановлениями.

3. При неправильном применении тарифа или ошибке в расчетах, при определении провозной платы и добавочных платежей, недобор подлежит уплате, а перебор возврату. Требование об исправлении расчета погашается годовой давностью, считая со дня уплаты, если между сторонами не последовало признания долга или мировой сделки, или если не состоялось судебного решения. Постановления, содержащиеся в ст. 48 п. 3, применимы к вышеупомянутой давности. Постановления пункта 1 ст. 47 в этом случае не применяются.

Статья 26.

1. Сроки доставки от станции отправления до пограничной станции дороги принимающей и от пограничной станции дороги принимающей до станции назначения исчисляются согласно правилам, установленным в исполнительных постановлениях.

2. К исчисленным, порядком, указанным в п. 1-ом, срокам доставки прибавляется четверо суток — на передачу груза, при чем двое суток считаются в пользу дороги принимающей и двое суток в пользу дороги сдающей.

Статья 27.

1. Одному лишь отправителю принадлежит право распоряжаться грузом, при чем он может взять его обратно со станции отправления, а также, если отправка еще не проследовала государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, задержать в пути, или требовать выдачи в пути не тому

лицу, которое значится в накладной получателем, а другому. Если отправка уже проследовала государственную границу, то отправитель может требовать лишь выдачи отправки другому лицу на той же станции назначения.

2. Однако, отправитель может воспользоваться своим на то правом только в том случае, если предъявит дубликат накладной. Если железная дорога исполнила приказ отправителя, не требуя от него предъявления сказанного дубликата, то она ответственна в причиненном сим действием ущербе перед получателем груза, которому этот дубликат был передан отправителем.

3. Указанные требования отправителя железная дорога обязана исполнять лишь в том случае, если они были ей переданы через посредство станции отправления.

4. Право отправителя на распоряжение грузом, даже если он имеет в руках дубликат накладной, прекращается с момента передачи накладной получателю по прибытии груза на станцию назначения, а равно в случае предъявления получателем к железной дороге указанного в ст. 28-й иска в судебном порядке. Начиная с этого момента, право распоряжения грузом переходит к получателю, с требованиями которого железная дорога должна сообразоваться под страхом ответственности перед ним за груз.

5. Железная дорога не обязана исполнять упомянутых в пункте 1 требований, если точное исполнение их нарушило бы правильность железнодорожного сообщения.

6. Упомянутые в п. 1 настоящей статьи требования должны быть сделаны посредством письменного и подписанного отправителем заявления в установленной исполнительными постановлениями форме. Сказанное заявление должно быть повторено на дубликате накладной, который должен быть в то же время предъявлен железной дороге и возвращен ею отправителю.

7. Железная дорога имеет право на возврат расходов, произведенных ею вследствие исполнения упомянутых в п. 1 настоящей статьи требований, если только эти требования не были вызваны виною самой железной дороги. Означенные расходы, если отправка не проследовала государственной границы, взыскиваются порядком, соответственно установленным во внутреннем сообщении каждой страны. Если же отправка проследовала государственную границу, то справочные и телеграфные расходы, вызванные оформлением переадресовки, взимаются с отправителя на станции отправления, а расходы, связанные с выдачей груза, взимаются с получателя на станции назначения.

8. При исполнении последующих распоряжений отправителя и при расчете провозной платы и других сборов, согласно настоящей статьи, а также статей 30 и 34 настоящего Положения, надлежит руководствоваться законоположениями, распоряжениями и тарифами, действующими на дороге, выполняющей такие распоряжения.

Статья 28.

1. Железная дорога обязана выдать накладную и груз в месте назначения получателю под его расписку и при уплате им денег, причитающихся согласно накладной.

2. По прибытии груза на место назначения получатель может, действуя за свой счет или за счет другого лица, требовать от своего имени, чтобы предоставленные ему по договору перевозки права были, по

выполнении им возложенных на него сим договором обязанностей, осуществлены со стороны железной дороги. В особенности получателю предоставляется требовать от железной дороги передачи ему накладной и выдачи груза. Право это прекращается, если отправитель, снабженный дубликатом, сделал в силу статьи 27-й противоположное распоряжение.

3. Указанная в накладной отправителем станция назначения признается местом выдачи груза.

Статья 29.

Принятие груза и накладной обязывает получателя к уплате железной дороге суммы всех платежей, причитающихся согласно накладной.

Статья 30.

1. Если перевозка груза встретила препятствие, или была приостановлена по непреодолимым обстоятельствам (force majeure) или вследствие какой-либо случайности, и груз не мог быть направлен другим путем, то железная дорога испрашивает новых указаний отправителя.

2. В таком случае отправитель может отступиться от договора, но обязан уплатить железной дороге, если на нее не падает никакой вины, все расходы по подготовлению к перевозке, расходы по выгрузке груза и по его перевозке, пропорционально пройденному уже грузом расстоянию.

3. Если, в случае такой задержки, груз может быть направлен другим путем, то железная дорога имеет право решить: в интересах ли отправителя направлять груз по этому другому пути, или, задержав его, спросить указания отправителя. Если груз направляется на станцию назначения другим путем, то железная дорога в праве требовать добавочную за провоз плату.

4. Если у отправителя не имеется дубликата накладной, то сделанные им, в предусмотренных настоящей статьей случаях, распоряжения не могут касаться ни личности получателя, ни места назначения.

5. Железная дорога, в случаях, предусмотренных пунктом 1-ым настоящей статьи, если отправитель по требованию железной дороги не дает таковых указаний относительно груза в течение 20-ти суток, поступает согласно указаний статьи 34-ой.

6. В отношении взыскания платы за хранение задержанных в пути грузов или платы за простой вагонов, применяются действующие постановления той дороги, в пределах которой задержан груз.

Статья 31.

Порядок выдачи грузов, а равно обязательная, в известных случаях, для железной дороги доставка груза на дом получателю, не проживающему на станции назначения, определяются согласно законам и постановлениям, применяемым к железной дороге, обязанной выдать груз.

Статья 32.

Железная дорога имеет в обеспечение всех вытекающих из договора перевозки взысканий залоговое право на груз. Это право остается в силе до тех пор, пока груз находится в руках железной дороги или третьего лица, которое удерживает оный за ее счет.

Статья 33.

Действия залогового права определяются по законам той страны, где происходит выдача груза.

Статья 34.

1. Если встречаются препятствия к выдаче груза, то станция, обязанная выдать груз, должна немедленно через станцию отправления известить отправителя о причине препятствия и просить его указаний. Если в накладную включено требование об извещении отправителя, то извещение должно быть послано ему немедленно по телеграфу. Расходы по такому извещению обеспечиваются грузом. Если получатель отказывается принять груз, то отравитель имеет право распорядиться последним даже и тогда, когда он не может предъявить дубликата накладной. Груз ни в коем случае не может быть возвращен на станцию отправления без особого на то согласия отправителя.

2. Впрочем, независимо от постановлений следующей статьи, в случаях препятствия к выдаче груза надлежит поступать согласно с указаниями и правилами, действующими на той железной дороге, которая обязана выдать груз.

Статья 35.

1. Если железная дорога обнаружила или предполагает частичную утрату или повреждение груза, или если подобная утрата и повреждение указаны лицом, имеющим право распоряжения грузом, то немедленно составляется протокол (акт) с целью выяснить состояние груза, сумму убытка и, насколько возможно, причины частичной утраты или повреждения груза и время, когда такая утрата или повреждение груза произошло. В случае полной утраты груза, равным образом, составляется протокол (акт).

2. Удостоверение это должно быть сделано согласно законам и правилам той страны, где оно состоялось.

Статья 36.

Право иска или заявления требований (претензий) к железным дорогам о вознаграждении по перевозкам, совершаемым на основании настоящего Положения, принадлежит лишь тому, кто имеет право распоряжаться грузом. Если отправитель не предъявит дубликата накладной, то он может заявить претензию или иск только с согласия получателя, разве бы только он представил доказательство об отказе получателя принять груз.

Статья 37.

1. Железная дорога, принявшая груз к перевозке вместе с накладной, ответственна за выполнение перевозки только пока груз не передан железным дорогам другого государства.

2. Дороги другого государства, принимая груз с первоначальной накладной, вступают тем самым в соответствующий условиям накладной договор перевозки и принимают на себя обязанность выполнить перевозку согласно с сей накладной.

3. Претензионные требования, основанные на договоре перевозки настоящего прямого сообщения, могут быть предъявлены только к управлению дороги отправления или дороги назначения.

Порядок рассмотрения претензий и сношений по ним между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии определяется исполнительными постановлениями.

4. Судебные иски по неудовлетворенным управлениями дорог в порядке пункта 3 претензиям могут быть предъявляемы только к дорогам того государства, на чьей территории был причинен ущерб.

Примечание к пунктам 3 и 4. В отношении отправки из Финляндии в Союз Советских Социалистических Республик участок Раяиоки — Белоостров считается финлядским, а в отношении отправок из Союза Советских Социалистических Республик в Финляндию участок Белоостров — Раяиоки русским.

5. Иск может быть предъявлен только тому суду, который находится в государстве, где управление дороги-ответчицы имеет свое местопребывание и которому этот иск подсуден по законам того государства.

Независимо от сего грузохозяин, если он так пожелает, в праве подать соответствующий иск к финляндской железной дороге в соответствующий суд в Гельсингфорсе, а к железной дороге Союза Советских Социалистических Республик — в соответствующий суд в Ленинграде.

По всем искам, предъявленным в Ленинграде к железным дорогам Союза Советских Социалистических Республик, уполномоченным представителем этих железных дорог является Управление Октябрьской железной дороги в Ленинграде, поскольку дорога-ответчица не назначит другого представителя.

Примечание. Повестка о вызове в суд считается врученной дороге-ответчице Союза Советских Социалистических Республик, когда она доставлена Управлению Октябрьской железной дороги в Ленинграде.

Статья 38.

1. Железная дорога ответственна, за исключением указанных в нижеследующих статьях случаев, за убыток, причиненный утратою (полною или частичною) или повреждением груза, с момента принятия его к перевозке до выдачи. С нее слагается эта ответственность, если она докажет, что убыток произошел по вине лица, имеющего право распоряжения грузом, или вследствие его требования, которое не было вызвано виною железной дороги, или вследствие недостатков, свойственных самому грузу (внутренней порчи, усушки, обыкновенной утечки и проч.), или по силе непреодолимых обстоятельств (force majeure).

2. Если означенное в накладной место назначения груза лежит не на железнодорожной станции, то ответственность железной дороги, основанная на настоящем Положении, прекращается на последней железнодорожной станции. Порядок дальнейшей перевозки определяется статьей 31.

Статья 39.

1. Железная дорога не отвечает:

a) за повреждение груза, который, согласно тарифным правилам или условиям, заключенным с отправителем и указанным в накладной, перевозится в открытых вагонах, — поскольку такое повреждение произошло от риска подобного способа перевозки;

b) за повреждение груза, который, согласно сделанному в накладной заявлению отправителя (ст. 22), сдан был к перевозке без всякой

упаковки, или же в упаковке неудовлетворительной, тогда как по свойству груза и в предупреждение утраты его и повреждений надлежащая упаковка была необходима, — поскольку повреждение действительно произошло вследствие отсутствия или неудовлетворительности упаковки;

c) за повреждение груза, который был нагружен отправителем или выгружен получателем, — по тарифным правилам или по соглашениям, заключенным с отправителем и указанным в накладной, буде такие соглашения допускаются на территории, где они должны быть исполнены, — поскольку повреждение произошло вследствие опасности, сопряженной с нагрузкой или выгрузкой, или же вследствие неисправности нагрузки;

d) за повреждение груза, который по самому свойству своему подвержен особой опасности потерпеть полную или частичную утрату или повреждение, вследствие поломки, ржавчины, внутренней порчи, утечки свыше обыкновенной нормы, раструски и усушки,—если повреждение произошло от указанной опасности;

e) за вред, причиненный живым животным, если этот вред был следствием особой опасности, которую влечет за собой железнодорожная перевозка таких животных;

f) за повреждение грузов и животных, перевозка которых, согласно тарифным правилам или соглашениям, заключенным с отправителем и указанным в накладной, допускается только при провожатых, — поскольку повреждение произошло от такой опасности, устранение которой составляет цель сопровождения груза.

2. Если по обстоятельствам дела окажется, что повреждение груза могло произойти вследствие одной из вышеозначенных причин, то так и предполагается, что повреждение произошло от одной из этих причин, пока лицо, которому принадлежит право иска, не докажет противного.

Статья 40.

1. Что касается грузов, которые, по особым природным свойствам своим подвержены обыкновенно убыли в весе вследствие перевозки, то железная дорога ответственна за такую убыль в весе, лишь поскольку таковая убыль превышает норму, предусмотренную исполнительными постановлениями.

2. В тех случаях, когда несколько грузовых мест перевозятся по одной накладной, норма убыли исчисляется отдельно для каждого места, если вес отдельных мест указан в накладной или может быть удостоверен каким-либо способом.

3. Таким ограничением ответственности нельзя, однако, воспользоваться, если будет доказано, что убыль веса, по выяснившимся обстоятельствам, произошла не вследствие свойства груза, или что определенная норма убыли в весе не соответствует свойству груза или обстоятельствам, при которых произошла убыль.

4. В случае полной утраты груза никакого вычета за убыль в весе не производится.

Статья 41.

Если груз не был выдан в продолжение 30 дней, следующих по истечении определенного срока доставки (ст. 26), то лицо, имеющее право иска, может считать груз утраченным, без предъявления другого доказательства.

Статья 42.

Если, в силу предыдущих статей, вознаграждение за полную или частичную утрату или повреждение груза будет возложено на железную дорогу, то размер такого вознаграждения исчисляется по законам и положениям, действующим в том государстве, где произошел ущерб.

Статья 43.

1. Лицо, имеющее право на вознаграждение, может, при получении такового за утраченный груз, оговорить в расписке, чтобы, в случае разыскания этого груза в течение четырех месяцев от срока доставки, железная дорога немедленно известила его о том. Об этой оговорке должно быть выдаваемо письменное удостоверение.

2. В этом случае лицо, имеющее право на вознаграждение, может в течение 30 дней со времени извещения его железною дорогою требовать, чтобы этот груз был выдан ему безвозмездно, по его выбору, или на станции отправления, или на станции назначения, указанной в накладной, при условии возвращения дороге полученного им вознаграждения.

3. Если не было сделано оговорки, о которой выше упомянуто в 1-й части, или если лицо, имеющее право на вознаграждение, не дало никаких указаний в течение вышеупомянутого во 2-й части 30-тидневного срока, или же если утраченный груз был разыскан по истечении четырех месяцев, то железная дорога в праве распорядиться им согласно с законами своей страны.

Статья 44.

Железная дорога ответственна за убыток, причиненный несоблюдением сроков доставки груза (ст. 26), если только она не докажет, что замедление произошло от обстоятельства, независящего от ее воли и ее действий.

Статья 45.

В случае просрочки доставки, грузохозяин имеет право получить от железной дороги вознаграждение в размере 5% провозной платы, причитающейся железным дорогам того государства, где произошла просрочка, за каждые просроченные сутки, хотя бы просрочка и не причинила ему никакого убытка. Общая сумма вознаграждения не должна, однако, превышать половины провозной платы, причитающейся железным дорогам того государства, где произошла просрочка.

Статья 46.

Ответственность железной дороги, вытекающая из договора перевозки, не распространяется на предметы, которые, будучи исключены из перевозки или допущены к перевозке лишь под известными условиями, тем не менее были сданы к отправке под неправильным или неточным наименованием, или относительно которых отправителем не были выполнены предписанные меры безопасности.

Статья 47.

1. Все претензии, вытекающие из договора перевозки, прекращаются с момента внесения провозной платы и прочих платежей и принятия груза получателем.

2. Однако не погашаются:

а) претензии за просрочку, когда таковые претензии предъявлены к той железной дороге, где произошла просрочка, в течение срока, не превышающего одного месяца, исключая из этого срока день получения груза.

b) претензии за недостатки груза, которые были удостоверены согласно ст. 35 до принятия груза получателем или которые, согласно той же статье, надлежало удостоверить, хотя этого по вине железной дороги не сделано;

3. Получатель в праве отказаться от принятия груза даже после принятия им накладной и уплаты провозных денег до тех пор, пока согласно его требованиям не будет удостоверен указанный им ущерб. Оговорки, сделанные при принятии груза, значения не имеют, если только железная дорога не изъявит на них согласия.

4. Если при выдаче не оказалось того или иного предмета из указанных в накладной, то получатель может исключить в расписке (ст. 28) недостающие места, обозначив их особо.

5. Требования, упомянутые в настоящей статье, должны быть сделаны письменно.

Статья 48.

1. Требования о вознаграждении за полную или частичную утрату груза, за повреждение и просрочку в доставке груза погашаются годовою давностью, — если вознаграждение не было уже прежде определено признанием его железною дорогою, полюбовною сделкою или судебным решением.

2. В случае повреждения или утраты части груза, началом давности погашения считается день передачи, соответственно — выдачи, груза; в случае же полной утраты груза или просрочки в доставке, давность начинается со дня истечения срока доставки.

3. До предъявления к железной дороге судебного иска грузохозяин обязан предъявить железной дороге письменную претензию с приложением нужных документов. При этом, течение давности приостанавливается на то время, пока претензия не разрешена. Если претензия отклонена, то течение давности возобновляется со дня сообщения заявителю претензии письменного ответа железной дороги и возвращения ему представленных при заявлении оправдательных документов. Представление доказательств о предъявлении претензии или о получении ответа, а также о возвращении документов возлагается на сторону, ссылающуюся на эти обстоятельства. Позднейшие требования, предъявляемые к железным дорогам или высшим учреждениям, не прерывают течения давности.

В чем мы, нижеподписавшиеся, согласились в городе Гельсингфорсе 18 июня 1924 года.

А. Черных. **А. Ахонен.**
А. Хакцель.

Ратифицировано ЦИК Союза ССР 10 апреля 1925 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 14 июля 1925 г.
Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ 1925 г., № 20 от 2 апреля.

№ 153.

Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств между Союзом СССР и Эстонией.

Таллинн, 4 марта 1926 года

Милостивый Государь,
Господин Поверенный в Делах,

В виду желания Правительства СССР временно урегулировать вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, имею честь уведомить Вас, что Правительство Эстонии готово, на основе взаимности, признавать мерительные свидетельства, должным образом выданные местными бюро Союза ССР по регистрации судов, и согласно исчислять корабельные сборы с судов, прибывающих под флагом СССР в Эстонию, с чистой грузовой вместимостью, показанной в названных свидетельствах, а также не подвергать эти суда никакому новому измерению в связи с взиманием корабельных сборов.

В случае изменения Эстонией правил сбора и исчисления грузовой вместимости, Правительство СССР будет о том уведомлено не позднее, как за 6 месяцев до введения этих правил в действие, для того, чтобы дальнейшее признание властями СССР мерительных свидетельств Эстонии на основании новых правил могло производиться с согласия на то Правительства СССР и на условиях, имеющих быть установленными по соглашению с Эстонским Правительством.

Примите уверение в совершенном уважении.

Господину А. Г. Гамбарову,
Поверенному в Делах Союза СССР в Эстонии.

Подлинное подписал
А. Пийп,
Министр Иностранных Дел.

ПОЛНОМОЧНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
СССР В ЭСТОНИИ.
4-го марта 1926 года.
№ 1292.

Милостивый Государь,
Господин Министр,

В виду желания Правительства Эстонии временно урегулировать вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, имею честь уведомить Вас, что Правительство СССР готово, на основе взаимности, признавать мерительные свидетельства, должным образом выданные Эстонским Бюро Технического Надзора и регистрации судов, и согласно исчислять корабельные сборы с судов, прибывающих под флагом Эстонии в СССР, с чистой грузовой вместимостью, показанной в названных свидетельствах, а также не подвергать эти суда никакому новому измерению в связи с взиманием корабельных сборов.

В случае изменения в правилах сбора и исчисления грузовой вместимости СССР, Правительство Эстонии будет о том уведомлено не позднее, как за 6 месяцев до введения этих правил в действие, для того, чтобы дальнейшее признание властями Эстонии мерительных свидетельств СССР на основании новых правил могло производиться

в случае согласия на то Правительства Эстонии и на условиях, имеющих быть установленными по соглашению с Правительством СССР.

Примите уверения в совершенном моем уважении.

Поверенный в Делах СССР
в Эстонии **Гамбаров.**

Господину Министру Иностранных Дел
Эстонской Демократической Республики
г. Таллинн.

О признании имеющей силу для Союза СССР Международной Конвенции относительно передвижения автомобилей.

Совет Народных Комиссаров Союза ССР постановляет:

Признать имеющей силу для Союза ССР Международную Конвенцию относительно передвижения автомобилей, заключенную в Париже 11 октября 1909 года.

Председатель СНК Союза ССР **А. Рыков.**

Управляющий Делами СНК Союза ССР **Н. Горбунов.**

Москва — Кремль.
29 декабря 1925 г.

№ 154.

Международная Конвенция относительно передвижения автомобилей.

Нижеподписавшиеся, уполномоченные перечисленных ниже сего государств, собравшись в Париже на Конференцию с 5 по 11 октября 1909 года, в видах облегчения, в возможной мере, международного передвижения автомобилей, выработали следующее соглашение.

Статья 1.

Условия, которым должны удовлетворять автомобили, чтобы быть допущенными к передвижению по общественным дорогам.

Всякий автомобиль, чтобы быть допущенным к международному передвижению по общественным дорогам, должен или быть признан пригодным для движения после осмотра надлежащими властями или обществом, уполномоченным на то последними, или принадлежать к типу, допущенному подобным же образом.

Осмотр должен касаться именно следующего:

1° Механизмы должны быть надежного действия и расположены таким образом, чтобы по возможности устранять всякую опасность пожара и взрыва; не пугать шумом верховых или упряжных животных, не являться никакой иной причиной опасности для передвижения и не особенно беспокоить дымом и паром прохожих.

2° Автомобиль должен быть снабжен следующими механизмами:

А. Надежным рулевым приспособлением, дающим возможность производить повороты легко и уверенно.

Б. Двумя действующими независимо друг от друга и достаточно сильными тормозами; по крайней мере, один из этих тормозов должен быть быстрого действия непосредственно на колеса или на соединенные непосредственно с ними ободы.

В. Приспособлением, которое могло бы даже на крутых подъемах препятствовать всякому откатыванию, если один из тормозов не удовлетворит этому условию.

Всякий автомобиль, вес которого порожнем превышает 350 килограммов, должен быть снабжен таким приспособлением, чтобы можно было с сидения шофера дать ему задний ход посредством двигателя.

3⁰ Механизмы управления должны быть расположены таким образом, чтобы шофер мог уверенно приводить их в действие, не переставая наблюдать за дорогою.

4⁰ Каждый автомобиль должен быть снабжен ярлыком с указанием: фирмы, построившей шасси, фабричного номера шасси, мощности двигателя в паровых лошадиных силах или числа и диаметра цилиндров и веса экипажа порожнем.

Статья 2.

Условия, коим должны удовлетворять лица, управляющие автомобилями.

Управляющий автомобилем должен обладать качествами, в достаточной степени обеспечивающими общественную безопасность.

Что касается до международного передвижения, то никто не может управлять автомобилем, не получив на этот предмет разрешения, выданного надлежащей властью или обществом, уполномоченным последнею, после того, как он докажет свое уменье.

Разрешение не может быть даваемо лицам, коим менее 18 лет от роду.

Статья 3.

Выдача и признавание международных дорожных свидетельств.

В видах удостоверения для международного передвижения, что условия, предусмотренные в ст. ст. 1 и 2, соблюдены, будут выдаваться международные дорожные свидетельства по при сем прилагаемым образцу и указаниям (Приложения А и Б).

Эти свидетельства будут иметь силу в течение одного года со дня их выдачи. Рукописные указания, которые будут в них заключаться, должны всегда быть написаны латинскими буквами или английским курсивом.

Международные дорожные свидетельства, выданные властями одного из договаривающихся Государств, или обществом, уполномоченным на то сими властями, и со скрепою властей, дадут право свободного передвижения во всех прочих договаривающихся Государствах и будут в них признаваться действительными без нового осмотра.

В признавании международных дорожных свидетельств может быть отказано:

1⁰ Если очевидно, что условия, при коих они были выданы, согласно основаниям ст. ст. 1 и 2, более не соблюдаются.

2⁰ Если владелец или управляющий автомобилем не принадлежит к подданству одного из договаривающихся Государств.

Статья 4.

Расположение нумерных знаков на автомобилях.

Ни один автомобиль не будет допущен к проезду из одной страны в другую, если он не имеет на виду сзади, кроме национального нумерного знака, отличительного ярлыка, снабженного буквами, устанавливающими его национальность. Размеры этого ярлыка, буквы, а также их размеры, определены в таблице, приложенной к настоящей Конвенции (Приложение В).

Статья 5.

Сигнальные аппараты.

Каждый автомобиль должен быть снабжен полнозвучным гудком для дачи предупредительных сигналов. Вне населенных мест разрешается прибегать к употреблению, кроме того, и других сигналов, соответствующих правилам и обычаям страны.

Всякий автомобиль с наступлением сумерек должен быть снабжен двумя фонарями спереди и одним огнем сзади, при чем последний должен дать возможность прочесть надписи на нумерном знаке и ярлыке. Дорога должна быть освещена спереди на достаточном расстоянии, но употребление ослепительных огней в населенных частях города всегда воспрещается.

Статья 6.

Особые правила для трехколесных автомобилей и для мотоциклеток.

Постановления настоящей Конвенции применимы к трехколесным автомобилям и к мотоциклеткам, под условием следующих изменений

1° Приспособление, предназначенное для предупреждения откатывания, предусмотренное в п. 2 статьи 1, под лит. В, не требуется так же, как и приспособление для заднего хода.

2° Освещение может быть сведено к одному только фонарю, расположенному спереди трехколесного автомобиля или мотоциклетки.

3° Отличительный национальный знак для трехколесных автомобилей и для мотоциклеток должен иметь 18 сантиметров в горизонтальном направлении и 12 сантиметров в вертикальном направлении; буквы должны иметь 8 см. в вышину при ширине их черт в 10 мм.

4° Гудок трехколесных автомобилей и мотоциклеток должен иметь резкий звук.

Статья 7.

Встречи и обгоны экипажей.

При встречах и обгонах других экипажей управляющие автомобилями должны строго соблюдать обычаи тех местностей, где они находятся.

Статья 8.

Расположение указательных знаков на дорогах общего пользования.

Каждое из договаривающихся Государств обязуется наблюдать в пределах принадлежащих ему прав за тем, чтобы вдоль дорог были помещаемы для указания опасных мест только те знаки, изображение коих приложено к настоящей Конвенции (Приложение Г).

Однако Правительствами договаривающихся Государств, по взаимному соглашению, могут быть вносимы в эту систему изменения.

К указанной системе знаков следует прибавить предупреждающий сигнал таможни, предписывающий остановку, а также другой предупреждающий сигнал заставы.

Правительства, равным образом, будут следить за соблюдением следующих правил:

1⁰ Вообще нет надобности обозначать указательными знаками препятствия, находящиеся в черте населенных местностей.

2⁰ Знаки должны быть поставлены на расстоянии около 250 метров от подлежащего указанию места, поскольку этому не препятствует расположение местности. Если расстояние знака от препятствия значительно разнится от 250 метров, то должны быть приняты особые меры.

3⁰ Указательные знаки должны быть поставлены перпендикулярно к дороге.

Статья 9.

Общие постановления.

Управляющий автомобилем, разъезжая по какой-либо стране, обязан подчиняться законам и правилам, действующим в этой стране, касательно передвижения по дорогам общего пользования.

Извлечение из этих законов и правил может быть выдано автомобилисту при въезде в страну учреждением, в коем совершаются таможенные обрядности.

Статья 10.

а) Настоящая Конвенция будет ратификована и сдача ратификаций на хранение будет иметь место 1 марта 1910 года.

б) Ратификации будут сданы на хранение в архивы Французской Республики.

в) Сдача ратификаций на хранение будет удостоверена протоколом, подписанным представителями Держав, принимающих в этом участие, и Министром Иностранных Дел Французской Республики.

г) Державы, которые не были бы в состоянии сдать свои ратификации на хранение 1 марта 1910 года, могут сделать это посредством письменного извещения, обращенного к Правительству Французской Республики и с приложением ратификаций.

д) Засвидетельствованная копия протокола, касающегося первой сдачи на хранение ратификаций, извещений упомянутых в предыдущем параграфе, а также приложенных к ним ратификаций, будет немедленно передана Французским Правительством дипломатическим путем Державам, подписавшим настоящую Конвенцию. В случаях, указываемых предыдущим параграфом, названное Правительство уведомит их в то же время о времени получения извещения.

Статья 11.

а) Настоящая Конвенция применяется только к метрополиям договаривающихся Государств.

б) Если договаривающееся Государство пожелает распространить ее действие на свои колонии, владения или протектораты, оно должно специально заявить о своем намерении в самой ратификации, или в особом письменном извещении, обращенном к Французскому Правительству, каковое извещение будет сдано на хранение в архивы этого Правительства. Если заявляющее Государство изберет последний

образ действий, то помянутое Правительство тотчас же передаст всем другим договаривающимся Государствам засвидетельствованную копию извещения, с указанием времени получения последнего.

Статья 12.

а) Державы, не подписавшие настоящей Конвенции, могут к ней приступить.

б) Держава, желающая приступить, письменно заявляет о своем намерении Французскому Правительству, передавая ему акт приступления, который будет сдан на хранение в архивы названного Правительства.

в) Это Правительство тотчас же передаст всем другим договаривающимся Державам засвидетельствованную копию извещения, а равно и акта приступления, с указанием времени получения извещения.

Статья 13.

Настоящая Конвенция вступит в силу для Государств, которые участвовали в первой сдаче на хранение ратификаций, 1 мая 1910 года, а для Государств, которые ее ратификуют впоследствии или приступят к ней, а равно для колоний, владений или протекторатов, не упомянутых в ратификациях,—1 мая, который последует за годом получения Французским Правительством извещений, предусмотренных статьею 10, параграфом г, статьею 11, параграфом б и статьею 12, параграфом б.

Статья 14.

В случае, если бы одна из договаривающихся Держав пожелала отказаться от настоящей Конвенции, то об отказе должно быть извещено письменно Французское Правительство, которое немедленно передаст засвидетельствованную копию извещения всем остальным Державам, с уведомлением их о дне его получения.

Отказ будет иметь силу лишь по отношению к тому Государству, которое о нем известит, и год спустя после того, как такое извещение дойдет до Французского Правительства.

Статья 15.

Государствам, представленным на означенной Конференции, предоставляется подписать настоящую Конвенцию до 15 ноября 1909 года.

Учинено в Париже 11 октября 1909 года в одном экземпляре, удостоверенная копия с коего будет выдана каждому из подписавшихся Правительств.

(подписали)

За Германию:

(М. п.) **Ланкен, Дамман, Экардт.**

За Австрию и за Венгрию:

(М. п.) **Р. Кевенгюллер,** Австро-Венгерский Посол.

За Бельгию:

(М. п.) **Лагас-Де-Лохт, Г. Карез.**

За Болгарию:

(М. п.) **М. Де-Ла-Фарг.**

За Испанию:

(М. п.) **Ф. Де-Альбасете, Норберто Гонзалес Ауриолес.**

За Францию:

(М. п.) **Фериард Гаварри, Вормс Де-Ромильи, М. Деланней, Валькенер, Геннекен, Masië, Де-Дион, Г. Дефер.**

За Великобританию:

(М. п.) **Франсис Берти.**

За Грецию:

(М. п.) **Н. П. Делианни.**

За Италию:

(М. п.) **Алоизи, Помпео Бодреро, Руини.**

За Монако:

(М. п.) **Э. Джулиельминетти.**

За Черногорию:

(М. п.) **Брунет.**

За Нидерланды:

(М. п.) **Д. Ван Асбек.**

За Португалию:

(М. п.) **Хоайо Вериссимо Мендес Гуерейро.**

За Румынию:

(М. п.) **К. М. Митилинеу.**

За Россию:

(М. п.) **А. Нелидов.**

За Сербию:

(М. п.) **Мил. Р. Веснич**

Приложение А.

ПЕРЕДВИЖЕНИЕ АВТОМОБИЛЕЙ

Международная конвенция ....1909 года.

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДОРОЖНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ.

Эта книжка действительна для всех договаривающихся Государств [1]) в течение одного года со дня ее выдачи.

Выдача книжки.

Место: ....

Время: ....

М. п.

(Подпись подлежащих властей)

или

(Подпись общества, уполномоченного властями, и скрепа последних).

[1]) Эти Государства следующие: ....

....

ФРАНЦУЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА.

Сведения, касающиеся экипажа:

Владелец экипажа { Фамилия ....
Имя ....
Место жительства ....

Род экипажа (автомобиль, трицикл и проч.) ....

Имя строителя ....

Указание типа шасси ....

Порядковый № в серии типа или фабричный № шасси ....

Двигатель.......... { Число цилиндров ....
Мощность двигателя в лошадиных силах или диаметр цилиндров ....

Кузов .... { Форма ....
Цвет ....
Общее число мест ....

Вес порожнего экипажа (в килограммах) ....

Регистрационный №, который должен быть изображен на удостоверительных знаках ....

Сведения о шофере или о шоферах:

Фамилия ....

Имя ....

Место рождения ....

Время рождения ....

Место жительства ....

Фамилия ....

Имя ....

Место рождения ....

Время рождения ....

Место жительства ....

....ГОСУДАРСТВО

Сведения, касающиеся экипажа:

Владелец экипажа { Фамилия ....
Имя ....
Место жительства ....

Род экипажа (автомобиль, трицикл и проч.) ....
Имя строителя ....
Указание типа шасси ....
Порядковый № в серии типа или фабричный № шасси ....

Двигатель .... { Число цилиндров ....
Мощность двигателя в лошадиных силах или диаметр цилиндров ....

Кузов .... { Форма ....
Цвет ....
Общее число мест ....

Вес порожнего экипажа (в килограммах) ....
Регистрационный №, который должен быть изображен на удостоверительных знаках ....

Сведения о шофере или о шоферах:

Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рождения ....
Место жительства ....
Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рождения ....
Место жительства ....

.... ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въезде в..................	Визировка при выезде из..................
Место	Место ....
Время	Время ....
.... *таможни.*	.... *таможни.*
Печать таможни	Печать таможни

Лишение шофера права управления автомобилем.

такой то (фамилия и имя)..................

....

допущенный, как выше указано,

властями ....

Государства ....

....

лишается права управлять автомобилем в пределах..........................

в силу ....

....

Печать властей

В ....

Число и год ....

(Подпись)

Допущение нового шофера.

Место ....

Число и год...

(Подпись)

Фотография

Печать властей

Имя и фамилия нового шофера

....

Место рождения ....

Год и число рождения.............................

Место жительства..................................

.......ГОСУДАРСТВО

Сведения, касающиеся экипажа:

Владелец экипажа { Фамилия ....
Имя ....
Место жительства ....

Род экипажа (автомобиль, трицикл и проч.) ....
Имя строителя ....
Указание типа шасси ....
Порядковый № в серии типа или фабричный № шасси ....

Двигатель .... { Число цилиндров ....
Мощность двигателя в лошадиных силах или диаметр цилиндров ....

Кузов .... { Форма ....
Цвет ....
Общее число мест ....

Вес порожнего экипажа (в килограммах) ....
Регистрационный №, который должен быть изображен на удостоверительных знаках ....

Сведения о шофере или о шоферах:

Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рожденяя ....
Место жительства ....
Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рождения ....
Место жительства ....

.... ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въезде в............	Визировка при выезде из............
Место	Место ....
Время	Время ....
.... *таможни.*	.... *таможни.*
Печать таможни	Печать таможни

Лишение шофера права управления автомобилем.

такой-то (фамилия и имя)..................

....

допущенный, как выше указано,

властями ....

Государства ....

....

лишается права управлять автомобилем в пределах..............................

в силу ....

....

Печать властей

В ....

Число и год..................................

(Подпись)

Допущение нового шофера.

Место ....

Число и год..................................

(Подпись)

Фотография

Печать властей

Имя и фамилия нового шофера

....

Место рождения ....

Год и число рождения....................

Место жительства........................

....ГОСУДАРСТВО

Сведения, касающиеся экипажа:

Владелец экипажа { Фамилия ....
Имя ....
Место жительства ....

Род экипажа (автомобиль, трицикл и проч.) ....
Имя строителя ....
Указание типа шасси ....
Порядковый № в серии типа или фабричный № шасси ..

Двигатель { Число цилиндров ....
Мощность двигателя в лошадиных силах или диаметр цилиндров ....

Кузов ..... { Форма ....
Цвет ....
Общее число мест ....

Вес порожнего экипажа (в килограммах) ....
Регистрационный №, который должен быть изображен на удостоверительных знаках ....

Сведения о шофере или о шоферах:

Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рождения ....
Место жительства ....
Фамилия ....
Имя ....
Место рождения ....
Время рождения ....
Место жительства ...

.... ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въезде в..................	Визировка при выезде из..................
Место	Место ....
Время	Время ....
.... *таможни.*	.... *таможни.*
Печать таможни	Печать таможни

Лишение шофера права управления автомобилем.

такой-то (фамилия и имя)..................

....

допущенный, как выше указано,

властями ....

Государства ....

....

лишается права управлять автомобилем в пределах........................

в силу ....

....

Печать властей

В ....

Число и год..

(Подпись)

Допущение нового шофера.

Место ....

Число и год..

(Подпись)

Фотография

Печать властей

Имя и фамилия нового шофера

....

Место рождения

Год и число рождения.....

Место жительства..

Фотография

Печать властей

Фотография

Печать властей

Приложение Б.

Заглавная страничка, первый и последний листы того международного дорожного свидетельства, которое будет выдаваться тем или иным из договаривающихся Государств, должны быть напечатаны на языке, предписанном законодательством сказанного Государства. Другие же листы, в количестве равном числу остальных договаривающихся Государств, должны быть напечатаны каждый на языке соответствующего Государства.

Окончательный перевод рубрик книжки на различных языках будет сообщен Правительству Французской Республики другими Государствами, каждым в чем это его касается.

Приложение В.

Отличительный знак Государства происхождения должен состоять из овальной дощечки 30 сантим. длиной и 18 см. высотой с изображением на белом фоне одной или двух букв, выкрашенных в черный цвет. Буквы должны быть латинские заглавные. Наименьшая высота их 10 см., ширина их черт 15 мм. Отличительные буквы для различных Государств следующие:

Германия, D; Австрия, A; Бельгия, B; Испания, E; Соединенные Штаты, US; Франция, F; Великобритания, GB; Греция, GR; Венгрия, H; Италия, I; Черногория, MN; Монако, MC; Нидерланды, NL; Португалия, P; Россия, R; Румыния, RM; Сербия, SB; Швеция, S; Швейцария, CH.

Приложение Г.

Знаки, указывающие на препятствия.



Распубликовано в „Собрании Законов и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР“ за 1926 год, № 23 от 16 апреля.

Международные Конвенции, к которым Союз ССР присоединился между 1 января 1925 года и 1 апреля 1926 года.

Международная Метрическая Конвенция, вносящая изменения в Конвенцию 20 мая 1875 года и приложенный к ней регламент, подписанные в Севре 6 октября 1921 года.

Конвенция об учреждении в Париже Международного Бюро Общественной Гигиены, подписанная в Риме 9 декабря 1907 года.

Международная Санитарная Конвенция, подписанная в Париже 17 января 1912 года.

Международные Конвенции и Соглашения, которые Союз ССР между 1 января 1925 года и 1 апреля 1926 года, признал имеющими для него силу.

Международная Метрическая Конвенция, подписанная в Париже 20 мая 1875 года.

Конвенция Международная Телеграфная, подписанная в Ст.-Петербурге 11/22 июля 1875 года.

Международная Конвенция об охране подводных телеграфных кабелей, подписанная в Париже 14 марта 1884 года, с протоколом 7 июля 1887 года и декларацией 1 декабря 1886 года.

Конвенция об освобождении госпитальных судов от портовых и иных сборов, подписанная в Гааге 21 декабря 1904 года.

Конвенция об улучшении участи раненых и больных воинов в действующих армиях, подписанная в Женеве 6 июля 1906 года.

Конвенция о применении к морской войне начал Женевской Конвенции, подписанная в Гааге 18 октября 1907 года.

Международная радио-телеграфная Конвенция, подписанная в Лондоне 5 июля 1912 года.

УКАЗАТЕЛЬ

по странам и по времени подписания договоров, соглашений и конвенций, помещенных в настоящем сборнике.

А. ДВУСТОРОННИЕ.

ГЕРМАНИЯ.

ДАНИЯ.

ЛАТВИЯ.

НОРВЕГИЯ.

ПЕРСИЯ.

ПОЛЬША.

ТУРЦИЯ.

ФИНЛЯНДИЯ.

ЭСТОНИЯ.

27 июня 1924 г.	Конвенция о почтовых сношениях
	Конвенция о телеграфных и радиотелеграфных сношениях.
	Конвенция о телефонных сношениях.
	Соглашение об обмене денежных переводов.
4 марта 1926 г.	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств торговых судов.

ЯПОНИЯ.

20 января 1925 г.	Конвенция об основных принципах взаимоотношений.

Б. МНОГОСТОРОННИЕ.

28 августа 1924 г.	Всемирная почтовая конвенция, с заключительным к ней протоколом.
	Соглашение об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью, с заключительным к нему протоколом.
	Соглашение об обмене денежными почтовыми переводами.
29 декабря 1925 г.	Постановление Совета Народных Комиссаров Союза ССР о признании имеющей силу для Союза ССР Международной Конвенции относительно передвижения автомобилей.
	Международная Конвенция относительно передвижения автомобилей.
2 февраля 1926 г.	Постановление Совета Народных Комиссаров Союза ССР о подтверждении действия для Союза ССР Конвенции о международной охране котиков и об ограничении промысла морских котиков и морских бобров.
	Конвенция о международной охране котиков.

СОДЕРЖАНИЕ

Материалы к вопросу о действующем в Союзе ССР порядке заключения и ратификации международных договоров.

ОТДЕЛ I.

Договоры политические и об установлении сношений и по общим вопросам.

ОТДЕЛ II.

Соглашнеия по правовым вопросам.

ОТДЕЛ III.

Соглашения по вопросам пограничным.

ОТДЕЛ IV.

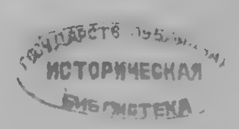
Соглашения по экономическим вопросам.

ОТДЕЛ V.

Соглашения по вопросам связи.

ОТДЕЛ VI.

Соглашения по вопросам транспорта.



4851

ЦЕНА 3 р. 50 к.

